

tengri

#4 (92) 2021

шілде - тамыз
борт журналы, сіздің жеке данаңыз

july - august
in-flight magazine, your personal copy

июль - август
бортовой журнал,
ваш персональный экземпляр



tengri.airastana.com

Черногория Адриатика қазынасы

Montenegro. Adriatic Hideaway

Черногория. Сокровище Адриатики



REGIONAL AIRLINE ASIA 2018-2020

 air astana



AMG



Mercedes-AMG GLE 53 Coupe
Испытай силу свободы!

ТОО «Автокапитал» – генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

г. Алматы	г. Нур-Султан	г. Атырау
Тел.: +7 (727) 250 64 24	Тел.: +7 (7172) 57 75 75	Тел.: +7 (7122) 76 60 00

www.mercedes-benz-kazakhstan.com



THE RITZ-CARLTON
RESIDENCES

ASTANA

ИНВЕСТИЦИОННАЯ
НЕДВИЖИМОСТЬ
КЛАССА ЛЮКС В СТОЛИЦЕ

THERESIDENCESASTANA.KZ

+7 771 525 33 88 / 44





Комфорт вышел на новый уровень с информационно-развлекательной системой, поддерживающей Apple CarPlay® и Android Auto®

LEXUS ES F SPORT

Лидер седанов премиум-класса



lexuskz.com



Светодиодные фары



Яркие черты серии F SPORT подчеркнули атлетичный образ

18-дюймовые
легкосплавные
диски

 LEXUS



Құрметті Air Astana жолаушысы!

Британдық, америкалық және орыс аристократиясы мен зиялы қауым XIX ғасырдың соңында солтүстік Жерорта теңізін «ашқаннан» бері ол әлемдегі ең танымал және дамыған аймақтардың біріне айналды. XX ғасырда Адриатиканың батыс бөлігіндегі италиялық жағалау, ал кейінірек оның шығыс жағалауы да осылай болды. Тап-таза суларда орналасқан венециялық қалалары, оңаша жағажайлары мен жартасты айлақтары, тамаша шараптары мен керемет тағамдары бар шығыс Адриатиканың неліктен соңғы жылдары әлемнің түкпір-түкпірінен келген саяхатшылар үшін нағыз магнитке айналғандығы түсінікті де. Мұның бәрінің басым бөлігі Хорватия аумағында орналасқан, алайда оңтүстігінде де өз сағатын күтетін інжуі бар, Черногория — Air Astana әуе компаниясының жаңа лайфстайл-бағыты. Ұзындығы 294 км болатын салыстырмалы түрде қысқа жергілікті жағалау желісіне солтүстіктегіден еш кем түспейтін айлақтар мен жағажайлар және бір кездері Еуропаның қиыр оңтүстігіндегі теңіз қолтығы деп аталған Котор шығанағы (Венеция заманында — Катарро) кіреді. Шығанақ сағасында ескі гарнизондық Херцег-Нови қаласынан шығысқа қарай созылып жатыр. Биік жартастармен қоршалған шығанақтың неліктен ғасырлар бойы қашқындар мен қарсыласу жауынгерлеріне, соның ішінде Екінші дүниежүзілік соғыс кезінде маршал Титоның партизандарына да пана болғанын елестету қиын емес. Херцег-Нови сияқты, ЮНЕСКО-ның бүкіләлемдік мұрасы тізіміне енген Котор, Пераст, Тиват және Рисан қалалары өздерінің венециялық сүйкімділіктерін сақтаған, ал жағалау бойында орналасқан отбасылық курорттар мен сәнді бутик-қонақүйлер танымал және халқы көп еуропалық қалалар деңгейіндегі қызметті қуана ұсынады.

Air Astana әуе компаниясының ақыры Алматыдан ежелгі Темірлан империясының астанасы, сонымен қатар, әлем ғажайыптарының бірі — Самарқанға ұшу құқығына ие болғанын қуана хабарлаймын. Самарқан, Бұхара, Хиуа — ежелгі қалалар, олардың атауларының өзі нағыз саяхатшының қиялын қоздырады. Бұл туралы толығырақ — **tengri** журналының келесі шығарылымында.

Ұшу сапарларыңыз жайлы болсын!

Құрметпен,
Питер Фостер,
Air Astana әуе компаниясының президенті

Dear Air Astana flyer,

Since its “discovery” by British, Russian and American aristocracy and high society in the late 19th century, the northern Mediterranean has become one of the most visited and developed coastlines in the world. The Italian coast of the western side of the Adriatic became similarly developed in the 20th century, latterly followed by its eastern shores. Studded with Venetian towns set amidst clear waters, secluded beaches and rocky coves, and with its fine wines and fabulous cuisine, it is not hard to understand why the eastern Adriatic has become such a magnet for international travellers in recent years. Much of this development has focused on Croatia, however to the south there is a hidden gem waiting to be discovered – Montenegro – Air Astana’s newest lifestyle destination. The relatively short Montenegrin coastline of 294 km offers bays and beaches to rival anything to the north, and the Bay of Kotor (Catarro in Venetian times), has been called the southernmost fjord of Europe. Meandering and twisting east from the old garrison town of Herceg Novi at its mouth, framed by towering cliffs, it is not hard to imagine why the bay has for centuries offered a haven to fugitives and resistance fighters, including Marshal Tito’s victorious partisans in the Second World War. In addition to Herceg Novi, the UNESCO world heritage towns of Kotor, Perast, Tivat, and Risan retain all their Venetian charm, and the family resorts and luxury boutique hotels which line the coast offer all the comforts and facilities of Europe’s better known and much more crowded resorts.

For a completely different experience, I am equally delighted to announce that Air Astana has finally obtained the rights to fly from Almaty to Samarkand, Tamburlaine the Great’s ancient capital and one of the wonders of the world. Samarkand, Bukhara, Khiva – ancient cities whose names alone fire the imagination of the true traveller. More to follow in the next edition of **tengri**.

I wish you a pleasant flight with us today.

Yours truly,
Peter Foster
President & CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

С момента открытия британской, русской и американской аристократией и высшим обществом в конце XIX века северного Средиземноморья, оно стало одним из самых популярных и развитых в мире. В XX веке таким же стало и итальянское побережье в западной части Адриатики, а позже — и ее восточные берега. Понятно, почему восточная Адриатика с ее венецианскими городами, расположенными в чистых водах, уединенными пляжами и скалистыми бухтами, с прекрасными винами и великолепной кухней стала в последние годы настоящим магнитом для путешественников со всего мира. Большая часть всего этого находится на территории Хорватии, однако и на юге есть жемчужина, которая ждет своего часа: Черногория — новейшее лайфстайл-направление авиакомпании Air Astana. Относительно короткая местная береговая линия протяженностью 294 километра — это бухты и пляжи, ничуть не хуже северных, и Которский залив (в венецианские времена — Катарро), который называли когда-то самым южным фьордом Европы. Залив простирается на восток от старого гарнизонного города Херцег-Нови у его устья. Нетрудно представить, почему обрамленный высокими скалами залив на протяжении веков был укрытием для беглецов и бойцов Сопротивления, в том числе и для партизан маршала Тито во время Второй мировой войны. Как и Херцег-Нови, внесенные в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО города Котор, Пераст, Тиват и Рисан хранят свое венецианское очарование, а расположенные вдоль побережья семейные курорты и роскошные бутик-отели рады предложить сервис уровня популярных и многолюдных европейских городов.

Я рад сообщить, что авиакомпания Air Astana наконец-то получила право летать из Алматы в Самарканд — древнюю столицу Тамерлана, являющуюся к тому же одним из чудес света. Самарканд, Бухара, Хива — древние города, одни названия которых будоражат воображение истинного путешественника. Подробнее об этом — в следующем выпуске **tengri**.

Приятного вам полета!

С уважением
Питер Фостер,
президент авиакомпании Air Astana

РОСКОШНЫЕ ШЕДЕВРЫ ИНДИВИДУАЛЬНОСТИ

Изготавливаются только под заказ



Мои ручки разработаны лично для Вас, *Viola von Moos*

RADISSON HOTEL ASTANA

Контактное лицо - Viola Li

4 Saryarka Avenue, Nur-Sultan, Z10H9B8, Kazakhstan

T: +77172670777, M: +77021903736

VON MOOS MANUFAKTUR AG

Kasernenplatz 2 | CH-6000 Luzern 7 | Phone +41 (0)79 609 53 22 | info@vonmoospens.ch | vonmoospens.ch | © vonmoospens



Мазмұны Contents Содержание

Air Astana

- 12 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости

- 22 FlyArystan. Екі жыл қолжетімді саяхаттар
FlyArystan. Two Years of Affordable Travel
FlyArystan. Два года доступных путешествий

Бас редактор Chief editor Главный редактор	Жаннар Шураева Zhanнар Shurayeva Жаннар Шураева
Редактордың орынбасары Deputy editor Заместитель редактора	Елена Кигай Yelena Kigay Елена Кигай
Ағылшынша мәтіннің редакторы English editor Английский редактор	Лалин Трехерн Поллок Laline Treherne Pollock Лалин Трехерн Поллок
Шығарушы редактор Issuing editor Выпускающий редактор	Елена Гурина Yelena Gurina Елена Гурина
Редактор және корректор, қазақ тілі Editor and proofreader, Kazakh language Редактор и корректор, казахский язык	Әсел Әлімжанова Asel Alimzhanova Асель Алимжанова
Корректор, ағылшын тілі Proofreading, English language Корректор, английский язык	Венди Мур Wendy Moore Венди Мур
Корректор, орыс тілі Proofreader, Russian language Корректор, русский язык	Татьяна Рудая Tatyana Rudaya Татьяна Рудая
Дизайн, беттеу Design Дизайн, верстка	Нұрлан Әбдіқалықов Nurlan Abdykalykov Нурлан Абдыкалыков
Баспаға дайындау Prepress Допечатная подготовка	Алексей Юрьев Alexey Yuryev Алексей Юрьев
Жарнама бойынша менеджер Advertising manager Менеджер по рекламе	Мадина Хакимова Madina Khakimova Мадина Хакимова mobile: +7 702 702 1102
tengri журналының көмекшісі Assistant of tengri Magazine Ассистент журнала tengri	Фарица Сәдуақасова Fariza Sadvokassova Фарица Садвокасова mobile: +7 702 702 2450, tel.: +7 (727) 331 0046

Журнал нөмірін дайындағандар / Contributors / Над номером работали

Авторлар: Тілек Әбдірахымов, Ләззат Нәбиева, Сюзанна Фриз, Елена Гурина, Нұржан Алғашов, Бен Мак, Гүлнар Танқаева, Әлжан Құсайынова, Сауле Серғазина, Фарица Сәдуақасова, Хью Диксон, Патрик Бум.

Authors: Tlek Abdrakhimov, Lyazzat Nabyeva, Susannah Frieze, Yelena Gurina, Nurzhan Algashov, Ben Mack, Gulnar Tankayeva, Alzhan Kussainova, Saule Sergazinova, Fariza Sadvokassova, Hugh Dixon, Patrick Boum.

Авторы: Тлек Абдрахимов, Ляззат Нәбиева, Сюзанна Фриз, Елена Гурина, Нуржан Алғашов, Бен Мак, Гүлнар Танқаева, Альжан Кусайнова, Сауле Сергазина, Фарица Садвокасова, Хью Диксон, Патрик Бум.

Фото: Елена Сергиенко, Максим Морозов, Нұржан Алғашов, Гүлнар Танқаева, Карина Захаркова, Александр Сахар, Shutterstock.

Photos: Yelena Sergiyenko, Maxim Morozov, Nurzhan Algashov, Gulnar Tankayeva, Karina Zakharkova, Alexander Sakhar, Shutterstock.

Фото: Елена Сергиенко, Максим Морозов, Нұржан Алғашов, Гүлнар Танқаева, Карина Захаркова, Александр Сахар, Shutterstock.

Борттық tengri журналы Air Astana әуе компаниясының меншігіне жатады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы № 6195-Ж Күәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет және Спорт министрлігі 25.07.2005 жылы берді. Журнал Air Astana әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен ұдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 33 000 дана. Print House Geron баспаханасында басылды, Алматы қ-сы.

tengri in-flight magazine is the property of Air Astana. Registered with the Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Registration № 6195-J. All rights reserved. The magazine is distributed on board all flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily those of the publisher. 33 000 in print. Printed by Print House Geron, Almaty.

Бортовой журнал tengri является собственностью авиакомпании Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации, Культуры и Спорта Республики Казахстан. Журнал распространяется на бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 33 000 экз. Отпечатано в типографии Print House Geron, г. Алматы.

E-mail: tengri.magazine@airastana.com

Yana



Premiere Jewellery - официальный представитель ювелирного Дома Yana
Алматы, Esentai Mall, тел. +7 701 8888 188



28

Мазмұны Contents Содержание



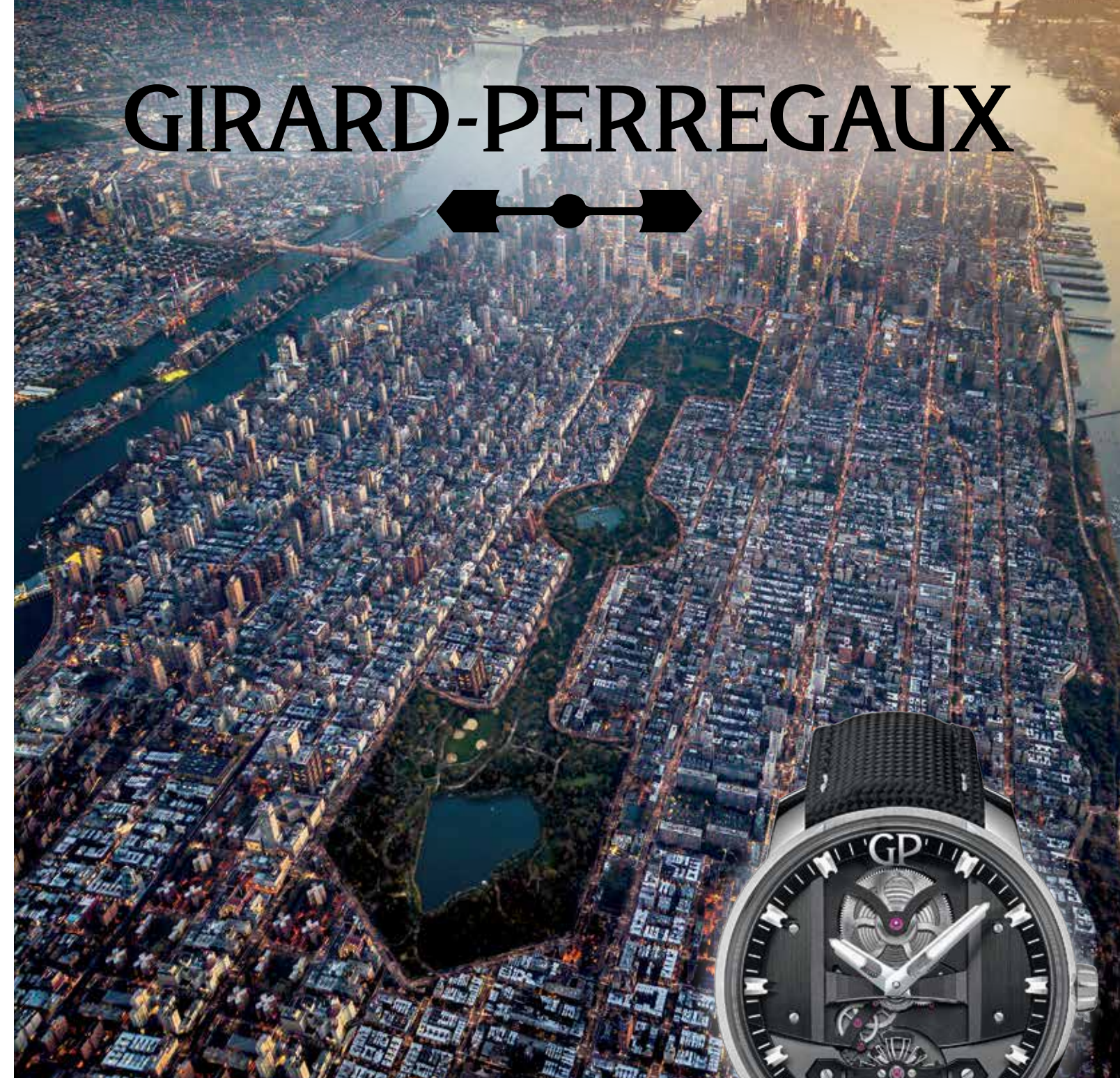
38



62

Destination

- 28** Черногория.
Адриатика қазынасы
Montenegro.
Adriatic Hideaway
Черногория.
Сокровище Адриатики
- 38** Гамарджоба, Батуми!
Gamarjoba, Batumi
Гамарджоба, Батуми!
- 52** Дубай.
Болашақпен байланыс
Dubai.
Connecting to the Future
Дубай. Связь с будущим
- 62** Ыстықкөлдiң шипалы суы
The Healing Waters
of Issyk-Kul
Целебная вода Иссык-Куля
- 68** Қарқаралы. Дала төсіндегі
жазира алқап
Karkaralinsk.
An Oasis in the Steppe
Каркаралинск.
Оазис в степи
- 76** Сүйікті орын туралы
жүз сөз
A Hundred Words about
Favourite Places
Сто слов о любимом месте



GIRARD-PERREGAUX



S H A P I N G
T H E < K > N O W

- REFINED MECHANICS SINCE 1791 -

FREE BRIDGE

STEEL CASE
44 MM
82000-11-631-FA6A

PREMIER

Алматы, ул. Богенбай Батыра, 125, +7 (727) 250 77 33
Нур-Султан, The St. Regis Astana, пр. Кабанбай Батыра, 1, +7 (7172) 79 88 80



96

Мазмұны Contents Содержание

Gallery

- 92** Мәдина Жолдыбекова. Абсурдизмге деген сүйіспеншілік
Madina Zholdybekova. Love of Absurdism
Мадина Жолдыбекова. Любовь к абсурдизму
- 96** Данэлия Түлешова. Менің мақсаттарым бар және мен оларды бетке алып келе жатырмын
Daneliya Tuleshova. Setting Goals and Working Towards Them
Данэлия Түлешова. У меня есть цели, и я иду к ним
- 100** Қазақ стилі
Kazakh Style
Казахский стиль

Time out

- 106** Хьюдің көзқарасы
The View from Hugh
С точки зрения Хью
- 110** Жұлдыз-жорамал
Horoscope
Гороскоп

Useful information

- 114** Nomad Club
- 120** Жолаушылардың өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения
- 122** Брондау орталықтары
Reservation Centres
Центры бронирования
- 126** Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы
- 128** Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету
- 137** Ұшақ сипаттамасы
Our Aircraft
Типы самолетов
- 138** Ұшу картасы
Route Network
Карты полетов



92

106



НОВЫЙ BMW БЕЗ ЗАБОТ.

3 ГОДА ГАРАНТИЯ BMW.
3 ГОДА БЕСПЛАТНОЕ ТО.

Подробности уточняйте у официальных дилеров BMW в Казахстане.

Автоцентр-Бавария Алматы
г. Алматы, пр. Аль-Фараби, 107
Тел.: +7 727 333-19-05
www.bavaria-almaty.kz

Автоцентр-Бавария Астана
г. Нур-Султан, пр. Кабанбай батыра, 35
Тел.: +7 7172 57-61-61,
+7 702 036-61-61
www.bavaria-astana.kz

Автоцентр-Бавария Восток
г. Усть-Каменогорск, пр. Сатпаева, 62/2
Тел.: +7 7232 49-20-70, 49-20-80
www.bavaria-east.kz

Автоцентр-Бавария Запад
г. Уральск, ул. Жамбыла, 2536
Тел.: +7 771 770-74-44,
+7 7112 24-20-02
www.bavaria-uralsk.kz

Автоцентр-Бавария Костанай
г. Костанай, Баймагамбетова, 147/3
Тел.: +7 7142 99-02-99

Автоцентр-Бавария Караганда
г. Караганда, ул. Сарыарка 37/2
Тел.: +7 7212 50-43-43
www.bavaria-karaganda.kz

ASTANA MOTORS

www.bmw.kz | www.bavaria.kz



Air Astana-ның туған күні

Air Astana 2002 жылғы мамыр айында Алматыдан Астанаға (Нұр-Сұлтан) орындалған алғашқы рейстің 19 жылдығын атап өтті. Әуе компаниясының жыл сайынғы жолаушылар ағыны 2002 жылғы 160 мың жолаушыдан 2020 жылы жаһандық пандемия басталған кездегі 5 миллионнан астам жолаушыға дейін артты. Бүгінгі таңда маршруттық желі 60 ішкі және халықаралық бағытты қамтиды, ал әуе флоты орташа жасы небәрі 3,5 жасты құрайтын Airbus, Boeing және Embraer тобындағы 34 заманауи ұшақтан тұрады. Air Astana-ның стратегиялық маңызды шешімі 2019 жылғы мамыр айында Орталық Азиядағы алғашқы лоукостер — FlyArystan әуе компаниясын іске қосу болды. Екі жылда әуе компаниясы 3 миллион жолаушы тасымалдады. Пандемияға қарамастан, жүктелу көрсеткіші орташа есеппен 87 пайызды, ал рейстердің уақтылы жүзеге асырылу деңгейі 89 пайызды құрады.

Air Astana's birthday

Air Astana has celebrated the 19th anniversary of its first commercial flight, from Almaty to Astana (Nur-Sultan), in May 2002. The number of passengers carried by the airline has increased from 160,000 in 2002 to over 5 million at the start of the global pandemic in 2020. Today our route map consists of 60 domestic and international destinations and the fleet includes 34 modern aircraft of the Airbus, Boeing and Embraer families, with an average age of only 3.5 years. In May 2019 Air Astana took the strategic decision to launch the first low-cost airline in Central Asia, FlyArystan. Two years later and the new airline has carried 3 million passengers. In spite of the pandemic the flights have been on average 87% full and 89% arrived on time.

День рождения Air Astana

Air Astana отметила 19-ю годовщину первого рейса, который был выполнен из Алматы в Астану (Нур-Султан) в мае 2002 года. Ежегодный пассажиропоток авиакомпании увеличился со 160 тысяч пассажиров в 2002 году до более 5 миллионов на момент начала глобальной пандемии в 2020 году. Сегодня маршрутная сеть насчитывает 60 внутренних и международных направлений, а воздушный флот состоит из 34 современных самолетов семейства Airbus, Boeing и Embraer, средний возраст которых составляет всего 3,5 года. Стратегически значимым решением Air Astana стал запуск первой в Центральной Азии авиакомпании-лоукостера FlyArystan в мае 2019 года. За два года авиакомпания перевезла 3 миллиона пассажиров. Показатель загрузки, несмотря на пандемию, в среднем составил 87 процентов, а своевременность осуществления рейсов — 89 процентов.

✍ Тілек Әбдірақымов / Tlek Abdrakhimov / Тлек Абдрахимов
📷 Air Astana, Елена Сергиенко / Yelena Sergiyenko, Shutterstock

FlyArystan-мен — Кутаисиге

FlyArystan лоукостері 2021 жылғы 2 мамырдан бастап жалпы жиілігі аптасына 6 ретті құрайтын, Ақтаудан, Атыраудан және Нұр-Сұлтаннан грузиялық Кутаисиге орындалатын тұрақты тікелей рейстерді іске қосты. Кутаиси — Батуми мен Қара теңізден автокөлікпен небәрі 2-3 сағаттық жерде, Тбилисиден гөрі әлдеқайда жақын орналасқан қала.

Ақтау — Кутаиси бағыты бойынша ұшатын рейстерге билеттердің құны саяхаттың бір бағытына 24 999 теңгеден басталады, ұшу сапарлары сейсенбі және жұма сайын орындалады. Атырау — Кутаиси маршруты бойынша рейстер бейсенбі және жексенбі күндері орындалады, ал бір бағыттағы билеттің бағасы 27 999 теңгеден басталады. Нұр-Сұлтаннан Кутаисиге ұшу сапарлары сейсенбі және бейсенбі күндері орындалады, билетті бір бағытқа 34 999 теңгеден басталатын бағамен сатып алуға болады.

Travel to Kutaisi with FlyArystan

On 2 May 2021 the low-cost airline FlyArystan launched regular direct flights to Kutaisi in Georgia from Aktau, Atyrau and Nur-Sultan with a combined frequency of six flights a week. Kutaisi is less than three hours' drive by car from Batumi and the Black Sea, so much closer than Tbilisi. Tickets for the Aktau-Kutaisi flights start at KZT 24,999 for a one-way trip and flights are operated on Tuesdays and Fridays. Atyrau-Kutaisi tickets start at KZT 27,999 for a one-way trip and are operated on Thursdays and Sundays. Tickets for Nur-Sultan-Kutaisi start at KZT 34,999 for a one-way trip and are operated on Tuesdays and Thursdays.

С FlyArystan — в Кутаиси

Лоукостер FlyArystan со 2 мая 2021 года запустил прямые регулярные рейсы в грузинский Кутаиси из Актау, Атырау и Нур-Султана с общей частотой 6 раз в неделю. Кутаиси — город, находящийся всего в 2–3 часах езды на автомобиле от Батуми и Черного моря, гораздо ближе, чем от Тбилиси.

Стоимость билетов на рейсы по направлению Актау — Кутаиси начинается от 24 999 тенге за путешествие в один конец, перелеты выполняются по вторникам и пятницам. Рейсы по маршруту Атырау — Кутаиси осуществляются по четвергам и воскресеньям, а цена билета в одну сторону начинается от 27 999 тенге. Перелеты из Нур-Султана в Кутаиси выполняются по вторникам и четвергам, билет можно приобрести по цене от 34 999 тенге в один конец.



*Металмен жұмыс істеу өнері
Искусство работать с металлом*

Нур-Султан

ул. Жетіген, здание 11
+7 (7172) 53-20-62, 53-20-64
+7-701-098-67-12, +7-701-098-67-13
e-mail: astana@sd-astana.kz



www.sd-astana.kz

Жаңа рейстер мен жиіліктер

2021 жылғы 15 мамырдан бастап Air Astana Алматыдан Батумиге (Грузия) аптасына 3 рет — дүйсенбі, сәрсенбі және сенбі сайын орындалатын тұрақты тікелей рейстерді іске қосты. 2021 жылғы 9 маусымнан бастап Air Astana Қазақстан мен Черногорияның астанасы — Подгорицаның арасында жаңа тұрақты әуе қатынасын орнатты. Рейстер Airbus 321LR әуе лайнерімен Нұр-Сұлтаннан дүйсенбі, сәрсенбі және сенбі сайын, Алматыдан сейсенбі, бейсенбі, жұма және жексенбі сайын орындалады. Сондай-ақ 9 маусымнан бастап А321 әуе лайнерімен сәрсенбі және жексенбі сайын орындалатын Алматы — Самарқан жаңа тікелей рейсі ашылды.

Бұдан бөлек, 3 маусымнан бастап, сәрсенбі сайын жүзеге асырылатын Атырау — Франкфурт рейсіне қосымша, бейсенбі сайын орындалатын Атырау — Амстердам рейсі қалпына келтірілді.

Маусым айында Антальяға рейстердің жиілігі Алматыдан — аптасына 6 ретке дейін және Нұр-Сұлтаннан аптасына 3 ретке дейін арттырылды. Алматыдан Дубайға ұшу сапарларының саны — аптасына 7 рейске дейін, ал Нұр-Сұлтаннан Дубайға аптасына 5 рейске дейін ұлғайтылды.

Сонымен қатар, 14 маусымнан бастап Air Astana дүйсенбі және жұма күндері орындалатын Нұр-Сұлтан — Тараз жаңа рейсін іске қосты.

New flights and frequencies

On 15 May 2021, Air Astana launched regular direct flights from Almaty to Batumi (Georgia) operated three times a week on Mondays, Wednesdays and Saturdays. On 9 June 2021 Air Astana launched a new route between Kazakhstan and Podgorica, the capital of Montenegro. Flights are operated by an Airbus 321LR on Mondays, Wednesdays and Saturdays from Nur-Sultan and on Tuesdays, Thursdays, Fridays and Sundays from Almaty. A new route between Almaty and Samarkand, also launched on 9 June, is operated by an Airbus A321 on Wednesdays and Sundays.

Thursday flights between Atyrau and Amsterdam resumed on 3 June, and there are flights between Atyrau and Frankfurt on Wednesdays.

In June, the number of frequencies to Antalya increased to six times a week from Almaty and three times a week from Nur-Sultan. Flights to Dubai have increased to five times a week from Nur-Sultan and seven times a week from Almaty. Also, on 14 June, Air Astana launched flights from Nur-Sultan to Taraz, operated on Mondays and Fridays.

Новые рейсы и частоты

С 15 мая 2021 года Air Astana запустила прямые регулярные рейсы из Алматы в Батуми (Грузия), которые выполняются 3 раза в неделю — по понедельникам, средам и субботам. С 9 июня 2021 года Air Astana установила новое регулярное авиасообщение между Казахстаном и столицей Черногории — Подгорицей. Рейсы выполняются на авиалайнере Airbus 321LR по понедельникам, средам и субботам — из Нур-Султана, и по вторникам, четвергам, пятницам и воскресеньям — из Алматы. Также с 9 июня открылся новый прямой рейс Алматы — Самарканд, который выполняется по средам и воскресеньям на авиалайнере А321.

Кроме того, с 3 июня возобновился рейс Атырау — Амстердам, который выполняется по четвергам, в дополнение к рейсу Атырау — Франкфурт, который осуществляется по средам.

В июне частота рейсов в Анталию была увеличена до 6 раз в неделю из Алматы, и до 3 — из Нур-Султана. Количество полетов из Алматы в Дубай увеличилось до 7, а из Нур-Султана в Дубай — до 5 рейсов в неделю.

Также с 14 июня Air Astana запустила новый рейс Нур-Султан — Тараз, который выполняется по понедельникам и пятницам.



Жаңа Sorento Новый Sorento

Басты рөлді сомдаңыз.
Играя главную роль.



Movement that inspires



Кез келген жағдайда, кез келген оқиғада Сіз - негізгі кейіпкерсіз. Ал серігіңіз Сізге сай болуы керек. Мүлдем жаңа Kia Sorento - Kia ұсынатын ең үздік кроссовер.

В любых обстоятельствах. В любой ситуации. Вы — главный герой. И напарник должен Вам соответствовать. Абсолютно новый Kia Sorento — флагманский кроссовер от Kia.

Allur Motor Qazaqstan

☎ 555 Қонырау шалу тегін
Звонок бесплатный | www.kia.com.kz

Жаңа байланыс арнасы

Әуе компаниясы клиенттердің қажеттіліктеріне мұқият көңіл бөледі және жедел әрі сапалы қызмет көрсету үшін байланыс арналарын кеңейтеді. Маусым айында Air Astana онлайн-консультант қызметін іске қосты, бұл қызметке сіздер +7 (702) 702 0148 нөмірі бойынша WhatsApp арқылы хабарласа аласыздар. Хабарламалар Нұр-Сұлтан уақыты бойынша сағ. 8:00-ден 20:00-ге дейін қабылданады. Жолаушылар билеттерді сатып алу, брондау, қайтару, маршрут таңдау, жолжұк және т.б. мәселелері бойынша кеңестер ала алады. Сонымен қатар, қоңырау шалу орталығы, email және әуе компаниясының сайтындағы онлайн-чат сияқты арналар да өз жұмысын жалғастырады.

New communications channel

Air Astana is committed to meeting the needs of its customers and expanding its channels of communication to create a fast and high-quality service. In June the airline launched a new service: online consultants who can be contacted via WhatsApp on +7 702 702 0148. Messages are received from 8 am to 8 pm, Nur-Sultan time. Passengers will get a response to any questions they have on issues such as ticket purchases, bookings and returns, route selection and luggage. This new channel will complement the current services including the call centre, email and on-line chat on the Air Astana website, which will operate as usual.

Новый канал коммуникации

Авиакомпания внимательно относится к потребностям клиентов и расширяет каналы коммуникаций для оперативного и качественного обслуживания. В июне Air Astana запустила услугу онлайн-консультанта, с которым вы можете связаться через WhatsApp по номеру +7 (702) 702 0148. Сообщения принимаются с 8.00 до 20.00 по времени г. Нур-Султана. Пассажиры могут получить консультации по вопросам покупки, бронирования, подбора маршрута, возврата билетов, багажа и прочего. Также продолжают свою работу такие каналы, как call-центр, e-mail и онлайн-чат на сайте авиакомпании.



АРЕХ-тен гауһар мәртебесі

Air Astana — АРЕХ аудитінен сәтті өтіп, гауһар мәртебесін алған ТМД-дағы алғашқы әуе компаниясы. Бұл аудитті АРЕХ қауымдастығы SimpliFlying компаниясымен бірге, ұшу сапарлары кезінде COVID-19 вирусының таралуын барынша азайту және болдырмау мақсатында жасап шығарған.

Аудит ұшу алдында жолаушылар мен экипаж мүшелерін тестілеуден өткізуді, байланыста болған адамдарды қадағалауды, жердегі рәсімдерді, тіркеуден өту және ұшу кезіндегі сақтық шараларын, сондай-ақ рейс алдындағы санитарлық өңдеуді қамтыды.

Жолаушылар денсаулығының қауіпсіздігін одан әрі қамтамасыз ету үшін SimpliFlying компаниясы медициналық және ғылыми қызметкерлерден тұратын жұмыс тобын құрды. Ол COVID-19 вирусының таралуына қарсы іс-қимыл саласындағы соңғы зерттеулерді зерделеу үшін жиі бас қосып тұрады. Әуе компаниясы, өз кезегінде, аудит ұсынған және жолаушылардың қауіпсіздік деңгейін жоғарылатуға бағытталған жаңа енгізілімдерді саралап, қажет болған жағдайда, енгізетін болады.

Diamond status from APEX

Air Astana was the first airline in the CIS to successfully pass an APEX audit and has been awarded with Diamond status. This audit was developed by APEX in partnership with SimpliFlying in order to minimise and prevent the spread of the COVID-19 virus during flights.

The audit looked at testing passengers and crew before the flight, tracing contacts, all ground handling procedures, precautions during check-in and during the flight as well as pre-flight sanitation.

In order to promote passenger health safety, SimpliFlying has established a working group consisting of medical and scientific staff. They will have regular meetings to study the latest research into how to combat the spread of COVID-19. The airline in its turn will review and, if applicable, implement new procedures recommended by the audit and aimed at improving the level of passenger safety.

Бриллиантовый статус от АРЕХ

Air Astana — первая в СНГ авиакомпания, успешно прошедшая аудит АРЕХ и получившая бриллиантовый статус. Данный аудит был разработан АРЕХ совместно с компанией SimpliFlying, его цель — минимизация и предотвращение распространения вируса COVID-19 во время перелетов.

Аудит включал тестирование пассажиров и членов экипажа перед вылетом, отслеживание контактных лиц, наземные процедуры, меры предосторожности во время регистрации и во время полета, а также санитарную обработку перед рейсом.

Для дальнейшего обеспечения безопасности здоровья пассажиров компанией SimpliFlying была создана рабочая группа, состоящая из медицинских и научных сотрудников. Она будет регулярно собираться для изучения последних исследований в сфере противодействия распространению вируса COVID-19. Авиакомпания, в свою очередь, будет изучать и при необходимости внедрять нововведения, рекомендуемые аудитом и направленные на повышение уровня безопасности пассажиров.



@eichholtzkz @ideadecor_kz



EICHHOLTZ



ideadecor
территория интерьера



г. Нур-Султан, пр. Мангилик Ел, 28 и 23/1
г. Алматы, пр. Аль-Фараби, 140 А/1, бутик А7/А8

тел. +7 747 424 90 90
тел. +7 700 330 60 90



Билеттерді сатып алуға несиелер

Air Astana мен FlyArystan Halyk Bank-пен бірлесе отырып, **airastana.com** және **flyarystan.com** сайттарында, сондай-ақ әуе компанияларының мобильді қолданбаларында сатып алынған әуе билеттерін жылдам несиелеу қызметін іске қосты. Несие сомасы — 4 мың теңгеден бастап 6 миллион теңгеге дейін, несиелеу мерзімі — 1 айдан 60 айға дейін. Несиені рәсімдеу және әуе билетін сатып алу онлайн режимде жүзеге асырылады және небәрі бірнеше минутты алады. Қажетті маршрутты брондап, әуе билетіне тапсырыс нөмірін алыңыздар. Әрі қарай Halyk Homebank қолданбасында тапсырыс нөмірін көрсетіп, несиелеу мерзімін таңдаңыздар. Билеттер электронды пошта адресіне жеткізіледі.

— Біз сайтымызда жаңа функцияны іске қосқанымызға қуаныштымыз, — деп мәлімдеді Air Astana әуе компаниясының маркетинг және сату жөніндегі вице-президенті Ричард Леджер. — Жеке қаражатты онлайн режимде басқару күнделікті өмір құбылысына айналды. Halyk Bank-пен серіктестік біздің жолаушыларымызға сапарларын белгісіз мерзімге кейінге қалдырмауға мүмкіндік береді. Қызметті біздің тұрақты жолаушыларымыз да, армандағы сапарларын жоспарлап жүрген жаңа клиенттеріміз де бағалайтынына сенімдімін.

Buying tickets on credit

Air Astana and FlyArystan, along with Halyk Bank, have launched a fast-credit service to buy tickets bought on the **airastana.com** and **flyarystan.com** websites and mobile apps. The loan can range from KZT 4,000 to 6 million, the repayment period is from 1 to 60 months. The loan application and purchase of the ticket is done online and takes just a few minutes. Book your required route and receive a ticket booking number. Go to the Halyk Homebank app, enter your order number and select the period of your loan. Tickets will be delivered to your e-mail.

“We are delighted to bring this functionality to our website,” said Richard Ledger, Vice-President Marketing & Sales. “Managing personal finance online is now part of all our daily lives. This partnership with Halyk Bank means that Air Astana customers now have instant access to funds to make sure they don't miss out on that most memorable trip. It will be very convenient for our existing customers, as well as bring us new customers looking for that trip of a lifetime.”

Кредиты при покупке билетов

Air Astana и FlyArystan совместно с Halyk Bank запустили услугу быстрого кредитования авиабилетов, купленных на сайтах **airastana.com** и **flyarystan.com**, а также в мобильных приложениях авиакомпаний. Сумма кредита — от 4 тысяч до 6 миллионов тенге, срок кредитования — от 1 до 60 месяцев. Оформление кредита и приобретение авиабилета происходит онлайн и занимает всего несколько минут. Забронируйте необходимый маршрут и получите номер заказа авиабилета. Далее в приложении Halyk Homebank укажите номер заказа и выберите срок кредитования. Билеты будут доставлены на адрес электронной почты.

— Мы рады запустить новую функцию на нашем сайте, — заявил Ричард Леджер, вице-президент по маркетингу и продажам авиакомпании Air Astana. — Управление личными финансами в режиме онлайн стало явлением повседневной жизни. Партнерство с Halyk Bank позволит нашим пассажирам не откладывать поездку в долгий ящик. Я уверен, что услугу оценят как наши постоянные пассажиры, так и новые клиенты, планирующие поездку мечты.

Airbus A321LR паркінің толықтырылуы

Air Astana әуе компаниясы өзінің әуе паркін немістің Гамбург қаласындағы Airbus авиациялық зауытынан, Air Lease Corporation лизинг берушісінен алынған 5-ші Airbus A321LR лайнерімен толықтырды.

A321LR — A321neo ұшағының ең жоғары ұшу салмағы ұлғайтылған, сондай-ақ фюзеляж конструкциясы оңтайландырылған алыс магистралды нұсқасы. A321LR ұшағының салоны екі кластық жиынтықталымда ұсынылады: бизнес-класта — 16 кресло және эконом-класта — 150 кресло, олардың әрқайсысы жеке мониторлармен жабдықталған.

Air Astana паркінде Airbus A321/A320neo тобының 17 ұшағы бар. Air Astana компаниялар тобының флотында барлығы 34 әуе кемесі, соның ішінде үш Boeing 767, бес E190-E2 ұшағы және он A320 FlyArystan лайнері бар.

Growing the Airbus A321LR fleet

Air Astana has taken delivery of its fifth Airbus A321LR aircraft from the Airbus factory in Hamburg, Germany, on an operating lease from the Air Lease Corporation.

The A321LR is a long-range version of the A321neo airliner with increased maximum take-off weight and an optimised fuselage construction. The A321LR has a two-class salon configuration including 16 seats in Business Class and 150 seats in Economy Class, all of which are equipped with individual monitors.

The Air Astana fleet includes 17 aircraft from the Airbus A321/A320neo family. There are 34 aircraft in the Air Astana Group's entire fleet, including three Boeing 767s, five E190-E2s and FlyArystan's ten A320s.

Пополнение парка Airbus A321LR

Авиакомпания Air Astana пополнила свой авиапарк 5-м по счету лайнером Airbus A321LR, полученным с авиазавода Airbus в немецком городе Гамбурге, от лизингодателя Air Lease Corporation.

A321LR — дальнемагистральная версия A321neo с увеличенным максимальным взлетным весом, а также с оптимизированной конструкцией фюзеляжа. A321LR имеет двухклассную компоновку салона: 16 кресел в бизнес-классе и 150 — в экономическом, каждое из которых оборудовано индивидуальными мониторами.

В парке Air Astana насчитывается 17 самолетов семейства Airbus A321/A320neo. Всего же флот группы компаний Air Astana насчитывает 34 воздушных судна, включая три Boeing 767, пять самолетов E190-E2 и десять лайнеров A320 FlyArystan.



ЗОЛОТОЙ

ВКЛАД В ВАШУ ИСТОРИЮ

19

двухуровневых
квартир площадью

от 135

до 315 м²

со вторым светом,
собственным садом
и вторым входом

+7 (495) 236 82 67
zolotoy.top





Абсолютно новый
двигатель твин-турбо

3.5 л

Первая в сегменте

10 АКП

С мощностью

415 л.с.

НОВЫЙ LAND CRUISER 300

КОРОЛЬ ДОРОГ УЖЕ В КАЗАХСТАНЕ

Land Cruiser 300 превосходит все ожидания с новым двигателем мощностью 415 л.с., первой в сегменте 10-ступенчатой АКП и рамной конструкцией, созданной на платформе TNGA.

Премиальный дизайн, абсолютный комфорт и передовая система безопасности вошли в ДНК нового внедорожника.

Приветствуйте нового короля дорог!

Подробности у официальных дилеров Toyota.



toyotakz.com



Екі жыл қолжетімді саяхаттар

Two Years of Affordable Travel / Два года доступных путешествий

✍ Ләззат Нәбиева / Lyazzat Nabiyeva / Ляззат Набиева 📷 FlyArystan, Елена Сергиенко, Максим Морозов / Yelena Sergiyenko, Maxim Morozov

2019 жылғы 1 мамырда қазақстандықтар Air Astana компаниялар тобының құрылымдық бөлімшесі — FlyArystan алғашқы қазақстандық лоукостерінің қызметтерін алғаш рет пайдаланды. Осы екі жыл ішінде компания саяхаттаушы адамдардың өміріне қандай өзгерістер алып келді?

Бюджеттік әуе тасымалдаушысы өзінің операциялық қызметін 180 орындық екі Airbus A320 эконом-класс ұшағынан және ел ішіндегі алты бағыттан бастады. Содан бері FlyArystan әуе флоты бес есеге өсті, Стамбулға (Түркия), Кутаисиге (Грузия), Бішкекке (Қырғызстан), Шарджаға (БАӘ) және Ташкентке (Өзбекстан) халықаралық рейстерді қоса алғанда, бағыттар саны 38-ге дейін ұлғайды, ал тасымалданған жолаушылардың саны 3 миллион адамнан асты. Пандемия кезеңін ескере отырып, рейстердің жүктелуінің орташа көрсеткіші 87%-дан асты, ал рейстердің уақтылы жүзеге асырылу деңгейі 89%-дан асты.

On 1 May 2019, Kazakhstanis got their first ever low-cost airline, FlyArystan, a subsidiary of the Air Astana Group. How has this changed the lives of travellers in the last two years?

The new budget airline went into operation with two 180 Economy Class seat Airbus A320s and six domestic destinations. Since then the FlyArystan fleet has increased fivefold, the number of destinations has expanded to 38, including international flights to Istanbul (Turkey), Kutaisi (Georgia), Bishkek (Kyrgyzstan), Sharjah (UAE) and Tashkent (Uzbekistan). The airline has carried over three million people. The average flight, taking into account the pandemic, has

1 мая 2019 года казахстанцы впервые воспользовались услугами первого казахстанского лоукостера FlyArystan — структурного подразделения группы компаний Air Astana. Какие изменения компания привнесла в жизнь путешественников за эти два года?

Свою операционную деятельность бюджетный авиаперевозчик начал с двух 180-местных самолетов эконом-класса Airbus A320 и шести направлений внутри страны. С тех пор воздушный флот FlyArystan увеличился в 5 раз, количество направлений расширилось до 38, включая международные рейсы в Стамбул (Турция), Кутаиси (Грузия), Бишкек (Кыргызстан), Шарджу (ОАЭ) и Ташкент (Узбекистан), а количество перевезенных пассажиров превысило 3 миллиона человек. Средний показатель загрузки рейсов с учетом периода пандемии составил

Авиация нарығына FlyArystan келгеннен кейін қазақстандықтар «бір шыныаяқ кофенің бағасымен» ұшуға болатынын біліп, автокөлікпен немесе пойызбен ұзақ сапар шегудің орнына заманауи лайнерлермен жайлы ұшу сапарларын қуана-қуана таңдай бастады. Қалалардың арасы жақындай түсті, туған-туыстармен және достармен кездесулер жиілеп, саяхаттар қуаныш сыйлай бастады. Өйткені енді жас отбасылар, студенттер, мұғалімдер, дәрігерлер, әр түрлі жастағы және мамандықтағы адамдар уақыттарын жолға емес, әсер алуға жұмсайды.

Саяхатты жоспарлау кезінде нені білу қажет екендігі туралы әңгімелеп, сәтті үнемдеудің басты құпияларымен бөлісейік.

1. БИЛЕТТЕРДІ АЛДЫН АЛА БРОНДАҢЫЗДАР

Басқа әуе компанияларында сияқты, лоукостерлерде де билеттерді сату бірнеше ай бұрын ашылады. Дәл осы себептен әрдайым билеттерді алдын ала сатып алуға кеңес береміз. Ұшу күні жақындаған сайын қолжетімді орындар азайып, билеттердің бағасы қымбаттай түседі. Сұраныс билеттердің құнына әсер ететін маңызды фактор болып табылады. Әдетте демалыс және мереке күндерінде, сондай-ақ жазғы маусымда және балалардың демалыстары кезінде билеттер жұмыс күндеріне қарағанда әлдеқайда тезірек сатылады.

2. БИЛЕТТЕРДІ FLYARYSTAN МОБИЛЬДІ ҚОЛДАНБАСЫНАН САТЫП АЛЫҢЫЗДАР

Қолданбаны Google Play-ден немесе App Store-дан жүктеп алып, тіркеліңіздер, сонда келесі сатып алу кезінде өз деректеріңізді қайта енгізудің қажеті болмайды. Тіркелген пайдаланушыларда билеттер мен отырғызу талондарына үнемі қолжетімділік болады, демек, қажет болған жағдайда, оларды электронды пошталарыңыздан іздеуге тура келмейді.

Мұнда сіздер билеттерді ғана емес, сонымен қатар, компанияның барлық қосымша қызметтері: жолжүк, тамақтандыру, орын таңдау қызметтерін де сатып ала аласыздар.

Егер сіздерде сұрақтар туындаса, сіздер FlyArystan мобильді қолданбасының live-чаты арқылы тәуліктің кез келген мезгілінде байланыс орталығының қызметкерлеріне хабарласа аласыздар, олар сіздердің сұрауларыңызға нақты уақыт режимінде қуана жауап береді.

Бонус ретінде ұсынылатын нәрсе — қолданба пайдаланушылары компанияның науқандары туралы бірінші болып біліп, бірегей және тиімді ұсыныстар алады.

been 87% full, while more than 89% of all flights arrived on time.

After FlyArystan's arrival in the aviation market, Kazakhstanis discovered they could fly for 'the cost of a cup of coffee' and quickly began to enjoy the comfort of covering long distances in modern aircraft instead of long journeys by car or train. Cities have come closer, meetings between family and friends more frequent, and the concept of travel has changed significantly as young families, students, teachers, doctors and people of all ages and professions have been able to spend more time at their destinations and less on their journeys.

Let us discuss what to take into consideration when planning a trip and share our tips on the best way to save money.

1. BOOK TICKETS AHEAD OF TIME

Low-cost airlines, like any other airline, start selling tickets many months before the flight, which is why we always recommend buying your tickets in advance. The closer you get to the departure date the fewer seats are available and the price goes up. Demand is an important factor in the cost of the tickets. It is also worth noting that tickets for weekends and public holidays, as well as in the summer and during the school holidays, sell faster than mid-week and workdays.

2. BUY TICKETS IN THE FLYARYSTAN MOBILE APP

You can download the app from Google Play or the App Store, register, and when you next buy a ticket you won't have to fill in all your details again. Registered users have quick access to tickets and boarding passes without needing to search through emails to find them.

On the app you can buy not only tickets but also additional services such as luggage, meals and seat selection.

If you have any questions, there is a live chat on the FlyArystan app that you can use at any time, putting you in touch with the staff at the call centre who will be delighted to answer your questions in real time.

One bonus for app users is that they get to hear FlyArystan's news first, so they can take advantage of any special offers as soon as they appear.

более 87 процентов, в то время как своевременность осуществления рейсов превысила отметку в 89 процентов.

С приходом FlyArystan на рынок авиации казахстанцы узнали, что можно летать «по цене чашки кофе», и охотно стали выбирать комфортабельные перелеты на современных лайнерах вместо долгих поездок на автомобиле или поезде. Города стали ближе, встречи с родными и друзьями — чаще, а путешествия — радостнее. Ведь теперь молодые семьи, студенты, учителя, врачи, люди самых разных возрастов и профессий тратят свое время не на дорогу, а на впечатления.

Поговорим о том, что нужно знать при планировании путешествия, и поделимся главными секретами успешной экономии.

1. БРОНИРУЙТЕ БИЛЕТЫ ЗАРАНЕЕ

Продажа билетов у лоукостеров так же, как и у других авиакомпаний, открывается за много месяцев вперед. Именно поэтому мы всегда рекомендуем покупать билеты заблаговременно. Чем ближе дата вылета, тем меньше доступных мест, а стоимость билетов — дороже. Немаловажным фактором, который влияет на стоимость билетов, является спрос. Как правило, билеты на выходные и праздничные дни, а также в летний сезон и в период детских каникул раскупаются гораздо быстрее, чем в будни.

2. ПОКУПАЙТЕ БИЛЕТЫ В МОБИЛЬНОМ ПРИЛОЖЕНИИ FLYARYSTAN

Скачивайте приложение в Google Play или App Store, регистрируйтесь, и при следующей покупке вам не придется вводить ваши данные повторно. У зарегистрированных пользователей всегда есть доступ к билетам и посадочным талонам, а значит, при необходимости вам не придется искать их в электронной почте.

Здесь вы сможете не только покупать билеты, но и все дополнительные услуги компании: багаж, питание, выбор места.

Если у вас возникли вопросы, вы можете в любое время суток через LiveChat мобильного приложения FlyArystan обратиться к сотрудникам контакт-центра, которые в режиме реального времени с радостью ответят на ваш запрос.

Ну а бонусом является то, что пользователи приложения первыми узнают об акциях компании и получают уникальные и выгодные предложения.



3. ТАРИФТІК ТОПАМАЛАРДЫ ТАҢДАҢЫЗДАР

«Стандарт» топтамасы — ең төменгі тарифтер бойынша сатылатын билеттер, олардың құнына ұшу сапары және салмағы 5 кг болатын қол жүгінің бір бірлігін тасымалдау кіреді. Барлық қалған қызметтерді жолаушылар бөлек сатып алады.

Алайда, билет сатып алу кезінде «Стандарт плюс» топтамасын таңдайтын болсаңыздар, сіздердің қол жүктеріңіздің рұқсат етілген салмағы 10 кг-ға дейін артады, бірақ габариттері 56x23x36 см рұқсат етілген өлшемдерінен аспауы тиіс.

«Комфорт» топтамасын таңдаған жағдайда, 5 кг қол жүгіне қосымша, салмағы 20 кг жолжүкті тасымалдау және бортта стандартты орынды (5-тен 11-ге және 14-тен 30-ға дейінгі қатарлар) таңдау опциялары қолжетімді болады.

«Комфорт плюс» топтамасын сатып алғанда, сіздерде саяхатқа өздеріңізбен бірге 10 кг қол жүгін, 20 кг жолжүкті алу, бортта кез келген орынды таңдау, отырғызу кезінде басымдыққа ие болу, сондай-ақ 1 рет өз билеттеріңізді тегін қайта брондау мүмкіндіктеріңіз болады.

Назар аударыңыздар, егер сіздер жоғарыда аталған қосымша қызметтерді билет сатып алғаннан кейін сатып алсаңыздар, олар сіздерге едәуір қымбатқа түседі. Бұл қызметтерді топтамада сатып алу кезіндегі үнемдеу 60 пайызға жетеді.

4. БИЛЕТТЕРДІ НЕСИЕГЕ САТЫП АЛУ

Алғашқы қазақстандық лоукостер арзан бағамен ұшуды ұсынып қана қоймай, сонымен қатар, саяхатты Halyk Bank арқылы несиеге рәсімдеу мүмкіндігін де береді.

Билет сатып алумен қатар, сіздер бірден қосымша қызметтерді де рәсімдей аласыздар және олардың ақысын бір айдан алпыс айға дейінгі мерзімде төлеуге болады. Сатып алудың ең төменгі сомасы — 4000 теңге. Қосымша қызметтердің ақысын төлеу үшін бөлек несие алу мүмкін болмайды, сондықтан бұл қызметті пайдалануға шешім қабылдасаңыздар, оларды билет сатып алу кезінде бірден себетке қосыңыздар.

3. CHOOSE FARE BUNDLES.

A Standard bundle includes a ticket at the minimum fare that covers the flight and one piece of hand luggage weighing up to 5 kg. All other services need to be purchased separately.

However, if you purchase a ticket choosing the Standard Plus bundle, the allowed weight of your hand luggage goes up to 10 kg, though the dimensions of your bag should not exceed 56 x 23 x 36 cm.

If you choose the Comfort bundle, in addition to 5 kg of hand luggage you can check in up to 20 kg of baggage and select a standard seat on board (from rows 5 to 11 and from 14 to 30).

If you buy the Comfort Plus bundle, you can take 10 kg of hand luggage, 20 kg of checked-in baggage, choose any seat, have priority boarding and one flight change.

It costs more to add these services to a ticket you have already bought. If you buy them in a bundle they are up to 60% cheaper.

4. TICKETS ON CREDIT

Kazakhstan's first low-cost airline doesn't only offer cheap flights, it also allows you to pay for them with a travel loan taken out from Halyk Bank.

When you buy your ticket you can choose the extra services you want and pay for them from between one to sixty months. The minimum purchase is KZT 4,000. As you can't take out a separate loan to pay for additional services, you should add what you need to your cart with your ticket and buy them all at the same time.

How does it work? Book your ticket in the FlyArystan mobile app or on flyarystan.com and copy your order number. Open

3. ВЫБИРАЙТЕ ТАРИФНЫЕ ПАКЕТЫ.

Пакет «Стандарт» — это билеты по минимальным тарифам, в стоимость которых включен перелет и провоз одной единицы ручной клади весом 5 кг. Все остальные услуги пассажиры докупают отдельно.

Однако если при покупке билета выбрать пакет «Стандарт плюс», то допустимый вес вашей ручной клади увеличивается до 10 кг, но габариты ее не должны превышать допустимых размеров: 56x23x36 см.

В случае выбора пакета «Комфорт» в дополнение к 5 кг ручной клади вам доступны опции провоза багажа весом 20 кг и выбора стандартного места на борту (с 5-го по 11-й и с 14-го по 30-й ряды).

При покупке пакета «Комфорт плюс» вы можете взять с собой в путешествие 10 кг ручной клади, 20 кг багажа, выбрать любое место на борту, пройти приоритетную посадку, а также 1 раз бесплатно перебронировать свой билет.

Обратите внимание на то, что если вы будете покупать вышеперечисленные дополнительные услуги после приобретения билета, то они обойдутся вам существенно дороже. Экономия при покупке этих услуг в пакете достигает 60 процентов.

4. БИЛЕТЫ В КРЕДИТ

Первый казахстанский лоукостер не только предлагает дешевые перелеты, но и предоставляет возможность оформить путешествие в кредит через Halyk Bank.

Вместе с покупкой билета вы можете сразу оформить и дополнительные услуги, рассчитаться за которые возможно в срок от 1 до 60 месяцев. Минимальная сумма покупки — 4 000 тенге. Получить отдельный кредит на оплату дополнительных услуг нельзя, поэтому, если вы решили воспользоваться данным



ТІРКЕУ БАСТАЛДЫ

РЕГИСТРАЦИЯ ОТКРЫТА

НАҒЫЗ ҰЛЫБРИТАНИЯЛЫҚ ДИПЛОМДЫ
DE MONTFORT UNIVERSITY KAZAKHSTAN
УНИВЕРСИТЕТІНЕН АЛЫҢЫЗ

ПОЛУЧИ ПО-НАСТОЯЩЕМУ БРИТАНСКИЙ
ДИПЛОМ В DE MONTFORT UNIVERSITY
KAZAKHSTAN

DMUK.EDU.KZ





Мұны қалай жасауға болады? Әуе билетін FlyArystan мобильді қолданбасында немесе flyarystan.com сайтында брондап, тапсырыс нөмірін көшіріп алыңыздар. Содан кейін Homebank қолданбасын* ашып, басты экранда немесе «Мәзір» бөлімінде «Бөліп төлеуге сатып алу» тармағын таңдаңыздар.

Лоукостердің екі жыл ішіндегі маңызды жетістіктерінің бірі ұшу сапарларының ауқымды картасы болып табылатындығын атап өткен жөн, онда бірегей маршруттар аз емес, өйткені FlyArystan ұшақтарының базалары Қазақстанның бес қаласында: Алматыда, Нұр-Сұлтанда, Ақтауда, Атырауда және Шымкентте орналасқан. Осының арқасында Шымкенттен Семейге, Ақтөбеге, Оралға, Қарағандыға және басқа да қалаларға қонбай ұшатын тікелей рейстер орындалады. FlyArystan көршілес Түркістаннан Бішкек пен Стамбулға рейстерді ұсынады, Атыраудан Ақтөбеге, Ақтауға, Кутаисиге және басқа да бағыттарға ұшудың тамаша мүмкіндігі бар, ал 2021 жылғы 15 маусымнан бастап Алматыдан Шарджаға тұрақты рейстер жүзеге асырыла бастайды. Лоукостер мұнымен тоқтамақ емес, жаңа рейстерді ашу жұмысы жалғасуда.

Барлық бағыттар бойынша билеттерді сату 2021 жылғы қазан айының соңына дейін ашық, егер сіздер таңдаған күндеріңізге төмен тарифтегі билеттерді таппаған болсаңыздар, бағалар күнтізбесін тағы да мұқият қарап, басқа күндерге арзан билеттерді іздеуге кеңес береміз. FlyArystan-мен саяхаттау өте оңай және өткен екі жылда лоукостердің нағыз халықтық әуе компаниясына айналуы кездейсоқ емес. ◀

*Егер сіздерде Homebank мобильді қолданбасы орнатылмаған болса, оны AppStore немесе Google Play арқылы жүктеп алып, тіркелу қажет болады (банкте шоттарыңыз болмаса, сіздерге автоматты түрде электронды шот ашып береді). FlyArystan және Homebank қолданбаларының соңғы нұсқаларын пайдаланатындықтарыңызға көз жеткізіңіздер.

the Homebank* app on the main screen or in the Menu section and select Buy by Installments.

It is worth mentioning that one of the important achievements of the low-cost airline is that in two years it has drawn a vast flight map with many unique routes. FlyArystan aircraft are based in five Kazakh cities: Almaty, Nur-Sultan, Aktau, Atyrau and Shymkent, which makes it possible to operate direct non-stop flights from Shymkent to Semey, Aktope, Uralsk, Karaganda and other cities. From Turkistan, FlyArystan offers flights to Bishkek and Istanbul, and you can now fly from Atyrau to Aktope, Aktau, Kutaisi and other destinations and, on 15 June 2021, regular flights were launched from Almaty to Sharjah (UAE). FlyArystan is planning to continue this expansion and is already working on the launch of new flights.

Sale of tickets to all destinations is open until the end of October 2021 and if you haven't found tickets for your chosen dates at the price you wanted, we suggest you check the fare calendar as you could well find cheap tickets for other dates that would suit you too. It's so easy to travel with FlyArystan that it's no wonder that this low-cost airline has really become, within the last two years, the people's airline. ◀

*If you don't have the Homebank mobile app, you need to download it via the App Store or Google Play and register (if you have no account, an electronic account will be opened automatically). Make sure you are using the latest versions of the FlyArystan and Homebank apps.

сервисом, добавляйте их в корзину сразу — при покупке билета.

Как это сделать? Забронируйте авиабилет в мобильном приложении FlyArystan или на сайте flyarystan.com и скопируйте номер заказа. Далее откройте приложение Homebank*, на главном экране или в разделе «Меню» выберите пункт «Купить в рассрочку».

Стоит отметить, одно из важных достижений лоукостера за 2 года — это обширная карта полетов, в которой немало уникальных маршрутов, ведь самолеты FlyArystan базируются в 5 городах Казахстана: Алматы, Нур-Султане, Актау, Атырау и Шымкенте. Благодаря этому из Шымкента прямые беспосадочные рейсы осуществляются в Семей, Актобе, Уральск, Караганду и другие города. Из соседнего Туркестана FlyArystan предлагает рейсы в Бишкек и Стамбул, из Атырау есть отличная возможность улететь в Актобе, Актау, Кутаиси и по другим маршрутам, в то время как из Алматы с 15 июня 2021 года начали осуществляться регулярные рейсы в Шарджу. И на этом лоукостер останавливаться не намерен, работа над открытием новых рейсов продолжается.

Продажа билетов по всем направлениям открыта до конца октября 2021 года, и если вы не нашли билеты на выбранные вами даты по низким тарифам, то мы рекомендуем еще раз внимательно посмотреть календарь цен и поискать дешевые билеты на другие дни. Путешествовать с FlyArystan очень просто, и не случайно, что за два прошедших года лоукостер стал по-настоящему народной авиакомпанией. ◀

*Если у вас не установлено мобильное приложение Homebank, вам необходимо скачать его через AppStore или Google Play и зарегистрироваться (если у вас нет счета в банке, то вам автоматически откроют электронный счет). Убедитесь, что вы используете последние версии приложений FlyArystan и Homebank.



"Much more than a house"

Летний бассейн с аквагорками

SPA-центр, сауна, хамам

Охраняемая территория 24/7

Зимний бассейн с подогревом

Фитнес-центр и игровые зоны

Расстояние до моря: 50 м

РОСКОШНЫЕ КВАРТИРЫ У МОРЯ

Mahmutlar Mahallesi, 130 nolu sokak
no: 6/A-B 07450 Alanya / Antalya
@yenisey.co

+90 242 528 3388 Турция
+7 727 312 32 92 Казахстан
+38 044 300 26 18 Украина
+7 499 380 8445 Россия



Черногория

Адриатика қазынасы

✍ Сюзанна Фриз
📷 Shutterstock

Черногориялық Тиват Адриатиканың жазғы інжуіне айналып, көпшіліктің назарына ілінді.

Тиват қаласында теңіздің бұралаң жиегінің бойымен түнделетіп серуен құрып жүргенде, түсініксіз әлденені — теңіз бетінде қозғалып келе жатқан... қарапайым көше шамын көруге болады. Кенет шамның жанында көлеңке пайда болып, теңізге шолп ете түседі де, одан су бетінде толқындар таралады. Су бетінде қалқыған қайықта балықтың қабуын шыдамдылықпен күтіп отырған балықшы үшін бұл — жақсы белгі. Ол өзінің сенімді қылышы, балық аулауға арналған арнайы құрал — kurcela-ны байлап, босаңсиды және өзінің айлалы тәсілі тағы біраз балықты тартқандығына үміттеніп, аспалы шамның батареясын тексереді.

Montenegro. Adriatic Hideaway

✍ Susannah Frieze
📷 Shutterstock

How Montenegro's Tivat has emerged into the spotlight as one of the Adriatic's summer pearls.

On a night-time stroll along the curving sea edge of Tivat, one can become a little disorientated by what looks like a single street light, out at sea... and it's moving. Suddenly a shadow rears up beside it and arcs down into the sea with a splash that carries across the water. For the fisherman waiting patiently in his drifting boat, it's just another successful catch. He sits back, strapping his trusty kurcela sword back to his side, and checks the battery on his hanging lantern in the hope that a few more fish are attracted to its deceptive welcome.

Черногория. Сокровище Адриатики

✍ Сюзанна Фриз
📷 Shutterstock

Как черногорский Тиват оказался в центре всеобщего внимания, став летней жемчужиной Адриатики.

Прогуливаясь ночью вдоль извилистой кромки моря в городе Тивате, можно увидеть нечто, что собьет вас с толку — простой уличный фонарь в море, который... движется. Внезапно рядом с фонарем возникает тень, падающая в море с всплеском, от которого по воде бегут волны. Для рыбака, терпеливо ожидающего клева в дрейфующей лодке, это хороший знак. Он расслабляется, пристегивая к себе верный меч kurcela — специальное приспособление для рыбалки, и проверяет батарейку навесного фонаря в надежде, что его хитрый прием привлечет еще несколько рыб.

Ескі мен жаңа үйлесім тапқан балық аулау: айласын тауып, дәстүрлі қылыш пен қазіргі шамды қатар қолдану арқылы еш алаңсыз скумбрияны қармаққа түсіріп, қараңғы судан шығарып алу — нағыз тиваттық тәсіл. Тиват — теңіз жағасындағы інжу, бірнеше ғасырлар бойы черногориялық бай отбасылардың жазғы виллалары болған қала. Алайда ол Австрия-Венгрия империясы бұл жерде XIX ғасырдың соңында әскери-теңіз базасын құрғаннан кейін ғана нағыз қалаға айналды. Тұрпайы орамдық құрылыстарымен (бұл XX ғасырдың ортасында ландшафтың деградациясына алып келді) коммунистер басқарған кезді бастан өткерген ортағасырлық шіркеулер мен деревнялар өздерінің бастапқы қалпына келді және Тиваттың жағалаудағы және теңіздегі бірегей пейзаждарын сақтап қалу және дамыту, оның жаңа қастерлеушілерін тарту үшін атсалысқан көптеген жергілікті мәдени ұйымдардың қолдауына ие болды.

Адриатика теңізінің екі әдемі шығанағы арасында орналасқан бұл жағалау мүйісі Иллирия патшайымы Тевта (әріптерін ауыстырып көрсеніз, Тиват қаласының атауына ұқсайтын сөз шығады) қаланы біраз уақытқа өзінің жазғы астанасына айналдырған сонау римдіктердің тұсында-ақ жұмақ орны болып есептелген деседі. Ол кездерде «Адриатика қалыңдығы» деп те аталған Котор шығанағында, Тиватта және басқа да жергілікті қоныстарда сол кездегі Орталық Еуропа үшін үйреншікті діндер, адамдар және биліктер: римдіктер, венециялықтар, түріктер мен австрия-венгриялықтар үстемдік құрды және осы

Catching fish by a mix of old and new: hooking unsuspecting mackerel out of the dark water by the judicious mix of a traditional sword and a modern light is very Tivat. This is a seaside gem of a town where rich Montenegrin families had summer villas for centuries, but which only became an actual town when the Austro-Hungarian empire set up a military naval base here in the late 19th century. Churches and villages from the Middle Ages, passed over in the wave of Communists building brutalist blocks (blighting this landscape in the mid-20th century), have been brought back into their own and celebrated by a raft of homegrown cultural organisations dedicated to promoting both the maritime and the mountainous charms that are uniquely Tivat, and to hooking in new fans.

It is said that this coastal promontory, nestling between two perfect Adriatic bays, was spotted as the perfect haven back as far as Roman times, when the Illyrian queen Teuta (rearrange the letters to form an approximation of Tivat) made it her summer capital for a short time. With Boka Bay then sometimes called 'the Bride of the Adriatic', Tivat and other local settlements were dominated by the usual central European movements of religion, people and power: the Romans, the Venetians, the Turks and the Austro-Hungarians, all

Рыбалка, в которой сочетаются старое и новое: поймать ничего не подозревающую скумбрию и вытащить ее из темной воды, хитроумно совместив традиционный меч и современный фонарь, — очень даже по-тиватски. Тиват — это приморская жемчужина, город, в котором у богатых черногорских семей на протяжении нескольких веков были летние виллы. Однако он стал настоящим городом только после того, как в конце XIX века Австро-Венгерская империя основала здесь военно-морскую базу. Средневековые церкви и деревни, пережившие время правления коммунистов с их грубой квартальной застройкой (что привело к деградации ландшафта в середине XX века), вернулись в свое первоначальное состояние и были отмечены многочисленными местными культурными организациями, ратующими за сохранение и развитие уникальных приморских и морских пейзажей Тивата и за привлечение его новых почитателей.

Говорят, что этот прибрежный мыс, расположенный между двумя прекрасными заливами Адриатического моря, считался райским местечком еще во времена римлян, когда иллирийская царица Тевта (переставьте буквы и получите слово, близкое к названию города — Тиват) на какое-то время сделала город своей летней столицей. В Которской бухте, которую в те времена еще называли «невестой Адриатики», в Тивате и других местных поселениях царили обычные для Центральной Европы того времени религии, люди и власти: римляне, венецианцы, турки и австро-венгры —



www.kbexpert.kz



Наша бдительность - Ваше спокойствие!



ТОО «KazBuildExpert» - аккредитованная компания первой категории, оказывающая инженеринговые услуги и экспертные работы в сфере строительства.

Управление проектами



Технический консультант

Технический/Авторский надзор



Строительный/Технический аудит



халықтардың әрқайсысының мәдениеті өз іздерін қалдырды. Бұған мысал ретінде Goražda Австрия-Венгрия бекінісінің жанында сап түзіп жүретін, Будапешт көшелерінде салтанат құрып жүргендей болып естілетін әйгілі қалалық үрмелі аспаптар оркестрін айтуға болады. Кейде мәдени алмасу екі жақтан да болуы мүмкін еді: мысалы, әйгілі Калифорния шарабы жасалатын Зинфандель жүзім сортының шын мәнінде осы аймақта пайда болғандығы осы жақында ғана анықталды.

Алайда біздің заманымызда Тиваттағы заманауи көрікті орындардың құрлықта да, теңізде де қолайлы үйлесім табуы тарихты көлеңкеде қалдырады. Бір жағынан, оны дизайнерлік дүкендері, күн сәулесіне бөленген ашық ауадағы бистросы бар, кеш сайын тамаша қауым серуендейтін Pine Promenade бұралаң көшесі және Porto Montenegro (бұрын ол The Arsenal! деп аталған) миллиардерлерге арналған яхта кешені орналасқан черногориялық «кіршіксіз сән-салтанат үйі» деп атайды. Бұл көріністі түнде ашық аспан астындағы ойын-сауық орнына айналатын Movida жағажайынан байқауға болады, ал әуежай жақтағы думанды Wake Park — вейкбординг пен пейнтбол әуесқойлары үшін нағыз жұмақ орны, онда кешкісін драм-н-бейс сауық кештері өтеді. Тиваттың өзі де өсіп келеді, оның бетонды шеттері адам қолы тимеген зәйтүн тоғайларына, қалың ормандарға, көк-жасыл суларға және Lustica түбегіндегі жаңа айлаққа ұласады.

of which cultures left their mark, like the town's brass band, justly celebrated and sounding straight from the streets of Budapest as it marches past the Austro-Hungarian fortress of Gorazda. Sometimes the cultural exchange went the other way, as with the recent discovery that the Zinfandel grape of Californian wine fame may well have actually originated from this region.

Nowadays, however, history has been outshone by Tivat's winning combination of land-based and maritime modern attractions. On the one hand, it is described as Montenegro's 'home of fit-flop luxury', with its billionaires' boat base in Porto Montenegro (old name The Arsenal!), its curving Pine Promenade, lined with designer shops, shiny al fresco bistros and the evening strolling of some Beautiful People. Its nascent club scene takes the form of Movida Beach morphing into an open-air party venue at night, and noisy Wake Park on the airport side, which has wakeboarding and paintball by day, drum-and-bass parties by night. Tivat is expanding too, away from concrete 'suburbs' to the pristine olive groves, lush woods, turquoise waters and new marina of the Lustica peninsula round the corner.

культура каждого из этих народов оставила свой след. Пример этого — прославленный городской духовой оркестр, звучащий так, словно он шествует по улицам Будапешта, марширующий здесь мимо австро-венгерской крепости Goražda. Порой культурный обмен мог быть взаимообратным: например, не так давно было обнаружено, что виноград сорта Зинфандель, из которого делают знаменитое калифорнийское вино, на самом деле, появился в этом регионе.

В наше время, однако, историю затмевает выигрышное сочетание современных достопримечательностей Тивата и на земле, и на море. С одной стороны, его называют черногорским «домом безупречной роскоши», в котором находится яхт-комплекс для миллиардеров Porto Montenegro (раньше он назывался The Arsenal!), извилистый Pine Promenade с его дизайнерскими магазинами, залитыми солнцем бистро на открытом воздухе, где по вечерам прогуливается прекрасная публика. Эту картину можно наблюдать на пляже Movida, который ночью превращается в тусовку под открытым небом, а шумный Wake Park со стороны аэропорта — райское местечко для любителей вейкбординга и пейнтбола, вечером проводит драм-н-бейс-вечеринки. Сам Тиват тоже растет, уходит от бетонных окраин в нетронутые оливковые рощи, густые леса, к бирюзовым водам и к новой марине полуострова Lustica.



Панорамные виды



Морские приключения



КУРОРТ ОТКРЫТ

Откройте для себя морской курорт на побережье в прекрасном природном окружении
onecandonlyportonovi.com

One&Only
PORTONovi
Montenegro

Екінші жағынан, кейбір мәдени және экологиялық топтар Тиваттың тарихи маңыздылығы мен мәдени мұрасын сақтап қалу үшін оның Адриатика теңізінің жағасындағы кезекті курортқа айналуына жол бермеуге бел бұған. Kurcela балық аулауы — дәл осы операдан, бұл — Тиватқа назар аударудың ең қарапайым және тыныш тәсілі.

Шығанақтар мен айлақтарда енді машиналар пайдаланылатын су спортының шулы түрлерінен гөрі, паддлбордингті, кайтсерфингті және каякингті ілгерілететін болады және осының бәрі Ostrvo Svijesa — Гүлдер аралы сияқты әдемі атаулары бар аралдардың және Gospa od Milosti шағын аралындағы тыныш монастырьлардың айналасында өтетін болады. Жақында суретшілер арасында жағалау бойында орналасқан, көзге қораш көрінетін электр будкаларын теңіз түстеріне боялған және теңіз мекендеушілерінің суреттері салынған өнер нысандарына айналдыру бойынша байқау өткізілді. Бұл жергілікті тұрғындардың өз қалаларын көрікті етуге табанды бел байлауларының тағы бір дәлелі болды. Құмды жағажайлар (Blue Horizons, Oblatno) мен малтатасты жағажайлар (Waikiki, Seljanovo, Donja Lastva) Тиватта жағажайлардың жетіспеушілігінің орнын толтырады және қаладағы жағалауды қыруар көп

On the other hand, there seems to be a determination to keep Tivat away from becoming just another Adriatic resort town, with a clutch of cultural and environmental groups making sure that Tivat's 'time in the sun' comes with legacy and purpose. Kurcela fishing represents that side: a quieter angling for attention, perhaps.

Promoted water sports in its bays and coves are now more likely to be paddleboarding, kitesurfing and kayaking than the noisier engine-based water sports; around islets with evocative names like the Island of Flowers (Ostrvo Cvijeca) and the quiet cloisters of the tiny monastic isle, Gospa od Milosti. The recent competition for artists to transform all the ugly electricity cabinets lining the seafront into electric blue, swirling 'creatures from the sea' artworks, is just one sign of the townspeople's determination to bring lustre to their pearl. Sandy beaches (Blue Horizons, Oblatno) and pebbly beaches (Waikiki, Seljanovo, Donja Lastva) compensate for the lack of beaches in town but also keep the urban waterfront free of endless loungers, fast food and spit-roasting bodies.

С другой стороны, некоторые культурные и экологические группы полны решимости не дать Тивату стать очередным курортом на берегу Адриатического моря с тем, чтобы сохранить его историческую значимость и культурное наследие. Рыбалка kurcela — как раз из этой оперы, это весьма простой и тихий способ привлечения внимания к Тивату.

В заливах и бухточках теперь скорее будут продвигать паддлбординг, кайтсёрфинг и каякинг, чем шумные виды водного спорта, использующие машины, и все это будет происходить вокруг островков с такими прелестными названиями, как Ostrvo Svijesa — Остров цветов, и тихих монастырей на крошечном острове Gospa od Milosti. Недавно среди художников был проведен конкурс по превращению неприглядных электрических будок, расположенных вдоль берега, в арт-объекты, раскрашенные в цвета моря и разрисованные морскими обитателями. Это стало еще одним доказательством решительного настроения местных жителей сделать свой город неотразимым. Песчаные пляжи (Blue Horizons, Oblatno) и пляжи с галькой (Waikiki, Seljanovo, Donja Lastva) компенсируют нехватку пляжей в Тивате и избавляют городскую набережную от бесконечных шезлонгов, фастфуда и голых поджаренных на солнце тушек.



шезлонгтардан, фаст-фудтан және күн көзіне қыздырылатын жалаңаш денелерден арылтады.

Қаланың өзінен едәуір ескі қалалық саябақ дәл орталықта сегіз гектар аумақта орналасқан. Бір кездері мұнда әскери-теңіз базасы болған. Теңізшілер өз саяхаттарынан ерекше өсімдіктер мен тұқымдар алып келіп, оларды осы жерге отырғызған. Қаланың қақ ортасындағы ірі анар тоғайынан өсіп шыққан, Адриатикадағы ең үлкен ботаникалық бақ осылай пайда болған. Қала тұрғындары әлі күнге дейін осы жерде кездесіп, түстенеді, бес килограмдық бүршіктерімен атағы шыққан алып калитристтердің түбінде романтикалық кездесулер тағайындайды. Бұған күнді, құмды және теңізді қосыңыздар, сол кезде осының бәрі Тиваттың тыныштығына қауіп төндіруі мүмкін екендігін түсінесіздер.

Тиваттың түп-тамыры тереңде жатыр және өте мықты, ол бүкіл түбекке таралады. Мұнда құзға өрмелеу, каньондардан өту, тау велосипедімен серуендеу өте танымал. Алайда тау жоталары арасындағы қарапайым серуеннің өзі ол үшін жағажайда өткізетін бір күнді қиюға әбден лайық. Мысалы, Vrmac Ridge тауының бойымен, Trojica бекінісінен Lustica шығанағы мен түбегіне және «темір шымылдықтың» түрілуінен таңғажайыптың күшімен аман қалған ортағасырлық тас құрылысқа теңдесі

Older than the town itself – and at its heart – is the Town's Park, an eight-hectare gem that profited from Tivat's time as a naval base. Sailors brought unusual plants and seeds back from their voyages to create the Adriatic's largest botanical garden, spreading out from a large pomegranate grove at its centre. The Tivati still use this as a meeting place, lunch spot and romantic rendezvous under the huge cypress pines with their famous 5 kg pine cones: all a counter-balance to the sun, sand and sea scene that might otherwise threaten Tivat's serenity.

Tivat's roots on land are deep, extending high up on its peninsula and those on either side. Abseiling, canyoning, mountain-biking are all on offer, but the simple pleasures of hiking along these ridges is a treat well worth giving up a beach day for. Like the Vrmac Ridge from the Trojica fortress to the once-abandoned, ancient hilltop hamlet of Gornja Lastva, with its peerless views over the Tivat bay and the Lustica peninsula and medieval stonework that somehow survived any Iron Curtain destruction.

Городской парк, который значительно старше самого города, расположен в самом его центре на восьми гектарах земли. Когда-то здесь располагалась военноморская база. Моряки привозили из своих странствий необычные растения, семена и сажали их. Так появился самый большой в Адриатике ботанический сад, разросшийся из крупной гранатовой рощи в самом его сердце. Жители города по сей день встречаются здесь, обедают, назначают романтические свидания под огромными калитрисами, которые славятся шишками весом в пять килограммов. Добавьте к этому солнце, песок и море, и вы поймете, что все это может стать угрозой безмятежности Тивата.

Корни Тивата очень глубоки и сильны, они распространяются по всему полуострову. Здесь очень популярны скалолазание, каньонинг, катание на горных велосипедах. Однако и простая прогулка среди горных хребтов заслуживает того, чтобы пожертвовать одним днем на пляже. Например, стоит подняться по горе Vrmac Ridge — от крепости Trojica к некогда заброшенной древней деревушке Gornja Lastva на вершине холма, с которого открываются ни с чем не сравнимые виды на залив и полуостров Lustica и средневековую каменную кладку, чудесным образом пережившую падение «железного занавеса».



жоқ көрініс ашылатын төбе басындағы, бір кездері қаңырап бос қалған Gornja Lastva ежелгі деревнясына қарай көтерілу осыған тұрады.

Ұмыт болып, қайта оралған тағы бір әдемі жер — Solila қайта тапқан экологиялық мақтанышы мен тұрақтылығының арқасында 2020 жылы Green Destinations ең үздік қалалар жиырмалығына енген Тиваттың тәжіндегі інжуі болып табылады. Solila — батпақты сортаң жер, бүгінде ол мемлекеттің қорғауында және әуесқой орнитологтар үшін нағыз жұмақ болып табылады, өйткені мұнда жиырма жылдан бері болмаған қоқиқаз қайта оралды: қала тұрғындарының қуанышына орай, былтырғы күзде бұл жерде жаңа қанаттанған алты балапан көзге түскен. Бұл жерге қаладан электр велосипедімен жетуге болады, жолға көп уақыт кетпейді, әрі сіздерде Тиваттың жасыл желекке оранған төңірегін тамашалаудың қосымша мүмкіндігі болады.

Қоқиқаз қайта оралған соң Тиват ковидтен кейінгі бал айының күн шуағына екі беті албырай қызарып, гүлдей жайнаған, талғамсыз кәдесыйлық қалпақтар мен сыраның кезекті саптыаяғына қолын созған сауықшыл қауымнан мүлдем алыс әлемде саяхаттап, демалып жүрген қалыңдық сияқты қызғылт түске енді. ◀

Another site of beauty that has been brought back from the brink is Solila, the jewel in the crown of Tivat's newfound environmental pride and sustainability, putting the town into the Top 20 of Green Destinations, a global award bestowed in 2020. Solila is the Tivat Saltpan, now a protected wetland and birdwatcher's paradise, to which flamingos have returned after a 20-year absence: six young fledglings were seen last autumn, to the joy of the Tivati. It's a short e-bike ride from town, just to nail your green credentials on the way.

With the return of the flamingos, Tivat is now truly in the pink, emerging like a rosy, blushing bride into the sunlight of the post-Covid honeymoon of safe travel and holidays that are a world away from tacky souvenir hats and rowdy revellers looking for their next beer. ◀



Еще одно прекрасное место, которое вернулось из небытия, — это Solila, жемчужина в короне вновь обретенной экологической гордости и стабильности Тивата, благодаря которым он был включен в 20 лучших городов Green Destinations в 2020 году. Solila — болотистое солончаковое место, в наши дни оно охраняется государством и является настоящим раем для орнитологов-любителей, ведь сюда вернулись фламинго после 20-летнего отсутствия: прошлой осенью, к радости горожан, здесь были замечены шесть молодых оперившихся птенцов. Добраться из города сюда можно на электрическом велосипеде, дорога не займет много времени, к тому же у вас будет дополнительная возможность полюбоваться зелеными окрестностями Тивата.

С возвращением фламинго Тиват стал по-настоящему розовым, словно цветущая, разрумянившаяся невеста в солнечном свете постковидного медового месяца, путешествующая и отдыхающая в мире, далеком от безвкусных сувенирных шляп и шумных гуляк, требующих очередную кружку пива. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Нұр-Сұлтан мен Алматыдан Подгорицаға тікелей рейстерді орындайды. Подгорица мен Тиваттың арақашықтығы 100 км-ден аспайды, оны автокөлікпен немесе автобуспен жүріп өтуге болады. Толық ақпарат алу үшін біздің airastana.com сайтымызға кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Nur-Sultan and Almaty to Podgorica. Tivat is less than 100 km from Podgorica and you can get there by car or bus. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Нур-Султана и Алматы в Подгорицу. Расстояние между Подгорицей и Тиватом — не более 100 километров, которые можно преодолеть на автомобиле или автобусе. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



3 ГОДА ГАРАНТИЯ MINI.
3 ГОДА БЕСПЛАТНОЕ ТО.



ASTANA MOTORS

Подробности уточняйте у официальных дилеров MINI
«Автоцентр-Бавария» в Казахстане.



Гамарджоба, Батуми!

✍ Әлжан Құсайынова
📷 Shutterstock

Батуми — тар айлақта кемелер мен яхталар бас түйістіретін, курорттық жалқаулық пен романтикаға бой алдыруға болатын теңіз жағасындағы күншақты қала ғана емес. Бұл — сонымен қатар, бірегей архитектуралық ерекшелігі бар қазіргі заманғы еуропалық Грузияның витринасы. Субтропиктердің шыжыған ыстығына маужырап, көк-жасыл орманды таулар мен жұмсақ Қара теңіздің арасында созылып жатқан қала көлеңкелі көшелері мен жағалауларында серуендеуге, ішіне алтын түстес жұмыртқа мен ірімшік салып пісірілген қайықшалар — әйгілі аджариялық хачапуридің тіл үйіреп дәмінен ләззат алуға еріксіз тартады.

Gamarjoba, Batumi

✍ Alzhan Kussainova
📷 Shutterstock

Batumi is not only a seaside resort for balmy days spent lazily admiring the yachts rocking gently in the bay, it is also a colourful architectural showcase of a modern, European Georgia. The city basks in a mellow subtropical climate, lying between emerald-green mountains and the gentle embrace of the Black Sea. It lures the visitor onward through shady streets to the quay and welcomes the hungry traveller with its famous Adjara khachapuri, a boat-shaped bread with melting mouthfuls of golden egg and cheese.

Гамарджоба, Батуми!

✍ Альжан Кусаинова
📷 Shutterstock

Батуми — это не только солнечный приморский город с курортной лентой, романтикой кораблей и яхт в узенькой бухте. Это еще и витрина современной европейской Грузии с неординарным архитектурным колоритом. Разнеженный жарой субтропиков, раскинувшийся между изумрудно-лесистыми горами и ласковым Черным морем город так и манит пройтись по его тенистым улочкам и набережной, насладиться вкусом знаменитых аджарских хачапури — тающих во рту аппетитных лодочек с золотистым яйцом и сыром.



Өзінің шағын көлеміне қарамастан, бұл қала астана мәртебесін екі рет иеленеді. Біріншіден, ол бүкіл елдің теңіздік және курорттық астанасы болып есептеледі. Екіншіден, Грузияның оңтүстік-батысындағы аймақ — Аджарияның басты қаласы.

Жылдың жылы мезгілінде мұнда әлемнің түкпір-түкпірінен туристер мен құстар ұшып келеді. Біріншілерін Грузиядағы таңдаулы жағажайлар мен ең жақсы дамыған туристік нарық қызықтырса, екіншілерін құстардың Еуразиядағы ең ірі көші-қон дәліздерінің бірі өзіне тартады, ол аджариялық Чаисубани селосы арқылы өтеді де, ол жерде қанаттылар Скандинавиядан, Ресейден және Орталық Азиядан жылы жақтарға қарай сапар шегеді. Бердвотчерлер немесе әуесқой орнитологтар мұнда құстарды табиғи мекендеу ортасында бақылау үшін қуана-қуана келеді.

Аджария қорықтық аймақтарға бай: мұнда екі үлкен ұлттық парк және Батуми төңірегіндегі керемет ботаникалық бақ орналасқан. Алматы сияқты, бұл қала да әсем таулардан алқа тағынған. Бірақ басты ерекшелігі таулар болып табылатын біздің қаламыздан айырмашылығы, мұнда бәрі теңіздің айналасына шоғырланған. Әсем сұлу Қара теңіз — тәтті нанның бетіндегі шиесі, бүкіл аймақтың альфасы мен омегасы, жағаға соққан толқынның шуылына еліткен қаланың барлық ырғақтары мен әуендері соның айналасында есетін алтын арқауы.

Туристік инфрақұрылымды дамытуға бөлінген қаражаттың басым бөлігі кезінде дәл осы аймаққа салынған. Аджарияның курорттық аймақтарының екінші тынысы ашылып, гүлденіп сала берген. Атап айтқанда, Батумидің жағалаулық белдеуінде көптеп бой көтерген жаңа ғимараттар мен инсталляциялар оның келбетін түрлендіріп, ажарын аша түсті.

It may not be large, but Batumi is a capital city twice over, in that it's the country's foremost seaside resort as well as the main city of Adjara, a region in the southwestern corner of the country.

In the summer season, Batumi attracts both tourists and birds from around the world. While the first are attracted by the best beaches and most well-developed tourist destination in Georgia, the latter are following one of the largest bird migration corridors in the world. One strategic vantage point is the nearby village of Chaisubani, where experienced birdwatchers and amateur ornithologists gather to watch hundreds of thousands of birds from Scandinavia, Russia and Central Asia heading south for the winter.

Adjara is well-supplied with nature reserves with two national parks, and an inspiring botanical garden on the outskirts of Batumi. Like Almaty, the city has a backdrop of scenic mountains. But unlike Almaty, where mountains are the main landmark, here everything revolves around the sea. The beauty of the Black Sea, its light-reflecting colours and the gentle sound of water brushing the shore, permeates everything.

This region has attracted more investment than any other for its tourist infrastructure. Adjara has blossomed under this attention and Batumi's seafront districts have seen so many new building projects that they have been completely transformed.

Несмотря на свои небольшие размеры, город этот — дважды столичный. Во-первых, он считается морской и курортной столицей всей страны. Во-вторых, это главный город Аджарии, региона на юго-западе Грузии.

В теплое время года сюда слетаются туристы и птицы со всего мира. И если первых привлекают лучшие пляжи и самый развитый туристический рынок Грузии, то вторых — один из крупнейших в Евразии коридор миграции птиц. Он пролегает через аджарское село Чаисубани, откуда пернатые отправляются на зимовку из Скандинавии, России и Центральной Азии. Бёрдвотчеры, или орнитологи-любители, с удовольствием приезжают сюда понаблюдать за птицами в естественной среде обитания.

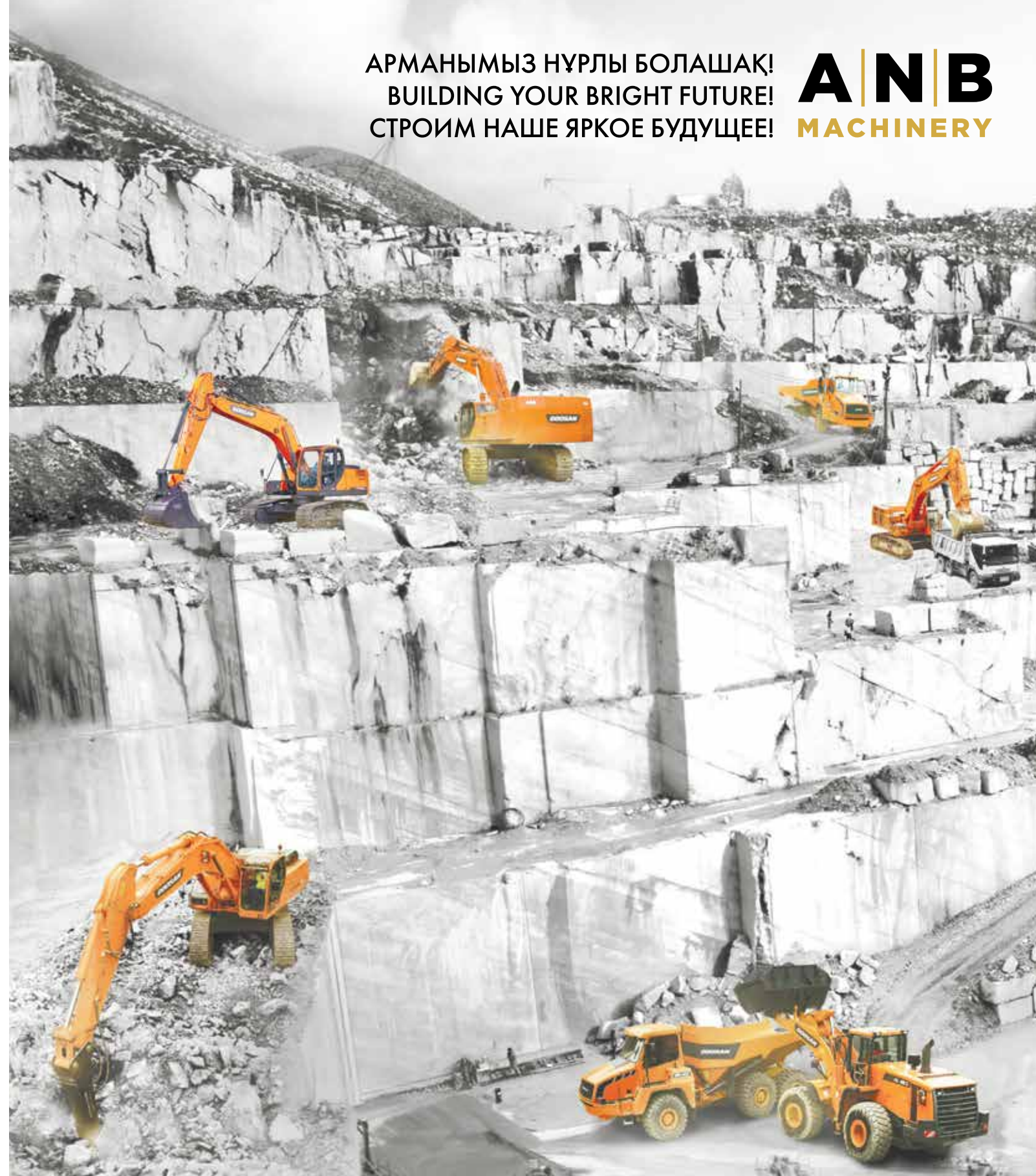
Аджария богата заповедными зонами: здесь находятся два больших национальных парка и роскошный Ботанический сад в окрестностях Батуми. Как и Алматы, город окружен ожерельем живописных гор. Но в отличие от нашего города, где горы — главная фишка, здесь все вертится вокруг моря. Прекрасное Черное море — вишенка на торте, Альфа и Омега всего региона, золотая ось, вокруг которой вращаются все ритмы и мелодии города под чарующий шум прибоя.

Именно в этот регион в свое время было вложено больше всего средств, выделенных на развитие туристской инфраструктуры. Курортные зоны Аджарии буквально расцвели, обрели второе дыхание. В частности, прибрежная полоса Батуми обросла множеством новых зданий и инсталляций, преобразивших ее облик.



АРМАНЫМЫЗ НҰРЛЫ БОЛАШАҚ!
BUILDING YOUR BRIGHT FUTURE!
СТРОИМ НАШЕ ЯРКОЕ БУДУЩЕЕ!

A|N|B
MACHINERY



ГОЛОВНОЙ ОФИС, АЛМАТЫ
Проспект Жибек Жолы, 135, н.п.11
+7 727 356 15 56
+7 771 017 77 77

КАРАГАНДА
108 учетный квартал, строение 217
+7 778 355 66 44

СЕРВИСНЫЙ-ЦЕНТР, АЛМАТЫ
Проспект Суяубая, 143А, 3 этаж
+7 727 356 15 46
+7 778 355 88 66

ШЫМКЕНТ
Тамерлановское шоссе, 205
+7 778 355 66 99

НҰР-СУЛТАН
Астана-Караганда трасса, 3
+7 778 355 66 11

АТЫРАУ
Проспект Абулхаир хана, 91
+7 778 355 66 22



info@anbmachinery.kz
www.anbmachinery.kz



АРХИТЕКТУРА

Батуми басқа грузин қалаларынан айтарлықтай ерекшеленеді, онда мінез бен көңіл-күй бар. Тек осы жерден ғана үнемі теңіздің иісі аңқиды. Және тек осы жерде ғана көшелер мен жағалаулар ультразаманауи архитектура үлгілерімен және өнер нысандарымен безендірілген. 2000 жылдардың басында мұнда Еуропадан ең үздік сәулетшілер мен мүсіншілер шақырылды. Бүгінде Батумидің шамадан тыс эклектикалығымен атағы шығып отырғандығы таң қалдырмайды. Бұл шағын қаладан әр түрлі көптеген стильдерді, бағыттар мен нысандарды көруге болады. Мұнда Сталин заманының жұпыны үйлері салтанатты католиктік собормен, грузин және армян шіркеулерінің тастан жасалған қатаң пішінді конустарымен көршілес тұр. Ескілікті қорғандар мен мұнараларға қатты ұқсайтын стильдендірілген заманауи еуропалық сарайлар мен мұнаралар шыны мен бетоннан салынған зәулім ғимараттардың жанында пандана бой көрсетеді. Батумидің бет-бейнесінде кейде пірәндікті қуыршақ үйлері тізілген сүйкімді еуропалық қалашықтың сипаттары байқалса, енді бірде зәулім ғимараттары көк тіреген маңғаз да іскер Сингапурда жүргендей әсерде боласың. Бірақ, қалай болғанда да, қала кеуденен итермейді, керісінше, көптеген қызықты ұсақ-түйектерді байқап, таң қалғаннан аһ ұрып, серуендеудің өзі бір ғанибет. Түрлі-түсті үйлермен көмкерілген таулар, маңдайшалар мен граффитидегі грузиннің әдемі өрме жазуы, жіпке тізілген жаңғақтар мен шырыннан жасалған жергілікті дәм — чурчхеладан түзілген мозаикасы көз қуантатын көптеген шағын дүкендер. Көшелерді бойлай қатар түзген биік сауырағаштар, бұралаңдап, жоғары қарай, әлдебір әшекейлі балкондар мен тастан салынған ескілікті үйлерге алып баратын жұмыр тас төселген жолдар.

Қаланың ескі бөлігі өзінің әдемі алаңдарымен сүйсіндіреді. Пьяццо алаңы, атауынан байқауға болатындай, италиялық қалалардың атмосферасын қайталайды, оны Венециядағы Сан-Марко алаңына ұқсатып жасаған. Күтпеген бонус: Грузияға теңіз жағасында демалуға ұшып барып, Батумидің орталығында шағын Венеция бұрышына тап боласың, италиялық сәнді үйлерді, астрономиялық сағаттарды, қызылды-жасылды шатыр жабындары мен әдемі гүлді аркаларды тамашалайсың.

ARCHITECTURE

Batumi differs noticeably from other Georgian cities; it has its own personality and atmosphere. For one, you can always smell the sea here. Along the streets and embankments you will find examples of ultra-modern architecture and sculptures. In the early 2000s the best architects and sculptors were invited from all over Europe, with the result that Batumi is now famous for its extraordinary eclecticism. For a small city you can see an astonishing range of architectural styles, as modest Stalin-style houses sit between magnificent Catholic cathedrals and the conical domes of Georgian and Armenian churches. Modern, stylised European castles and turrets making a light-hearted nod to antiquity take their place next to self-important blocks of concrete and glass. In some places Batumi looks like a lovely European city with gingerbread houses, in others you could be in businesslike Singapore surrounded by skyscrapers. But strangely enough, with all this going on, the city feels friendly. It welcomes you and makes it a pleasure to explore the streets and the surprises they bring, with mountain slopes swathed in picturesque houses, beautiful Georgian script on signboards and shop fronts, colourful mosaics and strings of *churchkhela*, a local delicacy made of condensed fruit juice threaded through with nuts. Slim candles of cypress trees line the streets and winding cobblestone pavements lead you under balustraded balconies and past ancient stone houses.

The old part of the city has some charming squares. Piazza Square has, as its name suggests, an Italian feel as it was created in the image of St Mark's Square in Venice. So having flown to Georgia for a relaxing seaside holiday you get the added bonus of a small corner of Venice in the city, with Italianate houses, bulbous astronomical clocks, variegated roofs and beautiful arches.

АРХИТЕКТУРА

Батуми заметно отличается от других грузинских городов, у него есть характер и настроение. Только здесь всегда пахнет морем. И только здесь улицы и набережные украшены образцами ультрасовременной архитектуры и причудливыми арт-объектами. В начале нулевых сюда пригласили лучших зодчих и скульпторов из Европы. Неудивительно, что сегодня Батуми славится своей чрезвычайной эклектичностью. В этом небольшом городе можно увидеть множество различных стилей, направлений и форм. Скромные сталинские дома соседствуют здесь с пышным католическим собором и строгими каменными конусами грузинских и армянских церквей. Стилизованные современные европейские замки и башни, так похожие на старинные, горделиво высятся рядом с пафосными зданиями из стекла и бетона. Иногда в облике Батуми проступают черты милого европейского городка с его прянично-кукольными домиками, а порой ты словно попадаешь в респектабельно-деловой Сингапур с его небоскребами. Но, как ни странно, при всем этом город не вызывает отторжения, напротив, по нему очень приятно прогуливаться и ахать от удивления, замечая множество любопытных деталей. Горы, усыпанные цветными домиками, красивую грузинскую вязь на вывесках и граффити, множество лавочек с радующей глаз мозаикой из чурчхелы — местного лакомства из нанизанных на нитку орехов и сока. Стройные свечки кипарисов, что высятся рядами вдоль улиц, извилистые булыжные мостовые, петляющие и ведущие куда-то вверх, к ажурным балконам и старинным каменным домам.

Старая часть города очаровывает своими красивыми площадями. Площадь Пьяцца, как легко догадаться по названию, копирует атмосферу итальянских городов, ее создавали по образу и подобию венецианской площади Сан-Марко. Неожиданный бонус: летишь отдохнуть на море в Грузию, а попадаешь в небольшой уголок Венеции в центре Батуми, и вот ты уже любишься нарядными итальянскими домиками, лупоглазыми астрономическими часами, пестрыми крышами и красивыми цветочными арками.



Everest Centre, Tolkyn-1, AKTAU
39B, Microdistrict 8, AKTAU
www.gadimaktau.kz
+7 (702) 432-99-37



БАТУМИ БУЛЬВАРЫ

Тамаша жағалау теңізді бойлай жиырма шақырым жерге созылып жатыр. Әрине, ең дұрысы — велосипед жалға алып, жол-жөнекей көптеген футуристік инсталляцияларды, көкпеңбек жапырақтары жылтыраған магнолиялар аллеясын, бес жұлдызды қонақ үйлерді бойлай отырғызылған тірі пальмаларды, биші субұрқақтарды және жағалау түкпіріндегі көзден таса жерлердің бәрін барлай шолып, асықпай серуендеу.

Мұнда неше түрлі ғажайып өнер нысандарын көресің! Әрине, туристер бір-біріне қарсы жылжып, тұтасып кететін ғашық жандардың мүсіндері бейнеленген жылжымалы мүсіндік композиция — «Әли мен Ниноның» жанында селфи жасағанды ұнатады. Олардың көбі серуендеуден кейін табеттері ашылып, төңкеріліп тұрған вашингтондық Ақ үй пішініндегі ерекше ресторанның түстенуге немесе кешкі ас ішуге барады.

Әсем таудың бөктерінде баяу жылжып қозғалатын шыны кабиналы «Арго» аспалы жолымен де міндетті түрде жүріп өтіңіздер. Ондағы шолу алаңынан жүрегіңді баурап алатын керемет көріністер ашылады. Қалың субтропикалық өсімдіктермен көмкерілген айлаққа, қала мен тауларға көз тастап тұрып, құдды бір жұмақта жүргендей күй кешесің: тау бөктерлерінің бойында бұйра жүзім бұталары төселіп, мандарин-лимон-інжір ормандарының хош иісті жапырақтары сыбдырлайды, бұталардан анар жемістері салбырап тұрады.

BATUMI BOULEVARD

This impressive embankment stretches for 20 km along the coast. The best way to enjoy it is by bike, giving you time to take in the futuristic installations, glossy-leaved magnolia alleys, natural palms fronting five-star hotels, dancing fountains and secluded corners of the beach.

One of the most popular selfie-spots along the embankment is the Ali and Nino installation, where two lovers move towards each other and merge into one. For an unusual place to eat, visit the restaurant built to look like Washington's White House, only upside-down.

For breathtaking views, step into one of the glass cabins of the Argo Cable Car that follows the steep incline of Anuria mountain. From the observation deck you can look out across the bay, with the city below you and all around, mountains draped in luxurious sub-tropical greenery. This is how the garden of Eden must have looked, with curly vines caressing the slopes, aromatic groves of tangerine, lemon and fig trees and rosy pomegranates hanging from low branches.

NEARBY RESORTS

For a change of scene, take time to explore the surrounding region. The natural beauty of Adjara will leave you inspired and energised. The famous Botanical Garden with its nine phyto-geographic areas is only a stone's throw from the city,

БУЛЬВАР БАТУМИ

Прекрасная набережная протянулась на 20 километров вдоль моря. Лучше, конечно, взять напрокат велосипед и неспешно прокатиться на нем, обозревая попутно множество футуристических инсталляций, аллеи магнолий с блестящими темными листьями, живые пальмы, высаженные вдоль пятизвездочных отелей, танцующие фонтаны и все дальние укромные уголки побережья.

Какие только здесь не увидишь диковинные арт-объекты! Туристы, конечно, обожают делать селфи возле «Али и Нино», подвижной скульптурной композиции, изображающей фигуры влюбленных,двигающихся навстречу друг другу и сливающихся воедино. Нагуляв аппетит, многие идут обедать или ужинать в необычный ресторан — перевернутый вверх тормашками вашингтонский Белый дом.

Обязательно прокатитесь и на канатной дороге «Арго» в стеклянной кабинке, медленно ползущей по склону прекрасной горы. Отсюда с обзорной площадки открываются дивные виды, от которых захватывает дух. Глядя на бухту, город и горы, утопающие в пышной субтропической зелени, чувствуешь себя так, будто неведомо как оказался в раю: вдоль склонов гор мягко стелется кудрявая виноградная лоза, шелестят ароматной листвой мандариново-лимонно-инжирные рощи, свисают с веток изящные плоды граната.

КУРОРТЫ РЯДОМ

Когда вы установите гулять по городу, возьмите несколько обзорных экскурсий по Аджарии. Природа этого



МАҢАЙДАҒЫ КУРОРТТАР

Қаланы аралап шаршаған кезде Аджарияға бірнеше шолу экскурсиясын алыңыздар. Бұл өлкенің табиғаты сіздерді ғажайып сұлулығымен тәнті етіп, ұзақ уақытқа күш-қуат пен денсаулық сыйлайды.

Тоғыз табиғи аймағы бар таңғажайып әдемі Ботаникалық бақ пен аргонавтардың алтын жабағысы туралы аңыздарға бөленген ежелгі грузиялық Гонио бекінісі Батуми қаласынан қол созым жерде орналасқан.

Малта тасты жағажайды аса ұната қоймайтын туристер көбінесе құмының шипалық қасиеттері бар бірегей жергілікті жағажайларында жайланып демалу үшін қала маңындағы Уреки, Поті, Шекветили немесе Григолеті курорттық кенттеріне барады. Не болмаса, дайвингпен айналысу үшін Квариатиге, сонымен қатар, аджариялық деревняға барып көреді.

Керемет әдемі Мартвили және Окаце каньондарына, Прометей және Сатаплиа сталактит үңгірлеріне, Гелати және Моцамета ежелгі монастырьлеріне, экстремалды аспалы көпірлері мен сарқырамалары бар Мачахела шатқалына бару демалудың тағы бір тамаша нұсқасы болады. Өздерін картвелдер деп атайтын өмірге құштар жергілікті тұрғындар сіздерді қылышпен билейтін әсерлі билерімен, жомарт жайылған мол дастарқандарымен, ірімшік және шарап дегустацияларымен, шарықтаған грузин әндерімен, грузиннің жақсы шарабынан алып қойып, жүректің түбінен шыққан шынайы тілектерімен және емен-жарқын әңгімелерімен қуантады. «

as is the ancient Gonio fortress, steeped in legends such that of the Argonauts and the Golden Fleece.

For tourists who prefer sandy beaches instead of pebbles, the smaller resort villages of Ureki, Poti, Shekvetili or Grigoleti offer comfortable places to stay and a particular dark sand that is famous for its therapeutic properties. For diving and a colourful local beach resort, try Kvariati.

Further afield there is no shortage of places to visit, with the incredibly picturesque canyons of Martvili and Okatse, the Prometheus and Sataplia caves, full of stalactites and stalagmites, the ancient monasteries of Gelati and Motsameta, and the Machakhela Gorge with its suspension bridges and life-enhancing waterfalls makings wonderful holiday destinations. With all this comes the company of the Kartvels, as the locals call themselves, and who wouldn't be uplifted by their wild sabre-dancing, their welcoming feasts, wonderful local cheeses, hearty Georgian songs, emotional toasts and friendly conversations over a shared bottle of Georgian wine? «

края очарует вас своей волшебной красотой и надолго зарядит энергией и здоровьем.

Отсюда, из Батуми, рукой подать до фантастически красивого Ботанического сада с его 9 природными зонами и до древнейшей грузинской крепости Гонио, овеванной легендами о золотом руне аргонавтов.

Туристы, которым не очень нравятся галечный пляж, чаще всего добираются в пригородные курортные поселки Уреки, Поті, Шекветили или Григолеті, чтобы с комфортом отдохнуть на местных уникальных пляжах с песком, обладающим целебными свойствами. Или едут заняться дайвингом в Квариати, а заодно побывать в колоритной аджарской деревне.

Отличным вариантом отдыха станет и посещение невероятно живописных каньонов Мартвили и Окаце, сталактитовых пещер Прометей и Сатаплиа, древних монастырей Гелати и Моцамета, ущелья Мачахела с его экстремальными подвесными мостами и живительными водопадами. Жизнерадостные картвелы, как именуют себя местные жители, порадуют вас зажигательными танцами с саблями, щедрым вкусным застольем, дивными сырными и винными дегустациями, звучными грузинскими песнями, душевными тостами и теплыми беседами под доброе грузинское вино. «



ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматы – Батуми бағытында тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін біздің airastana.com сайтымызға кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights between Almaty and Batumi. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Батуми. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

ORBI CITY

Грузия, Батуми

ДОХОДНЫЕ АПАРТАМЕНТЫ ПОД КЛЮЧ

ОФИСЫ В КАЗАХСТАНЕ:

+8 (727) 356 0 355

▪ Алматы, пр. Достык 188,
БЦ «Кулан», 7 этаж, оф. 704

ГОЛОВНОЙ ОФИС ПРОДАЖ:

+995 555 31 00 00

▪ Грузия, Батуми, ул. Кобаладзе, 2



ORBI GROUP

www.orbi.ge





Каспий таязданып келеді

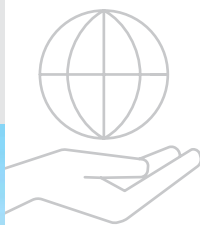
XXI ғасырдың соңына дейін Каспий теңізінің деңгейі 9–18 метрге төмендеуі мүмкін. Соның нәтижесінде, мысалы, Баку енді порт болмайды, ал теңіздің солтүстік бөлігінде су құрлықтың мол аумағын босатады. Ғалымдар осындай қорытындыға келді және олардың есептеулері келтірілген мақаласы Communications Earth & Environment ғылыми журналында жарияланды. Каспий теңізі — Дүниежүзілік мұхитпен байланысы жоқ, континенттегі тұщы емес су қоймаларының ең ірісі. Ол шамамен 5,5 миллион жыл бұрын қалыптасқан. Климатологтардың бақылаулары көрсеткендей, жылынуға байланысты Каспий деңгейі баяу, бірақ тұрақты түрде төмендеп келеді. Судың жер бетінен жылдамырақ булануы, ал су қоймасының солтүстік бөлігінде қыста мұз жамылғысының жоғалуы салдарынан оның ауданы күрт азаюы мүмкін. Осының нәтижесінде төлдері өмірлерінің алғашқы күндерін Ресей және Қазақстан жағалауларындағы мұзда өткізетін Каспий итбалығы Жер бетінен жойылып кетуі мүмкін. Сонымен қатар, солтүстік Каспийдегі қортпа балықтың және флора мен фаунаың басқа да көптеген бірегей өкілдерінің саны күрт азаюы мүмкін. Ғалымдар олардың есептеулері Каспий теңізінің барлық бес мемлекетінің шенеуніктері мен дипломаттарының назарын аударады және оның таяздануының салдарымен қазірден бастап күресу керектігіне сендіреді деп үміттенеді. Nauka.tass.ru

The shrinking of the Caspian Sea

By the end of the 21st century the depth of the Caspian Sea could be reduced by between 9 and 18 metres. One consequence is that Baku would no longer be a port city, as the northern shores of the sea would retreat leaving huge areas of dry land behind them. An article published by the journal *Communications Earth & Environment* points out that the Caspian Sea is the largest non-freshwater landlocked reservoir, formed about 5.5 million years ago, with no contact with the world's oceans. Climatologists have shown that it is experiencing a slow but constant reduction in size due to global warming, a process that could drastically accelerate, causing the surface water to evaporate faster and the northern ice cover to melt. As a result, Caspian Sea seals could vanish forever as their calves spend the first days of their lives on sea ice off the shores of Russia and Kazakhstan. The population of beluga, as well as many other unique species of flora and fauna of the northern Caspian Sea, could also drop sharply. Scientists hope that highlighting these forecasts will encourage the officials and diplomats of all five Caspian Sea countries to take notice and do everything they can today to protect the Caspian Sea and avoid the destruction of its unique ecosystem. Nauka.tass.ru

Каспий мелеет

До конца XXI века уровень Каспийского моря может упасть на 9–18 метров. В результате Баку, например, уже не будет портом, а в северной части моря вода освободит огромные площади суши. К такому выводу пришли ученые, статью с расчетами которых опубликовал научный журнал Communications Earth & Environment. Каспийское море — это крупнейший из непресноводных водоемов внутри континента, не имеющий сообщения с Мировым океаном. Оно сформировалось примерно 5,5 миллиона лет назад. Наблюдения климатологов показывают, что в связи с потеплением уровень Каспия медленно, но постоянно уменьшается. Его площадь может резко сократиться из-за того, что вода с поверхности будет испаряться быстрее, а в северной части водоема зимой исчезнет ледовый покров. В результате с лица Земли может исчезнуть каспийская нерпа, чьи детеныши первые дни своей жизни проводят на льду у берегов России и Казахстана. Кроме того, может резко снизиться численность белуги и многих других уникальных представителей флоры и фауны Северного Каспия. Ученые надеются: их расчеты привлекут внимание чиновников и дипломатов всех пяти прикаспийских государств и убедят их, что бороться с последствиями его обмеления нужно уже сейчас. Nauka.tass.ru



Бүкіл Америка арқылы өтетін велосипед жолы

АҚШ-та қолданыстағы 145 велосипед жолы негізінде елдің шығыс және батыс жағалауларын жалғайтын «Ұлы велосипед жолының» құрылысы жалғасуда. The Great American Rail-Trail жалпы ұзындығы шамамен 6000 шақырымды құрайды. Қазіргі уақытта жартысы дайын боп қалды. Жол 12 штатты кесіп өтіп, 50 миллион адамға қызмет етеді. 2019 жылы іске қосылған жоба пандемия жағдайында ерекше өзектілікке ие болып отыр. Қазіргі уақытта дәл осы велосипедтер автокөлікке ғана емес, сонымен қатар, қажетті арақашықтықты қамтамасыз ету қиын болатын қоғамдық көлікке де негізгі балама ретінде қарастырылады. Recyclemag.ru

Coast-to-coast cycle trail in America

The Great American Rail-Trail is a cycle path that will eventually connect the eastern and western coasts of America using 145 existing cross-country bike tracks, many of which are built on top of abandoned railway lines. The total length will be almost 6,000 km and half the trail has already been completed. It will cross 12 states and be accessible to 50 million people. The project has gathered momentum during the pandemic, as bicycles are increasingly seen not only as a great way to exercise outdoors but also as an alternative to municipal transport where social distancing is hard to maintain. Recyclemag.ru

Велодорога через всю Америку

В США продолжается строительство «Великой велосипедной дороги», которая соединит восточное и западное побережья страны на основе 145 существующих велодорожек. Общая протяженность The Great American Rail-Trail составит почти 6 тысяч километров. Половина уже готова. Дорога будет пересекать 12 штатов и обслуживать 50 миллионов человек. Проект, запущенный еще в 2019 году, приобретает особую актуальность в условиях пандемии. Сейчас именно велосипеды рассматриваются в качестве основной альтернативы не только автомобилям, но и общественному транспорту, где трудно обеспечить необходимую дистанцию. Recyclemag.ru



railtotrails.org

С добавлением пара – идеальный результат!

AddedSteam

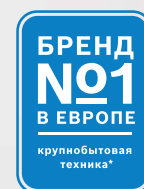
Циркуляция насыщенного паром воздуха делает хлеб идеально пышным, а мясо нежным.

www.bosch-home.com/kz

BOSCH
Разработано для жизни



Bosch Home Kazakhstan



*На рынке крупной бытовой техники.
Источник: Euromonitor, данные по объемам продаж, 2020.

Духовой шкаф

Серия 400.



Gaggenau. Отличие очевидно.
Минималистичный дизайн и максимальная
эффективность на вашей кухне.

GAGGENAU

г. Алматы
Флагманский магазин Gaggenau
Пр-т Достык 89/72
Тел.: +7(727) 32 70 777

г. Нур-Султан
Студия Gaggenau
Ул. Орынбор д.196 НП-15 ж/к «Айсаным»
Тел.: +7(717) 2 9999 42



Эверест — әлемдегі ең биік қоқыс орны

Микропластик Эверестке де жетті — ол 8440 метр биіктікте орналасқан Балкон алаңына дейінгі тау бөктеріндегі қар мен еріген судан табылды. Бөлшектердің құрамында полиэстер, акрил, нейлон және полипропилен бар. Дәл осы полимерлер альпинистердің киімдері мен жабдықтары жасалатын материалдардың бір бөлігін құрайды. Эверестті қазірдің өзінде «әлемдегі ең биік қоқыс орны» деп атайды. Ол өркениеттен алыста және жыл сайын оның ұшар басына азғантай ғана адам — бірнеше жүздеген альпинистер шығады, сонда да болса, олар тауда өздерінен кейін шатырларды, жіптердің үзкітерін, пайдаланылған оттегі баллондарын, әр түрлі ыдыстарды, шыны мен қағазды қалдырады. Полимерлер — альпинистердің жабдығы үшін негізгі материал. Белсенді қозғалыстар кезінде осындай киімнің бір грамынан 400-ге дейін микропластик бөлшектері бөлінуі мүмкін. Зерттеушілер тобы полимерлердің әр түрлі түрлерінің басым бөлігі қардың бетіне қонып, содан кейін еріген сумен су көздеріне — өзендерге, бұлақтарға түсетіндігін анықтады. [Recyclemag.ru](#)

Everest – the tallest rubbish dump in the world

Microplastics have already made their way to Everest, where they have been found in snow and ice on the slopes of the mountain by the Balcony at a height of 8,440 m above sea level. The particles include polyester, acrylic, nylon and polypropylene. All these polymers are constituents of materials used in the production of clothes and equipment for climbers. Everest is already called the tallest rubbish dump in the world. It is a long way from any man-made environment, but hundreds of climbers attempt to reach the summit every year and they regularly leave behind tents, rope fragments, used oxygen cylinders, a variety of containers and glass and paper items. Many of the polymers come from the climbers' protective clothing. As the wearer moves, each gram of material can release up to 400 particles of microplastics. A group of researchers found that most polymers land on the surface of the snow and from there end up in nearby springs leading into streams and rivers. [Recyclemag.ru](#)

Эверест — самая высокая свалка в мире

Микропластик добрался уже до Эвереста — его обнаружили в снегу и талых водах на склонах горы до площадки Балкон, расположенной на высоте 8440 метров. В составе частиц — полиэстер, акрил, нейлон и полипропилен. Именно эти полимеры являются частью материалов, из которых делают альпинистскую одежду и снаряжение. Эверест уже называют самой высокой свалкой в мире. Он удален от цивилизации, и, хотя вершины ежегодно достигают немногие — несколько сотен альпинистов, они оставляют после себя на горе палатки, обрывки веревок, использованных баллонов для кислорода, различную тару, стекла и бумагу. Полимеры — основной материал для альпинистского снаряжения. Во время активных движений из одного грамма такой одежды может выделяться до 400 частиц микропластика. Группа исследователей выяснила, что большая часть различных видов полимеров оседает в снегу и далее с талыми водами попадает в источники — реки, ручьи. [Recyclemag.ru](#)

Қағаз стакан: ішу керек пе, ішпеу керек пе?

Қағаз стаканның пластик стаканның гөрі экологиялық және қауіпсіз болып табылатындығы туралы идея — маркетингтердің ойлап тапқан өтірігі. Мұндай стакандардың ішінде суланудан қорғайтын полимер қабаты болады. Бұл қабат материалдың ыдырап кетуіне жол бермейді. Бұдан бөлек, ғалымдар қағаз стакандарға ыстық сұйықтың әсері микропластиктің және палладий, хром және кадмий сияқты ауыр металл иондарының бөлінуіне алып келетіндігін анықтады. Бұл — 15 минут ішінде болатын жағдай, бір стакан кофе де шамамен осындай уақытта ішіледі. Осының бәрі біздің стандартты түрде тамақпен бірге ішетін және тұтынатын микропластиктің мөлшеріне қосымша жүреді. Бейнелеп айтатын болсақ, бұл аптасына бір банк картасын жегенмен бірдей. [Ecodayblog.ru](#)

Paper cup: to drink or not to drink?

The idea that using a paper cup is more ecologically friendly, and better for you, than a plastic one is a marketing myth. Disposable paper cups have a thin layer of polyethylene inside to stop the outer layer of paper from absorbing water, and it is this inner layer that prevents the cup from being biodegradable. When hot liquids come in contact with the coating it releases microplastics as well as heavy metals such as palladium, chromium and cadmium. This happens continuously over a period of 15 minutes, which is, on average, the time it takes to drink a cup of coffee. All this can be added to the microplastics that we already consume in what we eat and drink. Figuratively speaking, it is as though we are consuming one credit card every week. [Ecodayblog.ru](#)

Бумажный стаканчик: пить или не пить?

Идея о том, что бумажный стаканчик экологичнее и безопаснее пластикового, — миф маркетингов. Внутри такие стаканы имеют полимерный слой для защиты от промокания. Этот слой мешает материалу разлагаться. Кроме того, ученые обнаружили, что воздействие на бумажные стаканы горячей жидкости вызывает выделение микропластика и ионов тяжелых металлов, таких как палладий, хром и кадмий. Это происходит в течение 15 минут — примерно за это время выпивается стаканчик кофе. И все это — вдобавок к тому количеству микропластика, которое мы стандартно выпиваем и потребляем с пищей. Если говорить образно, то это все равно, как если бы мы съедали одну банковскую карту в неделю. [Ecodayblog.ru](#)





Эрмитаждағы жаңа технологиялар

Әлемдегі басты мұражайлардың бірі энергетикалық тұрғыдан тиімді болуға ұмтылады: 10 жыл ішінде Мемлекеттік Эрмитаж жылуды 40%-ға және электр энергиясын 20%-ға азырақ тұтына бастады. Мұндай нәтижелерге ғимараттардың контурларын жылытудың, қызу шамдарын жарықдиодты шамдарға ауыстырудың, желдету қуаттылығын басқаратын арнайы жабдықты орнатудың, электр желісін жаңартудың және көптеген басқа да шаралардың арқасында қол жеткізілді. Эрмитаж ғимараттарының негізгі кешенінде энергия үнемдейтін жаңа жабдық орнатылуда, инженерлік жүйелердің жұмысын автоматтандыру және диспетчерлендіру жүйесі енгізілуде, мұражайдың электрмен жабдықтау жүйелері оңтайландырылып, жұмыс істеп тұрған энергетикалық қондырғылардың пайдалы әсер коэффициенті (ПЭК) артып келеді. Ал таяу болашақта Эрмитаж баламалы энергетика, атап айтқанда, күн энергетикасы жүйелерін дамыта бастайды. [Recyclemag.ru](#)

New technologies powering the Hermitage

One of the largest museums in the world is working towards becoming more energy efficient. In the last ten years the State Hermitage Museum has reduced its consumption of heat by 40% and electricity by 20%. This has been achieved by various measures such as improving heat insulation, changing light bulbs for LED, installing special equipment to monitor ventilation and modernising the electricity supply. In the main museum complex, the new energy-saving equipment being installed includes systems that automate and centralise the monitoring of heating and plumbing, optimise the power supply and improve the efficiency of existing power sources. The museum is working on ways to develop its use of alternative energy such as solar power. [Recyclemag.ru](#)

Новые технологии в Эрмитаже

Один из главных музеев мира стремится стать энергоэффективным: за 10 лет Государственный Эрмитаж стал потреблять на 40 процентов меньше тепла и на 20 процентов меньше электричества. Добиться таких результатов помогли утепление контуров зданий, замена ламп накаливания на светодиодные, установка специального оборудования, управляющего мощностью вентиляции, модернизация электросети и многое другое. В основном комплексе зданий Эрмитажа устанавливается новое энергооборудование, внедряется система автоматизации и диспетчеризации работы инженерных систем, оптимизируются системы электроснабжения музея, повышается КПД действующих энергетических установок. А в скором будущем Эрмитаж начнет развивать системы альтернативной энергетики, в частности, солнечной. [Recyclemag.ru](#)



Еуропадағы алғашқы «күн» наубайханасы

Француз инженері Арно Крето ұннан жасалатын өнімдерді пісіруге қызығушылық танытып, кейін жаңғыртылатын энергия есебінен жұмыс істейтін агрегатты ойлап тапты. Оның NeoLoco пеші тұмшапешті күн концентраторының көмегімен қыздырады, соның нәтижесінде ол нанды күн энергиясының арқасында пісіретін Еуропадағы алғашқы наубайхана болды. Бұл пешті Крето 10 жыл бойы жасады. Кения мен Танзанияда мұндай агрегаттар бұрыннан бар, бірақ Еуропада бұл осындай бірінші наубайхана болды. Сонымен қатар, бұл өнертабысты әлемдегі шағын өлшемді және өндірістік қуаты үлкен осындай үлгідегі алғашқы құрылғы деп атауға болады. Экологиялық тәсіл Арно Кретоға аптасына 140 килограмм нан пісіруге мүмкіндік береді, ол оны жергілікті дүкендерде сатады. [Recyclemag.ru](#)

Europe's first solar bakery

Arnaud Crétot, a French engineer specialising in solar energy, has built Europe's first solar-powered bakery and he bakes all the bread himself. His NeoLoco oven took him ten years to design and is powered by a solar concentrator. Kenya and Tanzania have already set up similar bakeries, but this is the first of its kind in Europe. It is also the first in the world to have such a large capacity for production in comparison with its size, allowing Arnaud Crétot to bake 140 kg of bread a week, which he sells in local shops. [Recyclemag.ru](#)

Первая «солнечная» пекарня в Европе

Французский инженер Арно Крето увлекся выпечкой, а затем придумал агрегат, работающий за счет возобновляемой энергии. Его печь NeoLoco нагревает духовку с помощью солнечного концентратора, в результате получилась первая в Европе пекарня, где хлеб выпекается благодаря солнечной энергии. Эту печь Крето разрабатывал в течение 10 лет. В Кении и Танзании уже есть подобные агрегаты, но в Европе такая пекарня стала первой. Кроме того, это изобретение можно назвать первым в мире устройством подобного типа с небольшими размерами и большой производственной мощностью. Экологичный способ позволяет Арно Крето выпекать 140 килограммов хлеба в неделю, который он продает в местных магазинах. [Recyclemag.ru](#)

Цифрлық киім — жаңа экотренд

Пандемия кезінде тіпті сәннің өзі онлайн режимге ауысты, сән көрсетілімдері ғана емес, киімнің өзі де виртуалды болуда. Тек өткен жылдың өзінде цифрлық киімнің әлемдік сатылымы 53,4 миллион долларды құрады. Ол не үшін қажет? Ең болмағанда әлеуметтік желілерде пост жариялау үшін. Сіздер цифрлық киімге фотосуреттеріңіздің негізінде де тапсырыс бере аласыздар, дизайншы цифрлық аватар жасайды, келесі кезеңде киім үлгіленеді, «өлшенеді» және матамен әсемделеді. Осының бәрі, әрине, электронды түрде жүзеге асырылады. Киімнің мүмкіндігінше табиғи және шынайы болып көрінуі маңызды. Ең соңында жарықтандыру мен текстураны өңдейді, осыдан кейін дайын файл иесіне жіберіледі. Егер сіздер графикалық редакторлармен жұмыс істей алатын болсаңыздар, онда сіздер киімді өз фотосуреттеріңізге қоя аласыздар, егер олай болмаса, сіздер үшін бәрін жасайтын компаниялар бар. Бұл — өте экологиялық тренд, өйткені сіздер бір күні лақтырып тастауға тура келетін жаңа заттарды сатып алмайсыздар, сіздер бейнені сатып аласыздар. [Trends.rbc.ru](#)

Digital clothing is the new eco trend

During the pandemic fashion has had to move online, and it is not only fashion shows that have gone digital, but clothes as well. Last year \$53.4 million was spent on digital clothes around the world. Why would anyone buy virtual clothing? To develop your online persona and create new posts for social networks. To order your digital clothes, you send in a photograph of yourself and the 3D designers will then 'fit' the clothes onto your digital image, making sure they hang naturally and look as realistic as possible. Everything is done electronically. Finally, lighting and texture are touched up before the image is sent to the customer. If you know how to use a graphics editor, you can put digital clothes on yourself, if not there companies that will do it for you. This is a very ecological fashion as you don't buy the clothes that will eventually end up in a landfill, you only buy the image. [Trends.rbc.ru](#)

Цифровая одежда — новый экотренд

На период пандемии даже мода переместилась в онлайн, виртуальными становятся не только модные показы, но и сама одежда. Только за прошлый год мировые продажи цифровой одежды составили 53,4 миллиона долларов. Зачем она нужна? Ну хотя бы для постов в соцсетях. Вы можете заказать цифровую одежду и на основе ваших фотографий, дизайнер создаст цифровую аватар, на следующем этапе одежду моделируют, «примеряют» ее и драпируют ткань. Все это — в электронном виде, конечно. Важно, чтобы одежда сидела максимально естественно и реалистично. В финале дорабатывают освещение и текстуру, после чего готовый файл отправляется владельцу. Если вы умеете работать с графическими редакторами, то сами сможете наложить одежду на свое фото, если нет — то есть компании, которые сделают все за вас. Это очень экологичный тренд, потому что вы не покупаете новые вещи, которые придется когда-нибудь выбросить, вы покупаете образ. [Trends.rbc.ru](#)



Саңырауқұлақтар — болашақ материалы

Саңырауқұлақтар ең экологиялық және сұранысқа ие материал атағына үміткер болып саналады, өйткені олардан қазірдің өзінде көптеген заттар және тіпті қаптама жасалады. Заттарды жасау үшін саңырауқұлақтың вегетативті бөлігін құрайтын тармақталған талшықтар массасы — мицелий (жіпшумақ) қолданылады. Одан көптеген қызықты және пайдалы нәрселерді алуға болады, мысалы, неғұрлым экологиялық құрылыс материалдары — мицелий негізіндегі кірпіштер Нью-Йорктің Қазіргі заманғы өнер мұражайында биологиялық жолмен ыдырайтын мұнара құрылысында қолданылып үлгерді. Мицелийден айтарлықтай мықты киім өндіріледі: әлемдік сән үйлері қазірдің өзінде аяқ киім, киім және аксессуарлар өндірісінде тоқыма мицелийін қолданады. Одан сондай-ақ биологиялық жолмен ыдырайтын қаптама мен өсімдік тектес ет жасауға болады. [Weforum.org](#)

Mushrooms are the material of the future

The market for ecologically-friendly fabrics made from mushrooms is on the rise. Mushrooms are already used in the production of many items including packaging. Mycelium – the network of filaments that constitute the vegetative part of the mushroom – is used to create products such as more ecological construction materials, as mycelium-based bricks have already been used to build a compostable tower in New York's Museum of Modern Art. Mycelium can be used to produce strong fabrics suitable for clothing and some international fashion houses already use a textile made from mycelium to produce footwear, clothing and accessories. It can also be used to produce compostable packaging and a vegetarian meat substitute. [Weforum.org](#)

Грибы — материал будущего

Грибы претендуют на звание самого экологичного и востребованного материала, ведь из него уже создают многие вещи и даже упаковку. Для производства вещей используется мицелий — масса разветвленных волокон, составляющих вегетативную часть гриба. Из него можно получить много чего интересного и полезного, например, более экологичные строительные материалы — кирпичи на основе мицелия уже были использованы в строительстве компостируемой башни в Нью-Йоркском музее современного искусства. Из мицелия производят довольно прочную одежду: мировые модные дома уже используют текстильный мицелий в производстве обуви, одежды и аксессуаров. Из него также можно создавать компостируемую упаковку и растительное мясо. [Weforum.org](#)



Дубай

Болашақпен байланыс

Ben Mack
Shutterstock

Бүкіл әлем Дубайда өтетін ЭКСПО көрмесіне жиналуда. Сіздер де шақырылдығыздар!

Қазақстан тұрғындарының Нұр-Сұлтанда өткен ЭКСПО-2017 көрмесін ұмытпағандығы сөзсіз. Футуристік көрме ең жақсы, теңдестірілген әлем құруға арналған болатын.

Келесі көрме Дубайда өтеді. Дубай өзінің ұстанымына берік, сондықтан бұл көрме ЭКСПО-ның бүкіл өту кезеңіндегі ең ірі көрме болады. Ол көп ұзамай, қазан айында ашылады.

Оның ауқымы қаншалықты үлкен екендігін елестету мүмкін емес. Барлық елдердің дерлік, соның ішінде Қазақстанның да

Dubai. Connecting to the Future

Ben Mack
Shutterstock

The world is coming together for the Dubai Expo. And you're invited to join the celebration.

Everyone in Kazakhstan will remember the 2017 Expo in Nur-Sultan. The futuristic exhibition was all about how to build a better, more sustainable world.

And guess where the next Expo is? Dubai. And this, Dubai being Dubai, means the biggest Expo ever. It's opening soon, too, this October in fact.

The sheer scale almost defies imagination. Almost every country in the world has its own pavilion for

Дубай. Связь с будущим

Ben Mack
Shutterstock

Весь мир собирается на выставку ЭКСПО, которая пройдет в Дубае. Вы тоже приглашены!

Жители Казахстана, несомненно, помнят выставку ЭКСПО-2017 в Нур-Султане. Футуристическая выставка была посвящена тому, как построить лучший, сбалансированный мир.

Следующая пройдет в Дубае. Дубай верен себе, и поэтому данная выставка будет самой крупной за все время существования ЭКСПО. Открывается она очень скоро, уже в октябре.

келушілерге арналған өз павильондары бар. Gateway to Tomorrow («Болашақтың қақпасы») тақырыбына сәйкес, қазақстандық павильонда елдің дамуы, мәдени саналуандығы, тарихы және географиясы көрсетіледі. Үш қабатты павильонда тіпті өзінің ғылыми-химиялық зертханасы және адам мен жасанды интеллект арасындағы өзара әрекеттестікті көрсететін панорамалық экран бар.

Қазақстанның таң қалдырарлық павильоны — қатысушы елдердің 190-нан астам павильондарының бірі. Бұдан бөлек, көрмеде тағы үш тақырыптық павильон — Mobility (ұтқырлық), Opportunity (мүмкіндіктер) және Sustainability (орнықты даму) павильондары ұсынылады.

Alif деп аталатын ұтқырлық павильонына міндетті түрде барып көріңіздер. Онда ұсынылған жұмыстардың

people to visit, including Kazakhstan. With a theme of 'Gateway to Tomorrow', Kazakhstan's pavilion showcases the nation's development, cultural diversity, history and geography. The three-storey pavilion even has its own science and chemistry laboratory to experience and a panoramic cinema showcasing the interaction between humans and artificial intelligence.

Amazing as it is, Kazakhstan's pavilion is one of more than 190 individual country pavilions. Then there are the three 'thematic' pavilions: Mobility, Opportunity, and Sustainability.

The Mobility Pavilion, called 'Alif', is especially a must-see. Many of the experiences inside were designed by Weta Workshop, who were the people that helped bring the *Lord*



Невозможно представить, насколько огромен ее масштаб. Почти у каждой страны — свой павильон для посетителей, в том числе и у Казахстана. В соответствии с темой Gateway to Tomorrow («Врата в будущее») в казахстанском павильоне будут представлены — развитие страны, культурное многообразие, история и география. В трехэтажном павильоне есть даже собственная научно-химическая лаборатория и панорамный экран для демонстрации взаимодействия между человеком и искусственным интеллектом.

Потрясающий павильон Казахстана — один из более 190 павильонов стран-участников. Кроме того, на выставке будут представлены еще три тематических павильона — Mobility («Мобильность»), Opportunity («Возможности») и Sustainability («Устойчивое развитие»).

Непреренно посетите павильон мобильности, который носит название Alif. Большинство работ, представленных в нем, разработаны компанией Weta Workshop, сотрудники которой участвовали в создании фильма «Властелин колец». Вас впечатлят три огромные статуи высотой в 9 метров. Эти гиганты — Ибн Баттута (знаменитый путешественник, в честь которого назван торговый центр в Дубае — великая честь!), Абу Убайд аль-Бакри (ученый, который записывал все, что слышал) и Ахмад ибн Маджид (морской, известный как Морской Лев). Они настолько реальны (даже их одежда выглядит поношенной), что кажется, будто вот-вот начнут двигаться.



**LOCAL MANUFACTURER OF
EXPLOSION-PROOF EQUIPMENT**



78A, Azattyk Ave., Atyrau,
060005, Republic of Kazakhstan



+7 (7122) 30 60 06
+7 (7122) 30 67 05



sales@sigmasolutions.kz
sales@sigma-group.com



www.sigmasolutions.kz
www.sigma-group.com

көбін қызметкерлері «Сақиналар әміршісі» фильмін жасауға қатысқан Weta Workshop компаниясы әзірледі. Биіктігі 9 метр болатын үш алып мүсін сіздерді таң қалдырады. Бұл алыптар — Ибн Баттута (үлкен құрмет белгісі ретінде Дубайдағы сауда орталығына есімі берілген әйгілі саяхатшы), Әбу Убайд әл-Бәкри (естігенінің бәрін қағаз бетіне түсірген ғалым) және Ахмет ибн Мәжит (Теңіз Арыстаны ретінде танымал теңізші). Олардың шынайы екендігі соншалық (тіпті киімдерінің өзі көнелеу көрінеді), әне-міне қозғала бастайтындай әсер қалдырады.

ЭКСПО — бүкіл отбасымен бірге баруға тамаша орын. Оның аумағының үлкендігі соншалық (438 гектар, онда он америкалық Диснейлендті сыйғызуға болады), мұнда бірнеше күндеріңізді өткізуге болады. Өздеріңізбен бірге тамақ әкелудің қажеті жоқ: мұнда кез келген дерлік елдің тағамдарын таба аласыздар.

ЭКСПО үшін тұтас бір жаңа аудан салынды. Ол қала орталығынан алыстау орналасқан, бірақ, бақытымызға орай, жаңа метро желісімен жету айтарлықтай оңай болады. Айтпақшы, метроның арқасында Дубайда көліксіз жүру керемет ыңғайлы. Ол қымбат емес және заманауи (бірінші желі 2009 жылы ашылған), станцияларда Дубай сияқты ыстық жерде өте қажет болатын керемет ауа баптау жүйесі бар.

Айтпақшы, салқындау мүмкіндігі туралы. Иә, Дубай шөлде орналасқан. Бірақ мұнда теңіз бар ғой! Онда неліктен жағажайға бармасақ?

of the Rings films to life. One of the most impressive things to see are three enormous, nine-metre-tall statues. These ‘giants’ are Ibn Batutta (a famous traveller who has a mall in Dubai named after him, a big honour!), Al Bakri (a scholar who recorded what he heard) and Ibn Majid (a sailor known as the ‘Lion of the Sea’). They’re so real (even their clothes have been made to look like they were worn often) you’ll think they could move at any moment.

Expo is great fun for the whole family, and the area is so large (438 hectares, about ten times the size of Disneyland in America) you can spend many days here. Don’t worry about bringing food, either: you can also find food from almost every country.

An entire new district was created for Expo. It’s a bit away from the city centre, but fortunately you can get there easily thanks to a brand-new Metro line. In fact, the Metro makes getting around Dubai without a car incredibly convenient. Inexpensive and modern (the first line only opened in 2009), the stations also have fantastic air-conditioning, a must in a hot place like Dubai.

Speaking of cooling off: yes, Dubai is in the desert. But it’s also along the sea. So why not hit the beach?

Many of Dubai’s famously fancy

ЭКСПО великолепно подходит для посещения всей семьей. Ее территория настолько большая (438 гектаров, на которых можно разместить 10 американских Диснейлендов), что здесь можно провести несколько дней. Привозить с собой еду не надо: здесь можно найти блюда практически любой страны.

Для ЭКСПО был возведен целый новый район. Находится он далеко-далеко от центра города, но, к счастью, на новой линии метро добраться сюда будет довольно просто. Кстати, благодаря метро передвигаться по Дубаю без машины невероятно удобно. Оно недорогое и современное (первая линия открылась в 2009 году), станции имеют фантастическую систему кондиционирования, что совершенно необходимо в таком жарком месте, как Дубай.

Кстати, о возможности охладиться. Да, Дубай расположен в пустыне. Но здесь же есть море! Так почему бы не отправиться на пляж?

Большинство знаменитых и модных отелей Дубая имеют свои собственные частные пляжи. Но и общественные пляжи здесь замечательные, тем более если вам нравится наблюдать за людьми. Особенно хорош Marina Beach.

Расположившись у подножия леса из сверкающих небоскребов (они необыкновенно красивы на закате), напротив самого высокого в мире

Дубайдың атақты және сәнді қонақ үйлерінің көпшілігінде өздерінің жеке жағажайлары бар. Бірақ қоғамдық жағажайлары да тамаша, әрі сіздерге адамдарды бақылаған ұнайтын болса, осы нұсқа қолайлырақ болады. Әсіресе Marina Beach жағажайы жақсы.

Әлемдегі ең биік шолу дөңгелегіне қарама-қарсы орналасқан жарқыраған зәулім ғимараттардың (олар күн бататын кезде ерекше әдемі) етегіндегі құмы ұн сияқты жұп-жұмсақ жерде адамдардан құралған нағыз мозаиканы көруге болады. Онда тек туристер ғана емес, біреулері дәстүрлі киім киген, енді біреулері Жерорта теңізінің жағажайларындағыдай шомылу киімін киген жергілікті тұрғындар да болады. Түйелерді көруге, тіпті оларға мініп, жағажайда серуендеуге де болады.

Жағажайға жақын жерде көптеген ресторандар, сауда және ойын-сауық орындары бар. Дубайдың алып сауда орталықтарында әлемдегі ең танымал және сәнді брендтердің барлығын табуға болады. Бірақ сіздер нағыз тиімді сауда жасайтын жерді іздесеңіздер, солтүстік-шығыстағы Satwa ауданына барыңыздар.

Burj Khalifa (әлемдегі ең биік құрылыс) көлеңкесінде және футуристік көкжиек аясында сіздерге осы ғимараттың биіктігіне сену қаншалықты қиын болса, оларға да сену соншалықты қиын болатын тиімді бағаларды ұсынады. Жай ғана елестетіп көріңіздерші: 10 дирхемге (1200 қазақстандық теңгеден сәл азырақ) жаңа жейде немесе көйлек, не болмаса

hotels have their own private beaches. But the public beaches are great, too, especially if you enjoy people-watching. A particularly good one is Marina Beach.

Sitting at the foot of a forest of glimmering skyscrapers (they’re particularly amazing at sunset) and across from the world’s tallest Ferris wheel, the sand is as soft as flour, and you can see a whole mosaic of humanity. Not only tourists, but locals too, some in traditional attire, others in swimsuits you’d see on a Mediterranean beach. You can also see camels, in fact, you can even ride them on the beach.

Nearby the beach are dining, shopping and entertainment options galore. All the world’s most famous and luxurious brands can be found in Dubai, its huge malls are of course world-famous. But if you’re looking for some real bargains, head north-east to Satwa.

In the shadow of the Burj Khalifa (the world’s tallest building) and the futuristic skyline, the bargains are almost as impossible to believe as how tall the buildings are. Think as little as 10 dirhams (fewer than 1,200 Kazakhstani tenge) for a new shirt or dress, or tea for 2 dirhams (about 230 tenge). You can even haggle with many shopkeepers to get the prices lower still.



колеса обозрения, где песок мягок, словно мука, можно увидеть настоящую человеческую мозаику. И не только из туристов, но и из местных, одни из которых в традиционных нарядах, другие — в купальниках, какие можно встретить на пляжах Средиземного моря. Можно и верблюдов увидеть, и даже прокатиться на них по пляжу.

Недалеко от пляжа расположено множество ресторанов, мест для шопинга и развлечений. В огромных торговых центрах Дубая можно найти все самые знаменитые и роскошные бренды мира. Но если вы ищете по-настоящему выгодные покупки, отправляйтесь на северо-восток — в район Satwa.

В тени Burj Khalifa (самое высокое сооружение в мире) и на фоне футуристического горизонта вам предложат столь выгодные цены на покупки, в которые будет сложно поверить, как и в высоту этого здания. Просто представьте: за 10 дирхамов (чуть меньше чем 1200 казахстанских тенге) можно купить новую рубашку или платье, чай — за 2 дирхама (около 230 тенге). С владельцами магазинов стоит еще и поторгаться, чтобы снизить цену.

Во время шопинга вы, скорее всего, нагуляете аппетит или в крайнем случае захотите пить. В любом другом городе отель Queen Elizabeth 2 стал бы главной достопримечательностью. Но в Дубае на него не особо обращают внимание, что вам лишь на руку.





2 дирхемге (230 теңгеге жуық) шай сатып алуға болады. Әрі бағаны төмендету үшін дүкен иелерімен саудаласуға да болады.

Дүкен аралау кезінде тәбеттеріңіз де ашылады немесе жоқ дегенде сусын ішкілеріңіз келеді. Кез келген басқа қалада Queen Elizabeth 2 қонақ үйі басты назар аударарлық орынға айналар еді. Бірақ Дубайда оған аса көп көңіл аудармайды, ал бұл сіздерге қолайлы.

Бұрында Queen Elizabeth 2 теңізде жүретін. Ол кезде ол өзінің сән-салтанатымен, бай және әйгілі жолаушыларымен танымал мұхит лайнері болған. Бүгінде бұл — Дубайда тұрақты бекітілген және көпшілікке ашық қалқымалы қонақ үй және ресторан.

Дубайда тарихпен байланысты жерлер аса көп емес, бірақ QE2 ретінде көбірек танымал Queen Elizabeth 2 ресторанында кешкі тамақ ішіп, өткенге шома аласыздар. Теңізге сапар шегіп, ағаш панельдермен қапталған бөлмеде дәмді бутербродтармен және тоқаштармен шай ішіп отырған (әрі шай сорттарының таңдауы бас айналдырарлықтай мол) жолаушыларды елестетіп көріңіздерші.

Әрине, QE2 қазір жүзбейді және суда серуендеу үшін сіздерге дәстүрлі қайық — abra қажет болады. Бұл су таксилерінің қызметі небәрі бірнеше дирхем тұрады. Ыстық күнде шаштарыңызды сипаған самал жел мен беттеріңізге шашыраған ұсақ су тамшылары тіпті шақырайған күннің астында да салқындауға көмектесіп, таңғажайып сезімдерге бөлейді (айтпақшы, Дубайда серуендеу кезінде, әсіресе жарық шағылыстыратын беттердің жанында күннен қорғайтын көзділдірік киіңіздер).

All that shopping might work up an appetite, or at least a thirst. In any other city, the Queen Elizabeth 2 would be a starring attraction. But in Dubai, she's almost overlooked, which is to your advantage.

In days gone by the Queen Elizabeth 2, an ocean liner more familiarly known as the QE2, sailed across the seas, famous for her luxury and rich and famous passengers. Today, she's a floating hotel and restaurant permanently docked in Dubai and open to everyone.

It's not everywhere in Dubai you can feel like you're stepping back in time, but you can do that when having high tea on the QE2. Held in a wood-panelled space you can imagine passengers dined in when crossing the high seas, the sandwiches and scones served with the tea (and it's not just one type of tea, but a dizzying array of dozens of choices) are delicious and filling.

The QE2 doesn't sail anymore, but a boat you can ride is a traditional abra. These water taxis only cost a few dirhams. On a hot day, the feeling of wind in your hair and spray in your face does wonders to cool you down, even in the bright sun (tip when walking around Dubai: wear sunglasses, especially around all the reflective surfaces).

A good place to ride on an abra is the Dubai Creek. This waterway separates Deira and Bur Dubai, two of the oldest parts of Dubai. The Al Bastakiya historic district dates to the 1890s,

В былые времена Queen Elizabeth 2 ходил по морям. Раньше он был океанским лайнером, известным своей роскошью и богатými, знаменитыми пассажирами. Сегодня это плавучий отель и ресторан, постоянно пришвартованный в Дубае и открытый для всех желающих.

В Дубае не так много мест, связанных с историей, но, поужинав в Queen Elizabeth 2, который более известен как QE2, вы сможете окунуться в прошлое. Представьте себе путешествующих по морям пассажиров, которые сидят в помещении, обшитом деревянными панелями, и пьют чай (причем выбор сортов чая просто головокружителен) с вкусными бутербродами и восхитительными булочками.

Конечно, QE2 уже не плавает, и для путешествия по воде вам нужна будет традиционная лодка — abra. Услуги этих водных такси стоят всего несколько дирхамов. В жаркий день ощущение ветра в волосах и мелких брызг на лице творит чудеса, помогая охладиться даже под ярким солнцем (кстати, во время прогулки по Дубаю носите солнцезащитные очки, особенно рядом с отражающими свет поверхностями).

Лучше всего кататься на таких лодках по каналу Dubai Creek. Этот водный путь разделяет Deira и Bur Dubai — две старейшие части Дубая. Исторический район Al Bastakiya был построен в 1890-х годах. Попад туда, вы словно оказываетесь в мире «Тысячи и одной ночи». Чтобы посмотреть что-то более старинное, загляните в крепость Al Fahidi и Dubai Museum. Это самое старое здание Ду-



A|N|B
MACHINERY

НАДЕЖНАЯ ЭНЕРГИЯ ВСЕГДА С ВАМИ



ГОЛОВНОЙ ОФИС, АЛМАТЫ
Проспект Жибек Жолы, 135, н.п.11
+7 727 356 15 56
+7 771 017 77 77

КАРАГАНДА
108 учетный квартал, строение 217
+7 778 355 66 44

СЕРВИСНЫЙ-ЦЕНТР, АЛМАТЫ
Проспект Суяубая, 143А, 3 этаж
+7 727 356 15 46
+7 778 355 88 66

ШЫМКЕНТ
Тамерлановское шоссе, 205
+7 778 355 66 99

НУР-СУЛТАН
Астана-Караганда трасса, 3
+7 778 355 66 11

АТЫРАУ
Проспект Абулхаир хана, 91
+7 778 355 66 22



info@anbmachinery.kz
www.anbmachinery.kz



Мұндай қайықтармен Dubai Creek арнасының бойында серуендеген дұрыс. Бұл су жолы Дубайдың ең көне екі бөлігі — Deira мен Bur Dubai-ды бөліп тұрады. Al Bastakiya тарихи ауданы 1890 жылдары салынған. Ол жерде сіздер өздеріңізді «Мың бір түн» әлеміне тап болғандай сезінесіздер. Біршама көне нәрселерді көру үшін Al Fahidi бекінісі мен Dubai мұражайына бас сұғыңыздар. Бұл — Дубайдағы ең көне ғимарат (1787 жылмен даталанады), ол аздап еуропалық сарайға ұқсайды. Тарихты аса ұната қоймайтын болсаңыздар, айналарыңызда жақсы дүкендер мен ресторандар бар.

Бүгінгі күнге оралып, Дубайдағы жаңа көрікті орындардың біріне барып көрелік. Address Beach Resort қонақ үйіндегі бассейн әлемдегі ең биік панорамалық бассейн болып табылады. Ол әлемдегі ең биік жерүсті көпірінің арқасында Гиннестің рекордтар кітабына енгізілген қонақ үйдің 77-ші қабатында, 294 метр биіктікте орналасқан. Онда барып көру үшін осы қонақ үйде тұру қажет. Бұл жердің бағалары шарқырап тұрғандай болып көрінгенімен, шын мәнінде олай емес, өйткені Дубайда қонақ үйлер өте көп және олардың арасындағы бәсекелестік, әсіресе клиенттерді тартуға келгенде өте жоғары.

Дубайға сапар мәселесіне келетін болсақ, ол вакциналау бойынша өршіл науқанды алғашқылардың бірі болып ұйымдастырды, қазір онда барлығы дерлік вакцина алған. Сонымен қатар, бұл жерде әр қадам сайын қолды дезинфекциялау құрылғылары орнатылған, өйткені мұнда гигиена мәселесіне қатаң көңіл бөлінеді.

and visiting feels like stepping into a real-life Arabian Nights. For something even older though, visit Al Fahidi Fort and the Dubai Museum. It's the oldest building in Dubai (dating to 1787), and looks a bit similar to a European castle. If the history isn't enough to tempt you, there's good shopping and dining around it.

From old to the new: one of Dubai's latest attractions is another must-try.

The pool at the Address Beach Resort is the world's highest infinity pool. It is 294 metres high and on the 77th floor of a hotel that also holds the world record for the highest skybridge you can stay in. To visit, you need to be a guest at the hotel, but prices are not as sky-high as one might think, because so many hotels in Dubai means competition among them is fierce, particularly as they try to lure back visitors.

On the subject of visiting: Dubai was one of the first places to roll out an ambitious vaccination campaign, and now almost everyone has been vaccinated. Hand sanitising stations are everywhere, too, and hygiene is taken very seriously.

бая (датируемое 1787 годом), немного похожее на европейский замок. Если вы не очень любите историю, вокруг есть хорошие магазины и рестораны.

Вернемся же в день нынешний и посетим одну из новых достопримечательностей Дубая.

Бассейн в отеле Address Beach Resort является самым высотным панорамным бассейном в мире. Он расположен на высоте 294 метра, на 77-м этаже отеля, который уже был занесен в Книгу рекордов Гиннесса благодаря его самому высокому на свете надземному мосту. Чтобы попасть туда, нужно стать его постояльцем. Цены там, однако, не такие заоблачные, как может показаться, ведь в Дубае отелей очень много, и конкуренция между ними весьма высокая, особенно когда дело касается привлечения клиентов.

Что касается визита в Дубай, то он одним из первых развернул амбициозную кампанию по вакцинации, и теперь там привиты почти все. Кроме того, на каждом шагу расположены устройства для дезинфекции рук, поскольку к вопросам гигиены здесь относятся очень серьезно.



Барып көруге тұрарлық тағы бір жақсы қонақ үй — әйгілі пальма ағашы пішіндес жасанды аралдың ең жоғарғы жағында орналасқан Atlantis the Palm қонақ үйі. Онда тоқтауды жоспарламасаңыздар да, дүкен аралаудан ләззат алу, аквариумды, Ossiano су астындағы ресторанын немесе балаларға қатты ұнайтын аквапаркті көру үшін осында келіңіздер. Жақын жерде орналасқан Emerald Palace Kempinski сарайы Санкт-Петербургтегі алтынмен және шамдалдармен көмкерілген сарайға ұқсайды.

Дубайдағы ЭКСПО көрмесінің тақырыбы — «Ақылды біріктіру, болашақты құру». Бұл атау көрмеге лайық болып қана қоймай, бүкіл Дубай үшін тамаша ұран болып табылады. Бұл қалада жалығуға мұршаларыңыз болмайды. Бұл жерде бастарыңыздан кешірген болашақты сезіну сіздермен бірге ұзақ уақытқа қалады. ◀

Atlantis, the Palm is another good hotel choice. At the tip of a famous artificial island shaped like a palm tree, it's worth going even if you are not staying, if only to experience the shopping, the aquarium, the underwater restaurant (Ossiano), or waterpark, which children will love. The nearby Emerald Palace Kempinski is reminiscent of a palace in St Petersburg, dripping with gold and chandeliers.

The overall theme of Dubai's Expo is 'Connecting Minds, Creating the Future.' It is fitting, not only for Expo, but as a slogan for Dubai. Your mind will be constantly engaged every moment during your visit. And it really will feel like you're experiencing the future, a sensation that will stay with you long after you leave. ◀

Еще один хороший отель — Atlantis the Palm, расположенный на самом вершине знаменитого искусственного острова в форме пальмы, который стоит посетить. Даже если вы не планируете там останавливаться, приезжайте, чтобы насладиться шопингом, увидеть аквариум, подводный ресторан Ossiano или аквапарк, который так нравится детям. Расположенный рядом дворец Emerald Palace Kempinski напоминает дворец из Санкт-Петербурга, увешанный золотом и канделябрами.

Тема выставки ЭКСПО в Дубае — «Объединяя умы, создавая будущее». Это название подходит не только для выставки, оно является прекрасным лозунгом для всего Дубая. Вы просто не сможете заскучать в этом городе. И ощущение того, что будущее, которое вы испытаете здесь, уже наступило, останется с вами надолго. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ	GETTING THERE	КАК ДОБРАТЬСЯ
Air Astana Нұр-Сұлтан мен Алматыдан Дубайға тікелей рейстерді жүзеге асырады. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.	Air Astana operates direct flights from Nur-Sultan and Almaty to Dubai. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.	Air Astana осуществляет прямые рейсы в Дубай из Нур-Султана и Алматы. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

Ыстықкөлдің шипалы суы

✍ Елена Гурина
📷 Shutterstock

Ыстықкөл — Қырғызстанның басты көрікті жері, өте әдемі биік таулы көл. Мұнда тау ауасы, ғажайып пейзаждар, төңіректі құлпыртып тұрған раушан гүлдерінің хош иісі және шипалы деп саналатын тап-таза көл суының өзі үшін келуге тұрады.

The Healing Waters of Issyk-Kul

✍ Yelena Gurina
📷 Shutterstock

The glorious alpine lake of Issyk-Kul, one of the most famous destinations in Kyrgyzstan, is renowned for its mountain air and stunning landscapes. Around the therapeutic waters of the lake roses bloom and fill the air with their fragrance.

Целебная вода Иссык-Куля

✍ Елена Гурина
📷 Shutterstock

Иссык-Куль — главная достопримечательность Кыргызстана, красивейшее высокогорное озеро. Сюда стоит приехать ради горного воздуха, фантастических пейзажей, аромата цветущих повсюду роз и, собственно, чистой озерной воды, которая считается целебной.

Ыстықкөлде туристер жақсы көретін all inclusive жүйесі жоқ, бірақ кейбір қонақ үйлерде сіздерге тұру құнына кіретін үш мезгіл тамақтануды ұсынады — бұл дәстүр сонау кеңес заманынан бері сақталып қалған. Әрине, бұл швед дастарқаны емес, бірақ аш қалмайтындарыңыз анық. Мұнда бассейндері мен спа-процедуралары бар, «люкс» класындағы ірі қонақ үйлер аз болса да кездеседі. Негізінен, Ыстықкөл жағасына келушілер бұл жерде өте көп кездесетін және кез келген талғамға сай, қонақтарға арналған шағын бюджеттік үйлерде демалады.

Мұндай үйлерде тұру бағасы айтарлықтай арзан. Әрі үй иелерімен тамақтану туралы келісіп алуға болады, бұл ретте олар сіздерге үй тағамдарын дайындайды. Бірақ таңертең ерте жұмыс істеп бастайтын көптеген кафелерден де тамақтануға болады. Жергілікті тағамдар сан алуан. Сіздер өздеріңіз үшін үйреншікті тағамдарға тапсырыс бере аласыздар, сондай-ақ қазақ тағамдарына ұқсайтын жергілікті ұлттық тағамдардан дәм тата аласыздар.

Сіздер тұратын жерді алдын ала брондамастан, аяқ астынан жиналып, небәрі бір-екі күнге барсаңыздар да, бөлмесіз қалмайсыздар. Жергілікті тұрғындардың барлығы дерлік келушілерге тұратын жайды жалға береді.

Ыстықкөлдің «ыстық көл» деп аталуына қарамастан, оның суы шын мәнінде әзер жылынады, дегенмен, ең ыстық күндерде судың беті айтарлықтай жылы болуы мүмкін. Ал көлдің бұлай аталу себебі оның ешқашан қатпайтындығына байланысты.

When planning a trip to Issyk-Kul, you won't find the all-inclusive system that's so popular with many tourists but some hotels do still follow the old Soviet model, which includes three meals a day in the tariff. It won't be a buffet lunch or breakfast but you will get plenty to eat. There are just a few large luxury hotels, with swimming pools and spa treatments. Most people who come here on holiday stay in one of the budget guest houses along the shore, of which there are many to choose from.

Accommodation is inexpensive and you can negotiate with the owners if you want to have meals cooked for you. There are also plenty of cafés around that open early, and the local cuisine is fairly varied so you can order familiar foods or typical Kyrgyz dishes that are similar to Kazakh ones.

Even if you haven't planned your trip but turn up spontaneously for a couple of day's holiday you will always find accommodation as almost everyone here rents rooms to visitors.

Translated from Kyrgyz, Issyk-Kul means 'hot lake', but in reality the water doesn't warm up much, even in summer, though on the hottest days the surface will be a pleasant temperature. The lake was given its name as it never freezes due to its salinity and the local climate.

The water in the lake has a unique combination of salts and people



На Иссык-Куле нет любимой туристами системы all inclusive, но в некоторых отелях вам предложат включенное в стоимость проживания трехразовое питание — эта традиция осталась еще с советских времен. Это, конечно, не шведский стол, но голодными вы не останетесь. Здесь мало крупных отелей класса люкс, хотя и они тоже есть — с бассейнами и спа-процедурами. В основном на побережье Иссык-Куля отдыхают в небольших бюджетных гостевых домах, которых здесь огромное множество и на любой вкус.

Цены за проживание в таких домах довольно невысокие. При этом можно договориться с хозяевами о питании, в этом случае они будут готовить для вас домашнюю еду. Но можно питаться и в многочисленных кафе, которые работают с самого утра. Местная кухня весьма разнообразна. Вы можете заказать что-то привычное для себя, а можете попробовать местные национальные блюда, которые похожи на казахские.

Если даже вы отправитесь сюда, предварительно не забронировав жилье, спонтанно, всего на пару дней, то на улице не останетесь. Практически все местное население сдает приезжим жилье.



ӨЗДЕРІҢІЗБЕН БІРГЕ:

қолшатыр, жауын өткізбейтін шекпен, жылы киім алуды ұмытпаңыздар. Ыстықкөлде ауа райы әп-сәтте өзгеруі мүмкін, түске дейін суға шомылып, күнге қыздырынсаңыздар, түстен кейін қатты жаңбыр жауып кетуі әбден мүмкін.

DON'T FORGET TO TAKE WITH YOU:

an umbrella, raincoat and warm clothing. The weather at Issyk-Kul can change very swiftly, and though you may have spent the morning swimming and sunbathing, you could still see heavy rain in the afternoon.

НЕ ЗАБУДЬТЕ ЗАХВАТИТЬ:

зонтик, дождевик, теплую одежду. На Иссык-Куле погода может измениться в один миг, и если утром вы купались и загорали, то после полудня вполне может пойти сильный дождь.

Және бұл тұзды су мен жергілікті климаттың арқасында мүмкін болады.

Көлдің суы пайдалы деседі және бұл рас та: оның құрамында басқа еш жерде кездеспейтін тұздардың бірегей үйлесімі бар, сондықтан мұнда шипажайлық-курорттық емдеуден өтуге болады. Ыстықкөл шипажайлары сонау КСРО кезінен бері белгілі, мұнда әр түрлі созылмалы аурулары бар адамдар келетін және әлі де келуде. Суының емдік қасиеттерінен бөлек, көл сульфидті балшық сазымен де танымал. Биік таулы жерде ауа айтарлықтай сұйылады, сондықтан тыныс алу да жиілейді, ал жел көлден теріс иондарды алып келіп, адам онымен белсенді түрде тыныс ала бастайды, бұл иммунитетке өте жақсы әсер етеді.

Айтпақшы, бұл жерде күнге күйе өте әдемі болып шығады, ол алтындай құбылады және басқаларға ұқсамайды. Бірақ, өкінішке орай, үйге келген бойда тез жуылып кетеді.

Ыстықкөл жағалауындағы басты қала Шолпан-Ата болып табылады. Одан 35 км қашықтықтағы Тамшы ауылының жанында «Ыстықкөл» халықаралық әуежайы орналасқан. Шолпан-Атада өмір үнемі қыз-қыз қайнап жатады. Жергілікті базарға бас сұғыңыздар. Маусым кезінде сіздер мұнда қақталған, кептірілген және ысталған балықтан басқа, көптеген жергілікті жеміс-жидектерден: өріктен, алмұрттан, шабдалыдан, алмадан, қарақаттан, таңқурайдан, шиеден, қарлығаннан дәм тата аласыздар. Ал егер жағажайда жатудан жалықсаңыздар,

have been coming here for their health since Soviet times, when the sanatoriums around Issyk-Kul were well-known and saw visitors with a variety of chronic diseases. As well as its healing waters, the lake is also famous for its silty, sulfide mud. The lake's high altitude means the air is thinner so you breathe more frequently, inhaling the negative ions blown off the lake by the wind that have an incredibly beneficial effect on the human immune system.

Incidentally, the suntan you get here is uniquely beautiful, it shimmers with gold, but sadly it washes off all too quickly when you get home.

The main city on the shores of Issyk-Kul is Cholpon-Ata. Issyk-Kul International airport is 35 km away, near the village of Tamchy. Cholpon-Ata is a bustling city and a visit to the market is recommended. You will find dried and smoked fish and seasonal fruit and berries such as apricots, pears, peaches, apples, currants, raspberries, cherries and gooseberries. If you get tired of lying on the beach there are plenty of activities available in Cholpon-Ata, from tours of the lake in a motorboat to day trips to local natural landmarks such as waterfalls, canyons, mountain gorges, warm springs and archeological sites.

In the city itself, Cholpon-Ata has an Historical Museum, the Ruh Ordo

В переводе с киргизского Иссык-Куль — «горячее озеро», но в действительности вода в нем прогревается с трудом, однако в самые жаркие дни на поверхности она может быть довольно теплой. А свое название озеро получило потому, что никогда не замерзает. И происходит это благодаря соленой воде и местному климату.

Говорят, что вода озера полезна, и это правда: в ней содержится уникальное сочетание солей, которые не встречаются больше нигде, поэтому здесь можно пройти санаторно-курортное лечение. Санатории Иссык-Куля известны еще со времен СССР, сюда приезжали и продолжают приезжать люди с самыми различными хроническими заболеваниями. Помимо целебных свойств воды озеро славится своей иловой сульфидной грязью. В высокогорье воздух достаточно разрежен, поэтому дыхание учащается, а ветер приносит с озера отрицательные ионы, которыми человек активно дышит, что очень хорошо влияет на иммунитет.

Кстати, местный загар очень красив, он отликает золотом и не похож ни на какой другой. Но, к сожалению, по возвращении домой очень быстро смывается.

Главный город Иссык-Кульского побережья — Чолпон-Ата. В 35 километрах от него, у села Тамчи, находится международный аэропорт «Иссык-Куль». В Чолпон-Ате всегда





Шолпан-Атада көлде катермен серуендеу, жергілікті табиғи көрікті жерлерге — сарқырамаларға, каньондарға, шатқалдарға, жылы қайнарларға, археологиялық олжа орындарына бір күндік турлар сияқты көптеген қызықты сауық-сайрандарды табуға болады.

Алысқа барғыларыңыз келмесе, Шолпан-Атаның өзінде тарихи-этнографиялық мұражай, Шыңғыс Айтматов атындағы «Рух Орда» мәдени орталығы және 42 гектар аумақты алып жатқан ашық аспан астындағы петроглифтер мұражайы (б.з.д. II ғ. – б.з. VIII ғ.) бар. Егер сіздерді сақтар мен үйсіндердің жартастардағы шығармашылығы қызықтыратын болса, жергілікті туристік фирмалар сіздерге басқа жерлерге де сапарларды ұсына алады, мұндай жерлер Ыстықкөл жағалауында өте көп.

Шолпан-Атада өз яхта клубы бар. Мұнда сіздер желкенді қайықтармен және катерлермен көлде серуендей аласыздар. Дайвинг орталығы да осы жерде орналасқан. Көлдің суы мөп-мөлдір, сондықтан тәжірибелі сүңгуірлермен бірге су астында қалған қалаларға батыл саяхаттай аласыздар. Иә, иә! Бұл өлкелерде су астында қалған ежелгі қалалар бар, әрі олардың қабырғаларының сұлбалары 2,5-3 метр тереңдікте-ақ көрінеді. Көл түбіндегі құмда керамикалық ыдыстар мен құмыралардың сынықтары көптеп кездеседі. Сүңгуірлер оларды жергілікті мұражайға апарды, кейбіреулерін

Cultural Centre named after Chyngyz Aytmatov and an open-air Petroglyphs Museum (2nd century BC to the 8th century AD) covering 42 hectares. If you are interested in the rock art of the Saka and Usuni tribes, any of the local tour operators around the lake will organise trips to the best locations.

Cholpon-Ata has its own yacht club where you can rent sailing boats and motorboats. They also have a diving centre. The waters of the lake are so clear you can descend with experienced divers and explore the sunken cities. The outlines of walls are visible as close as 2.5 to 3 m from the surface. The sand at the bottom of the lake is littered with pieces of ceramic pottery and jugs. Divers take



кипит жизнь. Загляните на местный рынок. Помимо вяленой, сушеной и копченой рыбы в сезон вы можете попробовать здесь множество местных фруктов и ягод: абрикосы, груши, персики, яблоки, смородину, малину, вишню, крыжовник. А если лежать на пляже надоест, то в Чолпон-Ате можно найти массу интересных развлечений: прогулки по озеру на катерах, однодневные туры к местным природным достопримечательностям — водопадам, каньонам, ущельям, теплым источникам, местам археологических находок.

Если далеко ехать не хочется, то в самой Чолпон-Ате есть историко-этнографический музей, культурный центр «Рух Орда» им. Чингиза Айтматова и музей петроглифов под открытым небом (II в. до н. э. – VIII в. н. э.), занимающий огромную территорию в 42 гектара. Если вы интересуетесь наскальным творчеством саков и усуней, то местные турфирмы могут предложить вам поездки и в другие места: на побережье Иссык-Куля очень много таких локаций.

В Чолпон-Ате есть свой яхт-клуб. Здесь вы можете прокатиться по озеру под парусами и на катерах. Здесь же базируется дайвинг-центр. Вода озера прозрачна, поэтому можно смело погружаться с опытными дайверами к затопленным городам. Да-да! В этих краях существуют древние затопленные города, причем очертания их стен обрисовываются уже на глубине 2,5–3 метров. В песке на дне озера находят большое количество черепков от керамической посуды и кувшинов. Ныряльщики относят



желімдеп, экспозицияға қоюдың сәті түсіп жатады. Яхта клубы мен дайвинг орталығы көршілес Бостері ауылында да бар.

Әуесқой балықшы болсаңыздар, бұл жер сіздерге ұнайды. Ыстықкөлдегі судың мөлдірлігіне қарамастан, жергілікті балықтар онда шебер жасырынады және бұл балық аулауға деген құмарлықты арттыра түседі. Бұл іске жаңадан келген болсаңыздар, сіздер үшін балық аулауды жергілікті туристік фирмалар немесе яхта клубтары ұйымдастыра алады: олар сіздерге балықтың жемін де, қармақты да өздері береді.

Жалпы алғанда, Ыстықкөл жағалауында демалу — теңдесі жоқ рақатқа, жан тыныштығына бөлену және табиғатпен үйлесім табу. Бөлмелеріңізге терезеден немесе балконнан тиіңдер кіріп кетсе, таң қалмаңыздар. Олар мұнда өте көп, сондықтан үстел үстінде жеуге жарамды ештеңе қалдырмаңыздар. Көлдің айналасындағы табиғат пен адам қолымен жасалған әсемдік — раушан гүлдерінің бұталарымен сәнделген гүлзарларды ешқашан ұмытпайсыздар. Осының бәрі және, әрине, жергілікті тұрғындардың қонақжайлығы сіздерді осында қайта-қайта оралуға мәжбүрлейді. ◀



them to the local museum where some can be glued back together and put on display. There is another yacht club and diving centre in the neighbouring village of Bosteri.

If you are an enthusiastic fisher, you will like this lake. Despite the clarity of the water, the local fish are very good at camouflage, which makes catching them more exciting. Local tour operators and yacht clubs can arrange fishing trips and supply all the necessary equipment.

Lake Issyk-Kul is a special, calming place and holidays here allow you to reconnect with nature. Don't be surprised to see squirrels visiting your room through a window or balcony. There are lots of them around so don't leave any tempting leftovers on the table after you've eaten. Memories of the beauty of the lake and its surroundings and the luxurious flowerbeds full of roses will stay with you long after you get home. The hospitality and friendly welcome from the people here will make this one of your favourite holiday destinations. ◀

их в местный музей, что-то из этого удастся склеить и выставить в экспозиции. Яхт-клуб и дайвинг-центр есть и в соседнем селе Бостери.

Если вы заядлый рыбак, то вам здесь понравится. Несмотря на то что вода в Иссык-Куле достаточно прозрачная, местная рыба умело маскируется в ней, и это придает рыбалке дополнительный азарт. Если вы новичок в этом деле, то ловлю рыбы для вас могут организовать местные турфирмы или яхт-клубы: выдадут и прикорм, и удочку.

В общем, отдых на побережье Иссык-Куля — это ни с чем не сравнимое удовольствие, умиротворение и единение с природой. Не удивляйтесь тому, что к вам в комнату через окно или балкон могут забраться белки. Их здесь очень много, поэтому не оставляйте ничего съестного на столе. Природа, окружающая озеро, и созданная руками людей красота — роскошные клумбы с огромными кустами роз — это то, что вы не забудете никогда. Все это и, конечно же, гостеприимство местных жителей заставят вас возвращаться сюда снова и снова. ◀



ҮЙГЕ НЕ АЛЫП КЕЛУГЕ БОЛАДЫ:
әрине, жергілікті балықты — әйгілі қақталған шабақтардың бір байламын.

WHAT TO TAKE HOME:
local fish, of course, in particular a bunch of the famous dried Schmidt's dace.

ЧТО ПРИВЕЗТИ ДОМОЙ:
конечно, местную рыбу — связку знаменитого вяленого чебачка.

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Бішкекке тікелей рейстерді орындайды, сондай-ақ FlyArystan Түркістаннан Бішкекке рейстерді орындайды. Бішкектен Шолпан-Атаға автобуспен немесе маршруттық автобуспен (жолға 5 сағатқа жуық уақыт кетеді), сондай-ақ таксимен (3,5 сағатқа жуық) жетуге болады. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to Bishkek and FlyArystan operates flights to Bishkek from Turkistan. You can get from Bishkek to Cholpon-Ata by bus or shuttle van (in about 5 hours) as well as by taxi (about 3.5 hours). For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Бишкек, а также FlyArystan выполняет рейсы в Бишкек из Туркестана. Из Бишкека до Чолпон-Аты можно добраться автобусом или маршруткой (около 5 часов в пути), а также на такси (около 3,5 часа). Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

Қарқаралы

Дала төсіндегі жазира алқап

✍ Нұржан Алғашов
📷 Нұржан Алғашов, Shutterstock

Қарқаралы Қарағандыдан 220 км және Қазақстанның елордасынан 400 км қашықтықта орналасқан. Халқының саны 10 мың адамнан аспайтындығына қарамастан, Қарқаралы қала мәртебесіне ие. Бұл оның бай тарихи өткеніне байланысты.

Karkaralinsk. An Oasis in the Steppe

✍ Nurzhan Algashov
📷 Nurzhan Algashov, Shutterstock

Karkaralinsk is 220 km from Karaganda and 400 km from Nur-Sultan. Despite having a population of less than 10,000 people, its rich history as a fortress, a Cossack settlement and then a trading hub means that it has retained its status as a town.

Каркаралинск. Оазис в степи

✍ Нұржан Алғашов
📷 Нұржан Алғашов, Shutterstock

Каркаралинск расположен в 220 километрах от Караганды и в 400 километрах от столицы Казахстана. Несмотря на то что численность населения в нем не превышает 10 тысяч человек, Каркаралинск имеет статус города. Это связано с его богатым историческим прошлым.



XIX ғасырдың екінші жартысында-ақ Қарқаралы қала болған. Және жай ғана қала емес, дала төсінде орналасқан сауда орталығы болды. Қарқаралыдан алыс емес жерде сол кездің ЭКСПО-сы деуге болатын әйгілі Қоянды жәрмеңкесі өткізілетін. Жыл сайын бір жаз айы бойында өткізілетін жәрмеңкенің үлкендігі соншалық, ол ұзындығы 11 км, ені 5 км болатын аумақты алып жататын. Оған алыс-жақын аймақтардан адамдар ағылып келетін. Онда мал, жүн, мал шаруашылығы өнімдері, нан, жармалар, маталар және тұрмыстық бұйымдар айырбасталатын, сатылатын және сатып алынатын. Жәрмеңке тек сауда орны болған жоқ, онда сот істері шешілетін, спорт жарыстары мен ақындар айтыстары өткізілетін. Әр түрлі уақыттарда Қоянды жәрмеңкесінде күрескер Балуан Шолақ, әнші Әміре Қашаубаев, әнші Майра Шамсутдинова болған.

Авторлары Әлихан Бөкейханов, Ахмет Байтұрсынов және басқа да көрнекті қайраткерлер болған, отаршыл билікке жолданған әйгілі Қарқаралы петициясына 1905 жылы дәл осы жерде қол қойылды. Онда алғаш рет қазақ халқының саяси және әлеуметтік-экономикалық мәселелері мен оларды шешу жолдары бағдарламалық тұрғыда баяндалды.

Бүгінде, Қарқаралыда серуендеп жүріп, 120-150 жылға жуық уақыт бұрын кесілген ағаштан салынған ескі үйлерді кездестіруге болады. 1849-1853 жылдары қазақтың ұлы ақыны, композиторы, ағартушысы және қоғам қайраткері Абай Құнанбаевтың әкесінің тапсырысы бойынша салынған мешіт заңды түрде

By the second half of the 19th century Karkaralinsk was a busy centre for trade in the steppe and the famous Koyandy Fair, an early version of an expo, took place just outside the town. This huge annual fair lasted for a month every summer and covered an area of 11 km by 5 km. People came from all over the neighbouring areas and distant regions to exchange, sell and buy cattle, wool, livestock products, bread, grain, textiles and household items. The fair was more than just a market, as legal proceedings took place here alongside sporting competitions and aytyses, contests between two akyns (poet storytellers). Famous visitors to the fair included the wrestler Baluan Sholak and singers Amre Kashaubayev and Maira Shamsutdinova.

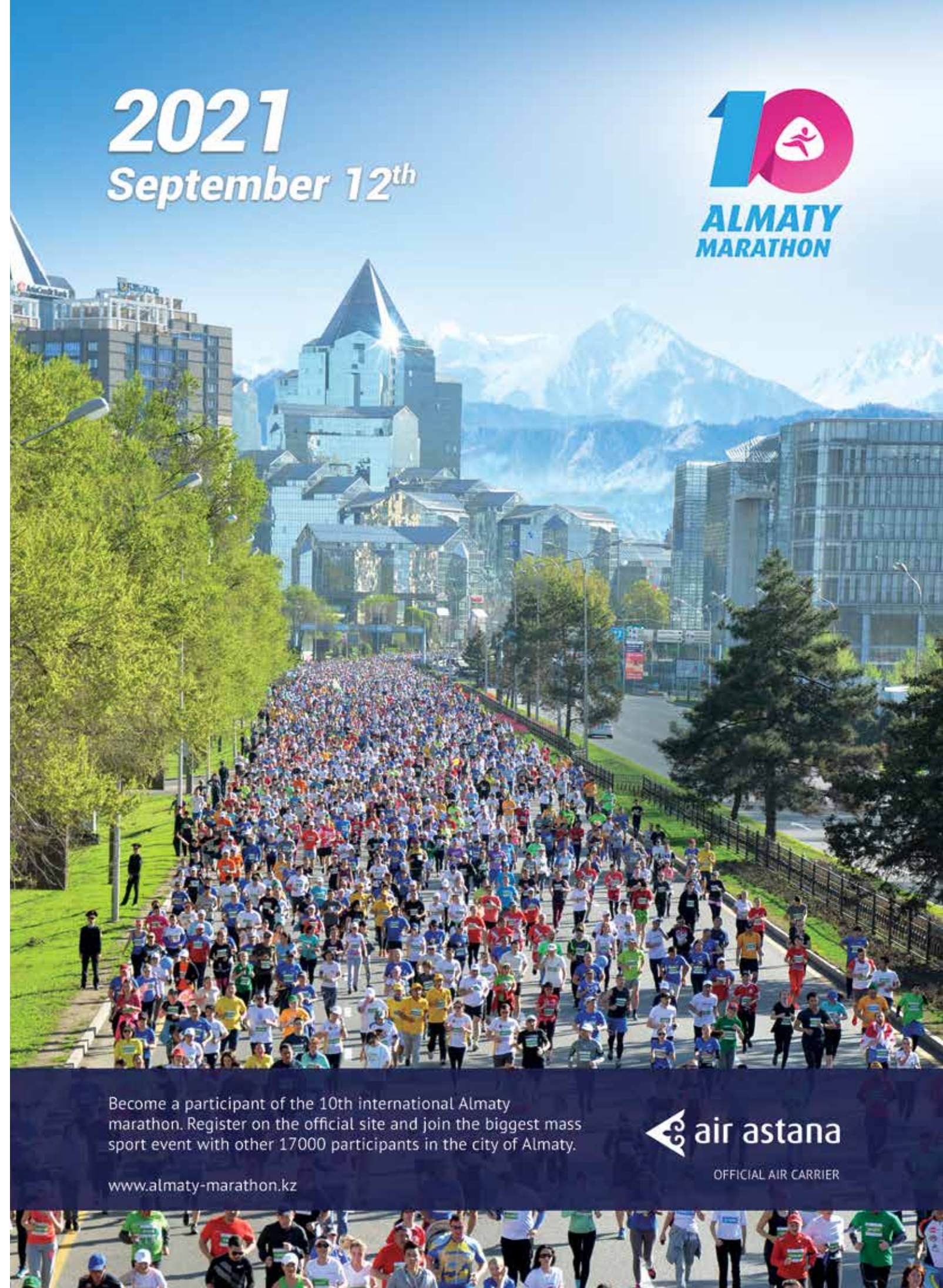
The famous Karkaraly petition was signed here in 1905; it was drawn up by Alikhan Bukeikhanov, Akhmet Baitursynov and other eminent figures and submitted to the Russian authorities. It was the first-ever document to address the political as well as social and economic problems of the Kazakh people and offer solutions.

If you walk through Karkaralinsk today you will see old log-houses, which are around 120 to 150 years old. One of the town's landmarks is a mosque built between 1849 to 1853, commissioned by the father

Уже во второй половине XIX века Каркаралинск был городом. И не просто городом, а центром торговли, расположенным в степи. Недалеко от Каркаралинска проходила знаменитая Кояндинская ярмарка — своего рода ЭКСПО того времени. Ярмарка проходила ежегодно в течение одного летнего месяца и была настолько большой, что занимала территорию 11 км в длину и 5 — в ширину. На нее съезжались люди со всех ближайших и дальних округов. Здесь обменивали, продавали и покупали скот, шерсть, продукты животноводства, хлеб, крупы, ткани и предметы быта. Ярмарка была не просто местом торговли, здесь решались судебные дела, проводились спортивные соревнования и состязания певцов-акынов — айтысы. На Кояндинской ярмарке в разное время бывали борец Балуан Шолақ, певец Амре Кашаубаев, певица Майра Шамсутдинова.

Именно здесь в 1905 году была подписана знаменитая Каркаралинская петиция, поданная в адрес колониальных властей, авторами которой были Алихан Букейханов, Ахмет Байтұрсынов и другие видные деятели. В ней впервые были программно изложены политические и социально-экономические проблемы казахского народа и пути их решения.

Сегодня, гуляя по Каркаралинску, можно встретить старые дома из сруба, которым около 120–150 лет. Одной из достопримечательностей города по праву считается мечеть, построенная в 1849–1853 годах по заказу отца Абая Кунанбаева — великого казахского поэта, композитора, просветителя и общественного деятеля. В советское время минарет здания был разрушен, а само оно переделано под склад. Уже



2021
September 12th

10
ALMATY
MARATHON

Become a participant of the 10th international Almaty marathon. Register on the official site and join the biggest mass sport event with other 17000 participants in the city of Almaty.

www.almaty-marathon.kz

air astana
OFFICIAL AIR CARRIER

қаланың көрікті жерлерінің бірі болып саналады. Кеңес заманында ғимараттың мұнарасы қиратылып, ғимараттың өзі қоймаға айналдырылды. Қазіргі уақытта мешіт қалпына келтіріліп, бүгінде ол Қарқаралы қаласының бет-бейнесі болып табылады.

Алайда туристердің көпшілігі бұл өлкеге тарих үшін емес, осы жерлердің табиғи сұлулығын тамашалау үшін келеді. Қарқаралы және Кент екі таулы алабы даладағы оазис сияқты созылып жатыр. Жалпақ жапырақты және қылқан жапырақты ормандармен көмкерілген аласа таулар күндізгі серуендеуге өте қолайлы. Бұл аумақтың көп бөлігі мемлекеттің қорғауында және Қарқаралы мемлекеттік ұлттық табиғи паркіне жатады. Сондықтан мұнда кіру үшін ақы төлеу керек.

Паркпен танысуды Қарқаралы қаласының шетіндегі Тасбұлақ шатқалында орналасқан Табиғат мұражайына барудан бастаған жөн. Мұражайдың екі қабатты ағаш ғимаратында парк аумағының негізгі көрікті жерлері көрсетілген рельефтік үлгісі ұсынылған. Бұл сіздерге парктің көлемі туралы түсінік береді. Сонымен қатар, мұражайда оның аумағында мекендейтін аңдар мен құстардың тұлыптары қойылған. Ал мұнда түлкі, қасқыр, сілеусін, қабан, марал, сібір елігі, бұлан, сондай-ақ Қызыл кітапқа енген арқар, қара ләйлек, сабаншы, үкі және дала сұр жыланы мекендейді. Осыдан 30 жыл бұрын мұнда тәжірибе ретінде америкалық бизондар әкелінді, олар қазір мұражай жанындағы қаумалда ұсталады. Осы үлкен жануарларды сәбізбен және алмамен тамақтандыру — туристердің сүйікті ісі.

of Abay Kunanbayev, the famous Kazakh poet, composer, enlightener and public figure. In Soviet times the minaret was destroyed and the building used as a warehouse, but now the mosque has been restored.

Many of the tourists who come here, however, are less interested in the history of the town than in the stunning natural beauty on its doorstep. Emerging from the flat landscape like an oasis, two mountain ranges lie across the steppe: the Karkaraly and Kent mountains. These low mountains are covered with deciduous and coniferous forests and are ideal for hiking. Much of this area is protected by the state and is part of Karkaraly National Park, which means you have to pay to enter.

The best place to enter the park is from the Nature Museum on the outskirts of Karkaralinsk, which sits in the Tasbulak mountain gorge. On display in the two-storeyed wooden building is a relief model of the park, which highlights the main landmarks and gives you an indication of the size of the park. The museum also houses various stuffed animals and birds that you will find there, such as fox, wolf, lynx, wild boar, maral and Siberian roe deer, moose, the red-listed argali (wild mountain sheep), black stork, manul (wild cats), eagle-owls and Orsini's viper. American bison were brought here 30 years ago as an experiment and are kept in a fenced-in area at the museum. A popular activity for tourists is feeding



в наше время мечеть была восстановлена, и сегодня она является визитной карточкой Каркаралинска.

Но все же большинство туристов приезжают в эти края не за историей, а для того, чтобы полюбоваться природными красотами этих мест. Словно оазис в степи раскинулись два горных массива — Каркаралинский и Кентский. Невысокие горы, покрытые лиственными и хвойными лесами, являются идеальным местом для дневных походов. Большая часть этой территории находится под охраной государства и относится к Каркаралинскому государственному национальному природному парку. Поэтому за вход сюда необходимо платить.

Знакомство с парком лучше всего начать с посещения Музея природы, который расположился на окраине Каркаралинска, в урочище Тасбулак. В двухэтажном деревянном здании музея представлена рельефная модель территории парка с указанием основных достопримечательностей. Так, у вас появится представление о масштабах парка. Также в музее представлены чучела животных и птиц, обитающих на его территории. Это лиса, волк, рысь, кабан, марал, сибирская косуля, лось, а также занесенные в Красную книгу архар, черный аист, манул, филин и степная гадюка. В качестве эксперимента 30 лет назад сюда были завезены американские бизоны, которые содержатся сегодня в вольере при музее. Любимое развлечение туристов — кормить этих больших животных морковью и яблоками.

Получив необходимую информацию о парке, отправляйтесь исследовать его многочисленные тропы. Есть несколько популярных пеших маршрутов. Самый простой и короткий маршрут называется «Три пещеры». Отправившись по нему, вы увидите три небольших грота. Путь к ним лежит

Парк туралы қажетті ақпаратты алған соң оның көптеген соқпақтарын зерттеуге аттаныңыздар. Жаяу серуендеуге арналған бірнеше танымал маршруттар бар. Ең қарапайым және қысқа маршрут «Үш үңгір» деп аталады. Бұл маршрутпен жүргенде сіздер үш шағын үңгірді көресіздер. Оларға баратын жол жалпақ жапырақты ағаштар өскен шағын каньон арқылы өтеді, бұл осы жерге қайсыбір жұмбақтық береді. Бұл маршрут әсіресе балаларға ұнайды.

Паркті зерттеуімізді жалғастырып, қызықты табиғи нысан — Бассейн көліне

these large animals with carrots and apples.

When you have collected all the information you need about the park, you can study the numerous trails available. The simplest and shortest of these is called the Three Caves, which takes you to three small grottos. The path to them runs through a small canyon so overgrown with deciduous trees that the walk has an air of mystery, making it very popular with children.

Another favourite spot is Bassein

через небольшой каньон, поросший лиственными деревьями, что придает этому месту некую загадочность. Этот маршрут особенно нравится детям.

Продолжаем исследовать парк и направляемся к интересному природному объекту — озеру Бассейн. Начать путь лучше всего с территории санатория «Сосновый бор», от него до озера примерно 2–3 километра по лесной тропе. Озеро получило такое название благодаря своей вытянутой, почти прямоугольной форме. Расположено оно среди базальтовых





қарай беттейміз. Сапарды «Сосновый бор» шипажайының аумағынан бастаған жөн, одан көлге дейін орман соқпағының бойымен шамамен 2-3 километр жүру керек. Көлдің бұлай аталу себебі оның ұзынша, тік бұрышты деуге боларлық пішініне байланысты. Ол жотаның басындағы базальтты жартастардың арасында орналасқан, сондықтан бұл жерден керемет панорамалық көрініс ашылады. Естеріңізде болсын, бұл су айдынында шомылуға тыйым салынған.

Ұлттық паркте тылсым сырға толы Шайтанкөл көлі бар. Көлдің атауы бәрін түсіндіріп тұрғандай. Жергілікті тұрғындардың айтуы бойынша, түнде көлдің жанына бармаған дұрыс, өйткені онда жын-шайтандар мекендейді. Аңыз бойынша, баяғы заманда осы өлкеде бір-бірін қатты сүйген жігіт пен қыз өмір сүрген. Бірақ қыздың әкесі олардың қосылуына қарсы болады. Жастар туған ауылдарынан қашады, оларға достары қосылады. Арттарынан қуған қуғыншылар оларды осы көлдің жағасында қуып жетеді. Жастар шарасыздықтан суға секіріп, батып кетеді. Содан бері олардың жандары тынышталмай, осы жерді шарлап, адамдарды қорқытады деседі.

Бұл жерде жергілікті шипажайлар мен мейманханалардың бірінде тоқтауға болады. Салыстырмалы түрде үлкен Пашино көлінің жағасында орналасқан «Шахтер» демалыс үйі Қарқаралыдағы ең үлкен демалыс үйі болып саналады.

Егер сіздерде уақыт болса, Кент тауларына баруға табанды түрде кеңес береміз. Мұнда, Қарқаралыдан 40 км қашықтықта, көркем таулы алқапта бір қызықты тарихи-мәдени нысан — Қызылкент сарайы орналасқан. Бүгінгі күні оның қабырғалары ғана қалды, ал

Lake. To get here you need to walk for 2 to 3 km along a forest trail that leaves from the Sosnovy Bor (Pine Forest) sanatorium. The lake is named this because of its elongated, almost rectangular shape. It is deeply cradled amongst basaltic rocks on the top of a ridge and offers tremendous panoramic views. Be aware that you are not allowed to swim in it.

The mysterious Shaitankol is one of the national park's most well-known lakes. Translated from Kazakh, *shaitan* means 'evil spirit' and *kol* means 'lake'. The locals say you shouldn't stay near the lake at night because of the spirits that live there. Legend tells of a young couple from a nearby village who were very much in love, but the girl's father opposed the match. The lovers escaped with a loyal friend. They were pursued right to the edge of the lake where, in despair, they jumped into the water and drowned. People say that since that day their souls prowl the area, scaring people who get too close.

You can stay in one of a variety of local sanatoriums or guest houses. The largest holiday complex in Karkaralinsk is Shaktior on the shores of Lake Pashanoye.

If you have time, we highly recommend a trip to the Kent Mountains where you will find, 40 km from Karkaralinsk in a beautiful valley, an interesting historical ruin known as the Kyzyl-Kent Palace. Today only its walls remain but it was

скал на верху гребня, поэтому отсюда открывается потрясающий панорамный вид. Имейте в виду, что купаться в этом водоеме запрещено.

Есть в национальном парке и мистическое место — озеро Шайтанколь. Само название говорит об этом: в переводе с казахского «шайтан» — злой дух, дьявол, «кол» — озеро. Местные жители говорят, что ночью у озера лучше не находиться, так как здесь обитают духи. Легенда гласит, что давным-давно в этих краях жили парень и девушка, которые полюбили друг друга. Но отец девушки был против их союза. Молодые сбежали из родного аула, к ним присоединился их друг. Погоня, организованная за влюбленными, настигла их как раз у берегов этого озера. Молодые люди от безысходности бросились в воду и утонули. Говорят, что с тех пор их неупокоенные души бродят здесь и пугают людей.

Остановиться здесь можно в одном из местных санаториев или гостевых домов. Самым крупным домом отдыха в Каркаралинске считается «Шахтер», расположенный на берегу относительно большого Пашина озера.

Если вы располагаете временем, то настоятельно рекомендуем вам отправиться в сторону Кентских гор. Здесь, в 40 километрах от Каркаралинска, в живописной горной долине находится один весьма интересный историко-культурный объект — Кызылкентский дворец. Сегодня от него остались лишь стены — а когда-то это был буддистский храм. Это культовое



бір кездері бұл буддалық ғибадатхана болған. Бұл діни құрылысты XVII ғасырда ойраттар салған.

Жазғы маусым — Қарқаралыға баруға ең қолайлы уақыт. Тыныш және қалың, хош иісті қылқан жапырақты ормандар, жартастар мен тау көлдері, тарихи-мәдени нысандар — мұнда әрбір турист өзі үшін оңтайлы нәрсені табады. ◀

once a Buddhist temple, built by the Oirats in the 17th century.

Summer is the ideal season to visit Karkaralinsk. With its peaceful, deep and fragrant coniferous forests, rocky outcrops, mountain lakes and historical sites there is something here for everyone. ◀

сооружение было построено ойратами в XVII веке.

Летний сезон — идеальное время для посещения Каркаралинска. Тихие, густые и ароматные хвойные леса, скалы и горные озера, историко-культурные объекты — здесь каждый турист найдет что-то подходящее для себя. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Қарқаралыға Қарағандыдан немесе Нұр-Сұлтанның көлік немесе такси алып жетуге болады. Air Astana осы бағыттарда орындайтын рейстер туралы толық ақпаратты airastana.com сайтынан немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны бойынша ақпараттық орталыққа хабарласу арқылы таба аласыздар.

GETTING THERE

You can reach Karkaralinsk by car or taxi from Karaganda or Nur-Sultan. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Попасть в Каркаралинск можно, взяв машину или такси, из Караганды или Нур-Султана. Подробную информацию о рейсах, которые Air Astana выполняет по этим направлениям, вы можете найти на сайте airastana.com или позвонив в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



Сүйікті орын туралы жүз сөз

✍ айдарды жүргізуші Сауле Сергазиева / columnist
Saula Sergazipova / ведущая рубрики Сауле Сергазиева
📷 фотосуреттерді авторлар ұсынды / photo authors /
фото предоставлены авторами, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерімен бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?



A Hundred Words about Favourite Places

In our regular column 'A Hundred Words about Favourite Places', our readers share their memories of their travels. Maybe one of them will inspire you to visit a place you've never been to before.



Сто слов о любимом месте

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы, и вы захотите отправиться туда, где еще не были?



Жазира Жанкина, туристік агент

Ғарышкер болуды армандаған кездеріңіз болып па еді? Бүгін сіздерде сол армандарыңызға сәл де болса жақындау мүмкіндіктеріңіз бар. Әрине, сіздерді бірден ғарышқа алмайды, бірақ Байқоңырға барып, ғарыш кемелерінің экипаж мүшелерін, ұшыру алаңдары мен зымырандарды көре аласыздар. Ол жаққа баратын турды шартты түрде Back in USSR деп атауға болады. Байқоңырда сіздер кеңес дәуірінің бірегей саулет ескерткіштерін ғана емес, сонымен қатар, түпқоймалары бар қырлы стакандарды, сол кездің шамды теледидарларын да көресіздер. Дүкендерде сауда ақысын қолма-қол ақшамен, әрі ресейлік рубльмен төлеген дұрыс. Қазақстандық теңге мен басқа валютаны қабылдамайды. Тауарлар қазақстандық болғанмен, бәрін рубльге сатып аласыздар. Бірақ мұнда келуге тұрарлық ең басты нәрсе — зымыранның ұшырылуын өз көздеріңізбен көру. Бұл — барлық тұрғыдан алғанда ғарыштық тәжірибе. Әрі бұл мүмкіндік біздің көпшілігіміз ойлағаннан әлдеқайда шынайы.

Zhazira Zhankina, travel agent

Have you ever dreamt of being an astronaut? Today you can do something about it. Of course, you won't be able to set off into space right away, but you can go to Baikonur and see the astronauts, rocket sites and the rockets themselves. A tour could be called 'Back in the USSR'. At Baikonur you can see not only unique Soviet architecture but also faceted drinking glasses with glass-holders and the valve tube television sets of those times. It is better to pay cash, in Russian roubles, as they don't accept the Kazakh tenge or other currencies. So you pay for goods made in Kazakhstan with roubles. But the most important reason to come here is to watch a rocket launch. In all senses it is a cosmic experience. This opportunity is much closer than many of us might think.

Жазира Жанкина, турагент

Мечтали ли вы когда-нибудь о том, чтобы стать космонавтом? Сегодня у вас есть шанс стать к своей мечте чуточку ближе. В космос так сразу, конечно, вас не возьмут, но можно поехать на Байконур и увидеть там членов экипажей космических кораблей, стартовые площадки и ракеты. Тур туда можно условно назвать Back in USSR. На Байконуре вы увидите не только уникальные памятники архитектуры советской эпохи, но и граненые стаканы с подстаканниками, ламповые телевизоры тех времен. Расплачиваться в магазинах здесь лучше наличными, причем российскими рублями. Казахстанский тенге и другую валюту не принимают. Товары казахстанские, а покупаешь все за рубли. Но, самое главное, ради чего сюда стоит приехать — своими глазами увидеть запуск ракеты. Это во всех смыслах космический опыт. И такая возможность гораздо реальнее, чем многие из нас думают.

Жасулан Ахметов, банк филиалының директоры

Грузияға саяхатқа баруға шешім қабылдадыңыздар ма? Елдегі ең әдемі курорттардың бірі — Батумиге міндетті түрде барып көріңіздер! Бұл — Қара теңіз жағалауында орналасқан, бірегей көрікті жерлері бар заманауи туристік қала. Батуми тыныш отбасылық демалыс үшін де, көңілді сауық-сайранды, толпен саяхаттауды және белсенді өмір салтын ұнататындар үшін де өте қолайлы. Грузин тағамдары да ерекше. Аджарлық хачапуридің тіл үйретін дәмін ешқашан ұмытпаймын. Жұмсақ климат, керемет Ботаникалық бақ, сондай-ақ жергілікті тұрғындардың қонақжайлығы — осының бәрі Батумиді тартымды етіп, онда қайта-қайта оралғың келе береді.

Zhasulan Ahmetov, Bank Branch manager

Are you planning a trip to Georgia? Then go and visit one of the country's most beautiful resorts — Batumi. This is a modern tourist city with lots of things to see on the shores of the Black Sea. It's perfect for both family holidays and groups of friends who love to travel, have fun and be active. The Georgian cuisine is unique. I will never forget the amazing taste of Adjarian khachapuri. With its gentle climate, wonderful Botanical Garden and the hospitality of the locals, this is a place that is well worth revisiting.

Жасулан Ахметов, директор филиала банка

Вы решили отправиться в путешествие в Грузию? Непременно посетите один из самых красивейших курортов страны — Батуми! Это современный туристический город с уникальными достопримечательностями, расположенный на побережье Черного моря. Батуми идеально подойдет и для тихого семейного отдыха, и для тех, кто любит веселье, путешествия в компаниях и активный образ жизни. Блюда грузинской кухни — уникальны. Никогда не забуду восхитительный вкус хачапури по-аджарски. Мягкий климат, очаровательный Ботанический сад, а также гостеприимство местных жителей — все это делает Батуми таким, что хочется возвращаться сюда вновь и вновь.



Сабина Рустембаева, блогер

Германия мен үшін жаңа эмоциялар мен әсерлерден гәрі әлдеқайда көп нәрсені білдіреді. Жартылай неміс болғандықтан, жаныммен және ойларыммен онда бірнеше рет болғанмын, бірақ 25 жасымда ғана баруымның сәті түсті.

Шетсіз-шексіз төбелердегі жасыл шөпті ара-тұра әдемі сары рапс жолақтары алмастырады, ал ашық көгілдір аспан аяқ астынан түнеріп, жаңбырын төгіп-төгіп жіберуі мүмкін. Тапті ауа, түрлі-түсті кемпірқосақ және Франкфурт тас жолы бойындағы жасыл шөптегі мәлдір тамшыларда ойнап тұрған күн сәулелері. Германияны мен алғаш осылай көрдім.

Маған шабыт жетпеген кезде неміс қалаларының атмосфералы көшелерін, жадымда қуаныш палитрасын жандандыратын түрлі-түсті айшықты үйлерін еске аламын. Шеберлікпен безендірілген шырша ойыншықтарына, мүсіндер мен сандықшаларға толы шағын дүкендердің сөрелерін және өзім жақсы көретін Lindt шоколадының баурап алатын хош иісін еске аламын. Мен барлығына ең болмағанда бір рет неміс қалаларының айшықты әлеміне бойлай шомып, олардың керемет атмосферасын сіңіруге кеңес беремін.

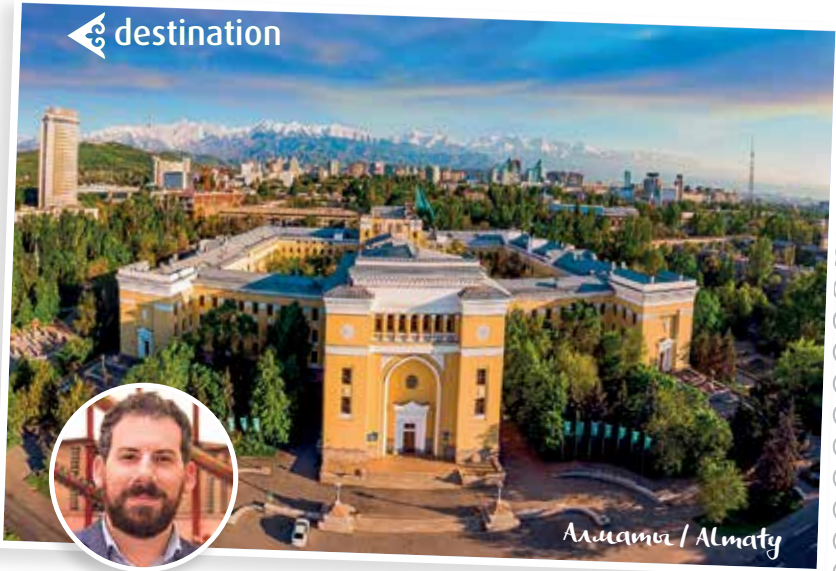
Sabina Rustembayeva, Blogger

For me, Germany is something more than just the experience of a new place to see and explore. As I'm half-German, I came here many times in my heart and mind but only arrived in person when I was 25. Endless hills cloaked in emerald green with scenic stripes of yellow rape and a bright blue sky can change in an instant to overcast skies and rain. The first time I saw Germany the air was sweet, there was a brilliant rainbow and the sun's rays played in the transparent droplets on the green grass along the route to Frankfurt. When I lack inspiration, I recall the atmospheric streets of the German cities, their vibrant, multi-coloured houses that brighten the palette of joy in my memory. I recall the shop windows of small boutiques full of skilfully-painted Christmas tree decorations, statuettes and small boxes as well as the intriguing aroma of my favourite Lindt chocolate. I highly recommend at least one visit to absorb the colourful world of German cities and soak up their incredible atmosphere.

Сабина Рустембаева, блогер

Германия для меня — гораздо большее, чем просто новые эмоции и впечатления. Будучи наполовину немкой, душой и мыслями я была здесь уже не раз, однако приехать сюда получилось, только когда мне исполнилось 25 лет. Изумрудную зелень бескрайних холмов то и дело разбавляет живописная полоса желтого рапса, а ясное голубое небо, внезапно нахмурившись, может пролиться дождем. Сладкий воздух, красочная радуга и лучи солнца, играющие в прозрачных каплях на зеленой траве вдоль франкфуртской трассы, — такой я впервые увидела Германию.

Когда мне не хватает вдохновения, я вспоминаю атмосферные улицы немецких городов, их яркие домики самых разных цветов, оживляющие в памяти палитру радости. Вспоминаю витрины маленьких бутиков, наполненных искусно расписанными елочными игрушками, статуэтками и шкатулками, и пленительный аромат любимого шоколада Lindt. Советую всем хотя бы раз окунуться в красочный мир немецких городов и пропитаться их невероятной атмосферой.



Дэниел Маламед, қоғамдық қауіпсіздік мәселелері жөніндегі маман

Мен Алматының қазіргі әлемдегі нағыз гажайып екеніне сенімдімін. Мен өзім Уругвайданмын және Қазақстанға келгенге дейін бұл жер туралы ешқашан естімеген едім. Бірақ оған бір көргеннен ғашық болдым. Алматыда тұрып жатқанымға бір жылдай болып қалды. Ботаникалық бақтағы күзгі серуендерім, нағыз киіз үйде ұйықтағаным және төсекте жатып, жұлдыздарды тамашалағаным әлі есімнен кетпейді. Мен салт атпен жүрдім, жел бетімді өбіп, алғашқы жауған қарды көрдім. Арасан моншасына барып, онда көптеген жалаңаш адамдардың арасында шынымен қатты ұялдым. Мен мұнда өмірімдегі ең дәмді донер-кебабты жеп көрдім, Наурызды тойладым және палаудан дәм таттым. Бірақ бәрінен бұрын мені Қазақстанда әр түрлі көптеген ұлттар мен мәдениеттердің өкілдері: қазақтардың, немістердің, өзбектердің, кәрістердің, орыстардың, еврейлердің, армяндардың, ұйғырлардың және грузиндердің бейбітшілік пен сыйластықта өмір сүріп жатқандығы таң қалдырды. Алматыға қайтып оралған бойда, әуешайда ұшақтан түсе салысымен Шымбұлаққа барамын!

Daniel Malamed, public safety expert

I truly believe that Almaty is a hidden wonder of the modern world. I am originally from Uruguay and before coming to Kazakhstan I had never heard of this place. But the moment I saw it I fell in love. I spent almost a year in Almaty and I still cherish those first memories: autumn walks in the Botanical Garden, sleeping in a real yurt and watching the stars from my bed, riding a horse and feeling the wind in my face, waking up in the morning and seeing the first snow, going to the Arasan banya and being surrounded by a huge number of naked people and feeling really shy, having the best doner kebab of my life, celebrating Nauryz and eating plov for a month. What was especially amazing for me in Kazakhstan was meeting representatives of so many cultures all in one place, living in peace and respect: Kazakhs, Germans, Uzbeks, Koreans, Russians, Jews, Armenians, Uighurs and Georgians. The day I arrive back in Almaty I will go straight from the airport to Shymbulak.

Дэниел Маламед, специалист по вопросам общественной безопасности

Убежден, что Алматы — настоящее чудо в современном мире. Я из Уругвая, и до приезда в Казахстан никогда не слышал об этом месте, но влюбился в него с первого взгляда. Я прожил в Алматы почти год. До сих пор во мне живы воспоминания об осенних прогулках в Ботаническом саду, о том, как я спал в настоящей юрте и смотрел на звезды прямо из кровати. Ездил верхом, и ветер обдувал мне лицо, я видел первый выпавший снег. Ходил в баню «Арасан», где в окружении огромного числа голых людей испытал настоящее смущение. Здесь я ел самый вкусный в своей жизни донер-кебаб, праздновал Наурыз и угощался пловом. Но больше всего в Казахстане меня поразило огромное количество людей самых разных национальностей и культур, живущих в мире и уважении: казахи, немцы, узбеки, корейцы, русские, евреи, армяне, уйгуры и грузины. Как только я вернусь в Алматы — сразу же из аэропорта поеду на Шымбұлақ!

Анастасия Науценко, кәсіпкер

Бұл — өсіп келе жатқан қала. Менің кішкентай кезімде ол да шағын қала болатын. Оның атмосфералы көшелерінде ол кезде кеңес дәуірінің рухы сезілетін. Алайда біздің жолымыз болып, өзгерістер мен қарқынды трансформациялар заманында дүниеге келдік. Біз өсіп-жетілдік, бізбен бірге қаланың келбеті де өзгерді. Ол әдемі ағаш сияқты бой түзеді. Қазір біз оның алғашқы жемістерін жинап, ауқымын сезіне аламыз. Бізге мүмкіндік іздеушілерге есігі ашық елордада өмір сүру бақыты бұйырды. Мен Целиноградта дүниеге келдім, Ақмолада оқыдым, Астанада жұмыс істедім және Нұр-Сұлтанда тұрамын. Бұл — ең батыл армандар орындалатын және бәрі мүмкін болатын бірегей қала!

Anastassiya Naumenko, entrepreneur

This is a growing city. When I was small it wasn't so big and its atmospheric streets still held the Soviet spirit. But we were lucky to be born into a time of rapid change and transformation and as we grew this city grew and developed with us. It's like a beautiful tree from which we can now pick the fruit and start to appreciate its size. We are fortunate to live in a capital city that welcomes those who want to make something of their lives: I was born in Tselinograd, studied in Akmol, worked in Astana and now live in Nur-Sultan. Four names, one place. It's a unique city, where the boldest dreams come true and where everything is possible.

Анастасия Науценко, предприниматель

Это город, который растет. Когда я была маленькой, он тоже был небольшим. Его атмосферные улочки тогда еще хранили в себе дух советской эпохи. Однако всем нам повезло родиться во время перемен и стремительных трансформаций. Мы росли, развивались, и наш город менялся вместе с нами. Он рос, как прекрасное дерево. Сейчас мы уже можем собирать его первые плоды и осознавать его масштабы. Нам повезло жить в столице, двери которой открыты для искателей возможностей. Я родилась в Целинограде, училась в Акмоле, работала в Астане, живу в Нур-Султане. Это уникальный город, в котором сбываются самые смелые мечты, где возможно все!



Тоқтар Байғанин, сағу жөніндегі директор

Мен Уфаға жол-жөнекей соғып, онда бір күн болдым, бұл — өте қызықты тарихы, көптеген әдемі ескерткіштері мен субұрқақтары бар, керемет әдемі және жасыл қала. Маған «Достық монументі», Салават Юлаевтың ескерткіші, тақтайшасында «Мен өмір сүргім келеді!» деген жазуы бар Валера атты кенеге қойылған ескерткіш, сондай-ақ аула сыпырушыға қойылған ескерткіш ұмытылмас әсер қалдырды. Бірақ менің жан дүниемді тебіренткен ең басты ескерткіш — жергілікті соғыстар мен қақтығыстарда қаза тапқандардың құрметіне орнатылған «Азалы ана» ескерткіші. Бұл жер ерекше күш пен энергетикаға толы. Егер сәмі түсіп жатса, осы тамаша қалаға барып көріңіздер. Және міндетті түрде атақты башқұрт балы мен жергілікті алманың дәмін татып көріңіздер. Бұл өте дәмді. Мен міндетті түрде сол жерге отбасыммен бірге барып, барлық саябақтар мен жағалауларда серуендеуді қалаймын.

Toktar Baiganin, sales director

I spent a day in Ufa while on my way somewhere else. It is an extremely beautiful and green city with an interesting history and many attractive monuments and fountains. I was deeply impressed with the Friendship Monument, the Salavat Yulaev monument, and the humorous monument to a tick known as 'Valera' with a plaque saying, 'I want to live!', and a monument to a street sweeper. The one that touched me the most was the Grieving Mother, dedicated to people who have died in local wars and conflicts. This place is full of a special power and energy. If you are lucky enough to get there, then make a point of tasting the famous Bashkir honey and local apples. They are delicious. I want to return with my family and stroll through the parks and along the quay.

Тоқтар Байғанин, директор по продажам

Я был в Уфе один день — проездом, это невероятно красивый и зеленый город с очень интересной историей, с множеством прекрасных памятников и фонтанов. На меня произвели незабываемое впечатление «Монумент дружбы», памятник Салавату Юлаеву, забавный памятник клещу Валере, табличка на котором гласит: «Я хочу жить!», а также памятник дворнику. Но самый главный памятник, который тронул меня до глубины души, это «Скорбящая мать», установленный в честь погибших в локальных войнах и конфликтах. Это место наполнено особой силой и энергетикой. Если вам посчастливится, посетите этот прекрасный город. И непременно попробуйте знаменитый башкирский мед и местные яблоки. Это очень вкусно. Обязательно хочу туда вернуться с семьей и погулять по всем паркам и набережной.

Мұрат Досмұхамедов, банктің басқарушы директоры

Менің ең сүйікті қалам — Дубай. Бұл — жағымды эмоциялардың, айшықты түстердің және таңғажайып пейзаждардың қаласы, ал ең бастысы, бұл — мен қарқынды даму мен өсуді көретін қала. Мен үшін Дубай — адамның ең батыл армандары орындалатын жер. Осы әсем қаланың қай жеріне барсам да, мен өзім күткен нәрсені: жайлылықты, қауіпсіздікті, сапалы қызмет көрсетуді, қуанышты аламын. Менің бүкіл отбасым Дубайға ғашық. Әсіресе балаларыма бұл жерде бәрі қызықты. Бұл қаланы жұбайым да жақсы көреді, ол осы өлкенің сұлулығын, жоғары сапалы қызметін және көрікті аймақтарын өте бағалайды. Біздің Дубайға қайта-қайта оралғымыз келуінің басты себебі — эмоциялар, эмоциялар және тағы да эмоциялар!

Murat Dosmukhamedov, chief operations officer for a bank

My favourite city is Dubai. It's full of positive energy, vivid colours, amazing landscapes and is, most importantly of all, a city where I see dynamism and huge growth. Dubai for me is a place where you can dream big and succeed. Wherever I go in this fantastic city, I find exactly what I am looking for: comfort, safety, service, delight. My entire family is in love with Dubai, especially the children as there's so much for them to do there. My wife appreciates its beauty, excellent service and the picturesque destinations throughout the emirate. The main reason we want to keep coming back to Dubai is that everything here makes us feel great.

Мұрат Досмұхамедов, управляющий директор банка

Мой самый любимый город — Дубай. Это город положительных эмоций, ярких красок и удивительных пейзажей, а самое главное — это город, в котором я вижу динамику и огромный рост. Дубай для меня — это место, где сбываются самые смелые мечты человека. Куда бы я ни пошел здесь, всегда получаю именно то, что ожидаю: комфорт, безопасность, сервис, радость. Вся моя семья влюблена в Дубай. Особенно дети, им здесь интересно буквально все. Любит этот город и моя супруга, которая очень ценит красоту, высококлассный сервис и живописные уголки этого края. Главная причина, по которой мы бы хотели возвращаться в Дубай вновь и вновь, — это эмоции, эмоции и еще раз эмоции!



Алуа Махамбетова, кәсіпкер

Окленд — Жаңа Зеландияның ең көп ұлтты және халқы тығыз орналасқан қаласы. Ол табиғи көрікті жерлерге артықшылық беретіндерге ұнайтыны сөзсіз: мұнда көптеген керемет әдемі ұлттық саябақтар, қорықтар, сарқырамалар бар. Сонымен қатар, ол экскурсияларды жақсы көретіндердің бәріне қызықты болады, өйткені мұнда мәдени орталықтар, галереялар мен мұражайлар өте көп. Бұған сену қиын, бірақ Оклендтің аумағында 48 сөнген жанартау бар! Әдеттен тыс ойын-сауық әуесқойларының Sky Tower мұнарасына (328 метр) барып көргендері жөн, оның соңғы қабаттарының бірінде қаладағы ең биік шолу алаңы орналасқан. 192 метр биіктіктегі танымал банджи-джампинг аттракционы дәл осы жерде орналасқан. Бұған қоса, әрине, тамаша жағажай демалысы да бар. Сіздердің бұл керемет әдемі қаладан кеткілеріңіз келмейтініне сенімдімін.

Alua Makhambetova, entrepreneur

Auckland is the most multi-cultural and densely populated city in New Zealand. Those who like beautiful natural settings will love it as there are so many national parks, reserves and waterfalls. It has lots to offer anyone who loves excursions as there are many cultural centres, galleries and museums to visit. It's hard to believe, but there are 48 extinct volcanos in the metropolitan area of Auckland. If you're looking for something different, head to Sky Tower (328 m tall) with the highest observation platform in the city and the popular SkyJump from 192 m. Of course, it is also the perfect place for a beach holiday. I don't think you will ever want to leave this gorgeous place.

Алуа Махамбетова, предприниматель

Окленд — самый мультинациональный и густонаселенный город Новой Зеландии. Он непременно понравится тем, кто предпочитает природные достопримечательности: здесь множество безумно красивых национальных парков, заповедников, водопадов. Также он будет интересен всем, кто любит экскурсии, ведь здесь очень много культурных центров, галерей и музеев. В это трудно поверить, но на территории Окленда находятся 48 потухших вулканов! Любителям необычных развлечений стоит посетить Sky Tower (328 метров), на одном из последних этажей которой располагается самая высокая в городе смотровая площадка. Здесь же находится популярный аттракцион банджи-джампинг на высоте 192 метра. Ну и, конечно, здесь отличный пляжный отдых. Уверена, вы не захотите покидать этот невероятно красивый город.



Анна Яковлева, кәсіпкер

Мен Стамбулға алғаш рет 20 жылдан астам уақыт бұрын бардым. Дыбыстар, хош иістер, гүлдер, ашық жарқын адамдар және көрікті жерлер қаласы — менің өмірлік махаббатым. Стамбулда күні бойы жаяу серуендей беруге болады. Ескі, тас төселген көшелер. Шағын ресторандар. Сауда дүкендері. Сарайлар. Мешиттер. Оның архитектурасы басқа әлемге шомдырып, уақытты ұмыттырады. Бұл — тұнып тұрған романтика. Міндетті түрде паромға отырып, қаланы күндіз-түні кемеден тамашалаңыздар. Босфор арқылы өтетін көпірдің өзі неге тұрады! Бәрінен де маған күн батардағы Эминёну айлағы ұнайды, ол ескі қаланың қақ ортасында орналасқан. Бұл бірегей қалаға барып көрудің тағы бір себебі — бәрінің жүрегін біржолата жсаулап алатын дәмді тағамдары. Міндетті түрде осы жерге сапарды жоспарлаңыздар немесе аяқ астынан жиналып барып, өздеріңіз үшін осы қаланы ашыңыздар!

Anna Yakovleva, entrepreneur

I visited Istanbul for the first time over 20 years ago. I will be in love with this city of sounds, smells, flowers, smiles and beautiful places for the rest of my life. You can spend the whole day just walking around Istanbul, with its old, paved streets, intimate restaurants, small shops, palaces, mosques and an architecture that immerses you in a different world and makes you lose all sense of time. It's pure romanticism. Take a ferry and see the city from the water by day and by night. The bridge over the Bosphorus deserves special attention. My favourite place is Eminonu Pier at sunset, in the very heart of the old city. Everyone adores the food here, which is another good reason to visit. Start planning a trip to Istanbul in your mind, or make a spontaneous decision, but do come and discover this city for yourself.

Анна Яковлева, предприниматель

В Стамбуле я первый раз побывала более 20 лет назад. Город звуков, запахов, цветов, улыбок и красивых мест — моя любовь на всю жизнь. По Стамбулу можно ходить пешком весь день. Старые мощеные улицы. Ресторанчики. Торговые лавки. Дворцы. Мечети. Архитектура, которая погружает тебя в другой мир, и ты забываешь о времени. Это романтика в чистом виде. Обязательно садитесь на паром и рассматривайте город с корабля днем и ночью. Чего стоит один только мост через Босфор! Большие всего я люблю пристань Эминёну на закате, она расположена в самом сердце старого города. Кухня, которая покоряет всех раз и навсегда, — еще один повод посетить этот уникальный город. Обязательно запланируйте или решитесь на спонтанную поездку сюда, откройте для себя этот город!



Жадыра Асауова, коуч

Жер бетінде жұмақ болса, ол Майамиде орналасқан. Атлант мұхитының жағалауындағы бұл әдемі қала ешкімді бей-жай қалдырмайды. Таңертең оянған соң мұхит көрінісін тамашалай отырып, таңғы кофелеріңізді ішесіздер. Майамиде қыс болмайды, жыл он екі ай жаз бұл жердің ең үлкен артықшылығы болса керек.

Мұнда әрқашан таза ауада спортпен шұғылдануға болады. Танымал және сонымен бірге қызықты орындардың бірі — Lion Country Safari паркіне міндетті түрде барып көріңіздер. Сондай-ақ Ocean Drive көшесінде серуендеуге кеңес беремін. Бұл — өте әдемі аудан. Мұнда адамдар жаяу серуендейді, автокөліктерді, велосипедтерді жалға алады немесе саябақтарда ролик тебеді. Дүкен аралағанды ұнатушыларға Sawgrass Mills сауда орталығына баруға, ал күн соңында кешкі асқа Nusr-et Steakhouse мекемесіне бас сұғуға кеңес беремін.

Zhadira Asanova, coach

If there is a paradise on earth, then it's Miami. No one could resist this beautiful city on the coast of the Atlantic Ocean. You wake up in the morning in your apartment, then go for a coffee with a view of the ocean. There is no winter in Miami, it's summer all year round, which is perhaps its greatest advantage. You can always exercise in the fresh air. Don't miss the popular and also fascinating Lion Country Safari park. I also recommend a stroll along Ocean Drive, which is a very colourful district. People here walk, rent cars, bikes or roller skate in parks. Shopping enthusiasts should head to the Sawgrass Mills shopping centre and have dinner at the Nusr-Et Steakhouse at the end of the day.

Жадыра Асауова, коуч

Если существует рай на земле, то находится он в Майами. Этот прекрасный город на побережье Атлантического океана никого не оставит равнодушным. Просыпаешься утром в своих апартаментах, идешь пить утренний кофе, любясь видом на океан. В Майами не бывает зимы, здесь круглый год лето, и это, пожалуй, самый большой плюс.

Здесь всегда можно заняться спортом на свежем воздухе. Непременно посетите одно из популярных и одновременно интересных мест — парк Lion Country Safari. Также советую прогуляться по Ocean Drive. Район очень колоритный. Здесь ходят пешком, берут напрокат авто, велосипеды или катаются на роликах в парках. Любителям шопинга советую сходить в торговый центр Sawgrass Mills, а в завершение дня заглянуть на ужин в Nusr-Et Steakhouse.



Анна Гурьевская, жазушы

Батып бара жатқан күн сәулесіне бөленіп, алғаш рет мұхитпен кездесуге асығып бара жатқан жаңа туған теңіз тасбақаларын бақылау, жабайы дельфиндер тобымен бірге ашық суда жүзу, сенен бірнеше метр қашықтықта судан секіріп шығатын алып киттерді көру, ұйықтар алдында төсегіңде жатып, толқындардың шуылын есту. Суық Қарағандыда туып-өскен мен үшін бұл — балалық арманның шындыққа айналуы.

Айтпақшы, бұл аймақта акулалар мүлдем жоқ. Өйткені бұл суларда 50, кейде тіпті 100 бас болып үлкен топтармен жүзетін жабайы дельфиндер өте көп. Акулалар — өте сақ және байқағыш жануарлар, олар дельфиндермен ұшыраспауды жөн көреді. Осылайша, мұндағы жалғыз қауіпті жыртықш — қолтырауын. Бірақ тағы бір жақсы жаңалық бар: қолтырауындар тұзды суда жүзбейді, сондықтан өзендерде шомылудан аулақ бола отырып, өздеріңізді олардан кепілді түрде қорғайсыздар.

Anna Guraevskaya, writer

Watching newborn sea turtles make their first, hurried journey down to the ocean, swimming out in the open waters with a pod of dolphins, watching majestic whales jumping out of the water a few metres away and listening to the sound of the waves while lying in bed and drifting into sleep: all this was a childhood dream come true for a girl like me who grew up in cold Karaganda. It's good to know that there are absolutely no sharks in this region. This is because there are so many dolphins in these waters, travelling in large pods of 50 or even 100 animals. Sharks are cautious and careful creatures and prefer to avoid dolphins. This means the only dangerous predators here are crocodiles, but they don't live in salty water so if you avoid swimming in rivers you are guaranteed to be safe from them.

Анна Гурьевская, писатель

Наблюдать за новорожденными морскими черепашками, которые в лучах закатного солнца спешат впервые встретиться с океаном, плавать в открытой воде со стаей диких дельфинов, смотреть на величественных китов, выпрыгивающих из воды в нескольких метрах от тебя, и слышать шум волн, лежа в своей кровати перед сном. Для меня — девочки, выросшей в холодной Караганде, это мечта детства, ставшая реальностью.

Кстати, в этом регионе совсем нет акул. Все дело в том, что в этих водах очень много диких дельфинов, передвигающихся большими группами: по 50, а иногда даже по 100 особей. Акулы — существа осторожные и осмотрительные, они предпочитают не сталкиваться с дельфинами. Таким образом, единственный опасный хищник здесь — крокодил. Но есть еще одна хорошая новость: крокодилы не плавают в соленой воде, поэтому, избегая купания в реках, вы гарантированно защитите себя от них.



Мақта матадан тігілген пальто, полиэстерден тігілген белдемше.
Полиэстерден тігілген белдемше-шалбар, мақта матадан тігілген блуза.

Cotton coat, polyester skirt.
Polyester culottes, cotton blouse.

Пальто из хлопка, юбка из полиэстера.
Юбка-брюки из полиэстера, блуза из хлопка.



BALAGUTA

Жеңдері алынып-салынатын, вискозадан тігілген көйлек.

Viscose dress with detachable sleeves.

Платье из вискозы со съёмными рукавами.



Полиэстерден тігілген белдемше, вискозадан тігілген блуза.
Мақта матадан тігілген көйлек және белдік.

Polyester skirt, viscose blouse.
Cotton dress and belt.

Юбка из полиэстера, блуза из вискозы.
Платье и пояс из хлопка.



Жеңдері мақта матадан,
өзі органзадан тігілген көйлек.
Вискозадан тігілген көйлек.

Organza dress with cotton sleeves.
Viscose dress.

Платье из органзы
с рукавами из хлопка.
Платье из вискозы.



Мақта матадан тігілген көйлек және белдік.
Полиэстерден тігілген белдемше, вискозадан тігілген блуза.

Cotton dress and belt.
Polyester skirt, viscose blouse.

Платье и пояс из хлопка.
Юбка из полиэстера, блуза из вискозы.



Полиэстерден тігілген белдемше, вискозадан тігілген блуза.
Полиэстерден тігілген костюм, мақта матадан тігілген блуза.

Polyester skirt, viscose blouse. Polyester suit, cotton blouse.

Юбка из полиэстера, блуза из вискозы.
Костюм из полиэстера, блуза из хлопка.



Вискозадан тігілген көйлек.
Viscose dress.
Платье из вискозы.



Полиэстерден тігілген костюм,
мақта матадан тігілген блуза.
Полиэстерден тігілген белдемше,
вискозадан тігілген блуза.

Polyester suit, cotton blouse.
Polyester skirt, viscose blouse.

Костюм из полиэстера, блуза из хлопка.
Юбка из полиэстера, блуза из вискозы.

Вискозадан тігілген көйлек.
Жеңдері мақта матадан, өзі органзадан тігілген көйлек.

Viscose dress.
Organza dress with cotton sleeves.

Платье из вискозы.
Платье из органзы с рукавами из хлопка.



Жеңдері алынып-салынатын, вискозадан тігілген костюм.
Viscose suit with detachable sleeves.
Костюм из вискозы со съёмными рукавами.



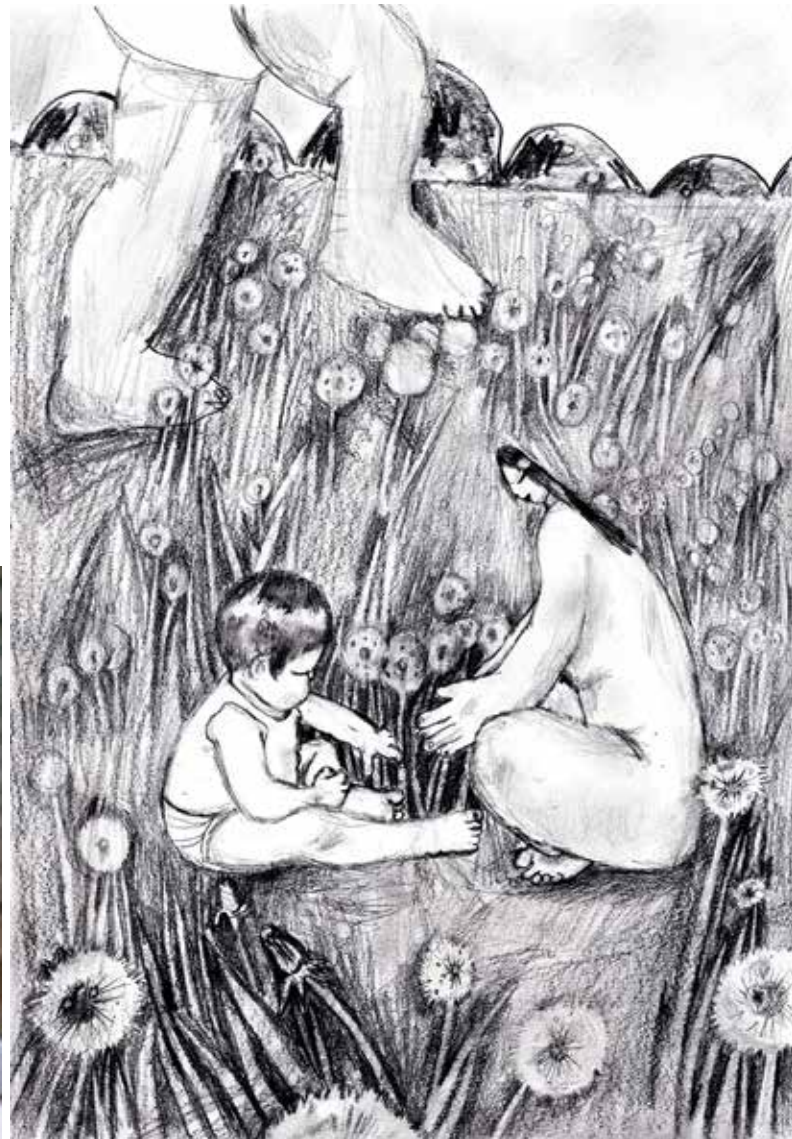
BALAGUTA

Дизайншы: Маша Балагута
Фотограф: Александр Сахар
Модельдер: Флора (CAST),
Элизабет (CASSIS)
Макияж және шаш сәндеу:
Екатерина Переметина
Әшекейлер: Оксана Механошина

Designer: Masha Balaguta
Photographer: Alexander Sakhar
Models: Flora (CAST),
Elizabeth (CASSIS)
Hair and make-up:
Yekaterina Peremetina
Jewellery: Oxana Mekhanoshina

Дизайнер: Маша Балагута
Фотограф: Александр Сахар
Модели: Флора (CAST),
Элизабет (CASSIS)
Макияж и прическа:
Екатерина Переметина
Украшения:
Оксана Механошина

 @masha_balaguta



Мәдина Жолдыбекова

Абсурдизмге деген сүйіспеншілік

Madina Zholdybekova. Love of Absurdism

Мадина Жолдыбекова. Любовь к абсурдизму

Әлжан Құсайынова
Мәдина Жолдыбекованың жеке мұрағаты

Alzhan Kussainova
Personal files of Madina Zholdybekova

Альжан Кусаинова
личный архив Мадины Жолдыбековой

Мәдина Жолдыбекова — Қазақстаннан шыққан суретші. Ақылды, тәуелсіз, өмірге бей-жай қарамайтын адам. Ол ғылыми-көпшілік журналда жұмыс істеді, жарнама агенттігі үшін комикстер мен қолданбалар жасады, ЕҚЫҰ Central Asian Youth Network үшін иллюстрациялар салды, Мәскеудегі «Гараж» мұражайында және Алматыдағы «Целинный» қазіргі заманғы мәдениет орталығында шеберлік сабақтарын өткізді.

Madina Zholdybekova is an artist from Kazakhstan. Smart, independent and thoughtful, she has worked for a popular science magazine, created comics and applications for an advertising agency, produced artwork for the OSCE Central Asian Youth Network and held classes at the Garage Museum in Moscow and the Almaty Tselinny Centre of Contemporary Culture.

Мадина Жолдыбекова — художница из Казахстана. Умная, независимая, равнодушная. Работала в научно-популярном журнале, создавала комиксы и приложения для рекламного агентства, рисовала иллюстрации для Central Asian Youth Network ОБСЕ, проводила мастер-классы в московском музее «Гараж» и алматинском центре современной культуры «Целинный».



Қазіргі уақытта Мәдина Нюрнбергте тұрады және жұмыс істейді, екі жасар ұлын тәрбиелеп отыр, ана болу және көші-қон тақырыбында иллюстрациялар салады, кілем тоқиды.

– Бәрі неден басталды? Әуел баста Сіз көркемөнер саласында емес, техникалық білім алыпсыз. Ата-анаңыз таңдауыңызға қарсы болғандықтан осылай болды ма?

– Бәрі біздің отбасымыздағы нақты ғылымдарға артықшылық беруден басталды. Менің ата-анам инженерлер болғандықтан, бала кезімізден бастап дастарқан басында электр беру желілері, трансформаторлар, қалдық қоймалары және электр тізбегіндегі қысқа тұйықталулар талқыланатын. Менің мамандығымды таңдау мәселесіне келгенде үйдегі «шиеленіс» күшейе түсті, менің мінезімде ол кезде «қарсыласу» деген болған жоқ, «жол көрсетушілер» де болмады — менің ортама суретшілер жоқ еді. Ата-анам суретші мамандығын тандасам, Арбатта жылқылардың суретін сатып отыратындығымды айтты. Маған бұл перспектива ұнамады, өйткені қыстың суығында, жаздың ыстығында сарылып отырудың жоқ дегенде жалықтырып жіберері анық. Маған сурет салу ұнайтын, мен балалар көркемсурет мектебін бітірдім, бірақ күндіз-түні сурет салуға құлшынысым болған жоқ. Мүмкін, уақытым да болмаған

Madina lives and works in Nuremberg where she is raising her two-year-old son while producing illustrations on the topics of motherhood and migration, and weaving carpets.

How did you begin? You started out with a technical background, not an artistic one. Was this because your parents were against a career in the arts?

“Everything begins with the cult of exact science in my family. My parents are engineers, and during my childhood lunchtimes were filled with discussions of power lines, transformers, tailing dumps and electrical short circuits. When it was time to choose my profession, ‘tension’ in my family grew, at that time my character had no ‘resistance’ and I did not have any ‘conductors’ as there were no artists among my siblings. My parents told me if I chose to become an artist I would end up sitting at Arbat selling paintings of horses. I didn’t find this an attractive prospect as sitting outside in cold weather in winter and in the heat of summer is tiresome to say the

Сейчас Мадина живет и работает в Нюрнберге, воспитывает сына двух лет, рисует иллюстрации на тему материнства и миграции и тклет ковры.

– С чего все начиналось? Изначально у вас было техническое образование — не художественное. Это потому что родители были против вашего выбора?

– Началось все с культа точных наук в нашей семье. Мои родители — инженеры, с детства у нас за обедом обсуждались линии электропередачи, трансформаторы, хвостохранилища и «коротыши» — короткие замыкания в электрической цепи. Когда дошло дело до выбора моей профессии, «напряжение» в доме нарастало, в моем характере в то время не было никакого «сопротивления», не было у меня и «проводников» — художников в моем окружении не было. Родители говорили, что если я выберу профессию художника, то буду сидеть на Арбате и продавать картины с лошадами. Мне не нравилась эта перспектива, потому что зимой сидеть на холоде, а летом на жаре, как минимум, утомительно. Мне нравилось рисовать, я окончила детскую художественную школу, но у меня не было порыва делать это днями

шығар: мен өте үздік оқушы болдым. Ата-анам дипломды әкеп, қолдарына ұстаттым да, мамандығым бойынша бір күн де жұмыс істемей, иллюстрациялаушы болып жұмысқа орналастым. Менің жолым осыдан басталды.

– Сізде өнердегі абсурдизмге, примитивизмге деген сүйіспеншілік қайдан пайда болды? Сүйікті суретшілеріңіз кімдер?

– Мен Эдвард Лирді, Рональд Сирлді, Беатриче Алеманьяны, Максим Покалевті, Мозес әжейді олардың шынайылықтары және әпенділіктері үшін жақсы көремін. Өнердегі абсурдизм жанрына деген нәзік сезімдердің маған қайдан келгенін білуге әлі күнге дейін тырысамын. Балалық шақтағы сезімдерден келген болар. Анам үйге әр түрлі кітаптар алып келетін, солардың ішіндегі ең сүйіп оқитыным Маршактың аудармасындағы «Балаларға арналған ағылшын әндері» болды. Онда бал көйлегін киген торайлар, бастарында оғаш қалпақтары бар әйелдер, шомылу киіміндегі аттар болатын. Бұған қоса, маған Чуковскийдің күнделіктерін оқыған ұнайтын, оларда оның қызы Мурочка туралы қызықты әңгімелер болды. Примитивистердің шығармашылығында шынайылық бар, маған ұнайтыны да осы, олар өз өнерлерін бақыламайды, бізге өздерінің ең алғашқы, механикалық емес, таза әсерлерін паш етеді.

– Сіз Мәскеуде, Стамбулда тұрдыңыз, қазір Нюрнбергте тұрасыз. Германияда жаңа достар, жаңа шығармашылық орта таптыңыз ба?

least. I liked painting. I graduated from a children’s school of art, but I did not have bursts of painting day and night. After I handed over my diploma to my parents, I found a job as an illustrator without even a day’s experience working in this area. That was how I began to do it my way.

From where did you get your love of absurdism and primitivism in art? Who are your favourite artists?

“I love Edward Lear, Ronald Searle, Beatrice Alemagna, Maxim Pokalyov, and Grandma Moses for their truthfulness and eccentricity. I still wonder where I got my enjoyment of absurdism in art. It probably stemmed from my childhood. My mother would bring home books and my favourite was *English Children’s Songs* translated by Marshak. There were piglets in ball dresses, ladies with odd caps on their heads, horses in swimming suits. I also enjoyed reading Chukovsky’s diaries, they had remarkably interesting stories about his daughter, Murochka. The creativity of the primitivists has a sincerity that touches me; they don’t control their art, they reveal their immediate, pure emotions in a way that is neither sterile nor mechanical.

You lived in Moscow and Istanbul, now you live in Nuremberg. Have

и ночами. Может быть, на это просто не хватало времени: я была круглой от-личницей. Вручив родителям диплом, я устроилась на работу иллюстратором, не проработав ни дня по специальности. С этого начался мой путь.

– Откуда у вас любовь к абсурдизму, примитивизму в искусстве? Кто ваши любимые художники?

– Я люблю Эдварда Лири, Рональда Сирла, Беатриче Алеманья, Максима Покалёва, Бабушку Мозес за их настояще-сть и чудачества. До сих пор пытаюсь выяснить, откуда у меня взялись нежные чувства к жанру абсурдизма в искусстве. Вероятнее всего, это при-шло из детских ощущений. Мама при-носила домой разные книги, и среди них самой любимой была «Английские детские песенки» в переводе Маршака. Там были поросята в бальных платьях, дамы со странными колпаками на го-лове, лошади в купальниках. А еще мне нравилось читать дневники Чуковско-го, в них были интереснейшие истории о его дочери Мурочке. В творчестве примитивистов есть искренность, это меня и цепляет, они не контролируют свое искусство, а открывают нам свои первые чистые впечатления, несте-рильные, немеханические.

– Вы жили в Москве, Стамбуле, сейчас — в Нюрнберге. Нашли ли вы себе новых друзей, новую творче-скую среду в Германии?

– Мен жаңа әсерлерді, иістерді жинаймын, суреттерімнің кейіпкерлерін метрода, кафеде кездестіремін. Мұның бәрін картаның бір нүктесінде отырып жасау қиын, сондықтан менің кәсіби қызметім үшін кеңістікте жүріп-тұру маңызды. Балам балабақшаға бара бастады, сондықтан күнімді жоспарлау еркіндігі көбейді. Нюрнбергте жаңа достар таптым, бұл менің Стамбулдағы қателіктеріммен жұмысым болды: ол жақта мен жаңа адамдарды іздемедім, ал ескі достарымды сағына бастағанда, өзіміздің ең алдымен әлеуметтік тіршілік иесі екендігімізді өкінішпен түсіндім. Пандемияның салдарынан өнер топтарын онлайн ғана табудың сәті түседі, Германияда барлығының жабылып тұрғанына бір жылға жуық уақыт болды. Дәл қазіргі уақытта ең қолжетімді көңіл көтеру тәсілдері — супермаркеттердегі шоколад қаптамаларын зерттеу, тоқаш сатып алу және велосипедпен саябақта серуендеу.

– Сіз үшін сурет салу қарым-қатынас жасаудың тәсілі ме?

– Белгілі ресейлік мультипликатор және суретші Юрий Норштейн сурет салу «мықты сөйлеу әлеуеті жасырынған, өзі үшін мүмкін болатын тілде сөйлейтін адам болып қалу үшін де қажет» деген. Маған адамдармен араласқан ұнайды, бірақ өз ойларым мен көзқарасымды суреттер арқылы жеткізу оңайырақ. Адамдармен қарым-қатынасты иллюстрациялар бейнеленген тақталар арқылы құру мүмкіндігі болса, менің бақытымда шек болмас еді.

– Сіз нені армандайсыз, шығармашылықта алдыңызға қандай мақсаттар қоясыз?

– Бала күнімде археолог болғым келетін, өйткені біз түрлі-түсті шынылардан тұратын қазынамызды жерге көміп, бірнеше аптадан кейін оны сол қалпында тапқанда, өзгелердің археологиялық қазбасын тауып алғандай қуанатынбыз. Жас кезімдегі армандарым сол кездегі ортама және университетте IT мамандығына оқудың қиындығына байланысты мардымсыздау болды — мен бар болғаны сәтті тұрмысқа шығуды қалайтынмын. Ендігі арманым — негізі қаланғанына жүз жылдай болып қалған америкалық *The New Yorker* журналы үшін комикс салу. Ұлымды эмоциялық тұрғыда кемелденген, бақытты адам етіп өсіруді армандаймын. Жақында ғана кілем тоқуды бастадым, осы кәсіппен тіл табысып кетемін және менің еңбектерімді көзбен көріп қана қоймай, қолмен ұстап, жылуын сезінуге де болады деп үміттенемін. «

Мәдина Жолдыбекованың сайты: www.madikendraws.com Instagram: @madikendraws

you found new friends and a new creative environment in Germany?

“I absorb the atmosphere and odours and find new characters to sketch in metros and cafés. It is hard to do this if you stay in one place all the time, so it is important for my professional activity that I keep moving. My child has started at kindergarten so I have more time now. I have met new friends in Nuremberg, which is a correction of the mistake I made in Istanbul. I didn’t look for new friends there so I started missing my old ones; it’s sad to realise that we are all primarily social creatures. The pandemic has made it easier to find art groups online as in Germany almost everything has closed for a year. Currently the only available entertainments seem to be checking out chocolate packaging in supermarkets, buying buns and biking in the park.

Is painting a form of communication for you?

“A famous Russian animator and artist, Yuri Norshtein, said you need to paint to be a human being who can speak a language with a potential for strong expression. I like talking to people but it turns out that it’s easier for me to communicate my point of view through pictures. If it would be possible to talk to people using illustrated boards, my joy would be unbounded.

What do you dream about? What are your creative goals?

“When I was a child I wanted to be an archaeologist after we buried some treasure made of multicoloured glass; when I found the treasure untouched two weeks later I remember feeling so happy, as though I had taken part in an archeological excavation. I didn’t dream much when I was young, thanks to the society I lived in and the difficulties of studying IT at university – I just wanted to marry well. Now I dream of drawing comics for the *The New Yorker*, the American magazine that is almost a hundred years old. I dream of raising my son as an emotionally mature, happy man. I have recently started sewing carpets. I hope I will make friends with this craft and you will not only be able see my work but also touch it and be warmed by it. «

Madina Zholdybekova: www.madikendraws.com Instagram: @madikendraws

– Я собираю новые впечатления, запахи, ловлю в метро и кафе пер-сонажей для зарисовок. Находясь в одной точке на карте, сложнее это все делать, поэтому для профессиональной деятельности мне важно перемещаться в пространстве. Ребенок начал ходить в детский сад, поэтому график стал свободнее. В Нюрнберге я встретила новых друзей — это моя работа над ошибками после Стамбула: там я не искала новых людей, а когда стала скучать по старым друзьям, с грустью обнаружила, что мы в первую очередь социальные существа. Из-за пандемии удается находить арт-группировки онлайн, в Германии уже год почти все закрыто. Самые доступные развлечения сейчас — рассматривать упаковку шоколада в супермаркетах, купить булочку и прокатиться на велосипеде в парке.

– Рисование для вас — это способ общения?

– Известный российский мульти-пликатор и художник Юрий Нор-штейн говорил: «Рисовать нужно попросту для того, чтобы оставаться человеком, разговаривающим воз-можным для себя языком, который таит в себе потенцию к сильному высказыванию». Мне нравится разго-варивать с людьми, и так сложилось, что мне легче всего достучаться и донести свою точку зрения посред-ством картинок. Если бы была воз-можность строить диалог с людьми через таблички с иллюстрациями, счастьем моему не было бы предела.

– О чем вы мечтаете, какие цели ставите перед собой в творчестве?

– В детстве я хотела быть археоло-гом, потому что мы закапывали клад с разноцветными стеклышками, а потом, спустя недели, находили его нетронутым и ужасно радовались, как будто это были чужие археологи-ческие раскопки. В юности мои мечты были скучными благодаря обществу и сложной учебе айтишника в универ-ситете — я просто хотела выйти удач-но замуж. Сейчас мечтаю нарисовать комикс для американского журнала *The New Yorker*, которому около 100 лет. Мечтаю вырастить эмоционально зрелого, счастливого человека из сво-его сына. Не так давно я начала шить ковры, надеюсь, что подружусь с этим ремеслом, и мои работы можно будет не только смотреть, но и щупать, со-греваться ими. «

Сайт Мадины Жолдыбековой: www.madikendraws.com Instagram: @madikendraws



Данэлия Тулешова

Менің мақсаттарым бар және мен оларды бетке алып келе жатырмын

Daneliya Tuleshova. Setting Goals and Working Towards Them
Данэлия Тулешова. У меня есть цели, и я иду к ним

✍ Фариза Сәдуақасова
📷 Карина Захаркова,
Данэлия Тулешованың жеке мұрағаты

✍ Fariza Sadvokassova
📷 Karina Zakharkova, personal files
of Daneliya Tuleshova

✍ Фариза Садвокасова
📷 Карина Захаркова,
личный архив Данэлии Тулешовой

Данэлия Тулешова — әлемдегі ең ірі музыкалық байқауларға қатысуының арқасында танымал болған жас қазақстандық әнші. Ол украиндық «Голос Діти» жобасының төртінші маусымында жеңіске жетті, америкалық The World's Best шоуының үздік сегіздігіне енді, America's Got Talent жобасының финалына шықты.

Жоғарыда аталғандардың барлығы — оның қол жеткізген жетістіктерінің бір бөлігі ғана. Сахнаға шыққан сайын ол қазылар алқасы мен көрермендерді өзінің дауысымен, орындаушылық шеберлігімен және кәсібилігімен таң қалдырады. Оның өнер көрсеткен видеолары миллиондаған қаралымға ие болуда. Данэлияның жасы небәрі 14-те ғана болғанымен, оның бүкіл әлем бойынша жанкүйерлері өте көп. Ол өсуін жалғастыруда және өзін жаңа жанрларда сынап көруде, әрі осының барлығын қарапайым жасөспірімнің өмірімен және мектептегі оқуымен ұштастырады.

– Данэлия, сен көптеген беделді халықаралық музыкалық байқауларда көрермендердің жүрегін жаулап алдың. Осы тәжірибең туралы айтып

Daneliya Tuleshova is a young Kazakhstani singer who shot to fame after taking part in one of the largest singing competitions in the world. She won the fourth season of the *Ukrainian Golos Diti* (*The Voice Kids*), came eighth in the American talent show *The World's Best*, and qualified for the final of *America's Got Talent*.

This list of achievements is by no means exhaustive. Every time she steps onto the stage she astonishes both the jury and her audience with her voice, her self-assured performance and professionalism. Videos of her singing get millions of views, and though she is only 14 years old she already has an army of admirers. She continues to grow and challenge herself with new genres and combines all this with the life of an ordinary teenager who has schoolwork to do.

Daneliya, you have won the hearts of your spectators at so many prestigious music events. Can you tell us about your experiences and will you continue to take part in this type of competition?

“I don't have plans to participate in any at the moment. I have now been

Данэлия Тулешова — юная казахстанская певица, которая прославилась благодаря участию в крупнейших музыкальных конкурсах мира. Она победила в 4-м сезоне украинского проекта «Голос Діти», вошла в топ-8 американского шоу The World's Best, вышла в финал проекта America's Got Talent.

Все вышеперечисленное — лишь часть ее достижений. Каждый раз, выходя на сцену, она поражает жюри и публику своим голосом, исполнительским мастерством и профессионализмом. Видео с ее выступлениями набирают многомиллионные просмотры. Данэлии всего 14 лет, но у нее уже есть армия поклонников по всему миру. Она продолжает расти, пробует себя в новых жанрах и совмещает все это с жизнью обычного подростка и учебной в школе.

– Данэлия, ты покорила зрителей многих престижных международных музыкальных конкурсов. Расскажи об этом опыте: будешь ли ты еще участвовать в подобных проектах?

– В ближайшее время выступать в музыкальных шоу или конкурсах я не

берші, алдағы уақытта да осындай жобаларға қатысасың ба?

– Жуық арада музыкалық шоуларға немесе байқауларға қатысу жоспарымда жоқ. Өзім армандаған байқауларға қатыстым, бұл — шынымен де бірегей тәжірибе. Мен түрлі елдердегі байқауларда өнер көрсеттім және айтарлықтай айырмашылық жоқ деп айта аламын. Барлық жерде жұмыс жасау, көптеген әндерді үйрену, продюсерлерге көрсету сияқты орындалуы тиіс талаптар бар. Содан кейін эфирде не болатыны шешіледі. Музыкалық жобалар кезінде бәсекелестік рухы байқалады, бірақ көбінесе бұл туралы ойлауға уақыт болмайды. Барлық ойың репертуарға ауады.

– Өз командан туралы айтып берші. Саған музыкалық репертуарды кім таңдайды, стиль мен имидж таңдауда кім көмектеседі?

in the competitions I dreamed of taking part in, and it's been a unique experience. They have taken place in various countries and I didn't see that they were so different from each other. All of them have the same requirements: that you work hard, learn a range of songs and sing them for the producers. They then decide which one will go on air. There is a competitive spirit in all these events, but a lot of the time you don't have time to think about it as you are so focused on your repertoire.

What about your team? Who chooses your musical repertoire and helps you with your image and style?

“I don't have a large team. Natalia Churakova is my director and teacher, and my PR director is Tatyana Sinenko. Now I want to try singing a

планирую. В тех конкурсах, о которых мечтала, я уже приняла участие, и это действительно уникальный опыт. Я выступала на конкурсах разных стран и могу сказать, что весомой разницы нет. Везде есть требования, которым надо следовать: заниматься, учить большое количество песен, показывать продюсерам. А дальше они решают, что будет в эфире. Во время музыкальных проектов присутствует дух соперничества, но чаще всего ты просто не успеваешь об этом думать. Все мысли — только о репертуаре.

– Расскажи о своей команде. Кто подбирает для тебя музыкальный репертуар, помогает со стилем и имиджем?

– У меня небольшая команда. Наталия Чуракова — мой директор и педагог, PR-директор — Татьяна Синенко. Сейчас хочу попробовать спеть что-нибудь из классического репертуара, и с этим мне помогает казахстанская оперная певица Гульзат Бейсеновна Даурбаева. На всех проектах — свои стилисты. На каждом шоу у меня есть группа поддержки: это мои педагоги по вокалу и мама, дома — родные люди, и, конечно же, сильно поддерживают поклонники моего творчества. Во время America's Got Talent они так переживали за меня! Хочу выразить им огромную благодарность, я очень ценю их.

classical repertoire and the Kazakhstani opera singer Gulzat Beisenovna Daurbayeva is helping me with that. Every event has its own team of stylists. My support team at each show consists of my voice teachers and my mother, and at home my siblings and of course my fans are a great support. At *America's Got Talent* they were so worried about me! I want to express my huge gratitude to them; I appreciate them so much.

Do you have a music idol? Is there someone you would like to sing a duet with?

“That’s a hard question. I’ve already had the experience of singing with Polina Gagarina, Zaz, Dima Monatik and Ava Max. I listen to different singers and as time goes on the list of my favourites keeps growing.

You speak a few languages, how did you learn them? Did language barriers create a problem for you, especially at foreign music shows?

– Есть ли у тебя музыкальный кумир? Возможно, ты мечтаешь с кем-то спеть дуэтом?

– Трудный вопрос. У меня уже был опыт выступлений с Полиной Гагариной, Zaz, Димой Монатиком и Ava Max. Я слушаю разных исполнителей, и со временем список любимых пополняется.

– Ты владеешь несколькими иностранными языками, как ты их учила? Мешал ли тебе языковой барьер, особенно на иностранных музыкальных шоу?

– К проекту *America's Got Talent* усиленно изучала английский. Меня готовил Абай Амантаев. У нас была задача поднять уровень разговорного английского, и за три месяца мы достигли очень хороших результатов. Я могла спокойно общаться и давать интервью. У меня очень требовательный преподаватель, честно сказать, я иногда его даже побаиваюсь. На данный момент



– Менің командалар үлкен емес. Директорым және педагогым — Наталия Чуракова, PR-директор — Татьяна Синенко. Қазір мен классикалық репертуардан ән айтып көргім келеді, бұл тұрғыда маған қазақстандық опера әншісі Дәуірбаева Гүлзат Бейсенқызы көмектеседі. Барлық жобаларда өз стильшілері болады. Әр шоуға менің қолдау тобым бар, бұл — менің вокал бойынша педагогтарым және анам, үйдегі туған-туыстарым және, әрине, шығармашылығымның жанкүйерлері маған қатты қолдау көрсетеді. *America's Got Talent* кезінде олар мен үшін қатты алаңдады! Оларға үлкен алғысымды білдіргім келеді, мен оларды өте бағалаймын.

– Музыкалық кумирің бар ма? Мүмкін, дуэт айтуды армандайтын адамдарың бар шығар?

– Қиын сұрақ. Менің Полина Гагаринамен, Zaz-бен, Дима Монатикпен және Ava Max-пен бірге өнер көрсету тәжірибем бар. Мен әр түрлі орындаушыларды тыңдаймын, уақыт өте келе сүйікті әншілерімнің тізімі толығып келеді.

– Сен бірнеше шетел тілін меңгердің, оларды қалай үйрендің? Сенде, әсіресе шетелдік музыкалық шоуларда тіл кедергісі болды ма?

– *America's Got Talent* жобасына мен ағылшын тілін бар күшімді салып үйрендім. Абай Амантаев менің ұстазым болды. Біз ағылшын тілінде сөйлеу деңгейін көтеру мақсатын көздеген едік, үш айда өте жақсы нәтижелерге қол жеткіздік. Мен емін-еркін сөйлесіп, сұхбат бере алатын болдым. Мұғалімім өте талапшы, шынымды айтсам, мен кейде одан қорқамын да. Қазіргі уақытта ағылшын тілінен тест тапсыруға дайындалып жатырмыз. Украинада мүмкіндігінше акцентті алып тастау үшін репетиторға бардым. Қазір украин тіліндегі шоууды көргенде, бәрін керемет түсінемін.

– Өзіңнің музыкалық мансабыңды қайда құрғың келеді: ТМД кеңістігінде ме, әлде Батыста ма?

– Бұл маған байланысты емес. Дегенмен, күш салса, бәрі де ойдағыдай болады. Мысалы, маған *America's Got Talent* шоуына қатысу мүмкін емес болып көрінген еді, бірақ бұл жүзеге асты.

– Интернетте сен өнер көрсеткен видеолар өте көп қаралым жинайды. Сен оларды өзің көресің бе және өзіңе қаншалықты сыни көзбен қарайсың?

– Мен өзімді қатты сынаймын. Украинадағы «Голос Діти» жобасына қатысқан кездерімді жиі қараймын. Бұл жобамен байланысты өте жылы естеліктерім бар. Мұндай кәсіби мамандармен: музыканттармен, дыбыс операторларымен, продюсерлермен, стильшілермен, тәлімгерлермен жұмыс істеудің сәті жиі түсе бермейді. Және бұл мен жеңіске жеткендіктен емес, ол жерде шынында да атмосфера ерекше болды.

– Мектеп пен шығармашылықты қалай ұштастырып жүрсің? Ата-анаң оқуыңды қадағалай ма?

– Ата-анам мені қадағаламайды. Менің мақсаттарым бар және мен оларды бетке алып келе жатырмын. Оқу барысында еш нәрсеге алаңдамауға тырысамыз. Биылғы жылы оңайырақ болды. Шараларға да көп қатыспадым, сапарлар да болған жоқ. Сондықтан демалдым деп айтуыма болады. Маған қашықтан білім алған ұнайды. Мұғалімдеріміз бәрін тамаша түсіндіреді. Рас, үй тапсырмаларын көбірек бере бастады, бірақ мен сабақтар жеке өткізіліп жатқандай сезінемін. Маған осындай формат ұнайды.

– Локдаун және өзін-өзі оқшаулау кезеңін қалай және қайда өткіздің?

– Біз бүкіл отбасымызбен саяжайда тұрдық, сондықтан бізде үнемі сыртқа шығып, таза ауамен дем алу мүмкіндігіміз болды. Шоуга қатысқан кезде біраз уақытымды Америкада өткіздім. Ол жерде қиынырақ болды, өйткені көп уақытымызды қонақ үй бөлмесінде отырып немесе алаңда өткізуімізге тура келді.

– Қалай ойлайсың, сенің мансап жолыңдағы ең жоғары жетістік қандай болар еді? Мысалы, көбі «Грэмми», «Оскар» беделді марапаттары туралы армандайды.

– Марапаттар әрбір әртіс үшін маңызды. Осылайша, еңбегіңнің зая кетпегенін көресің. Бірақ марапат алуды өмірдің мақсаты ету дұрыс емес деп ойлаймын. Олай естен адасуға да болады. <

“I studied English intensively for *America's Got Talent*. Abai Amantayev was my teacher. My goal was to improve my level of spoken English and we had such incredibly good results in three months that was I able to speak easily and give interviews. My teacher is very demanding, honestly, I am even a little bit afraid of him. We are currently preparing for an English test. In Ukraine I was tutored to remove my accent. Now I can watch a show in Ukrainian and understand everything.

Where do you want to build your music career: in the CIS or Western countries?

“That’s not really all up to me. Though if you put in the effort you have a chance that things will work out, for example, it seemed so unlikely I could get onto *America's Got Talent* but I did.

There are many videos of you on the internet with a huge number of views. Do you watch them as well, and how self-critical are you?

“I am extremely critical of myself. I often think of my performances at the *Ukrainian Voice Kids* because I have such happy memories of that contest. You don’t always get to work with such an amazing team of professionals: musicians, sound technicians, producers, stylists, tutors. I don’t remember it so fondly because I won, but because it was a unique environment.

How do you manage to combine school and your career? Do your parents tell you what to do?

“My parents are not controlling. I set my goals and work towards them, though we do want to make sure I don’t get distracted from my studies. This year was easier as there were fewer performances and no trips, so I had a good rest. Our teachers are good at explaining things. We are getting more homework but the lessons feel like individual ones and I like this format.

How and where did you spend lockdown and self-isolation?

“My family and I lived in a summer house, which is why we could always go out and get some fresh air. After that I spent some time in America while taking part in the show. It was harder there as most of the time we needed to stay in our hotel or on the set.

What do you think would be the pinnacle of your career? Many performers dream of winning prestigious awards such as a Grammy or an Oscar.

“Awards are important for every artist. They show that all your work has been worth it. But I don’t think it’s a good idea to make awards your goal all your life, it could drive you crazy.” <

мы готовимся к сдаче теста на знание английского. В Украине я ходила к репетитору, чтобы максимально убрать акцент. Теперь смотрю шоу на украинском языке и все прекрасно понимаю.

– Где бы тебе хотелось строить свою музыкальную карьеру: на просторах СНГ или же на Западе?

– Это не от меня зависит. Хотя если прикладывать усилия, то все может получиться. К примеру, участие в *America's Got Talent* мне казалось чем-то нереальным, но это произошло.

– В Интернете очень много видео с твоими выступлениями, которые набрали огромное количество просмотров. Пересматриваешь ли их сама и насколько самокритично относишься к себе?

– К себе я отношусь очень критично. Часто возвращаюсь к выступлением на «Голос Діти» в Украине. У меня с этим проектом связаны очень теплые воспоминания. С такими профессионалами приходится редко работать: музыканты, звукооператоры, продюсеры, стилисты, наставники. И это не потому, что я победила, там действительно атмосфера была уникальной.

– Как тебе удается совмещать школу и творчество? Контролируют ли родители твою учебу?

– Родители меня не контролируют. У меня есть цели — я иду к ним. Во время учебы мы стараемся ни на что не отвлекаться. В этом году было проще. Выступлений мало и поездок нет. Поэтому, можно сказать, я отдохнула. Мне нравится дистанционное образование. Наши учителя все прекрасно объясняют. Домашних заданий стали больше давать, правда, но у меня ощущение, что уроки проходят индивидуально. Нравится такой формат.

– Как и где ты провела период локдауна и самоизоляции?

– Мы всей семьей жили на даче, поэтому всегда была возможность выйти и подышать воздухом. Затем какое-то время я провела в Америке, когда участвовала в шоу. Там было сложнее, ведь большее количество времени приходилось сидеть в номере или быть на площадке.

– Как думаешь, что было бы высшим достижением в твоей карьере? Например, многие мечтают о престижных наградах «Грэмми», «Оскар».

– Награды важны для каждого артиста. Так ты видишь, что работа тобой проделана не впустую. Но ставить получение награды целью жизни, думаю, неправильно. Так можно и с ума сойти. <



Қазақ стилі

Kazakh Style / Казахский стиль

✍ Гүлнәр Таңқаева
📷 Гүлнәр Таңқаева,
Айжан Бекқұлованың жеке мұрағаты

✍ Gulnar Tankayeva
📷 Gulnar Tankayeva,
personal files of Aizhan Bekkulova

✍ Гульнар Танкаева
📷 Гульнар Танкаева,
личный архив Айжан Беккуловой

Қазақстандық дизайншылар дәстүрлер сәнді болуы мүмкін деп санайды. Біздің ата-бабаларымыз жақсы киіне білген.

Қазақтың ұлттық киімін Наурыз мейрамында ғана емес, күн сайын киюге болады — бұған менің сенімім мол. Тек соңғы жүз жыл шамасында біз оның қаншалықты сәнді, қолайлы және талғамға сай бола алатынын ұмыттық. Бұған қоса, арғы әжелеріміздің киімдері бүрмелі көйлектермен ғана шектелмегенін, ал арғы аталарымызда тек барқыт шапандар ғана болмағанын да ұмыттық.

Kazakhstani designers believe that traditional can also be fashionable, after all, our ancestors certainly knew how to dress.

I am quite convinced that Kazakh national clothes can be worn every day and not just at Nauryz. In the last hundred years we have let ourselves forget how elegant, practical and exquisite our traditional clothing can be, and that the wardrobes of our great-grandmothers were filled with more than frilly dresses and our great-grandfathers were not restricted to velvet chapans.

Казахстанские дизайнеры считают, что традиции могут быть модными. Наши предки умели хорошо одеваться.

Казахскую национальную одежду можно носить каждый день, а не только на Наурыз — это мое глубокое убеждение. Просто за последние лет этак 100 мы забыли о том, какой элегантной, практичной и изысканной она может быть. А еще — о том, что гардероб наших прабабушек не сводился лишь к платьям с оборками, а у прадедушек были не только бархатные чапаны.

Тарихшы және шығыстанушы Әлкей Марғұланның «Қазақ халқының қолданбалы өнері» атты әйгілі үш томдығынан қазақ киімдерінің атауларын жазып ала бастасаңыз, жартылай ұмытылған, кейде тіпті таныс емес сөздердің тұтас бір тізімі шығады: тон, ішік, қаттау, шекпен, кебенек, қылқа жарға және т.б. — бұл тек сыртқы киімдер. Айыр қалпақ, телпек, бөрік, тымақ, тақия, желек, кимешек және т.с.с. — бұл тек бас киімдер. Бұл тізімді шексіз жалғастыра беруге болады.

Сондықтан бізге бар болғаны еске түсіру керек. Ал содан кейін еске түскендерінің ішінен бүгінгі өмір ырғағы мен трендтеріне сай келетінін таңдау керек. Асыра айтқандық емес: бүгінгі күні сәнді болып отырған сырмалы заттар, кең көлемді (оверсайз) киімдер, көп қабаттылық және табиғи түстер — осының бәрін XVIII-XIX ғасырлардағы стильді қазақтардың киім-кешегінен табуға болатын еді.

Сол киімдердің арасынан қазіргі заманғы шеберлер қалпына келтіре алған үш зат туралы әңгімелеп берейік.

If you start tracing the names of Kazakh clothes in the famous three-volume edition of *Kazakh Folk Applied Art* by historian and orientalist Alkey Margulan, you will find a long list of half-forgotten and sometimes, frankly, completely unknown words: *ton, ishik, kattau, shekpen, kebenek* and *kylka zharga* are just some for outer clothing. A headress alone has a string of descriptive words, including *aiyr kalpak, telpek, borik, tymak, takiya, zhelek* and *kimeshek*.

The lists run on almost endlessly. This is why we should remember these items and then choose those which are appropriate for our current fashions and pace of life. It is no exaggeration to say that the quilted clothes that are fashionable today, over-sized, multi-layered, and in natural colours, could all be found in the wardrobes of stylish Kazakhs in the 18th and 19th centuries.

I would like to discuss three items from old Kazakh wardrobes that have been brought back by contemporary designers.

Если начать выписывать названия предметов казахской одежды из знаменитого трехтомника «Казахское народное прикладное искусство» историка и востоковеда Алькея Маргулана, то получится целый список полузабытых, а порой и откровенно незнакомых слов: тон, ішік, қаттау, шекпен, кебенек, қылқа жарға и т. д. — это только верхняя одежда. Айыр қалпақ, телпек, бөрік, тымақ, тақия, желек, кимешек и т. п. — это только головные уборы. Список можно продолжать почти до бесконечности.

Поэтому нам нужно просто вспомнить. А потом выбрать из того, что вспомнится, подходящее сегодняшнему ритму жизни и трендам. И я нисколько не преувеличиваю: модные сегодня стеганные вещи, оверсайз, многослойность и натуральные цвета — все это можно было найти в гардеробах стильных казахов XVIII-XIX веков.

Расскажем сегодня о трех вещах из их гардероба — тех, что удалось восстановить современным мастерам.



Қазіргі заманғы ерлер шапаны. «Сымбат» сән академиясы.
Contemporary chapan for men. Symbat Fashion Academy.
Современный мужской чапан. Академия моды «Сымбат».

ШЕКПЕН

1999 жылы болашақ әйгілі қазақстандық дизайншы Айдархан Қалиев алғашқылардың бірі болып егеменді Қазақстанның Білім және ғылым министрлігінен «Өнертану» мамандығы бойынша доцент атағын алды. Бірақ оның жұмысының маңыздылығы мұнымен шектелмейді: барлық мәселе оның көтерген тақырыбында болып отыр. Тақырыптың арқауы қазақтың ескі шекпені болды, ол туралы XVIII ғасырда швед жиһанкесі Иоганн Петер Фальк «оның өзіндік үлгісі болды, оны олар мүлтіксіз сақтауға тырысты» деп жазған.

Бұл қандай үлгі еді? Айдархан Қалиевтің айтуы бойынша, кең және айтарлықтай ұзын шекпеннің басты айрықшалықты ерекшелігі кеуде тұсына қарай өңірімен тұтасып кететін тік жағасы болды. Шекпен боялмаған түйе жүнінен басылатын, сондықтан негізгі түстері сары және ақ түстер болған. Әрине, салтанатты жағдайларда киетін шекпендер көк, қызыл күрең және басқа да түстерге боялған жүннен жасалып, оқаман зерленген. Мұндай шекпендерді ерекше жағдайларда киетін болған.

Айдархан Қалиев көне затты қалпына келтірмек болады. Ол Жамбыл облысының Қызылауыт ауылында бір кездері түйе жүнінен кездеме тоқылған ескі білдектің сақталып қалғанын білетін. Кезінде ол осы



Шекпен. Дизайншы Айдархан Қалиев. Shekpen. Designed by Aidarkhan Kaliyev. Шекпен. Дизайнер Айдархан Калиев.

ШЕКПЕН

In 1999, before he became famous, Aidarkhan Kaliyev was the first Kazakhstani designer to have earned the title of associate professor specialising in Art History from Kazakhstan’s Ministry of Education and Science. His topic of research was the *shekpen*, an ancient Kazakh overcoat so durable that it gave its wearer excellent protection in both rain and snow. In the 18th century the Swedish traveller Johan Peter Falk described in detail the design that was reproduced faithfully in every coat.

So what did it look like? According to Aidarkhan Kaliyev, the main distinguishing feature of this wide and fairly long overcoat was a band collar tapering off at the chest. It was made of felted, uncoloured camel wool, so the main colours were yellow and white. Ceremonial shekpens were made of coloured wool, such as blue or purple, trimmed with lace, and only worn on special occasions.

Aidarkhan Kaliyev decided to recreate one of these coats. He found an old machine once used for making sheets of camel wool in the village of Kyzylaut in the Zambylskaya Province. He went to see the owner and she showed him a perfectly preserved shekpen that had been made at the end of the 19th century, a good example of how sturdy the material was. Since Aidarkhan’s first degree was in engineering, he decided to first restore the machine, and then start making the material.

He wanted to keep his production technique as authentic as possible. Hundreds of years ago they would collect the wool from young camels then use a Kazakh spinning-wheel called an *urshyk* in the first step of creating the new material. While reproducing the early stages of work on the creation of shekpens, Aidarkhan Kaliyev realised that he had found the formula to start a whole new style in the Kazakh fashion industry: Kazakh neo-folklore. He not only fabricated the ancient material for the raincoats, but also combined camel wool with modern yarns, mixing in, for example, cotton, bouclé and dyed yarns. The results were stunning, both for his scientific studies and the catwalk. Aidarkhan wrote an article ‘The Story of a Fan of the Modest Charm of Shekpen Art’, and produced a collection called ‘The

ШЕКПЕН

В 1999 году будущий знаменитый казахстанский дизайнер Айдархан Калиев одним из первых получил звание доцента по специальности «искусствоведение» от министерства образования и науки суверенного Казахстана. Но этим важность той его работы не ограничивается: все дело в теме, которую он поднял. Этой темой стал шекпен — старинный казахский плащ, о котором в XVIII веке шведский путешественник Иоганн Петер Фальк писал, что «он имел свой определенный фасон, который старались безукоризненно выдержать».

Что это был за фасон? По словам Айдархана Калиева, главной отличительной особенностью широкого и достаточно длинного плаща был воротник-стойка, на груди сходящий на нет. Плащ валялся из неокрашенной верблюжьей шерсти, поэтому основными цветами были желтый и белый. Конечно, парадные шекпены делались из окрашенной шерсти — синей, пурпурной и других цветов, и обшивались галуном. Такие надевали по особым случаям.

Айдархан Калиев решил восстановить старинную вещь. Он знал, что в селе Кызылаут Жамбылской области сохранился старый станок, на котором когда-то делали полотна из верблюжьей шерсти. В свое время познакомился с хозяйкой этого станка, и она показала ему созданный на нем в конце XIX века прекрасно сохранившийся шекпен — настолько прочной получалась ткань. Другое дело, что Айдархану — инженеру по первой специальности, сначала нужно было восстановить станок и только потом приступить к изготовлению полотна.

Он решил соблюсти всю древнюю технологию производства. Сначала, как и сотни лет назад, собрали шерсть верблюжат, спряли ее на казахской прялке уршык и, наконец, подошли к созданию ткани. И вот здесь началось самое интересное. Оглядываясь назад, Айдархан Калиев понимает, что, наверное, работа над теми шекпенами была одним из первых шагов к созданию им нового стиля в казахстанской модной индустрии — казахский неофольклор. Он тогда не просто восстановил старинное полотно, а скомбинировал нить из верблюжьей шерсти с современной фасонной пряжей — хлопчатобумажной, буклированной, меланжевой и т. д.

Результат был ошеломительным. Как для научной работы, так и для подиума. Айдархан написал статью



Ә. Марғұланның «Қазақ халқының қолданбалы өнері» кітабынан алынған сурет. Photo from the book by A. Margulan *Kazakh Folk Applied Art*. Фото из книги А. Маргулана «Казахское народное прикладное искусство».

білдектің иесімен танысып, ол оған XIX ғасырдың соңында осы білдекте жасалған және, матасының берік болғандығы соншалық, әлі күнге дейін тамаша сақталған шекпенді көрсеткен еді. Тағы бір мәселе — бірінші мамандығы бойынша инженер болып табылатын Айдарханға алдымен білдекті қалпына келтіріп алып, содан соң ғана кездеме жасауға кірісу керек болды.

Ол ежелгі өндіріс технологиясын толық сақтауға шешім қабылдады. Алдымен, жүздеген жылдар бұрынғыдай, тайлақтың жүнін жинап, оны ұршықпен иірді, ақыр соңында кездеме жасаудың да кезегі келді. Осы жерде ең қызығы басталды. Өткенге көз жүгірте отырып, Айдархан Қалиев шекпендермен жұмысы оның қазақстандық сән индустриясында жаңа стиль — «қазақ нео-фольклоры» стилін қалыптастыруындағы алғашқы қадамдардың бірі болғанын түсінеді. Сол кезде ол ескі кездемені қалпына келтіріп қана қоймай, түйенің жүнінен жасалған жіпті қазіргі заманғы мақта иірімжібімен, бүртіктелген және меланжды иірімжіппен және т.б. құрамдастырды.

Нәтижесі ғылыми жұмыс үшін де, подиум үшін де керемет болып шықты. Айдархан «Әсіре жанкүйердің әңгімесі немесе «Шекпен» өнерінің қарапайым сүйкімділігі» мақаласын жазды және Ресей, Латвия, Өзбекстан подиумдарында бой көрсеткен «Ұлы дала» топтамасын жасап шығарды. «Жалған қарапайымдылықсыз, шынымды айтсам, бұл haute couture топтамасы болды, – дейді кейін дизайншы. — Ал haute couture дегеніміз не? Бұл — толығымен қол жұмысы».

КЕБЕНЕК

Көптеген жылдар өткен соң, 2020 жылы Айдархан Қалиев шекпен жасаудың есте қаларлық процесін, бірақ бұл жолы басқа ұмыт болған зат — кебенекті қалпына келтіру



Киізден жасалған кебенек. Дизайншы Айдархан Қалиев. Kebenek felt overcoat. Designed by Aidarkhan Kaliyev. Войлочный плащ кебенек. Дизайнер Айдархан Калиев.

Great Steppe’ that was shown on stage in Russia, Latvia and Uzbekistan. This was lauded as ‘haute couture’, which is, after all, clothing made entirely by hand.

КЕБЕНЕК

Many years later, in 2020, Aidarkhan Kaliyev repeated almost entirely his memorable process of making shekpen, but this time to reconstruct another forgotten item, an overcoat called a *kebenek*. Though one can’t, perhaps, call this word forgotten as it crops up in old proverbs such as *Kebenek kigen keledi, kebin kigen kelmeidi*, meaning ‘it is better to wear a kebenek than a shroud’. A kebenek was also said to bring luck and guard its wearer. The Russians have a phrase ‘born in a shirt’, which is similar in meaning to the American ‘born under a lucky star’. When in 2019 *Kebenek*, a Kazakh television series about the Soviet-Afghan conflict was released, in Russia it was called ‘Born in a Shirt’.

Despite this, not many people still knew what a real kebenek looked like.

One of a few famous photos can be seen in Alkey Margulan’s book. The section on ‘Kazakh Folk Costume’, Volume One, contains a black and white photograph of a beautiful item briefly titled: ‘Kebene – military raincoat. Felt with chain-stitch embroidery. State Hermitage’. Margulan quotes the Polish historian of the 17th century, Matvei Mehovsky, who said that “Kazakhs adore their *oponchi* (overcoats)... It is a thick white, unsewed coat, and extremely good in the rain.” Making clear that Kazakhs call this sleeveless overcoat ‘kebene’ (kebenek), Alkey Margulan

«Рассказ фаната, или Скромное обаяние искусства «шекпен» и создал коллекцию «Великая степь», которую увидели на подиумах России, Латвии, Узбекистана. «Если честно и без ложной скромности, это была коллекция haute couture, — скажет потом дизайнер. — Ведь что такое haute couture? Это полностью ручная работа».

КЕБЕНЕК

Через много лет, в 2020-м, Айдархан Калиев почти полностью повторит тот памятный процесс изготовления шекпена, но уже для реконструкции другой забытой вещи — плаща кебенек. Впрочем, говорить «забытой», наверное, не совсем правильно: само слово все помнили. Приводили пословицы: «Кебенек киген келеді, кебін киген келмейді» — «Лучше в кебенеке, чем в саване». Передавали из уст в уста поверье о том, что кебенек оберегает своего хозяина — по аналогии с русским «родиться в рубашке». И когда в 2019 году вышел военный сериал о советско-афганском конфликте «Кебенек», его название перевели как «Рожденный в рубашке».

Но уже мало кто знает, как выглядел настоящий кебенек.

Одно из немногих известных фото можно увидеть в той же книге Алькея Маргулана. В разделе «Казахский народный костюм», I том, опубликована черно-белая фотография красивой вещи с лаконичной подписью: «Кебене (кебенек. — Прим. авт.) — военный плащ. Войлок, вышивка тамбуром. Государственный Эрмитаж». Ученый приводит слова польского историка XVI века Матвея Меховского о том, что казахи «больше всего любят опончи... Это плотный белый

үшін толығымен дерлік қайталайды. Алайда, «ұмыт болған» деп айту дұрыс бола қоймас: сөздің өзі бәріне таныс. «Кебенек киген келеді, кебін киген келмейді» деген мақал да бар. Орыс халқының жолы болғыш адамды «жейдемен туған» деп айтатыны сияқты, кебенек өз иесін қорғайды деген наным ауыздан-ауызға беріліп келген. 2019 жылы кеңес-ауған қақтығысы туралы «Кебенек» әскери хикаясы шыққан кезде оның атауы «Жейдемен туған» мағынасында аударылды.

Бірақ нағыз кебенектің қандай болатынын білетіндер кемде-кем. Бірнеше белгілі фотосуреттердің бірін Әлкей Марғұланның сол кітабынан көруге болады. І томдағы «Қазақ халқының костюмі» бөлімінде астында «Кебене (кебенек, – *авт. еск.*) — әскери плащ. Киіз, тамбурлап тігілген. Мемлекеттік Эрмитаж» деп жазылған әдемі заттың ақ-қара түсті фотосуреті жарияланған. Ғалым XVI ғасырдағы поляк тарихшысы Матвей Меховскойдың қазақтар «бәрінен де опончаны жақсы көреді... Бұл — жауын-шашында киюге өте ыңғайлы, тығыз матадан тігілмей жасалған ақ түсті плащ» деген сөздерін келтіреді. Мұндай жеңсіз плащтың қазақтарда «кебене» (кебенек) деп аталғанын түсіндіре келе, Әлкей Марғұлан Эрмитаждағы экспонатқа былай деп сипаттама береді: «Ол жеңсіз, сәл ұзындау келген, жіңішке шәлі жағасы бар әскери жамылғы түрінде келеді. Етегі, жағасы, жең ойындылары қара жіппен жиектеліп, сырылған. Бүйірлерінде жіңішке жолақпен айналдыра тігілген тіліктері бар. Үстіңгі жағын қоспағанда, өне бойында күннің нышаны ретіндегі ірі шеңберлер шоғыры өрнектелген. Олардың әрқайсысының ортасында ақ түсті жұлдызы бар, үстіңгі және астыңғы жағында жібек жіппен билік нышаны — қалықтаған бүркіттің сұлбасын еске түсіретін пішін кестеленген».

Міне, Айдархан Қалиев осы затты қалпына келтіруге бел байлады. Тағы да жақсы жүн (тек ақ тайлақтардан) жинау, тағы қолмен киіз басу, қолмен кестелеу... Нәтижесін суреттен көріп отырсыздар.

Жалғасы қандай болады? Дизайнер азірге білмейді. Мүмкін, 20 жыл бұрынғы сияқты, тұтас топтама пайда болатын шығар, сол кезде шет елдерде жауынгер киімі, нышанды киім, «жейдемен туғандар» үшін арнайы жасалған тұмар-киім мағынасындағы қазақтың ежелгі «кебенек» сөзін еститін болады.

БЕЛДЕМШЕ

Ең соңында әйелдер киімі — белдемше туралы айта кетелік. Алайда, зерттеушілер жазғандай, оны бір кездері ер адамдар да киген. Әрі ең қызығы, ол жауынгер костюмін толықтырған: ұлы қырғыз эпосы



Белдемше. Дизайнер Гүлжай Құсман. Beldemshe skirt. Designed by Gulzhai Kusman. Юбка белдемше. Дизайнер Гүлжай Кусман.

describes the exhibit in the Hermitage: “It has no sleeves and is shaped like an ancient military cape, slightly elongated with a narrow shawl collar. Flaps, collar and armholes are trimmed with black cord and cross stitched. There are slits trimmed with narrow strips on the sides of the overcoat. Except for the upper part, the entire coat is embroidered with large concentric medallions symbolising the sun. In the centre of each of them is a white star; on the top and bottom is a figure embroidered with silk reminiscent of a soaring eagle and a symbol of power”.

Aidarkhan Kaliyev decided to recreate this garment. This required once more a collection of the best wool (only from young white camels), hand felting and hand embroidery. You can see the result in the picture.

What will this coat’s future be? The designer doesn’t know. Maybe, just as 20 years ago, a new collection will be released and then people around the world will hear the ancient Kazakh word ‘kebenek’, and know it is the overcoat of a warrior, worn for protection in the rain and as a talisman.

BELEMSHE

Let us finally talk about women’s clothing and a skirt called *beldemshe*. It is women’s clothing now, but research indicates that it was also worn by men, many years ago.

несшивной плащ, очень удобный для дождей». Поясняя, что такой плащ без рукавов у казахов назывался «кебене» (кебенек), Алькей Маргулан дает описание экспоната из Эрмитажа: «Он без рукавов, имеет старинную форму военной накидки, слегка удлиненой, с узким шалевым воротником. Полы, подол, ворот, проймы окантованы черным шнуром и прошиты стежкой. По бокам плаща сделаны разрезы, обшитые узкой полоской. За исключением верхней части, плащ целиком вышит крупными концентрическими медальонами, символизирующими солнце. В центр каждого вписана белая звезда, сверху и снизу шелком вышита фигура, напоминающая силуэтное изображение парящего орла — символа власти».

И вот такую вещь решил восстановить Айдархан Калиев. Снова — сбор хорошей шерсти (только белых верблюжат), ручное валяние, ручная вышивка... Результат вы видите на фото.

Каким будет продолжение? Дизайнер пока не знает. Может, как и 20 лет назад, появится целая коллекция, и тогда за рубежом услышат старинное казахское слово «кебенек» — плащ воина, плащ-символ, плащ-оберег, созданный специально для тех, кто «родился в рубашке».

БЕЛДЕМШЕ

Поговорим, наконец, и о женской одежде, о юбке — белдемше. Впрочем, как писали исследователи, ее

«Манаста» мұндай белдемше жауынгерлік киімнің бір бөлігі ретінде аталады.

Мұндай белдемшенің басты ерекшелігі — ол қаусырмалы болған. Тиісінше, әйелдер оны көйлектің сыртынан, ерлер шалбардың сыртынан киетін болған. Белдемшені пішудің екі түрі болды: етегіне қарай кеңейетін қиғаш мата жолақтарынан және бел тұсында жиналатын тік мата жолақтарынан. Осындай белдемшелердің бірі бүгінде Оңтүстік Қазақстан облыстық тарихи-өлкетану мұражайында сақталған және дизайншы, Қазақстан қолөнершілер одағының төрайымы Айжан Бекқұлова оны дәл сол жерден көрген.

«Маған белдемшелер бұрын да кездесетін, – дейді Айжан Бекқұлова. – Бірақ қара барқыттан тігіліп, жібек жіппен кестеленген мына белдемше менің қиялыма қатты әсер етті... Мен бірден бұл затты жаңғырту керек деп ойладым».

Айжанның идеясын екі қолөнерші шебер: белдемшені тігетін Әуез Сағынаева және Оңтүстік Қазақстан мұражайындағы үлгі бойынша өрнектерді кестелейтін Гүлжай Құсман іске асырады. Осылайша, жай сәнді зат ғана емес, қайсыбір тұрғыда тарихи реконструкция жасалады.

Айжан Бекқұлова бүгінгі күні мұндай белдемше кез келген әйел гардеробының сәнін кіргізе алады деп санайды, өйткені ол әдемі дизайнымен ғана емес, көп функциялылығымен де ерекшеленеді. Бұрын киіз қабаты болған жалпақ белдік белді суықтан қорғауға арналған: бір кездері бұл белдемшені «Сен енді тұтас бір руды қорғауың керек» деген ұлағатпен тұрмысқа шыққаннан кейін ғана кигені бекер емес. Жетісуда тіпті жас келіншек алғаш рет белдемше киген кезде кішігірім отбасылық мереке ұйымдастыратын болған, әрі оған тек әйелдер қатысқан.

Бірінші белдемшеден кейін шеберлер басқаларын да тігеді. Қазақстан қолөнершілер одағы оларды АҚШ-тың Санта-Фе қаласындағы әйгілі Халықаралық қолөнер жәрмеңкесіне апарады, онда белдемше бәрін де таң қалдырады. Айжан мұхиттың арғы жағындағы ханымдардың: «Онымен ұшу өте ыңғайлы болады!» – деп айтқандарын еске алады.

Кебенек, шекпен және белдемше — қазақтың дәстүрлі киімдерінің ұзын-сонар тізіміндегі үш зат ғана. Бұл тізім бұрынғысынша өз зерттеушілері мен дизайншыларын күтуде. Өйткені қазақтың ұлттық киімдерін Наурыз мейрамында ғана емес, күн сайын киюге болады және кию керек. ◀

Curiously it was part of the costume of a warrior and in the great Kyrgyz epic poem *Manas*, a skirt like this is mentioned as part of a military outfit.

The most distinctive feature of this skirt is that it’s a swing skirt. Women wore it over a dress, and men over trousers. There were two ways to cut a beldemshe: with slanting panels that widened downwards or straight panels that were gathered at the waist. One of these skirts is on display at the South Kazakhstan Regional Museum of History and Local Lore, where it was seen by designer Aizhan Bekkulova, chair of the Union of Artisans of Kazakhstan.

“I had seen beldemshe before,” she explains, “but this one captured my imagination. It was made of black velvet with luxurious silk embroidery... I immediately knew that this piece should be recreated”.

Two skillful artisans will implement Aizhan’s project. Auez Saginayeva will sew the skirt and Gulzhai Kusman’s embroidery will match that of the skirt in the museum. This will not be just a luxurious item, it will also be a historical reconstruction.

Aizhan Bekkulova believes that a beldemshe like this would complement the wardrobe of any modern woman, as it is not only beautiful but also functional. The wide belt that in the past was lined with felt was intended to protect the small of the back from cold. Women would wear this skirt after they were married as a symbol of their role of caring for their whole family. In Semirechye there was a tradition of the women in a family holding a small celebration when a girl put on a beldemshe for the first time.

When this skirt is finished, more will be made. The Union of Artisans of Kazakhstan will take them to the famous International Trade Show in Santa Fe in the US where they are sure the beldemshe will create a sensation. Aizhan recalls foreign women exclaiming how comfortable it would be to wear one of these while travelling by air.

Kebenek, shekben and beldemshe are just three items from the long list of Kazakh traditional clothing, a list which is waiting to be explored by researchers and designers. This is because we can, and should, wear Kazakh national clothing every day, and not just save it for Nauryz. ◀

когда-то носили и мужчины. Причем самое интересное, что она дополняла костюм воина: в великом кыргызском эпосе «Манас» такая юбка упоминается как часть боевого облачения.

Главная особенность такой юбки — она распашная. Соответственно, женщины надевали ее поверх платья, мужчины — поверх штанов. Было два вида покроя белдемше: из косых полотнищ, расширившихся книзу, и из прямых, которые собирались у пояса. Одна из таких юбок хранится сегодня в Южно-Казахстанском областном историко-краеведческом музее, и именно там ее увидела дизайнер, председатель Союза ремесленников Казахстана Айжан Беккулова.

«Мне и прежде встречались белдемше, — рассказывает Айжан Беккулова. — Но эта просто поразила мое воображение: из черного бархата, с роскошной шелковой вышивкой... Я сразу подумала о том, что эту вещь надо возродить».

Идею Айжан воплотят две мастерицы-ремесленницы: Ауэз Сагинаева, которая сошьет юбку, и Гүлжай Кусман, которая вышьет на ней узоры по образцу из Южно-Казахстанского музея. Таким образом, получится не просто роскошная вещь, но и в чем-то историческая реконструкция.

Айжан Беккулова считает, что сегодня такая белдемше может украсить гардероб любой женщины, потому что ее отличает не только прекрасный дизайн, но и функциональность. Широкий пояс, в котором раньше был слой войлока, призван защищать поясницу от простуды: не зря когда-то эту юбку надевали только после замужества — как символ: «Теперь ты должна беречь целый род». В Семиречье даже устраивали небольшой семейный праздник, когда молодая жена в первый раз надевала белдемше, причем участвовали в нем только женщины.

После первой юбки мастерицы сошьют и другие. Союз ремесленников Казахстана отвезет их на знаменитую Международную ярмарку ремесел в Санта-Фе, США, где белдемше произведет фурор. Айжан вспоминает, что заокеанские дамы говорили: «В них будет так удобно летать!».

Кебенек, шекпен и белдемше — это только три вещи из длинного списка казахской традиционной одежды. Списка, который по-прежнему ждет своих исследователей и дизайнеров. Потому что казахскую национальную одежду можно и нужно носить каждый день, а не только на Наурыз. ◀



Хьюдің көзқарасы. Қауіпсіздік бірінші орында

The View from Hugh. Safety First

С точки зрения Хью. Безопасность — прежде всего

✍ Хью Диксон
📷 Shutterstock

✍ Hugh Dixon
📷 Shutterstock

✍ Хью Диксон
📷 Shutterstock

Жаңа хоббилердің пайда болу үрдісі өткен жылдағы жаһандық дүрбелеңнің ең қызықты аспектілерінің бірі болды.

Негізінен олай болғандығын түсіну қиын емес. Достармен кездесу, кинотеатрға бару, саяхаттау, тіпті жай ғана жұмысқа бару сияқты бір кездері күнделікті өмірдің ажырамас бөлігі болған нәрселерге қол жеткізу қазір қиындап қалды.

Бос уақыт пайда болған соң әдетте мығыз болатын кестеміздегі олқылықтардың орнын толтыру үшін көбіміз өзімізді жетілдірумен айналыса бастағандығымызға таң қалмауға болады.

Соның ішінде, жоқ дегенде Ұлыбританияда толық жазғанда «өз қолыңмен жаса» деген мағынаны білдіретін DIY (Do It Yourself) саласында серпіліс орын алды. Бірінші кезекте бұл үйді жайластыруға қатысты болды.

Өткен жылдың басында, барлығы дүрбелеңге салынып, қолдарына түскеннің бәрін сатып алуға лап қойғанда, супермаркеттерге келушілер сөрелерден макарондар, дәретхана қағазы, шоколад трюфельдері және сыра

One of the more curious aspects of the global upheaval of the past year has been a trend towards taking up new hobbies.

It's not difficult to understand why: activities that were once a normal part of daily life, like meeting friends, visiting the cinema, travelling, even simply going to work, have been severely curtailed, if not stopped altogether.

With plenty of time on our hands, it's unsurprising that many of us have taken up self-improving activities to fill those gaping holes in our normally busy schedules.

Not least of those activities, in the UK at least, has been the boom in DIY, or Do It Yourself, for the uninitiated. In other words, home improvement.

Early last year, while panic buying was at its peak and supermarket shoppers found themselves unable to track down daily essentials like pasta, loo paper, chocolate truffles and beer, home improvement stores were also

Одним из наиболее курьезных аспектов глобального потрясения прошедшего года стала тенденция появления новых хобби.

Несложно понять почему. Вещи, некогда бывшие неотъемлемой частью обычной жизни, такие, как встречи с друзьями, походы в кино, путешествия, да и просто поездки на работу, стали менее доступными, если вообще не исчезли.

Неудивительно, что с появлением свободного времени многие начали самосовершенствоваться, дабы заполнить образовавшуюся брешь в нашем обычно плотном графике.

В том числе бум случился, по крайней мере в Великобритании, в области DIY (Do It Yourself), которую можно расшифровать как «сделай своими руками». В первую очередь, это коснулось обустройства дома.

В начале прошлого года, когда люди в панике бросились скупать все подряд, посетители супермаркетов обнару- жили, что с полок исчезли предметы

сияқты алғашқы қажеттілік тауарларын таппай қалды. Жөндеуге арналған барлық заттар сатылатын дүкендерді көкқасқа шегірткедей қаптаған сатып алушылар легі басып алды.

Бау-бақшаға арнап, өз қолыңыздан жаңа қора-қопсы салғыңыз келеді ме? Алты ай күтуіңізге тура келеді. Ағаштан түйін түйгенді ұнатасыз ба? Мүмкіндігіңіз нөлге тең: қазіргі уақытта әлемдегі барлық ағаш материалдары Скандинавиядан жөнелтілуін күтуде және шамамен бес айдан кейін келеді. Ал егер қонақ бөлмеңізді жөндегіңіз келсе, екі рет ойланыңыз: бояудың барлық қорлары кеуіп кеткен. Сөзбе-сөз мағынасында.

Ақыры өз жосаңызды жүзеге асыруға кіріскенде, екінші мәселе — денсаулық және қауіпсіздік мәселесі ұсқынсыз басын көтереді. Осының бәрі бүгінгі күні ресми ережелер мен нұсқауларға, сондай-ақ нені және қалай істеу керектігі туралы орынды-орынсыз ақыл-кеңестерге көміліп қалғандығымыздан болып отыр.

Ағаш материалдарға жеке қорғаныс құралдарынсыз, яғни (a) қолғапсыз, (b) металл тұмсықты бәтеңкесіз, (c) өнеркәсіптік респираторсыз тақтай ұзындығынан аз қашықтыққа жақындау туралы ойыңызға да келмесін.

Сіз Жерге ұшып келген өзге ғаламшарлық немесе, ең жақсы дегенде, есі ауысқан ара сияқты көрінесіз, онда тұрған не бар? Сіздің ең басты міндетіңіз — ойламаған жерден аяғыңыздың үлкен башпайына жосарыда аталған тақтайды түсіріп алсаңыз, өзіңізді болуы мүмкін жарақаттардан немесе, ұзындығын оннан бір бөлігіне дейін қысқартпақ болғанда, шаң жұтудан қорғау.

Жұмыс барысында ағаштан түйін тую шеберлерінің орынды кеңестері ойға оралады.

«Өзіңізді емес, жұмыс істеп жатқан затыңызды бұрыңыз».

Жаман идея емес, басымен тұрып, бензинді арамен жұмыс істеуге әрекеттеніп көрген кез келген адам мұны растайтындығы күмән тудырмайды. Орнықты қалыпта тұрып алыңыз, сонда бәрі жақсы болады.

«Араның өз жұмысын жасауына мүмкіндік беріңіз».

Бұл сөздердің мағынасы аса айқын емес, әрі бұл жөнінде неғұрлым көбірек ойлаған сайын, олар соғұрлым мағынасыз болып көрінеді. Ара деген жансыз зат қой, егер артында тұрып, дене күшін қолданбаса, ол жұмысты қалай жасай алады?

«Жеті рет өлшеп, бір рет кесіңіз».

Бұл — аяқталған жұмысыңызға сүйсіне қарап тұрып, керемет сарайыңыздың қабырғалары мүлдем көлденең емес, тіпті

subject to a locust-like swarm of buyers.

Want to build yourself a new garden shed? There's a six-month waiting list. Fancy trying your hand at woodworking? No chance: all the world's lumber is currently being held in a queue and will arrive from Scandinavia some time in the next five months. And if you're of a mind to redecorate your sitting room, think again: supplies of paint have dried up. Literally.

And finally, when you do get started on your project, a second challenge rears its ugly head: Health and Safety. Because these days we are simply swamped with official regulations and well-meaning if informal advice about what you should and should not do while doing, well, absolutely anything.

Do not even think about approaching a length of timber without wearing Personal Protective Equipment. Which means (a) gloves; (b) steel-capped boots; (c) an industrial-strength respirator.

You may end up looking like an invading extraterrestrial, or at the very best a demented bee, but so what? Your first duty is to protect yourself from injury, whether by dropping the aforementioned plank on your toe, or by breathing in the dust as you reduce it to one-tenth of its former length.

As you work, sound advice from long-departed woodworking teachers bubbles into your mind.

“Turn the work, not yourself.”

This isn't actually a bad idea, as anyone who has ever tried to operate a power saw while standing on their head will doubtless confirm. Keep yourself stable and all will be well.

“Let the saw do the work.”

Now this one is a bit less obvious, and the more you think about it the more pointless it seems. A saw is an inanimate object, right? How can it possibly do the work without you getting behind it and giving it some oomph?

“Measure twice, [or seven times if you're really careful], cut once.”

And that's what you say to yourself as you stand back to admire your finished handiwork, only to realise that the sides of your splendid garden shed are nowhere close to horizontal, let alone vertical, and that the whole structure is in imminent danger of collapse. Still, never mind: 'Конь о четырёх ногах, да и торт отомыкается' (even a sure-footed horse will sometimes stumble).

All this good advice is nothing new, though. Ever since the first builder of an Egyptian pyramid dropped the first hammer from the tip of the monument onto the unprotected head of a camel-driver below, graphic artists

первой необходимости, такие как макаронны, туалетная бумага, шоколадные трюфели и пиво. В магазины, где продавалось все для ремонта, словно саранча, ринулись толпы покупателей.

Хотите сами построить новый сарайчик для сада? Лист ожидания — 6 месяцев. Любите столярные работы? Шансов ноль: все пиломатериалы мира в настоящее время ожидают отправки из Скандинавии и прибудут примерно через 5 месяцев. А если вы задумали ремонт в гостиной, подумайте дважды: все запасы краски высохли. Буквально.

И когда вы все-таки приступите к реализации своего проекта, то уродливую голову поднимет вторая проблема: здоровье и безопасность. А все из-за того, что сегодня мы просто завлены официальными правилами и инструкциями, а также непрошеными советами о том, как и что следует делать.

Даже не думайте подходить на расстояние длины доски к пиломатериалам без средств индивидуальной защиты. То есть без (a) перчаток, (b) ботинок с металлическим носком, (c) промышленного респиратора.

Вы будете выглядеть, как инопланетянин, прилетевший на Землю, или, в лучшем случае, как сумасшедшая пчела, — ну и что? Ваша первейшая обязанность: защитить себя от возможных травм, если вдруг вы уроните на большой палец ноги вышеупомянутую доску или вдохнете пыль, попытайтесь сократить ее длину до одной десятой.

Во время работы в памяти всплывают дельные советы от мастеров столярного дела.

«Поворачивайте то, с чем работаете, а не себя».

Идея неплохая, и любой, кто пытался работать бензопилой, стоя на голове, без сомнений подтвердит это. Займите устойчивую позицию, и все будет хорошо.

«Позвольте пиле делать ее работу».

Это утверждение не столь очевидно, и чем больше вы об этом думаете, тем более бессмысленным оно кажется. Пила ведь неодушевленный предмет, как она может делать работу, если вы не будете стоять сзади и прилагать к ней физическую силу?

«Семь раз отмерь, один раз отрежь».

Это то, что вы говорите себе, любясь законченной работой и понимая, что стороны вашего великолепного сарайчика совсем не горизонтальные и даже не вертикальные, а вся конструкция

тік те емес, әрі бүкіл конструкция әне-міне құлайын деп тұрғанын түсінген кезде өзіңізге айтатын сөздеріңіз. Ештеңе етпейді: «Төрт аяғы бар ат та сүрінеді».

Алайда, бұл кеңестердің барлығы жаңалық емес. Мысырдағы пирамидаларды салған алғашқы құрылысшы жоғарғы қабаттан төменде өтіп бара жатқан түйекештің басына балғасын түсіріп алған кезден бастап, пролетариатты өзінен өзін қорғау мақсатын көздейтін ескертулері бар көрнекі нұсқауларды шығаратын дизайнерлардың ісі алға басты.

Жай ғана еңбекті қорғау туралы кеңестік плакаттарды қарап шықсаңыздар, бәрі орын-орнына келеді. Қорқынышты және көбінесе қанға толы егжей-тегжейлерімен.

«Электр тогын саусақпен тексермеңіз» — дәл осы әрекетті жасап көріп, электр кернеуі, ватпен өлшенетін қуат және өмір үшін жанталасу арасындағы математикалық өзара байланыс сабағын алатын ақылсыз жасөспірімді бейнелейді.

«Ішінде қышқылы бар бөтелкені тығыны жабылмаған күйінде алып жүрмеңіз» — бөтелкені алып келе жатқан жігіттің мойнына тұз қышқылы шашырағанда, оның түрінен таңырқағаннан гөрі көбірек сезімді байқауға болады.

«Балықтың үстімен жүрмеңіз» — бұл әрі қауіпті, әрі оның дәмін бұзады. Сонымен бірге, «темір жолдың үстінде ұйықтап қалмаңыз». Әйтпесе пойыздардың кестесі бұзылады.

АҚШ-та еңбекті қорғау мәселесіне келгенде, ескертудің зор ынталандыруға артықшылық беріледі.

Бәрін дұрыс жасайтын: тістерін күтіп ұстайтын, балдыркөк жейтін, көп ұйықтайтын және, иә, атмосферадағы белгісіз ластаушы заттардың деммен ішке енуіне жол бермеу үшін маска тағып жүретін мықты америкалық жұмысшының суреті бейнеленген Екінші дүниежүзілік соғыс тұсындағы әдемі плакаттардың тұтас циклы бар.

Онда болғанмын, осылай жасағанмын. Компьютерлеріміздің алдына ыңғайланып отыру үшін офистерімізге қайта оралатын кез келсе, міндетті түрде денені дұрыс ұстау туралы ескертулерін миңгірлей айтып, еңбекті қорғау қызметінің өкілдері мазалай бастайды.

Арқаны тік ұстаймыз. Білек пен иық тік бұрыш жасайды. Табан еденге толық тиіп тұрады. Экран мен көздің арасы дұрыс бұрышта, монитордың жоғарғы шеті көзбен бір деңгейде, 350-600 мм қашықтықта болуы тиіс. Жеті рет өлшеп, бір рет кесеміз — естеріңізде қой?

Ақыр соңында, білекті үстелмен бір деңгейде, «немесе, ең болмағанда, сәл қисайтып» ұстаймыз. Неге қатысты қисайтып ұстаймыз? — деп сұрауыңыз мүмкін. Осының бәрінен кейін жұмысқа қайта оралмау жағына қисаю, дәлірек айтқанда, бейімделу ме?

have done a roaring trade producing printed warnings with the sole purpose of protecting the proletariat from themselves. Just look at some of the Soviet-era health and safety posters and you'll get the picture. In gruesome and often gory detail.

‘Don’t test the electrical current with your finger’ — illustrated with a witless youth doing exactly that, and getting a first-hand lesson in the mathematical relationship between voltage, wattage, and extreme agony.

‘Don’t carry open bottles of acid’ — a carboy-toting gentleman looks more than mildly surprised as great gouts of hydrochloric pain slosh down the back of his neck.

‘Don’t walk on fish’ — apart from any physical danger to yourself, it ruins the flavour. And while you’re at it, don’t take a nap on the railway lines either. It upsets the timetable.

Over in the USA, encouragement was preferred to warning when it came to health and safety.

There’s a charming Second World War era sequence of a sturdy American worker doing all the right things: taking care of his teeth, eating celery, getting plenty of sleep and, yes, wearing a mask to prevent inhaling some unspecified airborne contaminant.

Been there, done that.

Right up to date, if we ever do get back to the office and settle back in front of our computer screens, we’ll doubtless be accosted by some officious health and safety nut muttering dire warnings about ‘posture’.

Straight back. Forearm and upper arm at right angles. Feet flat on the floor. Screen at right angles to line of sight, eyes level with top of screen, 350-600 mm apart. Measure twice, cut once, remember?

And finally, wrists level, ‘or at most slightly inclined’. Inclined to what, you might ask. Inclined to not going back to work after all?

After twenty minutes attempting to maintain this ramrod-straight musculature in combination with a joyous grin on your face, you slump back into your natural position. One leg at 37 degrees to your backbone, the other at 62. Face in hands, chair tilted as close to sleeping position as possible without arousing the boss’s suspicion. Bliss...

The rules of health and safety are basically common sense, designed to protect humanity from its own foolishness. But there’s a certain sort of person who seems to delight in flouting those rules,

вот-вот развалится. Не беда: «Конь о четырех ногах, да и тот спотыкается».

Однако все эти советы вовсе не новы. С того момента, когда первый строитель египетских пирамид уронил молоток с верхотуры на непокрытую голову погонщика верблюда, проезжавшего внизу, начали процветать дизайнеры, производящие наглядные инструкции с предупреждениями, цель которых — защитить пролетариат от самого себя.

Просто взгляните на советские плакаты про охрану труда — и картинка сложится. В ужасных и зачастую кровавых подробностях.

«Не проверяйте электрический ток пальцем» — изображает неразумного юнца, который как раз это и делает, получая урок математической взаимосвязи между электрическим напряжением, мощностью в ваттах и агонией.

«Не переносите открытые бутылки с кислотой» — джентльмен, переносящий бутылъ, выглядит более чем удивленным, когда огромные брызги соляной кислоты стекают по его шее.

«Не ходи по рыбе» — это и опасно, и портит ее вкус. Ну и заодно «не засыпай на железнодорожных путях». А то нарушится расписание поездов.

В США предпочтение отдавалось поощрению, а не предупреждению, если дело касалось охраны труда.

Существует целый цикл прелестных плакатов времен Второй мировой войны, изображающих крепкого американского рабочего, который все делает правильно: ухаживает за зубами, ест сельдерей, много спит и, да — носит маску, чтобы предотвратить вдыхание неопознанных загрязняющих веществ в атмосфере.

Был там, делал это.

Если мы когда-либо вернемся в офисы, чтобы удобно устроиться за экранами наших компьютеров, к нам обязательно начнут приставать назойливые представители службы охраны труда со своим бесконечным бормотанием предупреждений о правильной осанке.

Прямая спина. Предплечье и плечо под прямым углом. Ноги ровно на полу. Экран под правильным углом к глазам, глаза на уровне верхнего края монитора на расстоянии 350–600 мм. Семь раз отмерь, один раз отрежь — помните?

И, наконец, запястья — на одном уровне со столом или, в крайнем случае, немного наклонены. «Наклонность по отношению к чему?» — можете спросить вы. Наклонность, вернее, склонность к тому, чтобы не возвращаться на работу после всего этого?

Омыртқаңызды сүмбідей тік ұстауға тырысып, жүзіңізге қуанышты күлкі үйіріп жиырма минут отырған соң, үйреншікті қалпыңызға қайта сырғып түсесіз. Бір аяғыңыз омыртқаға қатысты — 37 градус, екіншісі 62 градус бұрышта болады. Бетіңізді қолыңызға қойып, орындығыңызды бастықтың күдігін тудырмай, ұйықтауға барынша ыңғайлы болатын қалыпта қисайтасыз. Рақат...

Еңбекті қорғау ережелері — шын мәнінде, парасатты ойлау. Және олар адамзатты өзінің ақымақтығынан қорғау үшін әзірленген. Алайда, осы ережелерді аяқ асты етуден ләззат алатын адамдардың белгілі бір тобы бар және Дарвин сыйлығы олардың осы іске қаншалықты берілгендігін атап көрсетеді.

Дарвин сыйлығының иегерлері бір қарапайым өлшемге сәйкес келулері тиіс: олар парасатты ойлауға туа біткен қабілетсіздігінен өлулері тиіс. Осылайша, олар парадоксты түрде адамзаттың тектік қорынан өздерін шығарып тастау арқылы оны жақсартма түседі.

Мысалы, үйлену тойынан үйге қайтып келе жатып, табиғаттың шақыруымен тоқтаған кезде, жаралы аюды байқап қалған Үндістанның жағалау маңындағы Одиша штатының тұрғыны Прабху Бхатараны алайық. Ол жалма-жан телефонға жармасып, жаралы аңның жанында селфи түсіре бастайды. Ызалы аю арс етеді, болды, енді байғұс Прабху жоқ.

Румынияның Браила қаласында тағы бір жігіт болған. Ол соғыс уақытынан қалған, тот басқан артиллериялық снарядқа темір бағанды дәнекерлеу арқылы бау-бақша құралын жасамақ болады. Одан әрі не болғаны тарихқа айналды деседі.

Тірі қалғандар да бар. Осы жылдың ақпан айында балаларымен туристік жорыққа барған англиялық екі ата-ана шатырларын Англияның солтүстік-шығысындағы тік жартастың дәл шетіне орнатып, арты жағалау күзетінің офицерлерімен жағымсыз әңгімеге ұласқан.

Бірақ әңгімемізге оралайық. Мамыр айында автокөлік жүргізіп келе жатып, Зоот жиналысына қатысқан, көп міндеттілік режимінде жұмыс істей білу шеберлігін мүлдем жаңа деңгейге шығарған Огайо штатының сенаторы Эндрю Бреннердің сақал-мұрты теп-тегіс етіп алынған сырт келбеті сүйсіндіреді.

Ол көлікте емес, үйде отырғандай әсер қалдыру үшін артқы фонға бөлмесінің суретін қояды. Бірақ оның қауіпсіздік белдігін тағып, үнемі оңға-солға қарап отырғаны оны ұстап береді.

Ұшу сапарынан ләззат алыңыз. Қайда бағыт алсаңыз да, сапар аяқталған соң да өзіңізге мұқият болыңыз. ◀

and the Darwin Award celebrates their dedication.

Winners of a Darwin Award must satisfy one simple criterion: they must have caused their own demise by their own innate lack of common sense. Thus they paradoxically improve the human gene pool by removing themselves from it.

Take for example Prabhu Bhatar, from the Indian coastal state of Odisha, who was pausing for a natural break on his way home from a wedding when he spotted an injured bear. Grabbing his mobile phone he edged up to the creature and started taking selfies. The bear snapped back, and poor Prabhu was no more.

Then there was the fellow from Braila in Romania who attempted to fashion a gardening tool by welding a metal pole to a rusty wartime artillery shell. The rest, as they say, is history.

There are some survivors. In February of this year, two British parents on a camping trip with their child were given a severe talking-to by coastguard rescue officers after pitching their tent on the edge of a crumbling cliff in North East England.

And back across the pond, one has to admire the bare-faced cheek of Ohio state senator Andrew Brenner, who last May took multi-tasking to a whole new level by attending a Zoom meeting while driving his car.

He had fixed up a background behind the seats to make it look as though he was calling from home. But the fact that he was wearing a seatbelt and kept looking from right to left rather gave the game away.

Enjoy the rest of your flight. And whatever your destination, stay safe when you get there. ◀



Спустя 20 минут попыток удержатъ позвоночник в прямом, как шомпол, состоянии в сочетании с радостной ухмылкой на лице, ты сползаешь в привычную позу. Одна нога — под углом 37 градусов к позвоночнику, другая — 62 градуса. Лицо в руках, наклон стула, насколько это возможно, приближен к положению, в котором можно уснуть, не вызывая подозрений у шефа. Блаженство...

Правила охраны труда, по существу, — это здоровый смысл. И разработаны они для того, чтобы оградить человечество от собственной глупости. Однако существует определенный сорт людей, которые получают удовольствие, попирая эти правила, и премия Дарвина отмечает их преданность этому делу.

Лауреаты премии Дарвина отбираются просто: они должны умереть из-за врожденного отсутствия здравого смысла. Так, они парадоксальным образом улучшают человеческий генофонд, выпиливая себя из него.

Взять, например, Прабху Бхатара из прибрежного индийского штата Одиша, который остановился по зову природы по дороге домой со свадьбы и заметил раненого медведя. Он тут же схватил телефон, подскочил к животному и начал делать селфи. Медведь озрызнулся в ответ — и все, нет больше бедного Прабху.

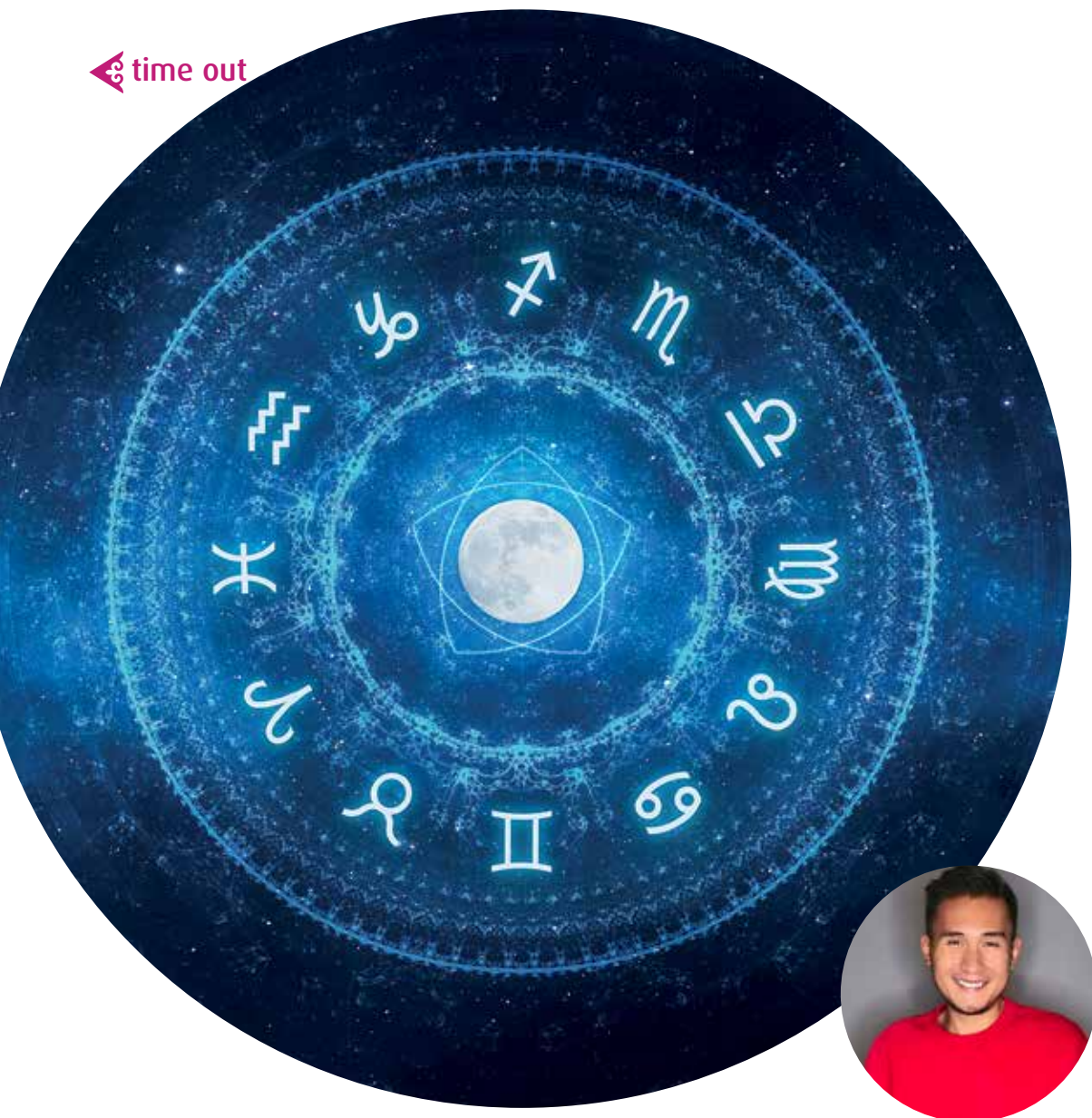
А еще был такой парень в Бразил, что в Румынии. Он попытался переделать садовый инструмент, приварив металлический столб к проржавевшему артиллерийскому снаряду времен войны. То, что случилось потом, стало историей.

Есть и выжившие. В феврале этого года двое родителей из Англии во время туристического похода со своим ребенком имели неприятный разговор с офицерами береговой охраны после того, как установили палатку на самом краю расщелины отвесной скалы на северо-востоке Англии.

Но вернемся к нашему разговору. Восхищение вызывает гладко выбритая щека сенатора штата Огайо Эндрю Бреннера, который в мае вывел умение работать в режиме многозадачности на абсолютно новый уровень, приняв участие в ZOOM-совещании за рулем автомобиля, на ходу.

Фоном он поставил фото своей комнаты так, чтобы создать впечатление, что он звонит из дома, а не из машины. Но тот факт, что он был пристегнут ремнем безопасности и постоянно смотрел справа налево, выдал его.

Наслаждайтесь полетом! И куда бы вы ни направлялись, берегите себя и по окончании путешествия. ◀



Жұлдыз-жорамал Шілде – тамыз 2021

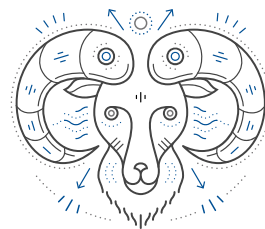
Horoscope. July – August 2021
Гороскоп. Июль – август 2021

✍ Астролог Патрик Бум / Astrologer Patrick Boum / Астролог Патрик Бум

Жоспар құру қиындап кетті, бірақ мүмкін. 2021 жылдың жазы бізді осыған үйретеді. Басты құпия – өзің қалаған нәрсеге сену. Сонда бәрі міндетті түрде орындалады!

Making plans has become more difficult, but not impossible. This is what the summer of 2021 will teach us. The main secret is to believe in what you want, and if you do that, everything will work out well.

Строить планы стало сложно, однако возможно. Этому и будет учить лето 2021 года. Главный секрет заключается в том, чтобы верить в то, чего очень хочешь. Тогда всё непременно сбудется!



Тоқты

Шілде айы сіздерден батыл әрекеттерді талап етуі мүмкін, бірақ маңызды шешімдерді қабылдауда мұқият және дәйекті болыңыздар. Бір нәрсеге қол жеткізгілеріңіз келеді ме? Тек өздеріңізге ғана сеніңіздер. 6 шілдеден 10 шілдеге дейін шешендіктеріңізді пайдаланыңыздар, ал 12 шілдеден 15 шілдеге дейін сіздердің сүйкімділіктеріңіз дивиденд алуларыңызға көмектеседі. Тамыз айы барлық карталарды араластырып жібереді: сіздерді бейімделулеріңізге тура келетін жаңа жағдайлар күтеді.

Aries

You might need to take firm action in July, but be careful and consistent when taking important decisions. Is there something that you want to achieve? You have to rely entirely on yourself. From 6 to 10 July use your eloquence and from 12 to 15 July your charm will help you to make a profit. August will shuffle the cards; the conditions will change and you will need to adapt.

Овен

Июль может потребовать от вас решительных действий, но будьте аккуратны и последовательны в принятии важных решений. Хотите чего-то добиться? Полагайтесь только на себя. С 6 по 10 июля используйте красноречие, а с 12 по 15 июля ваше обаяние поможет получить кое-какие дивиденды. Август круто перемешает карты: вас ждут новые условия, к которым придется адаптироваться.

Торпақ

Тұрақтылыққа ұмтыласыздар ма? Оның әр түрлі болуы мүмкін екендігін ескеріңіздер. Барлығы тұрақты түрде жақсы болуы, сондай-ақ тұрақты түрде жаман болуы да мүмкін. Ең бастысы — тұрақтылық кезеңіне дайын болу, ал сіздерде дайындалатын уақыт болады. 16-23 шілде аралығындағы кезең күрделі, бірақ жеке бастың еркіндігіне жетелейтін шешімдерді қабылдау үшін сәтті болмақ. Тамыз айында демалып, өз еңбектеріңіздің жемістерінен ләззат ала аласыздар.

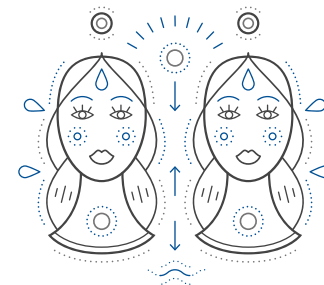


Taurus

Do you yearn for stability? Remember that it can be both good and bad. There is a period of stability approaching and it is essential that you prepare for it. You will have time. The days from 16 to 23 July are ideal for making decisions that though complicated, will bring you more personal freedom. In August you can take a rest and enjoy the fruits of your labour.

Телец

Стремитесь к стабильности? Учтите, что она может быть разной. Все может быть стабильно хорошо, а может быть и стабильно плохо. Главное — быть готовым к периоду стабильности, и время на такую подготовку у вас будет. Период с 16 по 23 июля удачен для принятия сложных, но ведущих к личной свободе решений. В августе вы сможете отдохнуть и насладиться плодами своих трудов.



Егіздер

Шілде айы сіздерді бірден үш бағытта: жеке өмір, іскерлік мәртебе және достармен қарым-қатынас жасау бағыттарында жұмыс істеуге мәжбүрлеп, сынақтан өткізеді. Таңдау мүмкіндігі жоқ, бәрін бір мезгілде алып жүру керек. Бұл 1, 3, 13 шілдеде оңай болады. Жаздың соңында, әсіресе 3, 6, 12, 19, 29 тамызда маңызды істерді жоспарлауда сақтық танытыңыздар. Барлық бастамаларыңыздың сәтті болуы әр қадамы мұқият ойластырылған әрекеттерге байланысты болады. «Б» жоспары туралы ұмытпаңыздар.

Gemini

In July you will be tested in three areas at the same time: in your private life, your relationships with friends and your position at work. You don't have a choice, you will have to manage all these situations simultaneously. This will be easy to do on 1, 3 and 13 July. By the end of summer, especially on 3, 6, 12, 19 and 29 August, be careful while planning important matters. If you want your projects to be successful you will have to follow a well-organised, step-by-step strategy. And don't forget about Plan B.

Близнецы

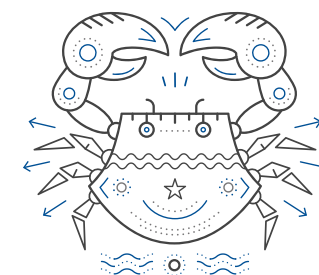
Июль будет испытывать вас, заставляя работать сразу в трех направлениях: личная жизнь, деловой статус и отношения с друзьями. Выбора нет, нужно браться за все дела одновременно. Это легко получится 1, 3, 13 июля. В конце лета, особенно 3, 6, 12, 19, 29 августа, проявляйте осторожность, планируя важные дела. Успех всех ваших предприятий будет зависеть от тщательно продуманных пошаговых действий. Помните о плане «Б».

Шаян

Бір нәрсені алу үшін екінші бір нәрсемен бөлісу қажет. Шілде айында сіздерді кенеттен сараңдық билей бастаса, жұлдыздардың да сіздермен сәттілікті бөліскілері келмей қалуы мүмкін екендігін біліңіздер. 4, 7, 12, 15, 27 шілдедегі қайырымдылық бірнеше есе боп қайтады. Тамыз айы, әсіресе оның ортасы сіздерге оғаш болып көрінеді, бірақ нәтиженің болмауы да нәтиже екенін ұмытпаңыздар және қорытынды жасауға асықпаңыздар. Және әп-сәтте пайда көруді ойламаңыздар.

Cancer

If you want to get something, you need to share something. If you are overcome by greed in July, be aware that the stars might not feel like sharing their luck with you. Charity on 4, 7, 12, 15 and 27 July will be repaid with interest. August, especially mid-month, will seem a little surreal, but bear in mind that no result is still a result; don't jump to conclusions or think only about the short-term benefits.



Рак

Чтобы что-то получить, придется чем-то поделиться. Если в июле вас внезапно одолевает жадность, то знайте, что звезды тоже могут не пожелать делиться с вами удачей. Благотворительность 4, 7, 12, 15, 27 июля окупится сторицей. Август, особенно его середина, покажется вам странным, но помните, что отсутствие результата — тоже результат, и не спешите с выводами. Не думайте о сиюминутной выгоде.

Арыстан

Туған күндеріңіз жақындап қалды және, бәлкім, сіздер ескі істеріңізді аяқтап, берешектерден құтылып, өмірлеріңіздің жаңа жылын қарсы алу үшін оқиғаларды жеделдеткілеріңіз келетін болар. Алайда шілде айы, әсіресе оның екінші жартысы күтуге мәжбүр етеді. Сабырлылық танытып, әр нәрсе өз уақытында болатындығын есте сақтаңыздар. Тамыз айында, әсіресе айдың басында сіздерге сәттілік күлімсірейді. Осы сәтті жіберіп алмаңыздар.

Leo

Your birthday is getting closer; you may want to speed up the kaleidoscope of events so you can welcome the new year of your life with no issues or debts left unresolved. However in July, and especially in the second half of the month, you will be made to wait. Be patient, remember that everything comes in its own time. In August, especially at the beginning of the month, fortune will smile on you. Seize the moment.



Лев

Близится ваш день рождения, возможно, вам захочется ускорить калейдоскоп событий, чтобы встретить новый год жизни, завершив старые дела и расквитавшись с долгами. Однако июль, особенно его вторая половина, будет заставлять ждать. Проявите терпение, помните, что всему свое время. В августе, особенно в самом начале месяца, вам улыбнется удача. Не упустите этот момент.

Бикеш

Шілде айы күнделікті күйбең тіршілікке толы, үйреншікті ырғақта болатын сыңайлы. Көңілсіздеу болып көрінгенімен, сіздерде шаруамен айналысуға қыруар уақыт пайда болады. 2, 5, 11, 18, 28 шілдеде бірқатар шараларды өткізудің сәті түссе, жақсы болады. Сіздерде әрі демалып, әрі шаруаның басын қайыру мүмкіндігі болады. Тамыз айы маңызды жаңалықтар алып келеді және бәрі өз қолдарыңызда екендігін тағы бір рет еске салады.



Virgo

July promises to be nothing out of the ordinary, just full of daily routines. This may sound a bit boring, but you will have plenty of free time and can get busy. Try to organise a series of smart social events on 2, 5, 11, 18 and 28 July. You will be able to relax mentally and resolve issues. August will bring important news and remind you once again that everything is in your hands.

Дева

Июль обещает быть обыденным и насыщенным повседневной рутинной. Звучит скучновато, однако у вас высвободится уйма времени для того, чтобы заняться делом. Будет хорошо, если 2, 5, 11, 18, 28 июля вам удастся провести серию светских мероприятий. Вы сможете и душой отдохнуть, и дела решить. Август принесет важные новости и напомнит еще раз, что все в ваших руках.



Таразы

Шілде айы сіздерді елес армандармен алдап, олар кез келген уақытта жарылуға дайын сабын көпіршігі болып шығуы мүмкін. Айналарарыңызда болып жатқан оқиғалар театрды еске салады. Кеңес: басқа біреудің сценарийі бойынша ойнамай, өз қойылымдарыңызды қойыңыздар. 10–18 тамыз аралығындағы кезең ешбір шектеулерге жалтақтамай, алға жылжитын уақыттың келгендігін айқын көрсетеді.

Libra

July could be a confusing month, bringing with it an illusion that is likely to turn out to be no more than a bubble that could burst at any moment. You will feel that you are in the middle of a theatrical performance. Don't follow someone else's script but create your own performance. The period from 10 to 18 August will clarify that you need to move forward without looking over your shoulder at old constraints.

Весы

Июль может обмануть вас призрачными мечтами, которые, скорее всего, окажутся мыльным пузырем, готовым лопнуть в любой момент. То, что будет происходить вокруг вас, напомнит театр. Совет: не играйте по чужому сценарию, устройте свое представление. Период с 10 по 18 августа даст понять, что пришло время идти вперед, не оглядываясь ни на какие ограничения.

Сарышаян

Сараң болмаңыздар, ашкөздіктеріңізді ауыздықтауға тырысыңыздар, бірақ қалталарыңызды аударып беріп, екінші шегіне де шығып кетпеңіздер. 17–26 шілде — білім, эмоция, ақша жинақтау кезеңі. 11, 13, 26, 28 тамыз — көпшілікке жария еткілеріңіз келмейтін нәрсенің ашылуына жағдай жасайтын күндер. Бұған моральдық тұрғыда дайын болыңыздар. Даулы жағдайларда бейтараптық сақтаңыздар.

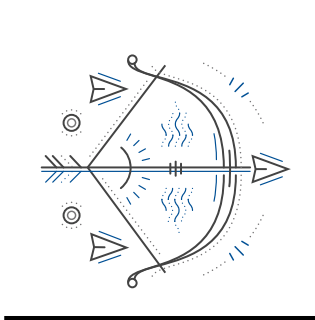


Scorpio

Try to restrain your greed but don't go to the other extreme and turn out your pockets. The 17 to 26 July is a period for you to accumulate knowledge, emotions and money. The days of 11, 13, 26 and 28 August are likely to reveal something you don't want made public. Be mentally ready for this. Remain neutral when in controversial situations.

Скорпион

Не будьте скупыми, постарайтесь обуздывать свою жадность, но и в другую крайность ударяться и выворачивать свои карманы тоже не стоит. С 17 по 26 июля — период накопления знаний, эмоций, денег. 11, 13, 26, 28 августа — дни, способствующие вскрытию того, что вам не хотелось бы предавать огласке. Будьте морально готовы к этому. В спорных ситуациях сохраняйте нейтралитет.



Мерген

Шілде айында біршама қарама-қайшы ақпарат алып, бастарыңыз айналуы мүмкін. Нақтылықпен байланысты жоғалтып алмаңыздар, ерте ме, кеш пе, барлығы айқындалатынын ұмытпаңыздар. Пазлдың жетіспейтін бөлшектері көп ұзамай табылады, сабырлы болыңыздар. Тамыз айында біраз демала аласыздар, өйткені кейбір мәселелер өздігінен шешіліп, сіздерге сәттілік күлімсірейді.

Sagittarius

In July you will receive contradictory information that will make your head spin. Keep in touch with reality and remember that sooner or later the whole picture will become clear. You will find the missing parts of the puzzle, so be patient. In August you will be able to take a break as some problems will resolve themselves and fortune will smile on you.

Стрелец

В июле к вам будет поступать несколько противоречивая информация, от которой голова может пойти кругом. Не теряйте связи с реальностью и помните, что рано или поздно вам станет ясна вся картина. Недостающие детали в пазле скоро появятся — наберитесь терпения. В августе вы сможете немного выдохнуть, поскольку некоторые из проблем решатся сами собой и вам улыбнется удача.

Тауешкі

Шілде айының бірінші жартысы жаңа оқиғалар тізбегімен, екіншісі, керісінше, жаңалықтың болмауымен ерекшеленеді. Осы кезеңде сіздер көпшіліктің арасына сіңіп және сұр кардиналға айналып, табысқа жете аласыздар. Тамыз шілде айының үрдісін жалғастырады, тек бір айырмашылығы: бұл кезеңде сіздерге адамдарды және олардың кейде тіптен қисынсыз болып жататын әрекеттерін түсіну қиын болады. Сіздерге сабырлылық пен ұстамдылық таныту ғана қалады.

Capricorn

The first half of July will be marked with a new sequence of events while the second half will bring a complete absence of novelty. During this period you will do well for yourself if you mingle with the crowd and become a grey cardinal, or the power behind the scenes. August will continue in the same way except that it will be harder to understand people and their occasionally illogical actions. There is only one thing you can do: stay as calm and self-controlled as a Spartan.

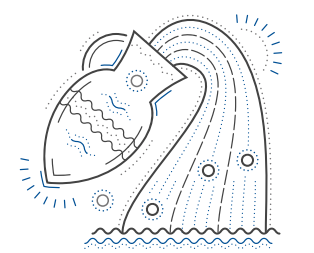
Козерог

Первая половина июля будет отмечена чередой новых событий, вторая, напротив, отсутствием новизны. В этот период вы можете преуспеть, смешавшись с толпой и став серым кардиналом. Август продолжит тенденцию июля с одним лишь отличием: в этот период вам будет сложно понимать людей и их порой весьма нелогичные поступки. Единственное, что вам останется, — сохранять спартанское спокойствие и выдержку.



Суқұйғыш

Өздеріңіз үшін күтпеген жерден, шілде айы бойында сіздер өте іскер және шамадан тыс белсенді боласыздар. 15, 20, 26 шілдеде ақымақтық жасауларыңыз да, одан жол табуларыңыз да мүмкін. Ең бастысы — айналада болып жатқан оқиғаларға назар аудармай, өз істеріңізбен айналысу. 19–24 тамыз аралығындағы кезеңде тағдырдың мейіріміне бөленесіздер. Жаңару басталады. Өмір қызу қайнап, істеріңіз өрге басады.



Aquarius

Unexpectedly for you, throughout the whole of July you will be efficient and unusually active. On 15, 20 and 26 July you could either get yourself into a real mess or build yourself a house. It is important that you get on with your business without paying attention to what is going on around you. From 19 to 24 August fortune will favour you. The renewal has started. Life will get busy as the pace picks up.

Водолей

Неожиданно для себя в течение всего июля вы будете весьма деловиты и чрезмерно активны. 15, 20, 26 июля вы можете как наломать дров, так и построить избу. Главное — заниматься своими делами, не обращая внимания на происходящее вокруг. Период с 19 по 24 августа будет отмечен благосклонностью фортуны. Начинается обновление. Жизнь забурлит, дела пойдут в гору.

Балықтар

Шілде айында әр күн қарбаласқа толы болады. Кейде жағымды, көңілді, ал кейде шаршатып жібереді. Үйді ішінен бекітіп алып, оңаша қалғыларыңыз келуі мүмкін, бірақ ешкіммен араласпай қоюға жол бермеңіздер. Адамдармен байланыста болыңыздар, ақпарат пен энергия алмасыңыздар, сонда келер күз жағымды тосын сыйларға толы болады. Тамыз айы ескі реніштерді еске түсіруі мүмкін, оларға қадалып қалмаңыздар. 2, 6, 22, 26 тамызда эмоционалдық өрлеудің арқасында оларды ұмытып, өмірлеріңізді тып-тыныш жалғастыра аласыздар.

Pisces

Every day in July will be busy in ways that will alternate between agreeable, tiresome and party mode. You might feel like locking yourself up at home, but resist isolating yourself. Contact people, exchange information and energy, and the coming autumn will be full of pleasant surprises. August could remind you of old grievances, but you must take care not to let them lure you into an endless loop. Thanks to an emotional uplift on 2, 6, 22 and 26 August you will be able to forget about these and move on in tranquility.

Рыбы

В июле что ни день — то суета. Порой приятная, тусовочная, а иногда и утомительная. Может возникнуть желание запереться дома, но не позволяйте себе затворничества. Выходите на связь с людьми, обменивайтесь информацией и энергией, тогда грядущая осень будет полна приятных сюрпризов. Август может напомнить о старых обидах, не закикливайтесь на них. 2, 6, 22, 26 августа благодаря эмоциональному подъему вы сможете забыть о них, чтобы спокойно продолжить путь.

NOMAD CLUB

Сіздердің бейілділіктеріңізге алғыс ретінде біз Күміс, Алтын және Гауһар деңгейлердің қолданылу мерзімін 2022 жылғы 1 наурызға дейін ұзартамыз. Сіздердің элиталық мәртебелеріңізді 2022 жылға сақтап қалуларыңыз үшін біз оны қайта растаудың дәреже көтеру кезеңін ұзартамыз. Сіздерге өз элиталық мәртебелеріңізді 2020 жылғы 1 қаңтардан бастап 2021 жылғы 31 желтоқсанға дейін қоса алғандағы кезеңде қайта растау қажет. Біз сіздерді 2021 жылы да элиталық деңгейдің артықшылықтарынан ләззат алады деп үміттенеміз. Элиталық деңгейге жетуді жоспарлап жүрген қатысушыларымыз үшін біз дәреже көтеру кезеңін 2020 жылғы 1 қаңтардан 2021 жылғы 31 желтоқсанға дейін қоса алғандағы кезеңге ұзартамыз. Көп ұзамай сіздерді бағдарламаның элиталық қатысушылары қатарында қарсы аламыз деп үміттенеміз.

We value the loyalty you have shown to our company for all these years, and are happy to inform you that all those holding Diamond, Gold or Silver memberships will find their status has been unaffected by the lack of opportunity to fly during 2020. Our members will enjoy their elite status until 1 March 2022. To make it easier to reconfirm your current elite status for 2022 and beyond, we have extended the qualification period from 1 January 2020 until 31 December 2021. With these changes in place we hope you will enjoy the benefits of your elite status in the years ahead. For our members who would like to achieve elite status, we have extended the qualification period from 1 January 2020 until 31 December 2021. We hope to welcome you at Silver, Gold and Diamond level very soon.

В благодарность за вашу лояльность мы рады продлить срок действия Серебряного, Золотого и Бриллиантового уровней до 1 марта 2022 года. Для того чтобы вы сохранили свой элитный статус на 2022 год, мы продлеваем квалификационный период его переподтверждения. Переподтвердить свой элитный статус вам необходимо в период с 1 января 2020 года по 31 декабря 2021 года. Мы надеемся, что вы будете наслаждаться привилегиями элитного уровня и в 2021 году. Для наших участников, которые планируют достигнуть элитного уровня, мы продлеваем квалификационный период с 1 января 2020 года по 31 декабря 2021 года. Надеемся вскоре поприветствовать вас в рядах элитных участников программы.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР*

NOMAD CLUB ГАУҺАР ДЕҢГЕЙІ

- Эконом-кластағы расталған орын
- Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату
- Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі
- Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп бонустық ұпай
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Жылына 100 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Күту тізіміндегі басымдық
- Nomad Club бонустық ұпайларын беру
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB АЛТЫН ДЕҢГЕЙІ

- 50%-ға көп бонустық ұпай
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Күту парағындағы артықшылық
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB КҮМІС ДЕҢГЕЙІ

- 25%-ға көп бонустық ұпай
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- 1 сөмке қосымша жолжүк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Бір күнтізбелік жылда 5 600 ұшу ұпайын немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі

* Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.

EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *

NOMAD CLUB DIAMOND

- Confirmed Economy Class seat on any Air Astana flight at any time
- Two complimentary upgrades per year
- Gift a Nomad Club Elite card
- Double bonus points for every flight with Air Astana
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Purchase 100,000 Bonus Points per year
- Priority on the reservation waitlist
- Transfer Nomad Club bonus points to others
- Priority check-in
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB GOLD

- 50% more bonus points
- Priority check-in
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Priority on reservation waitlist
- Personalised luggage tags
- 30,000 Bonus Points Purchase per year
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB SILVER

- 25% more bonus points
- Priority check-in
- Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Personalised luggage tags
- 30,000 Bonus Points Purchase per year
- Purchase 5,600 flight points or 7 flight segments per year

* For more information please visit our website.

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *

NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ

- Подтвержденное место в эконом-классе
- Два бесплатных повышения класса обслуживания в год
- Возможность дарения карты элитного уровня в подарок
- Вдвое больше бонусных баллов на каждом рейсе Air Astana
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Возможность приобрести 100 000 бонусных баллов за один календарный год
- Приоритет в списке ожидания
- Передача бонусных баллов Nomad Club
- Приоритет при регистрации на рейс
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

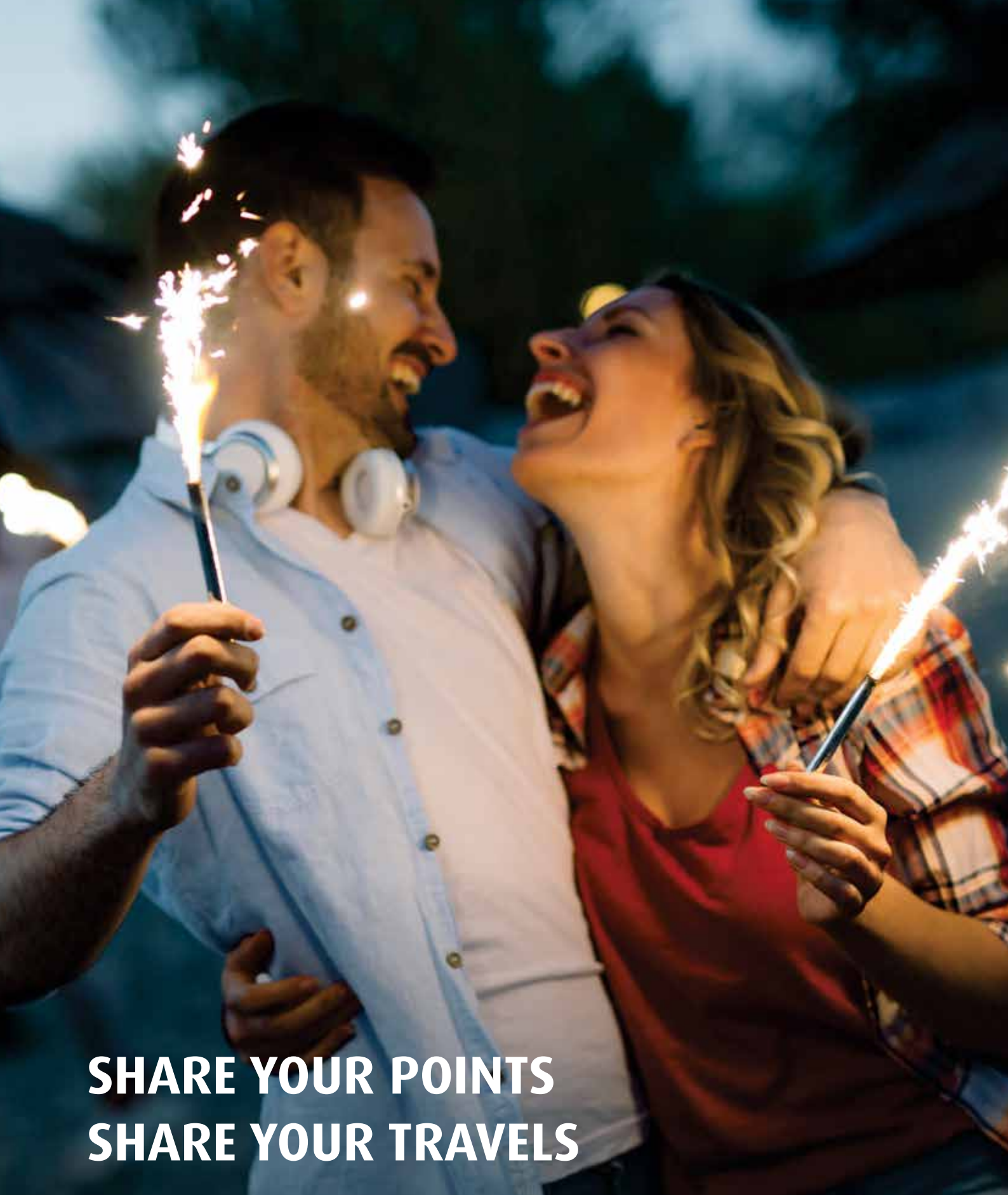
NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ

- На 50% больше бонусных баллов
- Приоритет при регистрации на рейс
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Приоритет на листе ожидания
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ

- На 25% больше бонусных баллов
- Приоритет при регистрации на рейс
- 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год
- Возможность приобрести 5600 полетных баллов или 7 полетных сегментов за один календарный год

*Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.



SHARE YOUR POINTS SHARE YOUR TRAVELS

Are your friends and family short of points?
Transfer points from your account to another member's account
for only 2 KZT per 1 point and make the dream trip possible.

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Банктер	Banks	Банки
 altyn-i.kz altynbank.kz	Altyn Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Altyn Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 300 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Air Astana сайтында немесе әуе компаниясының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.	You can apply online for an Altyn Bank Nomad Club credit or debit card. Earn one bonus point for every 300 KZT spent with the Altyn Bank Nomad Club card, and one extra bonus point for every 200 KZT spent on the Air Astana website or at an Air Astana ticket office. Contact the call centre on +7 (727) 356-57-77.
 www.alfabank.kz	«Альфа-Банк Nomad Club» дебет картасын шығаруға өтінімді www.alfabank.kz веб-сайтында, сондай-ақ банктің кез келген бөлімшесінде немесе, 2051 телефоны арқылы «Альфа-Банктің» байланысу орталығына хабарласу отырып, бере аласыздар. Кобрендтік дебет карталары: • әрбір жұмсалған 200 теңге үшін 1 бонустық ұпай, • 1200 қарсы алу бонустық ұпайы.	Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Altyn Bank Nomad Club можно в режиме онлайн. 1 бонусный балл — за каждые потраченные 300 тенге по карте Altyn Bank Nomad Club. 1 бонусный балл — за каждые потраченные 200 тенге на сайте Air Astana или в офисах продаж авиакомпании. Контакт-центр: +7 (727) 356-57-77.
 www.sberbank.kz www.online.sberbank.kz	Жинақ банкі ұсынған «Visa Signature Nomad Club» картасын шығаруға банктің кез келген бөлімшесінде немесе 5030 нөмірі бойынша Жинақ банкінің байланыс орталығына хабарласу арқылы өтінім бере аласыздар. • Әр жұмсаған 190 теңге үшін 1 бонустық ұпай • 5000 қарсы алу бонустық ұпайы • Дүние жүзі бойынша кез келген банкоматтан айына 500 000 теңгеге дейін комиссиясыз қолма-қол ақша алу • Халықаралық әуежайларда Lounge Key бизнес-залдарына жылына 4 рет тегін кіру.	You can apply for a Sberbank Visa Signature Nomad Club card at any branch of our bank or by contacting our call centre on 5030, and earn • 1 bonus point for every 190 KZT spent • 5,000 welcome bonus points • 500,000 KZT per month can be withdrawn from any ATM in the world without charge • 4 free passes per year to LoungeKey business lounges at international airports.
Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.rixos.com	Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге нөмірді брондаудың барлық түріне 300 бонустық ұпай беріледі. Rixos Hotels барлық қалған қонақ үйлерінде: Нөмірді тікелей брондау үшін — 1000 бонустық ұпай, нөмірді турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 бонустық ұпай беріледі.	Earn bonus points at all the Rixos Hotels: 300 bonus points per stay in Rixos Hotels in Kazakhstan for all types of reservations. In all other Rixos Hotels: 1,000 bonus points per stay for direct reservations, 500 bonus points per stay if reservations made via travel agency or tour operator.
 www.dostyk.kz	Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 бонустық ұпай аласыздар. * Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді.	Заработайте 2 бонусных балла за каждые 300 тенге, потраченные на проживание. * По корпоративным тарифам гостиницы баллы не начисляются.

Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.ramadaalmaty.com	Ramada by Wyndham Almaty қонақ үйінде тұруға бөлмені жарияланған тариф бойынша брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай немесе корпоративтік тарифтер бойынша брондағандарыңыз үшін 300 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 500 bonus points at Ramada by Wyndham Almaty hotel for reservation on published rates or 300 bonus points for reservation on corporate rates.
 www.tienshan-hotels.com	Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер нөмірдің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін бонустық ұпай ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер airastana.com сайтынан көре аласыздар.	Earn 300 to 1,500 bonus points at Grand Hotel Tien Shan depending on the room type. Corporate rates are applicable for accrual. For more information about points accrual please visit airastana.com .
 www.dusit.com	Dusit Princess қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 250 бонустық ұпай және Dusit Thani, dusitD2, Dusit Devarana қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай ала аласыздар.	Earn 250 bonus points with every direct reservation at a Dusit Princess hotel, or 500 bonus points for direct reservations at standard rates at Dusit Thani, dusitD2 and Dusit Devarana hotels.
 www.asaihotels.com	ASAI Hotels желісінде тікелей брондағандарыңыз үшін 200 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 200 bonus points for direct reservations at ASAI Hotels.
 www.wyndhamgardenastana.com	«Wyndham Garden Astana» қонақ үйінде брондалған түнеулеріңіз үшін жарияланған тарифтер бойынша 500 бонустық ұпай немесе корпоративтік тарифтер бойынша 300 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 500 bonus points on published rates or 300 bonus points on corporate rates when you make a hotel booking for your stay at the Wyndham Garden Astana hotel.
 www.rocketmiles.com/nomad-club	www.rocketmiles.com/nomad-club веб-сайты арқылы қонақ үйлерді брондаңыздар да, қонақ үйде түнеген әрбір түндеріңіз үшін 500-ден 10 мыңға дейін бонустық ұпай алыңыздар. Бүкіл әлем бойынша 400 мыңнан астам қонақ үйдің бірін таңдаңыздар да, өздеріңіз армандаған қалаға барып, мыңдаған бонустық ұпайлар жинаңыздар.	www.rocketmiles.com/nomad-club is a hotel booking website and app that allows Nomad Club members to earn thousands of bonus points for bookings you would be making anyway. Book hotels through Rocketmiles and earn 500-10,000 Nomad Club bonus points per night. Choose from over 400,000 hotels worldwide and accumulate thousands of bonus points.
		Бронируйте отели через веб-сайт www.rocketmiles.com/nomad-club и зарабатывайте от 500 до 10 тысяч бонусных баллов за каждую ночь при проживании в отеле. Выберите один из более 400 тысяч отелей по всему миру и накапливайте тысячи бонусных баллов, посетив город вашей мечты.

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Дүкендер және басқалары	Shops and others	Магазины и прочее
 www.kcell.kz Kcell/activ «Роуминг клуб» бағдарламасына www.kcell.kz сайтында тіркеліп, роумингте бонустық ұпайларды жинаңыз: әрбір жұмсалған 1000 теңгеден бастап 4999 теңгеге дейін – 100 бонустық ұпай, әрбір 5000 теңге үшін – 500 ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 258-83-00; Kcell желісінің нөмірлерінен қоңырау шалу үшін 9090, 116.	Sign up for Kcell/activ Roaming Club at kcell.kz and earn bonus points while roaming: 100 bonus points for when you spend between 1000 and 4999 KZT, and 500 bonus points for every 5000 KZT spent. Call Centre: +7 (727) 258-83-00; 9090, or call 116 for Kcell cellular network subscribers.	Регистрируйтесь в Kcell/activ «Роуминг клубе» на сайте www.kcell.kz и зарабатывайте бонусные баллы в роуминге: 100 баллов — за потраченную сумму от 1000 до 4999 тенге и 500 баллов — за каждые 5000 тенге. Контакт-центр: +7 (727) 258-83-00; 9090, 116 – для звонков с номеров сети Kcell.
 ffin.kz Freedom Finance Life/Insurance сақтандыру өнімдері мен полистерін сатып алып, әр 100 теңге үшін 1 бонустық ұпай және Freedom Finance арқылы инвестиция жасағандарыңыз үшін 5000 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 point for every 100 KZT spent when purchasing insurance policies and products from Freedom Finance Life/Insurance, and 5,000 points when investing with Freedom Finance.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 100 тенге при покупке страховых продуктов и полисов Freedom Finance Life/Insurance и 5000 бонусных баллов — за инвестирование через Freedom Finance.
 www.centr.kz Алматы, Нұр-Сұлтан және Қарағанды қалаларындағы «Центр Света», «Центр Декора» және «Центр Аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жарықтандыру аспаптарын, жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 теңгеге 1 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 bonus point for every 100 KZT spent on purchasing lighting, furniture, decorative items and aromatic products from the world's best manufacturers at Center of Light, Decor Center and Aroma Center in Almaty, Nur-Sultan and Karaganda.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 100 тенге, потраченные при покупке осветительных приборов, предметов мебели и декора, ароматической продукции от лучших мировых производителей в сети магазинов «Центр света», «Центр декора» и «Центр аромата» в Алматы, Нур-Султане и Караганде.
 www.veneers.kz Алматы және Нұр-Сұлтан қалаларындағы элиталық Versailles стоматологиялық клиникасында жұмсалған әрбір 500 теңге үшін 1 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 bonus point for every 500 KZT spent at Versailles, the leading dental clinic, in Almaty or Nur-Sultan.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 500 тенге, потраченные в элитной стоматологической клинике Versailles в городах Алматы и Нур-Султане.
Автокөлікті жалға алу	Car Rental	Аренда автомобиля
 Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 бонустық ұпай немесе, www.sixt.com/air-astana сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 500 bonus points with every car rental at Sixt, or 5 bonus points for each 0.75 USD spent on bookings made through www.sixt.com/air-astana.	Заработайте 500 бонусных баллов при аренде автомобиля в офисах компании Sixt или 5 бонусных баллов за каждые потраченные 0,75 доллара при бронировании на www.sixt.com/air-astana.
 Avis автомобильдерді жалға беру саласында әлемдік көшбасшы болып табылады, ол 165-тен астам елде өз қызметтерін ұсынады. Автомобильді www.avisworld.com/airastana сайтында брондағандарыңыз үшін 1000-нан 3000-ға дейін бонустық ұпай аласыздар.	Avis is a leading car rental provider offering worldwide car rental services in more than 165 countries. Earn 1,000 to 3,000 bonus points for a booking made through www.avisworld.com/airastana.	Avis является мировым лидером в сфере проката автомобилей, предлагая услуги более чем в 165 странах. Заработайте от 1000 до 3000 бонусных баллов за бронирование автомобиля на www.avisworld.com/airastana.
Мейрамханалар	Restaurants	Рестораны
 Алматы мейрамханаларында жұмсалған әрбір 100 теңге үшін 2 бонустық ұпай жинаңыздар. www.line-brew.kz	Earn 2 bonus points for every 100 KZT spent in our Almaty restaurants.	Заработайте 2 бонусных балла за каждые 100 тенге, потраченные в ресторанах Алматы.



ОТКРЫВАЙТЕ МИР С КАРТОЙ
ALTYN BANK NOMAD CLUB



Оформите кобрендовую карту с Altyn Bank, совершайте повседневные покупки и еще выгоднее накапливайте баллы для новых путешествий.



AIR ASTANA АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

AIR ASTANA АҚ САЯСАТЫ

Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына байланысты мынадай саясатты ұстанады:

1. Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау;
2. Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру;
3. Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету;
4. Қажет болған жағдайда, әуе компаниясы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеу үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

Егер Air Astana АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:

1. ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса;
2. басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жәбірлесе;
3. экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса;
4. экипаждың қауіпсіздік талаптарын орындаудан бас тартса;
5. «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса;
6. қылмыстық іс жасаса;
7. стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса;

8. экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса;
9. әуе кемесінің ұшуы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса;
10. жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса;
11. басқа жолаушыларға және экипаж мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса;
12. әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.

Мұндай жағдайларда Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:

- а) жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
- ә) жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ НӘТИЖЕСІНДЕ МӘЖБҮРЛІ ҚОНУ ҮШІН ЖОЛАУШЫНЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді. Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, Air Astana АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

ӘУЕ КЕМЕСІНІҢ БОРТЫНДА ЖОЛАУШЫЛАРҒА ҚОЙЫЛАТЫН ЖАҢА ТАЛАПТАР

- Жолаушылар тамақтану уақытынан басқа кезде, бүкіл ұшу сапары бойында міндетті түрде маска тағулары тиіс. Маска ауыз бен мұрынды жауып тұруы тиіс. Маска тағудан бас тарту айыппұл түріндегі әкімшілік жауапкершілікке әкеп соғады. Жолаушылар бортта болу ережелерін орындамаған жағдайда, экипаж полиция қызметкерлерінің көмегіне жүгіне алады.

- Ұшаққа отырғызу және одан түсіру кезінде жолаушылар 1,5-2 метр әлеуметтік арақашықтықты сақтауға міндетті.
- Жолаушыларға ұшу кезінде дәретханаға кезекте тұрмауға кеңес беріледі. Сондай-ақ салонда қажетсіз жүріп-тұрудан аулақ болған жөн.
- Жолаушыларға ұшақта орын ауыстыруға тыйым салынады.

AIR ASTANA: PASSENGER BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana's policy regarding unacceptable passenger behaviour:

1. All unacceptable behaviour will result in consequences.
2. Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
3. Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
4. Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

1. Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
2. Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
3. Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
4. Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
5. Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana's policy banning smoking onboard.
6. Committing a criminal offence.
7. Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.
8. Failing to obey the crew's

instructions relating to drink limitations.

9. Using electronic devices and means of communication during taxiing, take-off and landing.
10. Making a hoax bomb or other security threat.
11. Behaving in a way which causes discomfort and inconvenience to the crew or other passengers.
12. Damaging airline property and/or removing it from the aircraft.

Air Astana may take any measures to prevent continued unacceptable behaviour by a passenger, including:

- a) refusing to allow the passenger to continue on remaining legs of the journey;
- b) handing the passenger over to the relevant authorities with a possibility of prosecution for any criminal offences the passenger might have committed according to the laws of the destination country.

DIVERSION COSTS CAUSED BY UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

If, as a result of a passenger's unacceptable behaviour, the crew diverts the aircraft to an unscheduled destination, the passenger is obliged to pay us the reasonable and proper costs of the diversion. If the passenger refuses to pay the costs of the diversion, Air Astana reserves the right to go to court to recover the cost of the damages.

NEW REQUIREMENTS FOR PASSENGERS ON BOARD:

- Passengers must wear face masks for the entire flight except during a meal.
- The mask should cover your mouth and nose. Refusal to wear a mask will result in a fine. The crew can ask the police for help if anyone refuses to comply while on board.
- While boarding and

disembarking passengers should keep a social distance of 1.5-2 m.

- Passengers are recommended to avoid queuing for toilets during the flight. They should also refrain from unnecessary movements around the cabin.
- Passengers are not allowed to change their seats in the cabin.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРОВ АО AIR ASTANA

ПОЛИТИКА АО AIR ASTANA

АО Air Astana придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

1. Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
2. Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
3. Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
4. В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПАССАЖИРА

Если пассажир АО Air Astana совершил правонарушения, в том числе:

1. Создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека.
2. Создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допускал по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие.
3. Преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей.
4. Отказывался выполнять требования экипажа по безопасности.
5. Отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло "Застегните ремни" и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета.
6. Совершил уголовное преступление.
7. Употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания.

НОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПАССАЖИРАМ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА

- Пассажирам обязательно следует носить маску в течение всего полета, за исключением времени приема пищи. Маска должна закрывать рот и нос. Отказ от ношения маски влечет за собой административную ответственность в виде штрафа. Экипаж может прибегнуть к привлечению сотрудников полиции в случае невыполнения пассажирами правил нахождения на борту.

8. Отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков.
9. Пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета.
10. Угрожал использованием взрывного устройства.
11. Создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа.
12. Совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.

В таких случаях АО Air Astana вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:

- а) отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
- б) передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО Air Astana оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

AMSTERDAM

AMSTERDAM SCHIPHOL AIRPORT (AMS)

Airport ticket office

Air Agencies Ticket Desk, Terminal 3, Departure Hall
Tel: +31 20 316 1945 /1946.

E-mail: ticketdesk.spl@airagencies.nl
Opening hours: 08:00-16:00, Mo-Fr, 08:00-15:00, Sa-Su, 17:00-20:00, Mo

Airport Business Class lounge

Servisair Menzies Aviation Lounge
Location: Airside, after passport control, non-Schengen, East Wing, 2nd floor between Concourse E and F, Lounge 41
Opening hours: 06:00-23:00, Mo-Su

ANTALYA

(Seasonal flights only. May to October)

ANTALYA AIRPORT (AYT)

Airport ticket office

Fly Service Ticket Desk, Terminal 1, Departure Level. Tel: +90 242 3303386
E-mail: aytops@flyserviceturkey.com
Opening hours: 09:00-19:00, Mo-Su

Airport Business Class lounge

Elite Class Lounge
Location: Airside, after passport control, above the Duty Free Shop, opposite Gate 11
Opening hours: 24/7

ATHENS

City ticket office

Air Astana c/o GOLDAIR
1st km, Paianias Markopoulou Avenue 190 02, Paiania, Greece
Phone: 0030 216 3000 058 / 059
Fax: +30 210 3235 300
E-mail: airastana@goldair.gr

AUCKLAND

City ticket office

Airline Marketing New Zealand Ltd. Representing Air Astana
Level 9, 120 Albert Street, Auckland P O Box 6247 Wellesley Street, Auckland
Phone: +64 9 969 7606
Fax: +64 9 969 7474
Contact persons: Steve Rice and Julie Rice
E-mail: airastana@airlinemarketing.co.nz

BANGKOK

City ticket office

Air Astana Thailand
GSA Thai Star Air Co.,Ltd. 3388/10 Sirinrat Bldg., 3rd floor. Rama 4 Road Klongton, Klongtoey, Bangkok 10110

Tel: +662 367 5301, 367 5314-7
Fax: +662 367 5313

BANGKOK SUVARNABHUMI AIRPORT (BKK)

Airport ticket office

Booth number TW6-052/ TW6-053, 6th floor
Main Terminal Building (MTB)
999 Moo 1, Nong Prue, Bangphli Samut Prakarn 10540, Thailand

Airport Business Class lounge

Miracle First Class Lounge
Location: Airside, after passport control, 3rd floor, Concourse G, opposite Gate G1 and Gate G2
Opening hours: 24/7

BAKU

City ticket office

Demirchi Tower, 2nd floor, Khojali St, 37, AZ1025, Baku
Tel: +99412 404 75 15
E-mail: gyd.reservations@airastana.com

BAKU HEYDAR ALIYEV

INTERNATIONAL AIRPORT (GYD)

Airport Business Class lounge

Location: Terminal 1, 4th floor (above Duty Free Shops)
Opening hours: 24/7

BEIJING

City ticket office

Air Astana, office 517, 5th floor, Beijing Lufthansa Center Office Building, 50 Liangmaqiao Road, Chaoyang District, Beijing, 100016 P.R.C.
Tel: +86 10 64651030, 64665067.
Fax: +86 10 64622039
E-mail: beijing@airastana.com

BEIJING CAPITAL INTERNATIONAL AIRPORT (PEK)

Airport ticket office

Terminal 2, 3rd Floor, Room 32270
Tel: +86 10 64566970
E-mail: pek.airport@airastana.com
Opening hours: 15:00-24:00, Mo-Su

Airport Business Class lounge

Location is near Gate 5 instead of gate 11
Opening hours: 06:00 till flights end.

BISHKEK

City ticket office

Kyrgyz Concept Ltd. Bishkek, Republic of Kyrgyzstan. 191 Abdrakhmanov str., 720011 (Hyatt Regency Bishkek Hotel)
Tel: +996 (312) 900 886

BISHKEK MANAS INTERNATIONAL AIRPORT (FRU)

Departure Hall

Tel: +996 (312) 906 906

E-mail: fru.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge

Location: after passing through customs and border control, 3rd floor
Opening hours: 24/7

DUBAI

City ticket office

Air Astana Dubai, Dnata Travel Centre, M Floor, Sheikh Zayed Road, Business Bay.
Tel: +971 4 7036 572/73
E-mail: dxb.reservations@airastana.com.

DUBAI INTERNATIONAL AIRPORT (DXB)

Airport ticket office

Terminal 1, Departure Hall
Dnata Travel
Tel: +971 4 5049392
Opening hours: 24/7

Airport Business Class lounge

Marhaba Business Class Lounge
D concourse at level 1, above departure gates
Opening hours: 24/7

DUSHANBE

City ticket office

Tajikinturservice Ltd. 23 Druzhba Narodov str., Dushanbe, Tel.: (+992 37) 222-1-555, (+992 37) 222-1-888
Fax: (+992 37) 222-1-555
E-mail: tis@tis.tj, ticket@tis.tj

INTERNATIONAL AIRPORT (DYU)

Airport ticket office

International Terminal, Departure Hall
Tel: +992 93 570 53 53
E-mail: dyu.airport@airastana.com
Opening hours: 2 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Currently not available

DELHI

City ticket office

Air Astana Delhi, Deepika Travels 207, N-1, BMC House, Middle Circle, Connaught Place, New Delhi 110001
Tel: +91 11 41521425, +91 11 23711225, +91 11 23711226
E-mail: del.sales@airastana.com
airastana@deepikatravels.com
del.reservations@airastana.com

DELHI INDIRA GANDHI INTERNATIONAL AIRPORT (DEL)

Airport ticket office

Air Astana Ticket Desk @ Check-In Desk
Terminal 2, Departure Hall
Tel: +91 11 25655230, +91 11 9811066029
E-mail: del.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure

Airport Business Class lounge

ITC Green Lounge
Location: Airside, after passport control, Retail Level 3
Opening hours: 24/7

FRANKFURT

City ticket office

Air Astana, c/o AVIAREPS AG Kaiserstrasse 77, 60329 Frankfurt am Main, Germany
Tel: +49 (0) 69 770 673 022
Fax: +49 (0) 69 770 673 028
E-mail: fra.reservations@airastana.com

FRANKFURT RHEIN MAIN INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)

Airport ticket office

c/o Ibero Airport Service GmbH Terminal 1, Hall C, Counter 729.5 (Air Astana check-in desk, T1, Hall C, Counter 769-772)
Tel: +49 (0) 69 690 73017
Fax: +49 (0) 69 690 590035
Opening hours: 16.25-18.10
E-Mail: fra.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge

Lufthansa Business Lounge & Lufthansa Senator Lounge Terminal 1, Departure Hall C (Non-Schengen), near Gates C14-C16
Air Canada Maple Leaf Lounge Terminal 1, Hall B (Level 3)

HANOVER

(Seasonal flights only. May to September)

HANOVER LANGENHAGEN AIRPORT (HAJ)

Airport ticket office

Aviation Handling Services (AHS) Ticket Desk,
Terminal B, Departure Level
Tel: +49 51xx 9772223
E-mail: hajxx@ahs-de.com
Opening hours: 07:00-20:00 Mo-Fr, 07:00-18:00 Sa, 11:00-19:00 Su

Airport Business Class lounge

Karl Jatho Lounge, Location is

before passport control, Departure Level between Terminal A & B,
Opening time: 05:00-20:30
AHS Ticketdesk Terminal B
Opening hours: 08:00-20:30.

HONG KONG

HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT (HKG)

Airport ticket office

Terminal 1, Level 6 (departure level), Aisle D
Tel: +852 2116 8718
Opening hours: 06:00-23:00, Mo-Su

Airport Business Class lounge

Plaza Premium Lounge
Location: Level 7 (departure level), Terminal 1 (use escalator or lift near Gate 40)
Opening Hours: 24/7

HO CHI MINH

City ticket office

Vietway Aviation Services 62 Nguyen Cu Trinh street, Pham Ngu Lao Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: (84-28) 3837 99 77
E-mail: sgn.reservations@airastana.com

ISTANBUL

City ticket office

World Trade Center Istanbul Yesilkoy Mah. Atatürk Cad. IDTM A1 block, No. 10/1, floor 9, office 320
34149 Yeşilköy, Istanbul
Opening hours: 08:00-17:00
E-mail: ist.sales@airastana.com

ISTANBUL AIRPORT (IST)

Airport ticket office

Air Astana Ticket Desk, International Terminal, Departure Level, 7th Island, office 8_F_0311
Tel: +90 212 465 5392 / 5393
E-mail: ist.apt@airastana.com
Opening hours: 4 hours before scheduled time of departure

Airport Business Class lounge

IGA Lounge
Location: Airside, after passport control, on the left side, 2nd floor
Opening hours: 24/7

JAKARTA

City ticket office

PT. AVS Indonesia, GSA for Air Astana
Allianz Tower, 27th floor, Unit C Jl. HR Rasuna Said Super blok 2,

Kawasan, Kuningan Persada Jakarta 12980, Indonesia
Tel: +6221 2907 9797
Fax: +6221 2907 9810
E-mail: ticketing-kc@aviationindonesia.com

KAZAN

INTERNATIONAL AIRPORT

KAZAN (KZN)

Airport ticket office

International Terminal 1, Departure Hall
Tel: +7 967 7728284
E-mail: kzn.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Currently not available

KYIV

City ticket office

17/52A Bogdan Khmelnitsky str., office 233, Leonardo Business Centre
Tel: +380 44 365 00 55
E-mail: kbp.reservations@airastana.com
Opening hours: 09:00-18:00, Mo-Fr
Break: 13:00-14:00

BORYSPIL INTERNATIONAL AIRPORT (KBP)

Airport ticket office

International Terminal D, departure lounge
Tel: +380 50 313 94 41 (representative)
E-mail: kbp.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled departure

KUALA LUMPUR

City ticket office

GSA: Global Alliance Travel Services, Sdn Bhd Suite 2701, Level 27, Central Plaza 34, Jalan Sultan Ismail 50250 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: +603 2144 1571
Fax: +603 2148 9033
E-mail: kul.reservations@airastana.com

KL INTERNATIONAL AIRPORT (KUL)

Airport ticket office

Main Terminal, Departure Hall, Check in Row J
Tel: +601 9686 8538
E-mail: canina@malaysiaairlines.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge

Plaza Premium Lounge
Location: Airside, after passport/ security control take the sky train to the international departure satellite, North Wing (C11-C17), Mezzanine Level
Opening hours: 24/7

LONDON

Air Astana Call Centre

Tel: +44 (0) 1293 874910
Nomad Club Members Only
Tel: +44 (0) 1293 874911
Opening Hours: 08:00-20:00, daily (except Christmas Day)
E-mail: lhr.reservations@airastana.com

LONDON HEATHROW AIRPORT (LHR)

Airport ticket office

c/o ASC Handling Limited (UK) London Heathrow, Terminal 4
Departure Level, Ticket Pod 2, Zone A
Tel: +44 (0) 208 745 6432
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure. (Air Astana flight days only)
E-mail: lhr.ticketdesk@airastana.com

Airport Business Class lounge

Sky Team Lounge, Airside, Entrance is opposite Gate 10,
Opening hours: 05:00-22:30
Available 3 hours before scheduled time of departure

MADRID

City ticket office

Air Astana c/o Enlloy Aviation Avenida de Europa, 26 ATICA Bldng 7-3rd floor Madrid 28224, Spain
Tel.: +34 91 112 38 77
E-mail: airastana@enllovaviation.com

MILAN

City ticket office

AVIAREPS AG, Piazza della Repubblica 32, 20124 Milan, Italy
Reservations:
Tel: +39 02 4345 8391
Fax: +39 02 4345 8373
E-mail: Mil.reservations@airastana.com

MOSCOW

City ticket office

1, Bolshoy Gnezdnikovsky line, Bldg. 2
Tverskaya metro station, Moscow

Tel: +7 495 287 70 08/09
E-mail: svo.cto@airastana.com
Opening hours: 09:00-18:00, Mo-Fr
Break: 13:00-14:00
Sales and Marketing Department
E-mail: ru.sales@airastana.com

DOMODEDOVO INTERNATIONAL AIRPORT (DME)

Airport ticket office

#56 Air Astana Ticket Desk
Terminal 1, 1st floor (Entrance to Terminal 2)
Tel: +7 495 363 50 40
Opening hours: 06:30-23:59, Mo-Su
Break: 15:00-16:30
E-mail: dme.ato@airastana.com

Representative Office

E-mail: dme@airastana.com

Airport Business Class lounge

Business Hall 57
Location: 2nd floor, after passing through passport control, over 13/14 gates opposite to Priority Pass Lounge.
Opening hours: 24/7
Business Hall of Domodedovo Airport
Location: 2nd floor, after passing through passport control.
Opening hours: 24/7

NOVOSIBIRSK

City ticket office

Geodezicheskaya Str., 13
Tel: +7 383 315 3626
Opening hours: 09:00-20:00, Mo-Su

TOLMACHEVO INTERNATIONAL AIRPORT (OVB)

Airport ticket office

Tel: +7 383 216 9750, +7 383 216 9751
International Terminal, Departure Hall
E-mail: ovb.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Currently not available

OMSK

INTERNATIONAL AIRPORT

OMSK (OMS)

Airport ticket office

International Terminal, Departure Hall
Tel: +7 962 0370014
E-mail: oms.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Currently not available



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

PARIS

City ticket office
Air Astana c/o APG 66 Avenue
des Champs-Élysées 75008 Paris
Reservations: +33 (0) 1 53 89 77 76
Fax: +33 (0) 1 53 77 13 05
E-mail: par.reservations@
airastana.com
Par.sales@airastana.com
Opening hours: 09:00-
12:30, 13:30-17:00, Mo-Fr

CHARLES DE GAULLE AIRPORT (CDG)

Check-in desks: Located at
Terminal 2A, zone 7
Opening hours: 3 hours before
scheduled departure
Airport ticket office
c/o Groupe Europe Handling
Located at Terminal 2A, zone 3
Opening hours: 3 hours before
scheduled departure, only
during flight operations
Airport Business Class lounge
Cathay Pacific Airways Lounge:
located between Hermes and Prada
shops, on mezzanine level of Duty
Free area after passport control
Opening hours: 06:00-21:30

PRAGUE

City ticket office
Blue Sky Travel, 57 Opletalova street
110 00 Prague 1, Czech Republic
Phone: +420 222 212 613
E-mail: prg.sales@airastana.com

SAINT PETERSBURG

**PULKOVO 1 INTERNATIONAL
AIRPORT (LED)**
Airport ticket office
Central passenger terminal
3th floor, Super Kassa
Working hours: 24/7
Representative Office
Central passenger terminal
2nd floor, Office 2041
Tel: +7 812 327 06 25
E mail: led.airport@airastana.com
Opening hours: during
flight operations
St. Petersburg Business Lounge
Pulkovo 1, Central
passenger terminal
International departures, after
immigration control, 4nd floor
Opening hours: 24/7

SEOUL

City ticket office
Air Astana Counter,
Anam Air Services Co., Ltd.,
A Block 5th floor, Doosan The Land
Tower, 152 Magokseo-ro, Gangseo-

gu, Seoul, Republic of Korea, 07788
Tel: +822 3788 9170~2
Fax: +822 756 8585
E-mail: pax.res@anamair.co.kr

SEOUL INCHEON INTERNATIONAL
AIRPORT (ICN)

Airport ticket office
408 Ho, Korean Air 2nd Cargo
Terminal 40-112, Gonghangdong-
ro 193 gil, Jung-gu, Incheon
Tel: +82 32 743 2620
Fax: +82 32 744 0886
E-mail: pax.apo@anamair.co.kr
Opening hours: 08:00-17:00, Mo-Su
Airport Business Class lounge
Asiana Airlines Lounge
Location: Airside, after
passport control,
Terminal 1, 4th floor, near
Gate 28 (take escalator next
to Starbucks Coffee)
Opening hours: 05:00-24:30, Mo-Su

SINGAPORE

City ticket office
c/o Worldwide Aviation
Sales Pte Ltd
400 Orchard Road, #24-08 Orchard
Towers, Singapore 238875
Tel.: +65 62238377
Fax: +65 62256315
E-mail: sin.reservations@
airastana.com

TASHKENT

City ticket Office
4a Afrosiab Str., Mirobad District,
100031, Tashkent, Republic
of Uzbekistan
Tel: +998 (78) 140 30 02
Fax: +998 71 140 30 02
Opening hours: 09:00-18:00
Break: 13:00-14:00
E-mail: tas.cto@airastana.com

TBILISI

City ticket office
34 Chavchavadze ave. 5th floor,
Pixel building, Tbilisi, Georgia
Tel: + 995 322 514 999
E-mail: tbs.sales@airastana.com

INTERNATIONAL AIRPORT (TBS)

Airport ticket office
International Terminal, Departure Hall
Tel: +995 322 900900 (ext. 126)
E-mail: Airastana@avio.ge

Airport Business Class lounge

PrimeClass Lounge
Location: Airside, on the right side
after passport control, 2nd floor
Opening hours: 24/7

TOKYO

City ticket office
Air System Inc.
Shimbashi Frontier Bldg., 7F,
3-4-5, Shimbashi, Minato-ku,
Tokyo 105-0004, Japan
Tel: +81 3 3593 6733
Fax: +81 3 3593 6534
Email: asipaxtyo@airsystem.jp

TYUMEN

**TYUMEN INTERNATIONAL
AIRPORT (TJM)**
Airport ticket office
Departure Hall, 2nd floor
Tel: +7 906 333 3358
E-mail: tjm.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before
scheduled time of departure.
Airport Business Class lounge
currently not available

URUMQI

City ticket office
1703,17th floor,Greenland
Center, № 2888, HongGuang
Shan Road, Shuimogou
District,Urumqi,Xinjiang,China
Tel:+86 991 2822987,
+86 991 2822983
Fax:+86 991 2822943

URUMQI INTERNATIONAL AIRPORT
(URC)

Airport ticket office
International Terminal,
Departure Hall
Tel: +0086 138 9992 7363
E-mail: urc.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before
scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Location: after immigration next to
Gate 17
Opening hours: 3 hours before
scheduled time of departure
Airport ticket office
Urumqi International Airport
Room No.3B-28, Terminal 3
Xinshi district, 46 Yingbing str.
Tel.: +86 991 3800466
Fax: +86 991 3800465

USA

City ticket office
c/o AirlinePros Inc.
420 Lexington Avenue,
Suite 358-360,
New York, NY 10170, USA
Phone:+1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@airastana.com

VIENNA

City ticket office
Air Astana c/o Aviareps GmbH
Untere Donaustraße 11/3rd floor
1020 Vienna, Austria
Office: +43 1 581 89 22 31
Fax: +43 1 585 36 30 88
E-mail: AirAstanaAustria@
aviareps.com

WARSZAWA

City ticket office
Air Astana GSA POLAND
Al.Jerozolimskie 11/19 I.40,
00-508, Warszawa, Poland
Tel: +48 621 56 85
E-mail: waw.sales@airastana.com

YEKATERINBURG

**KOLTSOVO INTERNATIONAL
AIRPORT (SVX)**
Airport ticket office
International Terminal A, 2nd Floor
Departure Hall
Tel: +7 343 264 76 08,
+7 912 657 90 80
E-mail: svx.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before
scheduled time of departure

Airport Business Class lounge

Location: Airside, after passport
control, 2nd floor, near Gate 7,
Departure Hall, Terminal B
Opening hours: 24/7

ZURICH

City ticket office
Kales Airlines Services
Ackerstrasse 21, 8005 Zurich
Switzerland
Tel: +41 (0) 44 315 58 32
Fax: +41 (0) 44 315 58 33
E-mail: airastana.ch@kales.com

AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ ЖӘНЕ АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ
AIR ASTANA ROUND-THE-CLOCK CALL CENTRE
КРУГЛОСУТОЧНЫЙ ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нұр-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша
ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді
клиенттермен жұмыс бөліміне жібере
аласыздар

Қазақстан, Алматы қ-сы, 050039, Закарпатская
к-сі, 4а, 1-орталық
Тел.:+7 (727) 258 41 35, факс: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

Almaty: +7 (727) 244 44 77
Nur-Sultan: +7 (7172) 58 44 77

You can send your concerns and remarks
concerning the quality of service to the
Customer Relations Department

4A Zakarpatskaya St., Centre 1, Almaty,
Kazakhstan, 050039
Tel.: +7 (727) 258 41 35,
fax: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нур-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77

Свои предложения и замечания по
вопросам качества обслуживания вы
можете направлять в отдел по работе
с клиентами

Казахстан, г. Алматы, 050039,
ул. Закарпатская, 4а, центр 1
Тел.: +7 (727) 258 41 35, факс +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

TICKET OFFICES

ALMATY (ALA)

Pavilion 2b, Nurly Tau Business
Centre, 19 Al Farabi Ave (corner
of Zheltoksan Street),
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702702 4477
E-mail: call.centre@airastana.com
Opening hours: 08:00-00:00
ALMATY AIRPORT
2nd floor, suite 99
(domestic flights lounge),
Call Centre: +7 (727) 244 44 77
E-mail: call.centre@airastana.com
Opening hours: 24/7
Corporate Department
Pavilion 2b, Nurly Tau Business
Centre, 19 Al Farabi Ave
Call Centre: +7 (727) 311 17 37
E-mail: corporate.reservation@
airastana.com
Opening hours: 08:00-00:00

+7 (7292) 60 97 57, +7 702 702 0168
E-mail: sco.ato@airastana.com
Opening hours: Mo-Su,
09:00-02:00
lunch break: 14:00-15:00

Sa, Tu, We, Th, 03:00-05:00.
Mo, Fr, 02:00-03:00
E-mail: guw.ato@airastana.com

AKTOBE (AKX)

AKTOBE AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7132) 22 95 64 , 58 44 77,
+7 771 771 00 20
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702702 4477
E-mail: akx.ato@airastana.com

PAVLODAR (PWQ)

PAVLODAR AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7182) 70 47 47, 58 44 77,
+7 771 771 0014
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702 702 4477
E-mail: pwq.ato@airastana.com

KARAGANDA (KGF)

KARAGANDA AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7212) 42 86 13, 58 44 77,
+7 771 771 0012
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702 702 4477
E-mail: kgf.ato@airastana.com

KOSTANAI (KSN)

KOSTANAI AIRPORT, 1st floor
Tel: +7 (7142) 57 62 32, 58 44 77,
+7 771 771 0015
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702702 4477
E-mail: ksn.ato@airastana.com

KYZYLORDA (KZO)

KYZYLORDA AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7242) 30 63 64, 58 44 77,
+7 771 771 0018
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702 702 4477
E-mail: kzo.ato@airastana.com

UST-KAMENOGORSK (UKK)

**UST-KAMENOGORSK
AIRPORT, 1nd floor**
Tel: +7 (7232) 77 81 41, 58 44 77,
+7 771 771 0016
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702 702 4477
E-mail: ukk.ato@airastana.com

URALSK (URA)

URALSK AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7112) 93 97 91, 58 44 77,
+7 771 771 0019
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702 702 4477
E-mail: ura.ato@airastana.com

SHYMKENT (CIT)

SHYMKENT AIRPORT, 1st floor
Tel: +7 (7252) 45 51 28, 58 44 77,
+7 771 771 0013
Call Centre: +7 (727) 244 44 77,
+7 702 702 4477
E-mail: cit.ato@airastana.com

AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN
ЖҮК ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ КЕҢСЕСІ

Алматы қ-сы, Закарпатская к-сі, 158
Бизнес орталығы, 3-қабат,
ғимараттың оң қанаты
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 (702) 702 01 59
WhatsApp: +7 (702) 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Жұмыс уақыты: 24/7

AIR ASTANA AND FLYARYSTAN
CARGO SALES OFFICE

Almaty, 158 Zakarpatskaya str.
Business centre, 3rd floor, right wing of the
building
Tel. +7 (727) 356 09 50
Mob. + 7 702 702 01 59
WhatsApp: + 7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Working hours: 24/7

ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК
AIR ASTANA И FLYARYSTAN

г. Алматы, ул. Закарпатская, 158
Бизнес-центр, 3-й этаж, правое крыло здания
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 (702) 702 01 59
WhatsApp: +7 (702) 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Время работы: 24/7

БОРТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР ELECTRONIC DEVICES ON BOARD ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ

Әуе кемесінің бортындағы және жолаушылар немесе экипаж мүшелері пайдаланатын электронды аспаптар навигация жүйелері мен әуе кемесінің радиобайланыс құралдарының жұмысына әсер етуі мүмкін.

Electronic devices operated by passengers or crew members on board the aircraft may interfere with aircraft navigation and the operation of communications systems.

Электронные приборы, находящиеся на борту воздушного судна и используемые пассажирами или членами экипажа, могут оказывать влияние на работу систем навигации и средств радиосвязи воздушного судна.

**! ҰШУ ҚАУІПСІЗДІГІН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ МАҚСАТЫНДА ЖОЛАУШЫЛАРҒА ПАЙДАЛАНУҒА ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ:
FOR SAFETY REASONS THE USE OF THE FOLLOWING ELECTRONIC DEVICES BY PASSENGERS IS FORBIDDEN:
В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПОЛЕТА ПАССАЖИРАМ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ:**

**Бүкіл ұшу барысында
During the whole flight
В течение всего полета**

Радиохабар таратқыштар
Radio transmitters
Радиопередатчики

Радиоқабылдағыш
Radio receivers
Радиоприемник

Портативті компьютерлер
Portable computers
Портативные компьютеры

CD/DVD ойнатқыштар
CD/DVD players
CD/DVD-проигрыватели

Теледидарлар
TV receivers
Телевизоры

Қашықтан басқарылатын ойыншықтар
Radio-controlled toys
Игрушки с дистанционным управлением

Сымсыз желілік құрылғылар
Wireless network devices
Беспроводные сетевые устройства

Электронды сигареттер
Electronic cigarettes
Электронные сигареты

Бейнекамералар
Video cameras
Видеокамеры

Фотоаппараттар
Photo cameras
Фотоаппараты

Электр аспаптары
Electrical equipment
Электроприборы

Электронды ойыншықтар
Electronic toys
Электронные игрушки

Портативті магнитофондар
Portable tape / video recorders
Портативные магнитофоны

**Ұшақты жерде басқару, жерден көтерілу, жоғарылау, төмендеу және қону кезінде
During taxiing, take-off, climbing, descending and landing
Во время руления, взлета, набора высоты, снижения и посадки**

Портативті компьютерлер
Portable computers
Портативные компьютеры

CD/DVD ойнатқыштар
CD/DVD players
CD/DVD-проигрыватели

Теледидарлар
TV receivers
Телевизоры

Қашықтан басқарылатын ойыншықтар
Radio-controlled toys
Игрушки с дистанционным управлением

Сымсыз желілік құрылғылар
Wireless network devices
Беспроводные сетевые устройства

Электронды сигареттер
Electronic cigarettes
Электронные сигареты

Бейнекамералар
Video cameras
Видеокамеры

Фотоаппараттар
Photo cameras
Фотоаппараты

Электр аспаптары
Electrical equipment
Электроприборы

Электронды ойыншықтар
Electronic toys
Электронные игрушки

Портативті магнитофондар
Portable tape / video recorders
Портативные магнитофоны

**Әрқашан пайдалануға болады
Always allowed
Всегда можно использовать**

Кардиостимулятор / Pacemakers
Кардиостимуляторы

Есту аппараты
Hearing aids
Слуховой аппарат

Электронды қол сағаттары
Electronic wristwatches
Наручные электронные часы

Ұялы телефондар — тек ұшу режимінде ғана
Mobile phones: in flight mode only
Сотовые телефоны — только в режиме полета

Қауіпсіздік талаптарына сәйкес, барлық радио- және электрондық жабдықты ұшу режиміне ауыстыру қажет. «Ұшу режимі» функциясымен жарақталмаған құрылғыларды толықтай өшіру керек.

Жаңа Boeing-767-300ER әуе кемелерінде және кейбір Boeing 757-200 ұшақтарында жолаушыларға жеке ойын-сауық бейнежүйесі беріледі, оны ұшу басталғаннан аяқталғанға дейін пайдалануға болады.

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануды тоқтатуларын талап етуге құқылы.

Ескерту: электронды сигареттерді және соған ұқсас құрылғыларды, сондай-ақ олардың қосалқы батареяларын жолаушылар тек қол жүгімен ғана тасымалдай алады.

In line with safety requirements, please put all radio electronic devices, including mobile phones, into flight mode and devices that are not equipped with flight mode must be completely turned off.

On the new Boeing 767-300ER and on certain Boeing 757-200 aircraft passengers will be able to watch films on their individual on-board entertainment systems from the very beginning to the very end of their flight.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Note: electronic cigarettes and related devices, including spare batteries, is allowed to be carried by passengers in cabin baggage only.

Согласно требованиям безопасности все радио- и электронное оборудование необходимо перевести в режим полета. Устройства, не оснащенные функцией «режим полета», необходимо выключить полностью.

В новых лайнерах Boeing-767-300ER и на определенных самолетах Boeing 757-200 пассажирам предоставляется индивидуальная развлекательная видеосистема, которую можно использовать от начала до завершения полета.

В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.

Примечание: электронные сигареты и аналогичные им приспособления, а также запасные батарейки к ним пассажиры могут перевозить только в ручной клади.

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА НУР-СУЛТАН

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если Вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль**. Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.

Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2 этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T1 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T2 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал T1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль**.

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3 этаж, далее идти прямо до указателя Трансферные пассажиры. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.





ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшудың бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіз бен тегіңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамдылық мерзімі 6 айдан аз болмауы тиіс.

Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады.

Әуе компаниясының www.airastana.com корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жастары 25-тен төмен және 60-тан жоғары жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін тусынады.

* Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.

Халықаралық рейстерде:

- жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;
- жеке орын бере отырып, 2 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;
- бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

- жеке орын берусіз 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау – тегін;
 - жолаушы ертіп жүретін 2 жасқа дейінгі басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;
 - 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.
- * Ескертпе. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді. Біздің арнайы ұсыныстарымыз туралы ақпаратты www.airastana.com сайтынан таба аласыздар.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.

PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your name and surname are written correctly and be aware that some countries require that your passport expires at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI.

You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at airastana.com. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at airastana.com for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

- Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.
- The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

On domestic flights:

- One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.
- The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic

ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании www.airastana.com вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

** По направлению в/из Дели*

применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.

На международных рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;
- перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира;
- перевозка каждого ребенка в возрасте от 2 до 12 лет, сопровождаемого одним взрослым пассажиром, — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;
- перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;
- перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

** Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного*



REGIONAL AIRLINE ASIA 2018-2020



Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:

- төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);
- жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);
- шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);
- азаматтығы жоқ адамның куәлігі;
- босқын куәлігі;
- туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасы-ның дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады.

Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет.

16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуы тиіс.

ЖОЛЖҮК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта әрқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ airastana.com сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуі тиіс. Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габариттік өлшемдері 56 x 45 x 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАУІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады.

1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.
2) Әрбір кіріктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуы тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауы тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес.
** Параметрлері осы тармақта көрсетілген кіріктірілген литий батареялары мен қосалқы батареялары (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*

flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time.

Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer’s identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at airastana.com.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department.

Oversized baggage will not be accepted without prior permission from special.services@airastana.com.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices – watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use.

1) Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only.
2) Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh.

NOTE: Air Astana approval is NOT

провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются. Информацию о наших специальных предложениях вы можете найти на сайте www.airastana.com.

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс. Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:

- паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);
- удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);
- вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);
- удостоверение лица без гражданства;
- удостоверение беженца;
- свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте airastana.com.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на special.services@airastana.com для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 x 45 x 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных

3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуы тиіс. Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшаулануы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс.

Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 грамға дейін болғанда;

литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда.

Осы абзацта көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүкте ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электрмагниттік өріс сәулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуле кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алынатындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар қатерсіздендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСТЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, иттерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен

required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20 pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating), Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana. Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide

устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбуков, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи) разрешены к перевозке только в ручной клади.
2. Каждая встроенная или запасная батарейка должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час. Предварительное разрешение не требуется для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте.
3. Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть изолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами: для литий-металлических батарей —

с содержанием лития от 2 до 8 г; для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час.

Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышеперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированы системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съемного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть деактивированы.

Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна.

Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии что его

иттерге арналған контейнердің немесе балықтарға/тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен иттерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстар мен кеміргіштерді әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агентіңізді хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға қойылатын талаптар:

1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты
2) Ветеринарлық куәлігі
3) Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (еуропалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес. Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері A320/A321/B757/B767 үлгісіндегі ұшақтар үшін – 30 x 47 x 27 см-ге және E190 ұшағы үшін 29 x 43 x 26 см-ге тең болуы тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлімінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal’s weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle. Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds and rodents can only be transported in the cargo hold with air cargo registration.

A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet
2. A veterinary certificate
3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia.

These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight.

A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal.

For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 30 x 47 x 27 cm for the A320/A321/B757/B767 aircraft and 29 x 43 x 26 cm for the E190.

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers.

A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета. Перевозка птиц и грызунов разрешена только в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт для вашего питомца
2. Ветеринарное свидетельство
3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку вашего питомца непосредственно перед вылетом.

Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыб и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимой для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны 30 x 47 x 27 см — для самолетов типа A320 / A321 / B757 / B767, и 29 x 43 x 26 см — для E190.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на

ЕРЕСЕКТЕР АЛЫП ЖҮРМЕЙТІН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кәмелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балаларды тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтік мөлшерлемені төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтініште ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі. Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданбайды. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетуін талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен special.services@airastana.com адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертификатталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекітіштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресіне жіберу қажет.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to 15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting special.services@airastana.com or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at special.services@airastana.com at least 24 hours before departure.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (such as the Boeing B757 and certain

registrations по тарифу за 1 кг сверхнормативного багажа в двойном размере, в зависимости от направления вашего путешествия. Информация по тарифам — на официальном сайте нашей авиакомпании в разделе «Сверхнормативный багаж». Если у вас возникнут вопросы, то свяжитесь, написав на special.services@airastana.com.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на непрямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственным за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: special.services@airastana.com или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть

БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтінін білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana АҚ, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен регламенттелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТІЛЕТІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетектеуші иппен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor's certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child.

The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact special.services@airastana.com.

сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксации на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который нужно не позднее 24 часов до вылета по адресу: special.services@airastana.com.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы зарезервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на special.services@airastana.com.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья.

Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближайшие 7 дней.

Роженицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦИЙ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Исключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на special.services@airastana.com.

ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжұк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫҢҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (A319, 320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (B757, 767 үшін) және 115 x 50 x 30 см-ден (E190 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжұк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңізден немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 319, 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 757 or 767 and 115 x 50 x 30 cm for an Embraer 190.

Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana's cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне. Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета. Пассажиры должны сами позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для A319, 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для B757, 767) и 115 x 50 x 30 см (для E190). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно

және ол жүк бөлігінде тіркелген жолжұк есебінде тасымалдануы тиіс. Егер жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжұк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжүктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжұк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бүктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжұк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяк, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп аяқ киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДҚК-нан лицензияны, паспортының көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхамі мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the 'Basic' tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных весел.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви. За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из ВКК нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединенные Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.

AIR ASTANA ӘУЕ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ТІРКЕЛГЕН ЖОЛЖҮКТІ ТАСЫМАЛДАУ КЕЗІНДЕГІ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Жолжүкті жеткізу кезінде оның зақымдалуы, жоғалуы және кешіктірілуі орын алған жағдайда, әуе компаниясының жауапкершілігі Варшава Конвенциясының (Гаага хаттамасымен толықтырылған) қағидаларымен немесе Монреаль конвенциясымен шектеледі. Жолжүк құрамы «бағалы жолжүк» анықтамасына сәйкес келетін жағдайларда, әуе компаниясы жолжүкті сақтандыруға кеңес береді.

Air Astana, жетекші әуе компанияларының көпшілігі сияқты, тіркелген жолжүктің болмашы зақымдалғаны үшін, яғни сынған доңғалақшалар, жоғалған бекіту ленталары, шабадандардың жұлынған тұтқалары, сондай-ақ ұзақ пайдаланудан тозған шабадандардың сызаттанғаны, қажалғаны, майысқаны, ластанғаны үшін жауап бермейді.

СЫНҒЫШ ЖӘНЕ ҚҰНДЫ ЗАТТАРДЫ ЖОЛЖҮКТЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сіздерден өтінетіміз: сынғыш және тез бүлінетін заттардың бүтіндігіне, сондай-ақ шабаданның

ішінде сынған шыны ыдыс пен төгілген сұйықтық үшін әуе компаниясының жауап бермейтінін естеріңізде сақтаңыздар. Жолаушы өзінің тіркелген жолжүгінің ішіне ақша, құжаттар, дәрі-дәрмектер, асыл тастар мен металдан жасалған бұйымдарды, фотоаппараттарды, ноутбуктарды, бейнекамераларды, ұялы телефондарды, кілттерді және т.с.с. салмауы тиіс. Мұндай заттарды жолаушы жолжүкке тапсырмастан, өзімен бірге алып жүруге міндетті.

ЖОЛЖҮКТІ ОРАУ ТУРАЛЫ ҰСЫНЫСТАР

Тасымалдау кезінде жолжүктің зақымдалуына, сондай-ақ салынған жолжүктің кем шығуына байланысты жайсыз жағдайларды болдырмау үшін, Air Astana өз жолаушыларына кодтық немесе топсалы құлып салынған төзімді шабадандар пайдалануды ұсынады. Егер сіздер жұмсақ шабадандарды пайдаланатын болсаңыздар, онда жолжүкті жіңішке арқанмен немесе бекіту лентасымен байлаңыздар немесе оны полиэтилен пленкаға ораңыздар.

AIR ASTANA'S LIABILITY FOR CHECKED BAGGAGE

If your baggage is damaged, lost or delayed, the airline's liability is limited to the provisions of the Warsaw Convention (supplemented by the Hague Protocol) or Montreal Convention. If you define the contents of your baggage as valuable, then the airline recommends that you insure it.

Air Astana, like most major airlines, assumes no liability for damage to checked baggage such as broken wheels, lost straps or fastenings, damage to baggage handles and minor damage such as scratches, scuffing, stains, dents, cuts and dirt resulting from normal wear and tear.

TRANSPORTATION OF FRAGILE AND VALUABLE ARTICLES

Please bear in mind that Air Astana assumes no liability for fragile, valuable or perishable articles.

Broken glass containers and liquid spills inside a suitcase are generally not the responsibility of the airline, so care should be taken by passengers when packing baggage for a journey by air.

Due to safety measures, money, documents, jewellery, items made of precious stones and metals, cameras, video cameras, laptop computers, mobile phones, personal medicines and keys cannot be transported as checked baggage and should be carried with the passenger on the aircraft.

BAGGAGE PACKING GUIDELINES

To avoid claims connected with damaged baggage and theft, we would like to recommend our passengers use baggage with codes and padlocks. If you use soft baggage, please secure your baggage with fastening or cords or cover your baggage in plastic film.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АВИАКОМПАНИИ AIR ASTANA ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО БАГАЖА

В случае повреждения, утери и задержки в доставке багажа ответственность авиакомпании ограничивается положениями Варшавской конвенции, дополненной Гагским протоколом либо Монреальской конвенцией. Если содержимое багажа попадает под определение «ценный багаж», в этих случаях авиакомпания рекомендует страховать свой багаж.

Air Astana, как и большинство ведущих авиакомпаний, не несет ответственности в случаях незначительных повреждений зарегистрированного багажа, то есть за сломанные колесики, утерянные крепежные ленты, оторванные ручки сумок, а также за царапины, потертости, вмятины, порезы, загрязнения, возникшие в результате износа, вследствие длительной эксплуатации чемоданов.

ПЕРЕВОЗКА ХРУПКИХ И ЦЕННЫХ ВЕЩЕЙ В БАГАЖЕ

Пожалуйста, примите к сведению, что авиакомпания не несет ответственности за сохранность хрупких

и скоропортящихся предметов, а также за разбитую стеклянную тару и разлитую жидкость внутри чемоданов. Пассажиру не должно помещать в свой зарегистрированный багаж деньги, документы, медикаменты, изделия из драгоценных камней и металлов, фотоаппараты, ноутбуки, видеокамеры, сотовые телефоны, ключи и т. д. Данные предметы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УПАКОВКЕ БАГАЖА

Во избежание претензий, связанных с повреждением багажа при перевозке, а также во избежание случаев недостатка перевозимого багажа Air Astana рекомендует своим пассажирам использовать крепкие чемоданы с кодовыми или навесными замками. В случае если вы используете мягкие чемоданы, обвяжите багаж бечевкой или крепежной лентой или упакуйте его в полиэтиленовую пленку.



ҚҰРМЕТТІ ТУРИСТЕР!

Сіздерді өз істеріне жауапсыз қарайтын туроператорлардан қорғау мақсатында мемлекет сыртқа шығу туризмі саласында Қазақстан Республикасы азаматтарының құқықтарын кепілдеу жүйесін құрды. Егер сіздер туроператор әрекеттерінің нәтижесінде шет елде қалсаңыздар және сіздерге жедел көмек қажет болса, онда «Туристік Қамқор» жүйесінің әкімшісіне хабарласыңыздар.

Қосымша ақпарат www.fondkamkor.kz сайтында. Қауырт желі телефоны +7-701-534-0580.

DEAR TOURISTS,

In order to protect you from unscrupulous tour operators, the government has launched a system that guarantees the rights of the citizens of the Republic of Kazakhstan in the area of international tourism. If, as a result of your tour operator's actions, you find yourself stranded abroad or need urgent assistance, then you can contact and apply for help from the administrator of the Turistik Kamkor corporate fund.

Additional information is available at site fondkamkor.kz. Hotline: +7-701-534-0580.

УВАЖАЕМЫЕ ТУРИСТЫ!

В целях вашей защиты от недобросовестных туроператоров государством создана система гарантирования прав граждан Республики Казахстан в сфере выездного туризма. Если вы в результате действий туроператора остались за рубежом и вам необходима срочная помощь, обращайтесь к администратору системы — «Туристік Қамқор».

Дополнительная информация — на сайте www.fondkamkor.kz. Телефон горячей линии +7-701-534-0580.

turistik_kamkor
туристік қамқор

ҰШАҚ СИПАТТАМАСЫ AIRCRAFT SPECIFICATIONS СПЕЦИФИКАЦИЯ САМОЛЕТОВ



Boeing 767-300ER

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



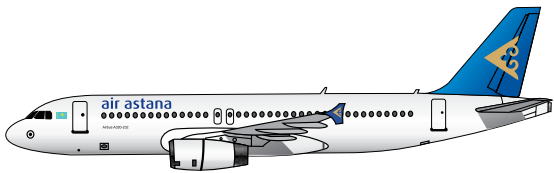
Airbus 321LR

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 321neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



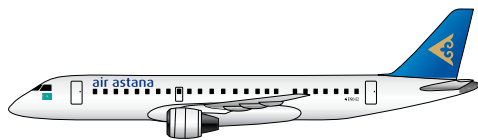
Airbus 320CEO

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Airbus 320neo

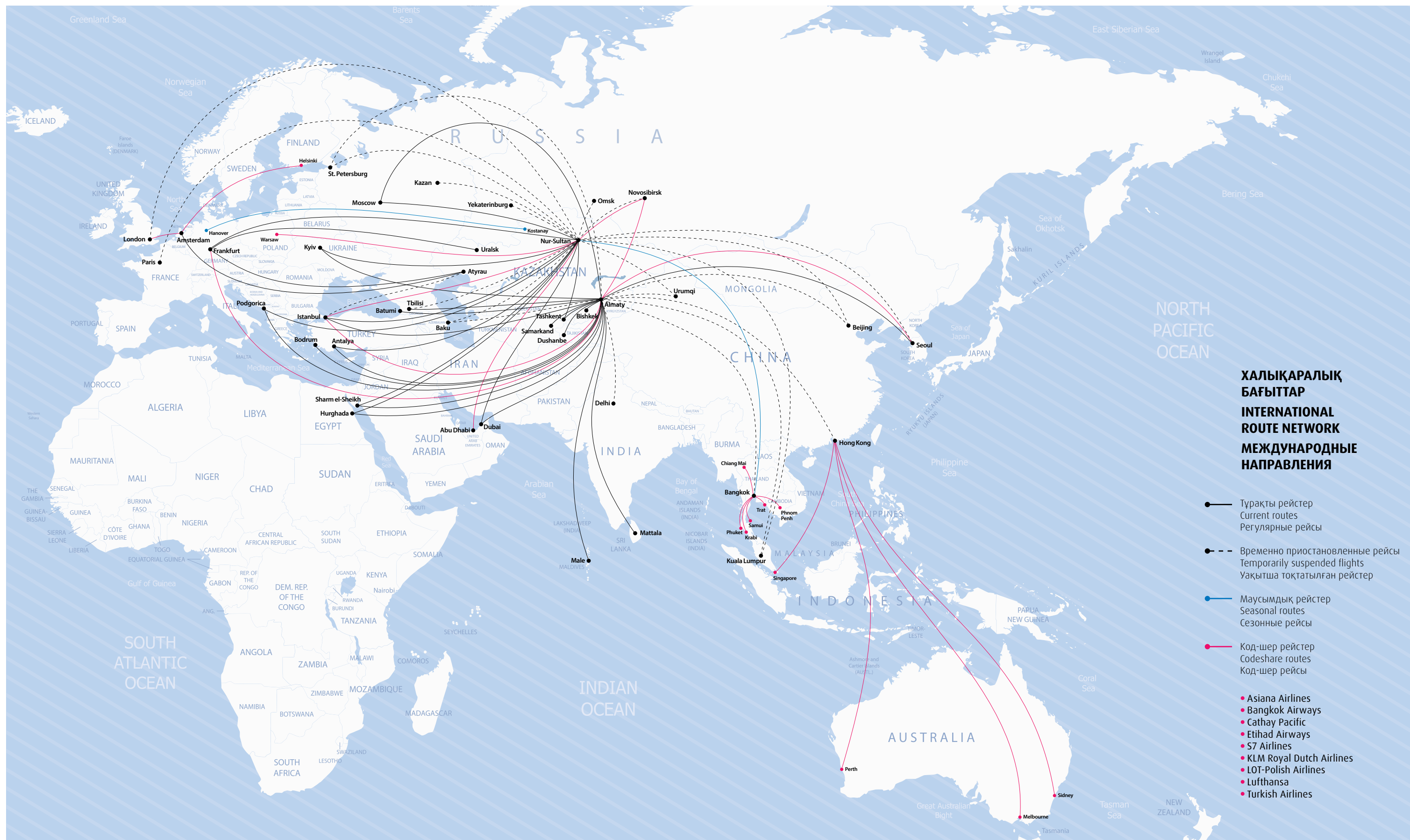
Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

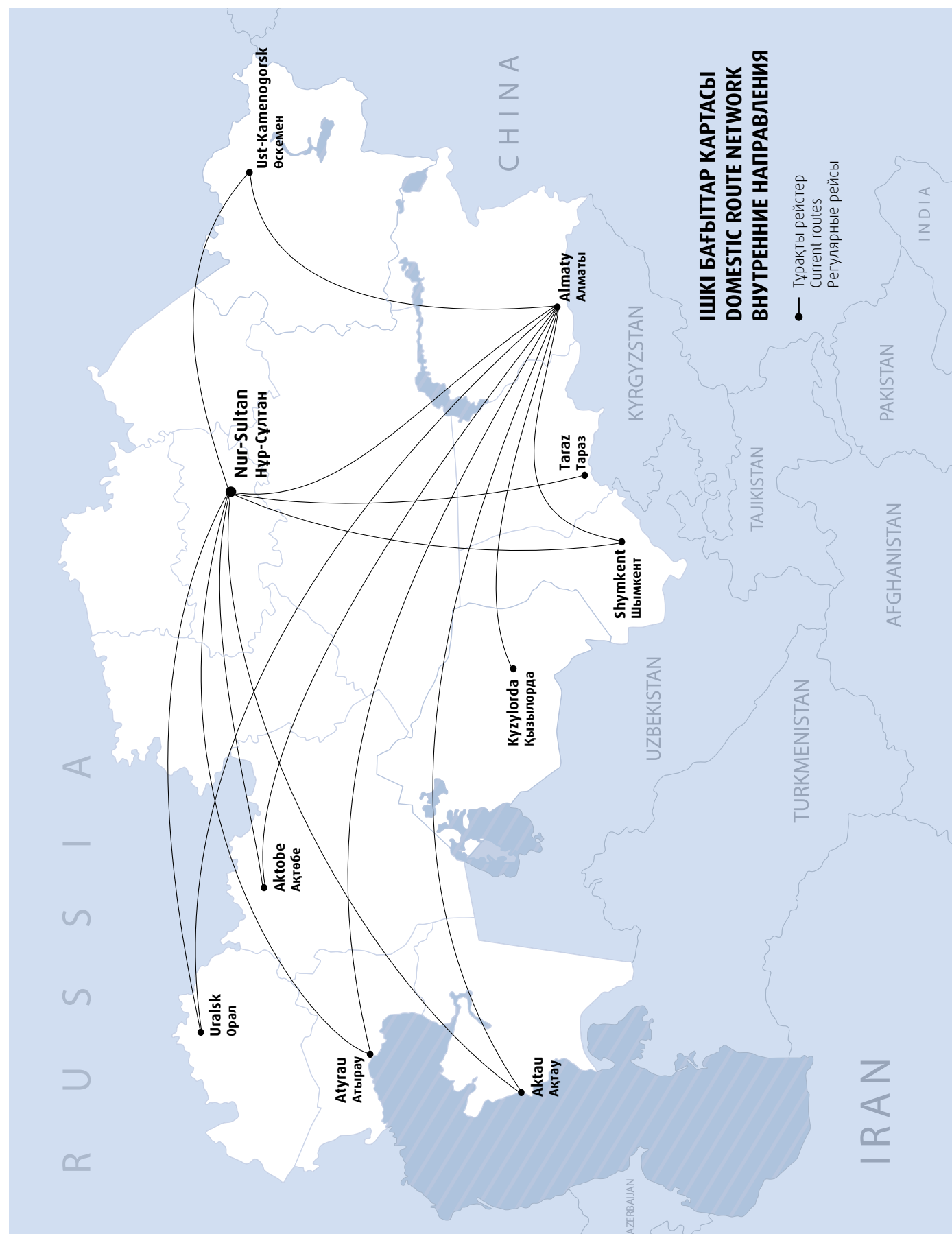


Embraer 190-E2

Қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для коротких перелетов.

			Boeing 767-300ER	Airbus 321LR	Airbus 321neo	Airbus 320CEO	Airbus 320neo	Embraer 190-E2
Крейсер жылдамдығы	Крейсерская скорость	Cruise speed (km/h)	850	830	835	870	870	850
Ұшу қашықтығы	Дальность	Range (km)	11 000	7400	6 500	5 500	5 680	6 500
Ең жоғары ұшу салмағы	Максимальная взлетная масса	Max.takeoff weight (kg)	176 447	97000	89 000	77 000	77 000	53 000
Экипаж	Экипаж	Crew (pilots)	2	2	2	2	2	2
Бизнес-класс	Бизнес-класс	Business Class (seats)	30	16	28	16	16	12
Эконом-класс	Эконом-класс	Economy Class (seats)	193	150	151	132	132	96





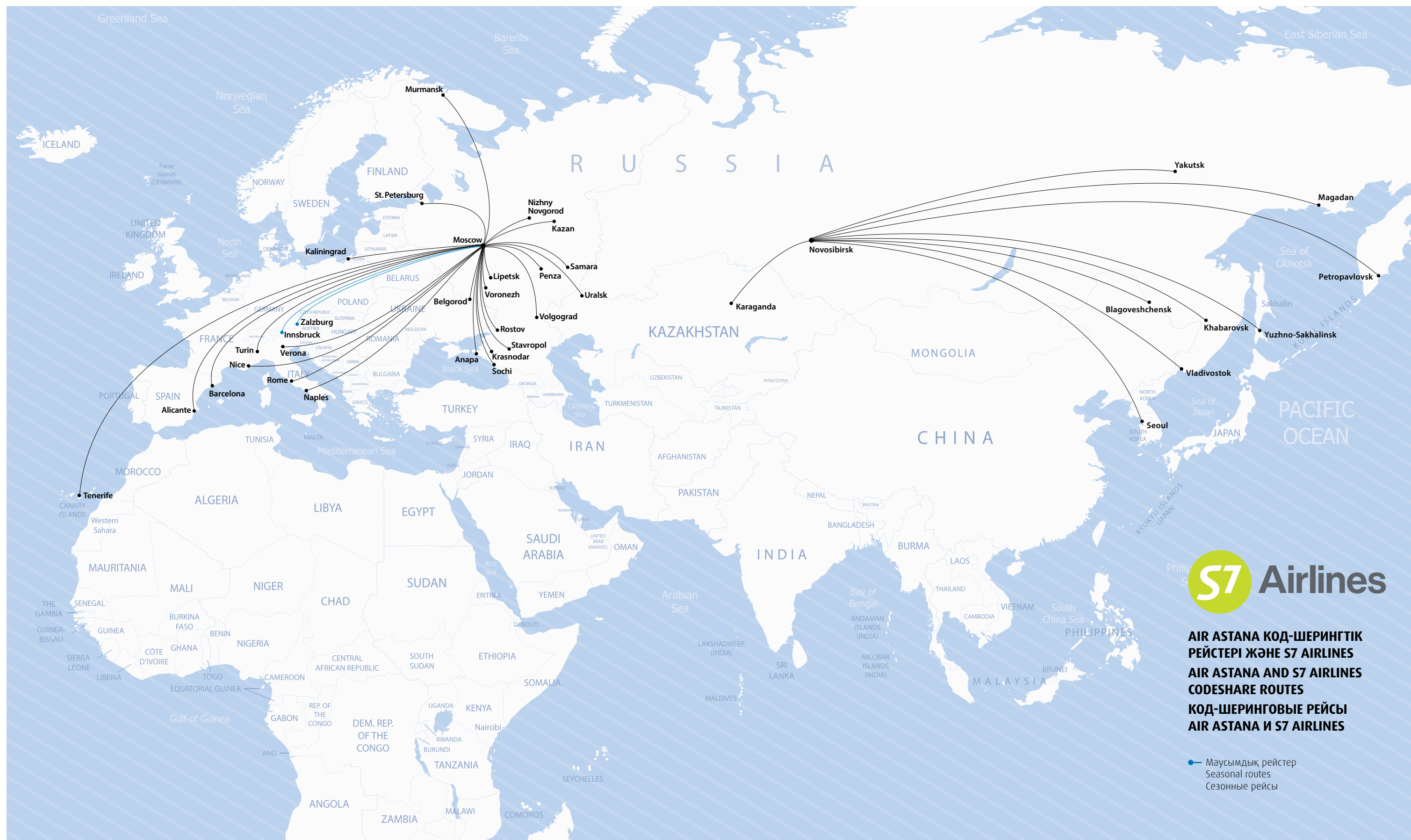
СОЗДАВАЙТЕ МОМЕНТЫ

НОВОЕ НАПРАВЛЕНИЕ: САМАРКАНД



REGIONAL AIRLINE ASIA 2018-2020





AIR ASTANA КОД-ШЕРИНГТІК РЕЙСТЕРІ ЖӘНЕ S7 AIRLINES AIR ASTANA AND S7 AIRLINES CODESHARE ROUTES
КОД-ШЕРИНГОВЫЕ РЕЙСЫ AIR ASTANA И S7 AIRLINES

— Маусымдық рейстер
 Seasonal routes
 — Сезонные рейсы



ОНЛАЙН ЕСИЕ

АЛДЫМЕН САЯХАТТАҢЫЗ КЕЙІН ТӨЛЕҢІЗ



REGIONAL AIRLINE ASIA 2018-2020



P.O. box 82, Moscow, Russia, 123112 | 123112, г. Москва, Россия, а.я. 82 | 123112, 俄罗斯, 莫斯科, 邮编82 Tel: +7 (999) 999-08-01; email: theeurasian@mail.ru, theeurasian@mail.kz www.eurasian.press The Eurasian № 11 (40)

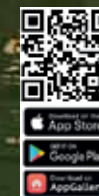
The Eurasian

NOT INSIDER - JOURNAL



16+

Полную версию журнала можно скачать с сайта www.eurasian.press, отсканировав QR-код
完整版杂志可从www.eurasian.press 扫描二维码下载。
A complete version of the magazine is available for download from www.eurasian.press by scanning the QR code



РЕКЛАМА / 广告 / ADVERTISEMENT



ДЕРЖИМ КУРС НА ЧЕРНОГОРИЮ ВЫ С НАМИ?



REGIONAL AIRLINE ASIA 2018-2020

